



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705536>

CAZON
XB
B56



100

Gover
Publi

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 6

Projet de loi 6

**An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2015**

**Loi édictant la Loi de 2015
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité**



The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading May 13, 2015
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture 13 mai 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly June 2, 2015)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 juin 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*. Highlights of the Act include the following:

1. The Government, and every broader public sector entity (as defined in section 2), must consider a specified list of infrastructure planning principles when making decisions respecting infrastructure. (Section 3.)
2. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must periodically develop a long-term infrastructure plan setting out, among other things, a description of the current state of wholly or partly Government-owned infrastructure assets, a description of the Government's anticipated infrastructure needs for at least the next 10 years, and a strategy to meet those needs. Each long-term infrastructure plan must be made public. (Sections 4 and 5.)
- 2.1 Certain broader public sector entities must prepare infrastructure asset management plans. Details of the requirements of the plans are to be set out by regulation. The regulations may also require that additional, specified infrastructure asset management planning information must be prepared. In some cases, plans and information must be provided to a specified Minister, in which case the Minister may require that supplemental information also be provided. A plan or information may be required to be made available to the public. (Section 5.1)
3. The Government must consider a specified list of criteria when evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of infrastructure assets. (Section 6.)
4. Subject to specified limitations, the Government must in certain circumstances require that either architects and persons with demonstrable expertise in and experience with design relating to infrastructure assets, professional engineers, or all three be involved in the design of certain infrastructure assets. The Minister retains a power, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to require that one or more of those persons be involved in the design of certain infrastructure assets where such a requirement would not otherwise apply. (Section 7.)
5. The Government must require that certain numbers of apprentices be employed or engaged in Certain bidders involved in the procurement process for the construction or maintenance by the Government of infrastructure assets an infrastructure asset must provide to the Govern-

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité* dont voici les grandes lignes :

1. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic (termes définis à l'article 2) doivent tenir compte d'une liste déterminée de principes en matière de planification de l'infrastructure lorsqu'ils prennent des décisions relatives à l'infrastructure. (article 3)
2. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ~~doit élaborer~~ doit élaborer périodiquement un plan d'infrastructure à long terme qui comprend notamment une description de l'état actuel des biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 prochaines années et une stratégie pour satisfaire à ces besoins. Chaque plan d'infrastructure à long terme doit être rendu public. (articles 4 et 5)
- 2.1 Certaines entités du secteur parapublic doivent préparer des plans de gestion des biens d'infrastructure. Les détails des exigences applicables aux plans seront énoncés dans les règlements, lesquels peuvent également exiger la préparation de renseignements additionnels précisés sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure. Dans certains cas, les plans et les renseignements doivent être présentés à un ministre précisé, qui peut également exiger la présentation de renseignements supplémentaires. Il peut être exigé qu'un plan ou des renseignements soient mis à la disposition du public. (article 5.1)
3. Le gouvernement doit prendre en considération une liste déterminée de critères lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction de biens d'infrastructure. (article 6)
4. ~~Sous réserve des restrictions précisées~~ Dans certaines circonstances, le gouvernement doit exiger que soit des architectes et des personnes ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure, soit des ingénieurs, ou toutes ces personnes, participent à la conception de certains biens d'infrastructure. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre conserve le pouvoir d'exiger qu'une ou plusieurs de ces personnes participent à la conception de certains biens d'infrastructure dans les cas où une telle exigence ne s'appliquerait pas par ailleurs. (article 7)
5. ~~Le gouvernement doit exiger qu'un certain nombre d'apprentis soient employés ou engagés aux fins de Certains soumissionnaires participant au processus d'approvisionnement pour la construction ou de l'entretien, par le gouvernement, de biens d'infrastructure d'un bien~~

ment a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance, a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, or both. The requirements for commitments are to be set out by regulation. Some requirements for plans are specified, but are otherwise to be set out by regulation. A commitment or plan may be required to be made available to the public. (Section 8.)

6. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must consult with potentially affected persons or bodies before a regulation may be made under the Act. (Subsection 11 (2).)

d'infrastructure doivent soit donner à ce dernier un engagement concernant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, soit lui présenter un plan visant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, ou faire ces deux choses. Les exigences applicables aux engagements seront énoncées dans les règlements. Certaines exigences applicables aux plans sont précisées, tandis que les autres seront énoncées dans les règlements. Il peut être exigé qu'un engagement ou un plan soit mis à la disposition du public. (article 8)

6. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit, avant de prendre un règlement en vertu de la Loi, consulter les personnes ou les organismes qui risquent d'être touchés. (paragraphe 11 (2))

**An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2015**

**Loi édictant la Loi de 2015
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité**

CONTENTS

PURPOSE AND INTERPRETATION

1. Purpose
2. Definitions

INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

3. Principles

LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

4. Long-term infrastructure plans
5. Publication

INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS

- 5.1 Infrastructure asset management plans

OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS

6. Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects
7. Requirements respecting ~~architects, others~~ certain professionals
8. Requirements ~~respecting~~ re apprentices

OTHER MATTERS

9. No cause of action
10. Existing obligations continue

REGULATIONS

11. Regulations

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

12. Commencement
13. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PURPOSE AND INTERPRETATION

Purpose

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms to encourage principled, evidence-based and strategic long-term infrastructure planning that supports job creation and training opportunities, economic growth and protection of the environment, and incorporate design excellence into infrastructure planning.

SOMMAIRE

OBJET ET INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Définitions

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

3. Principes

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

4. Plans d'infrastructure à long terme
5. Publication

PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE

- 5.1 Plans de gestion des biens d'infrastructure

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

6. Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base
7. Exigences à l'égard ~~des architectes et autres personnes~~ de certains professionnels
8. Exigences à l'égard ~~des apprentis~~ d'apprentis

AUTRES QUESTIONS

9. Aucune cause d'action
10. Maintien des obligations existantes

RÈGLEMENTS

11. Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

12. Entrée en vigueur
13. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

OBJET ET INTERPRÉTATION

Objet

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des mécanismes qui favorisent une planification stratégique à long terme de l'infrastructure s'appuyant sur des principes et des données probantes et soutenant la création d'emplois et les occasions de formation, la croissance économique et la protection de l'environnement et qui intègrent l'excellence de la conception dans cette planification.

Definitions

2. In this Act,

“broader public sector entity” means,

- (a) a municipality as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (b) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (c) a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (d) any post-secondary educational institution in Ontario that receives regular operating funding from the Government,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*, and
- (g) any other persons or entities prescribed for the purposes of this definition; (“entité du secteur parapublic”)

“construction” includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repairs; (“construction”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“infrastructure” means the physical structures and associated facilities that form the foundation of development, and by or through which a public service is provided to Ontarians, such as highways, bridges, bicycle paths, drinking water systems, hospitals, social housing, courthouses and schools, as well as any other thing by or through which a public service is provided to Ontarians that may be prescribed, but does not include,

- (a) infrastructure relating to the generation, transmission, distribution and sale of electricity, including generation facilities, transmission systems, distribution systems, and structures, equipment and other things connected to the IESO-controlled grid, as these terms are defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
- (b) any other thing wholly or partly owned or leased by Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., or a subsidiary of either of them, and
- (c) any prescribed physical structures or facilities; (“infrastructure”)

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bien d'infrastructure» Tout ou partie d'une structure physique, installation ou autre chose comprise dans la définition de «infrastructure» au présent article. («infrastructure asset»)

«construction» S'entend en outre de la reconstruction, de l'aménagement, de l'agrandissement, des modifications, du remplacement et des réparations. («construction»)

«entité du secteur parapublic» S'entend de ce qui suit :

- a) une municipalité au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*;
- d) tout établissement d'enseignement postsecondaire de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement permanents du gouvernement;
- e) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) les autres personnes ou entités prescrites pour l'application de la présente définition. («broader public sector entity»)

«gouvernement» S'entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement de l'Ontario et la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- c) un organisme de la Couronne, à l'exclusion d'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;
- d) un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«infrastructure» L'ensemble des structures physiques et des installations connexes qui constituent le fondement du développement et grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les voies publiques, les ponts, les pistes cyclables, les réseaux d'eau potable, les hôpitaux, le logement social, les palais de justice et les écoles, ainsi que toute autre chose prescrite grâce à laquelle un service public est ainsi fourni, à l'exclusion toutefois de ce qui suit :

- a) l'infrastructure relative à la production, au transport, à la distribution et à la vente de l'électricité, y

“infrastructure asset” means all or part of any single physical structure, facility, or other thing that falls within the definition of “infrastructure” in this section; (“bien d’infrastructure”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

compris les installations de production, les réseaux de transport et de distribution et les constructions, le matériel et les autres choses reliés au réseau dirigé par la SIERE, au sens que le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* donne à ces termes;

b) toute autre chose dont Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., ou l’une de leurs filiales est, en tout ou en partie, propriétaire ou preneur à bail;

c) les structures physiques ou installations prescrites. («infrastructure»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l’Emploi et de l’Infrastructure ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

Principles

3. The Government, and every broader public sector entity, shall consider the following principles when making decisions respecting infrastructure:

1. Infrastructure planning and investment should take a long-term view, and decision-makers should take into account the needs of Ontarians by being mindful of, among other things, demographic and economic trends in Ontario.
2. Infrastructure planning and investment should take into account any applicable budgets or fiscal plans, such as fiscal plans released under the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* and budgets adopted under Part VII of the *Municipal Act, 2001* or Part VII of the *City of Toronto Act, 2006*.
3. Infrastructure priorities should be clearly identified in order to better inform investment decisions respecting infrastructure.
4. Infrastructure planning and investment should ensure the continued provision of core public services, such as health care and education.
5. Infrastructure planning and investment should promote economic competitiveness, productivity, job creation and training opportunities.

5.1 Infrastructure planning and investment should ensure that the health and safety of workers involved

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

Principes

3. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic tiennent compte des principes suivants lorsqu’ils prennent des décisions relatives à l’infrastructure :

1. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient être envisagés à long terme et les décideurs devraient tenir compte des besoins de la population ontarienne en étant attentifs, entre autres, aux tendances démographiques et économiques en Ontario.
2. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient tenir compte des budgets ou des plans financiers applicables, tels que les plans financiers rendus publics en application de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* et les budgets adoptés en vertu de la partie VII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie VII de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.
3. Les priorités en matière d’infrastructure devraient être clairement définies de façon à mieux éclairer les décisions d’investissement concernant l’infrastructure.
4. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient assurer le maintien des principaux services publics comme les soins de santé et l’enseignement.
5. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient promouvoir la compétitivité économique, la productivité, la création d’emplois et les occasions de formation.

5.1 La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient assurer la protection de

in the construction and maintenance of infrastructure assets is protected.

6. Infrastructure planning and investment should foster innovation by creating opportunities to make use of innovative technologies, services and practices, particularly where doing so would utilize technology, techniques and practices developed in Ontario.
7. Infrastructure planning and investment should be evidence based and transparent, and, subject to any restrictions or prohibitions under an Act or otherwise by law on the collection, use or disclosure of information,
 - i. investment decisions respecting infrastructure should be made on the basis of information that is either publicly available or is made available to the public, and
 - ii. information with implications for infrastructure planning should be shared between the Government and broader public sector entities, and should factor into investment decisions respecting infrastructure.
8. Where provincial or municipal plans or strategies have been established in Ontario, under an Act or otherwise, but do not bind or apply to the Government or the broader public sector entity, as the case may be, the Government or broader public sector entity should nevertheless be mindful of those plans and strategies and make investment decisions respecting infrastructure that support them, to the extent that they are relevant. Examples of plans and strategies to which this paragraph may apply include,
 - i. policy statements issued under section 3 of the *Planning Act*, and provincial plans as defined by that Act,
 - ii. municipal water sustainability plans submitted under the *Water Opportunities Act, 2010*,
 - iii. the Lake Simcoe Protection Plan established under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*, and
 - iv. transportation plans adopted under the *Metrolinx Act, 2006*.

8.1 Infrastructure planning and investment should promote accessibility for persons with disabilities.

9. Infrastructure planning and investment should minimize the impact of infrastructure on the environment and respect and help maintain ecological and biological diversity, and infrastructure should be

la santé et de la sécurité des travailleurs qui participent à la construction et à l'entretien de biens d'infrastructure.

6. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient favoriser l'innovation en créant des occasions de tirer parti de technologies, de services et de pratiques novateurs, tout particulièrement lorsqu'ils ont été développés en Ontario.
7. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'appuyer sur des données probantes et être transparents et, sous réserve des restrictions ou des interdictions prévues par une loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements :
 - i. les décisions d'investissement concernant l'infrastructure devraient être fondées sur des renseignements publiquement accessibles ou mis à la disposition du public,
 - ii. les renseignements susceptibles d'influer sur la planification en matière d'infrastructure devraient être partagés entre le gouvernement et les entités du secteur parapublic et entrer en ligne de compte dans les décisions d'investissement concernant l'infrastructure.
8. Si des stratégies ou des plans provinciaux ou municipaux ont été établis en Ontario dans le cadre d'une loi ou autrement, mais qu'ils ne lient pas le gouvernement ou l'entité du secteur parapublic, selon le cas, ou ne s'appliquent pas à eux, le gouvernement ou l'entité devrait quand même en tenir compte et prendre des décisions d'investissement concernant l'infrastructure qui les appuient, dans la mesure où ils sont pertinents. La présente disposition peut s'appliquer notamment aux stratégies et plans suivants :
 - i. les déclarations de principes faites en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et les plans provinciaux au sens de cette loi,
 - ii. les plans de durabilité des eaux municipales présentés en vertu de la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*,
 - iii. le Plan de protection du lac Simcoe établi en application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
 - iv. les plans de transport adoptés en vertu de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

8.1 La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir l'accessibilité pour les personnes handicapées.

9. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient réduire au minimum l'incidence de l'infrastructure sur l'environnement, respecter la diversité écologique et biologique et

designed to be resilient to the effects of climate change.

9.1 Infrastructure planning and investment should endeavour to make use of acceptable recycled aggregates.

9.2 Infrastructure planning and investment should promote community benefits, being the supplementary social and economic benefits arising from an infrastructure project that are intended to improve the well-being of a community affected by the project, such as local job creation and training opportunities (including for apprentices, within the meaning of section 8), improvement of public space within the community, and any specific benefits identified by the community.

10. Any other principles that may be prescribed for the Government or the broader public sector entity, as the case may be.

LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

Long-term infrastructure plans

4. (1) The Minister shall, in accordance with the timing requirements set out in subsection (2),

- (a) develop long-term infrastructure plans containing the information set out in subsection (3); and
- (b) table the long-term infrastructure plans in the Assembly or, if the Assembly is not sitting, deposit them with the Clerk of the Assembly.

Timing requirements

(2) Long-term infrastructure plans shall be developed and tabled or deposited in accordance with the following timing requirements:

- 1. The first long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than three years after the day this section comes into force.
- 2. Thereafter, each subsequent long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than five years after the day the previous plan was tabled or deposited.

Contents

(3) Each long-term infrastructure plan shall include the following information:

- 1. A description of the state, as of the date or during the period specified in the plan, of the infrastructure wholly or partly owned by the Government, including,
 - i. an inventory of the infrastructure,
 - ii. a valuation of the infrastructure,
 - iii. the age of infrastructure assets, and
 - iv. the condition of infrastructure assets.

contribuer à son maintien, et l'infrastructure devrait être conçue de façon à pouvoir résister aux effets des changements climatiques.

9.1 La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'efforcer de faire usage d'agrégats recyclés acceptables.

9.2 La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir les avantages pour les collectivités, à savoir les avantages sociaux et économiques additionnels qui résultent de travaux d'infrastructure et qui sont destinés à améliorer le bien-être de la collectivité touchée, tels que la création, dans la collectivité, d'emplois et d'occasions de formation (y compris pour les apprentis au sens de l'article 8), l'aménagement d'espaces publics au sein de la collectivité et les avantages particuliers relevés par la collectivité.

10. Les autres principes prescrits à l'intention du gouvernement ou de l'entité du secteur parapublic, selon le cas.

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

Plans d'infrastructure à long terme

4. (1) Le ministre fait ce qui suit, dans les délais prévus au paragraphe (2) :

- a) il élabore des plans d'infrastructure à long terme contenant les renseignements énoncés au paragraphe (3);
- b) il dépose les plans d'infrastructure à long terme devant l'Assemblée ou auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Délais à respecter

(2) Les plans d'infrastructure à long terme sont élaborés et déposés dans les délais suivants :

- 1. Le premier plan d'infrastructure à long terme est élaboré et déposé au plus tard trois ans après le jour de l'entrée en vigueur du présent article.
- 2. Par la suite, chaque plan d'infrastructure à long terme subséquent est élaboré et déposé au plus tard cinq ans après le jour du dépôt du plan précédent.

Contenu

(3) Chaque plan d'infrastructure à long terme comprend les renseignements suivants :

- 1. Une description de l'état, à la date ou pendant la période que précise le plan, de l'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, y compris :
 - i. un inventaire de l'infrastructure,
 - ii. une évaluation de l'infrastructure,
 - iii. l'âge des biens d'infrastructure,
 - iv. l'état des biens d'infrastructure.

2. A description of the Government's anticipated infrastructure requirements, including improvements to existing infrastructure assets and the acquisition of new infrastructure assets, for at least the 10 years following the development of the plan.
3. A strategy to meet the infrastructure requirements identified under paragraph 2.
4. Any other information that the Minister determines should be included in the plan.

Application of principles

(4) For greater certainty, the Minister shall consider the principles set out in section 3 in developing strategies for the purposes of paragraph 3 of subsection (3).

Publication

5. (1) The Minister shall publish each long-term infrastructure plan tabled or deposited under section 4 on a Government of Ontario website.

Archive

(2) The Minister shall maintain an archive of the long-term infrastructure plans tabled or deposited under section 4.

INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS

Infrastructure asset management plans

5.1 (1) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare the infrastructure asset management plans that are required by the regulations and that satisfy the prescribed requirements.

Infrastructure asset management planning information

(2) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare such additional infrastructure asset management planning information as may be prescribed by the regulations and that satisfies any prescribed requirements.

Submission of plans, information to Minister

(3) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

Same, other minister

(4) If required by a prescribed minister of the Crown, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements that minister may specify, provide to that minister a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

Public availability of plans, information

(5) If required by the regulations, a broader public sec-

2. Une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 années suivant l'élaboration du plan, notamment en ce qui a trait à l'amélioration des biens d'infrastructure existants et à l'acquisition de nouveaux biens d'infrastructure.
3. Une stratégie pour satisfaire aux besoins en matière d'infrastructure décrits en application de la disposition 2.
4. Les autres renseignements qui, selon le ministre, devrait figurer dans le plan.

Application des principes

(4) Il est entendu que le ministre tient compte des principes énoncés à l'article 3 lors de l'élaboration de stratégies pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (3).

Publication

5. (1) Le ministre publie chaque plan d'infrastructure à long terme déposé en application de l'article 4 sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Dossier

(2) Le ministre conserve en archives les plans d'infrastructure à long terme déposés en application de l'article 4.

PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE

Plans de gestion des biens d'infrastructure

5.1 (1) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les plans de gestion des biens d'infrastructure qu'exigent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

Renseignements sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure

(2) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure que prescrivent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

Présentation des plans et renseignements au ministre

(3) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).

Idem : autre ministre

(4) Si un ministre de la Couronne prescrit l'exige, l'entité du secteur parapublic lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).

Plans et renseignements accessibles au public

(5) Si les règlements l'exigent, l'entité du secteur para-

tor entity shall make an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or information it has prepared under subsection (2), available to the public in the prescribed form or manner.

Supplemental information to Minister

(6) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under subsection (3) that the Minister specifies.

Same, other minister

(7) If a broader public sector entity provides information to a prescribed minister of the Crown under subsection (4), the broader public sector entity shall, if required by that minister and in accordance with any requirements the minister may specify, provide to that minister any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under that subsection that the minister specifies.

OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS

Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects

6. (1) When evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of an infrastructure asset, the Government shall consider,

- (a) whether the infrastructure asset is planned for in, or is contemplated by, any provincial or municipal plan or strategy to which paragraph 8 of section 3 may apply, regardless of whether it binds or applies to the Government, or by a long-term infrastructure plan published under subsection 5 (1);
- (b) all related capital costs and operating costs that are reasonably expected to arise over the expected useful life of the infrastructure asset; and
- (c) whether the construction of the infrastructure asset would reasonably be expected to,
 - (i) be a long-term return on investment,
 - (ii) stimulate productivity and economic competitiveness,
 - (iii) maximize tax assessment values and tax base growth,
 - (iv) support any other public policy goals of the Government of Ontario or of any affected municipalities in Ontario, and
 - (v) provide a foundation for further infrastructure projects.

public met le plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou les renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2) à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

Renseignements supplémentaires présentés au ministre

(6) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application du paragraphe (3).

Idem : autre ministre

(7) Si elle présente des renseignements à un ministre de la Couronne prescrit en application du paragraphe (4), l'entité du secteur parapublic, si ce ministre l'exige, lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application de ce paragraphe.

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base

6. (1) Lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction d'un bien d'infrastructure, le gouvernement prend en considération ce qui suit :

- a) la question de savoir si le bien d'infrastructure est prévu ou envisagé dans le cadre d'une stratégie ou d'un plan provincial ou municipal auquel peut s'appliquer la disposition 8 de l'article 3, que la stratégie ou le plan lie ou non le gouvernement ou s'applique ou non à lui, ou encore dans le cadre d'un plan d'infrastructure à long terme publié en application du paragraphe 5 (1);
- b) tous les coûts en immobilisations et frais d'exploitation connexes auxquels on peut raisonnablement s'attendre au cours de la durée de vie utile prévue du bien d'infrastructure;
- c) la question de savoir s'il y a raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la construction du bien d'infrastructure, selon le cas :
 - (i) soit un investissement rentable à long terme,
 - (ii) stimule la productivité et la compétitivité économique,
 - (iii) optimise les évaluations foncières et la croissance de l'assiette fiscale,
 - (iv) soutienne les autres objectifs des politiques publiques du gouvernement de l'Ontario ou des municipalités de l'Ontario qui sont touchées,
 - (v) serve de point de départ à d'autres travaux d'infrastructure.

Additional criteria

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, develop and issue additional criteria required to be considered under subsection (1).

Consultation required before issuing criteria

(3) Before issuing criteria under subsection (2), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed criteria, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

Publication

(4) The Minister shall publish any criteria issued under subsection (2) on a Government of Ontario website.

Legislation Act, 2006 (Part III)

(4.1) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to criteria issued under this section.

Transition

(5) This section does not apply with respect to any infrastructure projects that receive approval to proceed to construction before the day this section comes into force.

Requirements respecting architects, others

~~7. (1) The Government shall require the following persons to be involved in the preparation of a design for the construction of every infrastructure asset described in subsection (2), unless it is not practicable in the circumstances:~~

- ~~1. An architect as defined in section 1 of the *Architects Act*;~~
- ~~2. A person, other than an architect, with demonstrable expertise in and experience with design in relation to infrastructure assets;~~

Application

~~(2) Subsection (1) applies to the following infrastructure assets, if their construction costs are reasonably expected to be equal to or more than the prescribed amount for the infrastructure asset:~~

- ~~1. The following infrastructure assets, if they are wholly owned by the Government:~~
 - ~~i. Infrastructure assets relating to transportation, including highways, bridges and transit stations;~~
 - ~~ii. Infrastructure assets intended primarily for the study and enjoyment of works in the arts or for the production of works in the arts;~~
 - ~~iii. Museums, as defined in section 1 of Regulation 877 of the Revised Regulations of On-~~

Critères additionnels

(2) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, élaborer et énoncer des critères additionnels à prendre en considération en application du paragraphe (1).

Consultation préalable à l'énoncé de critères

(3) Avant d'énoncer des critères en vertu du paragraphe (2), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur des critères proposés, y compris les ministères, les organismes de la Couronne et les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par ceux-ci.

Publication

(4) Le ministre publie les critères énoncés en vertu du paragraphe (2) sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Loi de 2006 sur la législation (Partie III)

(4.1) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux critères énoncés en application du présent article.

Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure pour lesquels l'autorisation de construire est obtenue avant le jour de son entrée en vigueur.

Exigences à l'égard des architectes et autres personnes

~~7. (1) Le gouvernement exige que les personnes suivantes participent à l'élaboration de la conception pour la construction de chaque bien d'infrastructure visé au paragraphe (2), sauf si cela n'est pas possible dans les circonstances:~~

- ~~1. Un architecte au sens de l'article 1 de la *Loi sur les architectes*;~~
- ~~2. Une personne, autre qu'un architecte, ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure;~~

Application

~~(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens d'infrastructure suivants dont les coûts de construction, selon toute attente raisonnable, correspondront ou seront supérieurs au montant prescrit:~~

- ~~1. Les biens d'infrastructure suivants que le gouvernement détient en propriété exclusive:~~
 - ~~i. Les biens d'infrastructure qui se rapportent aux transports, y compris les voies publiques, les ponts et les stations de transport en commun;~~
 - ~~ii. Les biens d'infrastructure destinés principalement à l'étude et à l'appréciation d'œuvres d'arts ou à la production d'œuvres d'arts;~~
 - ~~iii. Les musées au sens de l'article 1 du Règlement 877 des Règlements refondus de~~

tario, 1990 (Grants for Museums) made under the *Ontario Heritage Act*.

- iv. Infrastructure assets that have been identified as having cultural heritage value or interest under Part III.1 of the *Ontario Heritage Act*, or that are located on a property that has been designated under Part IV of that Act or in an area designated as a heritage conservation district under Part V of that Act.
- 2. Any other infrastructure assets wholly owned by the Government that may be prescribed.
- 3. Any infrastructure assets partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, that may be prescribed.

Discretion re other infrastructure assets

— (3) Despite subsections (1) and (2), the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, require that subsection (1) apply to the construction of any infrastructure asset wholly or partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, even if the construction costs are reasonably expected to be less than the amount prescribed for the infrastructure asset for the purposes of subsection (2).

Requirements respecting certain professionals

7. (1) The Government shall require that the following persons be involved in the preparation of the design for the construction of every infrastructure asset described in subsection (2), unless it is not practicable in the circumstances:

- 1. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset,
 - i. an architect as defined in the *Architects Act*, and
 - ii. a person, other than an architect, with demonstrable expertise in and experience with design in relation to infrastructure assets.
- 2. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset, a professional engineer as defined in the *Professional Engineers Act*.

Applicable infrastructure assets

(2) Subsection (1) applies to the following infrastructure assets:

- 1. The following infrastructure assets, if they are wholly owned by the Government:

l'Ontario de 1990 (Grants for Museums) pris en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

- iv. Les biens d'infrastructure qui ont été identifiés comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel en vertu de la partie III.1 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou qui sont situés sur un bien qui a été désigné en vertu de la partie IV de cette loi ou dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine en vertu de la partie V de cette même loi.
- 2. Les autres biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive et qui sont prescrits.
- 3. Les biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété non exclusive ou auxquels il accorde un financement et qui sont prescrits.

Pouvoir discrétionnaire : autres biens d'infrastructure

— (3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger que le paragraphe (1) s'applique à la construction de tout bien d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, ou auquel il accorde un financement, même si les coûts de construction seront, selon toute attente raisonnable, inférieurs au montant prescrit pour l'application du paragraphe (2).

Exigences à l'égard de certains professionnels

7. (1) Le gouvernement exige que les personnes suivantes participent à l'élaboration de la conception pour la construction de chaque bien d'infrastructure visé au paragraphe (2), sauf si cela n'est pas possible dans les circonstances :

- 1. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs :
 - i. un architecte au sens de la *Loi sur les architectes*,
 - ii. une personne, autre qu'un architecte, ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure.
- 2. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs, un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*.

Biens d'infrastructure applicables

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens d'infrastructure suivants :

- 1. Les biens d'infrastructure suivants que le gouvernement détient en propriété exclusive :

- i. Infrastructure assets relating to transportation, including highways, bridges and transit stations.
- ii. Infrastructure assets intended primarily for the study and enjoyment of works in the arts or for the production of works in the arts.
- iii. Museums, as defined in Regulation 877 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants for Museums) made under the *Ontario Heritage Act*.
- iv. Infrastructure assets that have been identified as having cultural heritage value or interest under Part III.1 of the *Ontario Heritage Act*, or that are located on a property that has been designated under Part IV of that Act or in an area designated as a heritage conservation district under Part V of that Act.
- 2. Any other infrastructure assets wholly owned by the Government that may be prescribed.
- 3. Any infrastructure assets partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, that may be prescribed.

Minister's discretion

(3) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, require that one or more persons referred to in subsection (1) be involved in the preparation of the design for the construction of any infrastructure asset that is wholly or partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, in a case where no such person or persons would be required under that subsection or otherwise to be involved.

Non-application

(4) This section does not apply to the extent of any conflict with the *Building Code Act, 1992*, the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*, or any regulations or by-laws made under any of them.

Transition

(5) This section applies only in respect of construction for which design preparation commences on or after the day that is six months after the day this section comes into force.

Requirements respecting apprentices

Definition

—8. (1) In this section,

“apprentice” means an apprentice within the meaning of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, and includes any person deemed under that Act to be an apprentice for any purpose.

Apprentices to be engaged

—(2) The Government shall require that such numbers of

- i. Les biens d'infrastructure qui se rapportent aux transports, y compris les voies publiques, les ponts et les stations de transport en commun.
- ii. Les biens d'infrastructure destinés principalement à l'étude et à l'appréciation d'oeuvres d'arts ou à la production d'oeuvres d'arts.
- iii. Les musées au sens du Règlement 877 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Grants for Museums) pris en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.
- iv. Les biens d'infrastructure qui ont été identifiés comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel en vertu de la partie III.1 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou qui sont situés sur un bien qui a été désigné en vertu de la partie IV de cette loi ou dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine en vertu de la partie V de cette même loi.
- 2. Les autres biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive et qui sont prescrits.
- 3. Les biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété non exclusive ou auxquels il accorde un financement et qui sont prescrits.

Pouvoir discrétionnaire du ministre

(3) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger qu'une ou plusieurs personnes visées au paragraphe (1) participent à l'élaboration de la conception pour la construction de tout bien d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, ou auquel il accorde un financement, dans les cas où de telles personnes ne seraient pas tenues d'y participer, en application de ce paragraphe ou autrement.

Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas dans la mesure où il est incompatible avec la *Loi de 1992 sur le Code du bâtiment*, la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs*, ou tout règlement ou règlement municipal pris ou adopté en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard de la construction pour laquelle la préparation de la conception commence six mois ou plus après le jour de son entrée en vigueur.

Exigences à l'égard des apprentis

Définition

—8. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«apprenti» S'entend au sens de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*. S'entend en outre de la personne qui, en vertu de cette loi, est réputée un apprenti à toute fin.

Obligation d'engager des apprentis

—(2) Le gouvernement exige que le nombre d'apprentis

~~apprentices as may be prescribed are employed or engaged for the purposes of the construction or of the maintenance by the Government of infrastructure assets.~~

Requirements re apprentices

Definitions

8. (1) In this section,

“apprentice” means an individual who, under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“apprenti”)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“trade” means a trade prescribed under subsection 74 (3) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* as a trade for the purposes of that Act. (“métier”)

Commitment re intended use of apprentices

(2) A bidder that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall, in the prescribed circumstances, provide to the Government as part of the procurement process a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance in the event of a successful bid.

Prescribed requirements

(3) A commitment provided under subsection (2) shall meet the prescribed requirements.

Apprenticeship plan

(4) Every bidder referred to in subsection (5) that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall provide to the Government a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, in the event of a successful bid, that,

(a) includes the following information:

- (i) the number of apprentices whom the bidder intends to employ for the construction or maintenance in each trade,
- (ii) the methods by which the bidder intends to support the completion by those apprentices of their training under the registered training agreements into which they have entered,
- (iii) the methods by which the bidder intends to create employment opportunities arising from the construction or maintenance for apprentices who are women, aboriginal persons, newcomers to Ontario, at-risk youth, veterans,

~~qui est prescrit soient employés ou engagés aux fins de la construction ou de l’entretien, par le gouvernement, de biens d’infrastructure.~~

Exigences à l’égard d’apprentis

Définitions

8. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«apprenti» Particulier qui, en vertu de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage*, a conclu un contrat d’apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre des métiers de l’Ontario. («apprentice»)

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre des métiers de l’Ontario. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel en vertu du paragraphe 74 (3) de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* pour l’application de cette loi. («trade»)

Engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis

(2) Le soumissionnaire qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure donne à ce dernier, dans le cadre du processus et dans les circonstances prescrites, un engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien au cas où une soumission est retenue.

Exigences prescrites

(3) L’engagement donné en application du paragraphe (2) satisfait aux exigences prescrites.

Plan visant les apprentis

(4) Chaque soumissionnaire visé au paragraphe (5) qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure présente à ce dernier, au cas où une soumission est retenue, un plan visant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien qui :

a) comprend les renseignements suivants :

- (i) le nombre d’apprentis que le soumissionnaire compte employer pour la construction ou l’entretien dans chaque métier,
- (ii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte aider ces apprentis à terminer leur formation aux termes des contrats d’apprentissage enregistrés qu’ils ont conclus,
- (iii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte créer des possibilités d’emploi résultant de la construction ou de l’entretien pour les apprentis qui sont des femmes, des Autochtones, de nouveaux arrivants en Ontario,

residents of the community in which the infrastructure asset is located or any other persons specified by the regulations; and

- (b) meets any other requirements that may be prescribed.

Same, application

- (5) Subsection (4) applies to,

- (a) a successful bidder that was required to provide a commitment to the Government under subsection (2) and, in the prescribed circumstances, any other successful bidder; and
- (b) any other bidder, in the prescribed circumstances, as part of the procurement process.

Non-compliance during procurement process

(6) The Government shall not consider the bid of a bidder that is required to provide, as part of the procurement process, a commitment under subsection (2) or a plan under subsection (4) in accordance with the prescribed requirements, and fails to do so.

Obligations regarding ratios

(7) For greater certainty, information included in a commitment or plan provided for the purposes of this section must conform to any applicable requirements respecting journey person to apprentice ratios that are established for the purposes of section 60 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

Public availability

(8) A bidder shall, in the prescribed circumstances, make a commitment or plan it has provided for the purposes of this section available to the public in the prescribed form or manner.

OTHER MATTERS

No cause of action

9. (1) No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or any minister, agent, appointee or employee of the Crown as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of this Act;
- (b) the making or revoking of a regulation under this Act; or
- (c) anything done or not done under this Act.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of com-

des jeunes à risque, des anciens combattants, des résidents de la collectivité où le bien d'infrastructure est situé ou d'autres personnes précisées par règlement;

- b) satisfait aux autres exigences prescrites.

Idem : application

(5) Le paragraphe (4) s'applique aux soumissionnaires suivants :

- a) le soumissionnaire retenu qui a été tenu de donner un engagement au gouvernement en application du paragraphe (2) et, dans les circonstances prescrites, tout autre soumissionnaire retenu;
- b) tout autre soumissionnaire, dans les circonstances prescrites, dans le cadre du processus d'approvisionnement.

Non-conformité durant le processus d'approvisionnement

(6) Le gouvernement n'étudie pas la soumission de tout soumissionnaire qui est tenu, dans le cadre du processus d'approvisionnement et conformément aux exigences prescrites, de donner un engagement en application du paragraphe (2) ou de présenter un plan en application du paragraphe (4) et qui ne le donne ou ne le présente pas.

Obligations à l'égard des ratios

(7) Il est entendu que les renseignements contenus dans un engagement donné ou un plan présenté pour l'application du présent article doivent être conformes aux exigences applicables à l'égard des ratios compagnon-apprenti fixés pour l'application de l'article 60 de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

Engagement et plan accessibles au public

(8) Dans les circonstances prescrites, le soumissionnaire met l'engagement qu'il a donné ou le plan qu'il a présenté pour l'application du présent article à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

AUTRES QUESTIONS

Aucune cause d'action

9. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation de règlements pris en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait en application de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une

pensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

Existing obligations continue

10. (1) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of the Government to meet any requirement imposed on the Government under any other Act or otherwise by law.

Same

(2) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of a broader public sector entity to meet any requirement imposed on the broader public sector entity under any other Act or otherwise by law.

REGULATIONS

Regulations

11. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons or entities for the purposes of clause (g) of the definition of “broader public sector entity” in section 2;
- (b) for the purposes of the definition of “infrastructure” in section 2,
 - (i) prescribing additional things by or through which a public service is provided to Ontarians as being included in the definition, and
 - (ii) excluding physical structures or facilities from the definition;
- (c) prescribing additional principles for the Government or any broader public sector entities, for the purposes of section 3;

(c.1) for the purposes of section 5.1,

(i) prescribing broader public sector bodies,

(ii) setting out the infrastructure asset management plans that must be prepared under subsection 5.1 (1) and governing their preparation, including governing their form, content and timing,

(iii) setting out any additional infrastructure asset management planning information that must be prepared under subsection 5.1 (2) and governing its preparation, including governing its form, content and timing,

(iv) prescribing ministers of the Crown for the purposes of subsection 5.1 (4), and

(v) governing the circumstances in which a plan prepared under subsection 5.1 (1) or information prepared under subsection 5.1 (2) must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;

~~(d) prescribing amounts for the purposes of subsection 7 (2), prescribing infrastructure assets for the pur-~~

injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

Maintien des obligations existantes

10. (1) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation du gouvernement de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

Idem

(2) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation d'une entité du secteur parapublic de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

RÈGLEMENTS

Règlements

11. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes ou des entités pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «entité du secteur parapublic» à l'article 2;
- b) pour l'application de la définition de «infrastructure» à l'article 2 :
 - (i) prescrire d'autres choses à inclure dans la définition grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne,
 - (ii) exclure des structures physiques ou des installations de la définition;
- c) prescrire d'autres principes à l'intention du gouvernement ou des entités du secteur parapublic pour l'application de l'article 3;

c.1) pour l'application de l'article 5.1 :

(i) prescrire des entités du secteur parapublic,

(ii) énoncer les plans de gestion des biens d'infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 5.1 (1) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,

(iii) énoncer les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 5.1 (2) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,

(iv) prescrire des ministres de la Couronne pour l'application du paragraphe 5.1 (4),

(v) régir les circonstances dans lesquelles le plan préparé en application du paragraphe 5.1 (1) ou les renseignements préparés en application du paragraphe 5.1 (2) doivent être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière ils doivent l'être;

~~d) prescrire des montants pour l'application du paragraphe 7 (2), prescrire des biens d'infrastructure~~

poses of paragraph 2 of that subsection, and prescribing infrastructure assets, including any asset described in subparagraphs 1 i, ii, iii or iv of that subsection, for the purposes of paragraph 3 of that subsection:

(d) for the purposes of section 7,

(i) prescribing amounts for the purposes of paragraph 1 or 2 of subsection 7 (1),

(ii) prescribing infrastructure assets for the purposes of paragraph 2 of subsection 7 (2), and

(iii) prescribing infrastructure assets, including any asset referred to in subparagraphs 1 i, ii, iii or iv of subsection 7 (2), for the purposes of paragraph 3 of that subsection;

(e) respecting numbers of apprentices for the purposes of subsection 8 (2);

(e) for the purposes of section 8,

(i) governing the circumstances in which a commitment must be provided under subsection 8 (2), and governing the preparation and provision of commitments, including governing their form, content and timing,

(ii) governing the circumstances in which a plan must be provided under subsection 8 (4), and governing the preparation and provision of plans, including governing their form, content and timing, and

(iii) governing the circumstances in which a commitment or plan provided for the purposes of the section must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;

(f) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used, but not defined, in this Act;

(g) providing for any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Consultation required before making regulation

(2) Before a regulation may be made under subsection (1), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed regulation, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

12. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

13. The short title of this Act is the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*.

pour l'application de la disposition 2 de ce paragraphe, et prescrire des biens d'infrastructure, y compris tout bien visé à la sous-disposition 1 i, ii, iii ou iv du même paragraphe, pour l'application de la disposition 3 de ce paragraphe;

d) pour l'application de l'article 7 :

(i) prescrire des montants pour l'application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 7 (1),

(ii) prescrire des biens d'infrastructure pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 7 (2),

(iii) prescrire des biens d'infrastructure, y compris tout bien visé à la sous-disposition 1 i, ii, iii ou iv du paragraphe 7 (2), pour l'application de la disposition 3 de ce paragraphe;

e) traiter du nombre d'apprentis pour l'application du paragraphe 8 (2);

e) pour l'application de l'article 8 :

(i) régir les circonstances dans lesquelles un engagement doit être donné en application du paragraphe 8 (2) et en régir la préparation et la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,

(ii) régir les circonstances dans lesquelles un plan doit être présenté en application du paragraphe 8 (4) et en régir la préparation et la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,

(iii) régir les circonstances dans lesquelles l'engagement donné ou le plan présenté pour l'application du présent article doit être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière il doit l'être;

f) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;

g) prévoir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

Consultation préalable à la prise de règlements

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur du projet de règlement, y compris les ministères, les organismes de la Couronne ou les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par celui-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

12. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 6

*(Chapter 15
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2015**

Projet de loi 6

*(Chapitre 15
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi édictant la Loi de 2015
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité**



The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure

1st Reading	July 7, 2014
2nd Reading	May 13, 2015
3rd Reading	June 4, 2015
Royal Assent	June 4, 2015

1 ^{re} lecture	7 juillet 2014
2 ^e lecture	13 mai 2015
3 ^e lecture	4 juin 2015
Sanction royale	4 juin 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 6 and does not form part of the law. Bill 6 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*. Highlights of the Act include the following:

1. The Government, and every broader public sector entity (as defined in section 2), must consider a specified list of infrastructure planning principles when making decisions respecting infrastructure. (Section 3.)
2. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must periodically develop a long-term infrastructure plan setting out, among other things, a description of the current state of wholly or partly Government-owned infrastructure assets, a description of the Government's anticipated infrastructure needs for at least the next 10 years, and a strategy to meet those needs. Each long-term infrastructure plan must be made public. (Sections 4 and 5.)
3. Certain broader public sector entities must prepare infrastructure asset management plans. Details of the requirements of the plans are to be set out by regulation. The regulations may also require that additional, specified infrastructure asset management planning information must be prepared. In some cases, plans and information must be provided to a specified Minister, in which case the Minister may require that supplemental information also be provided. A plan or information may be required to be made available to the public. (Section 6.)
4. The Government must consider a specified list of criteria when evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of infrastructure assets. (Section 7.)
5. The Government must in certain circumstances require that either architects and persons with demonstrable expertise in and experience with design relating to infrastructure assets, professional engineers, or all three be involved in the design of certain infrastructure assets. The Minister retains a power, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to require that one or more of those persons be involved in the design of certain infrastructure assets where such a requirement would not otherwise apply. (Section 8.)
6. Certain bidders involved in the procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset must provide to the Government a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance, a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, or both. The requirements for commitments are to be set out by regulation. Some requirements for plans are specified, but are otherwise to be set out by regulation. A commitment or plan may be required to be made available to the public. (Section 9.)

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 6, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 6 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité* dont voici les grandes lignes :

1. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic (termes définis à l'article 2) doivent tenir compte d'une liste déterminée de principes en matière de planification de l'infrastructure lorsqu'ils prennent des décisions relatives à l'infrastructure. (article 3)
2. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit élaborer périodiquement un plan d'infrastructure à long terme qui comprend notamment une description de l'état actuel des biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 prochaines années et une stratégie pour satisfaire à ces besoins. Chaque plan d'infrastructure à long terme doit être rendu public. (articles 4 et 5)
3. Certaines entités du secteur parapublic doivent préparer des plans de gestion des biens d'infrastructure. Les détails des exigences applicables aux plans seront énoncés dans les règlements, lesquels peuvent également exiger la préparation de renseignements additionnels précisés sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure. Dans certains cas, les plans et les renseignements doivent être présentés à un ministre précisé, qui peut également exiger la présentation de renseignements supplémentaires. Il peut être exigé qu'un plan ou des renseignements soient mis à la disposition du public. (article 6)
4. Le gouvernement doit prendre en considération une liste déterminée de critères lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction de biens d'infrastructure. (article 7)
5. Dans certaines circonstances, le gouvernement doit exiger que soit des architectes et des personnes ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure, soit des ingénieurs, ou toutes ces personnes, participent à la conception de certains biens d'infrastructure. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre conserve le pouvoir d'exiger qu'une ou plusieurs de ces personnes participent à la conception de certains biens d'infrastructure dans les cas où une telle exigence ne s'appliquerait pas par ailleurs. (article 8)
6. Certains soumissionnaires participant au processus d'approvisionnement pour la construction ou l'entretien, par le gouvernement, d'un bien d'infrastructure doivent soit donner à ce dernier un engagement concernant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, soit lui présenter un plan visant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, ou faire ces deux choses. Les exigences applicables aux engagements seront énoncées dans les règlements. Certaines exigences applicables aux plans sont précisées, tandis que les autres seront énoncées dans les règle-

ments. Il peut être exigé qu'un engagement ou un plan soit mis à la disposition du public. (article 9)

7. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must consult with potentially affected persons or bodies before a regulation may be made under the Act. (Subsection 12 (2).)

7. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit, avant de prendre un règlement en vertu de la Loi, consulter les personnes ou les organismes qui risquent d'être touchés. (paragraphe 12 (2))

An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2015

Loi édictant la Loi de 2015
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité

CONTENTS

SOMMAIRE

PURPOSE AND INTERPRETATION

OBJET ET INTERPRÉTATION

1. Purpose

2. Definitions
- INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES
3. Principles
- LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS
4. Long-term infrastructure plans

5. Publication
- INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS
6. Infrastructure asset management plans
- OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS
7. Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects

8. Requirements respecting certain professionals

9. Requirements re apprentices
- OTHER MATTERS
10. No cause of action

11. Existing obligations continue
- REGULATIONS
12. Regulations
- COMMENCEMENT AND SHORT TITLE
13. Commencement

14. Short title

1. Objet

2. Définitions

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

3. Principes

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

4. Plans d'infrastructure à long terme

5. Publication

PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE

6. Plans de gestion des biens d'infrastructure

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

7. Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base

8. Exigences à l'égard de certains professionnels

9. Exigences à l'égard d'apprentis

AUTRES QUESTIONS

10. Aucune cause d'action

11. Maintien des obligations existantes

RÈGLEMENTS

12. Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

13. Entrée en vigueur

14. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the
Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts
as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de
l'Assemblée législative de la province de l'Ontario,
édicte :

PURPOSE AND INTERPRETATION

OBJET ET INTERPRÉTATION

Purpose

Objet

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms
to encourage principled, evidence-based and strategic
long-term infrastructure planning that supports job crea-
tion and training opportunities, economic growth and pro-
tection of the environment, and incorporate design excel-
lence into infrastructure planning.

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des
mécanismes qui favorisent une planification stratégique à
long terme de l'infrastructure s'appuyant sur des principes
et des données probantes et soutenant la création
d'emplois et les occasions de formation, la croissance
économique et la protection de l'environnement et qui
intègrent l'excellence de la conception dans cette planifi-
cation.

Definitions

2. In this Act,

“broader public sector entity” means,

- (a) a municipality as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (b) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (c) a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (d) any post-secondary educational institution in Ontario that receives regular operating funding from the Government,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*, and
- (g) any other persons or entities prescribed for the purposes of this definition; (“entité du secteur parapublic”)

“construction” includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repairs; (“construction”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“infrastructure” means the physical structures and associated facilities that form the foundation of development, and by or through which a public service is provided to Ontarians, such as highways, bridges, bicycle paths, drinking water systems, hospitals, social housing, courthouses and schools, as well as any other thing by or through which a public service is provided to Ontarians that may be prescribed, but does not include,

- (a) infrastructure relating to the generation, transmission, distribution and sale of electricity, including generation facilities, transmission systems, distribution systems, and structures, equipment and other things connected to the IESO-controlled grid, as these terms are defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
- (b) any other thing wholly or partly owned or leased by Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., or a subsidiary of either of them, and
- (c) any prescribed physical structures or facilities; (“infrastructure”)

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bien d'infrastructure» Tout ou partie d'une structure physique, installation ou autre chose comprise dans la définition de «infrastructure» au présent article. («infrastructure asset»)

«construction» S'entend en outre de la reconstruction, de l'aménagement, de l'agrandissement, des modifications, du remplacement et des réparations. («construction»)

«entité du secteur parapublic» S'entend de ce qui suit :

- a) une municipalité au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*;
- d) tout établissement d'enseignement postsecondaire de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement permanents du gouvernement;
- e) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) les autres personnes ou entités prescrites pour l'application de la présente définition. («broader public sector entity»)

«gouvernement» S'entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement de l'Ontario et la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- c) un organisme de la Couronne, à l'exclusion d'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;
- d) un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«infrastructure» L'ensemble des structures physiques et des installations connexes qui constituent le fondement du développement et grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les voies publiques, les ponts, les pistes cyclables, les réseaux d'eau potable, les hôpitaux, le logement social, les palais de justice et les écoles, ainsi que toute autre chose prescrite grâce à laquelle un service public est ainsi fourni, à l'exclusion toutefois de ce qui suit :

- a) l'infrastructure relative à la production, au transport, à la distribution et à la vente de l'électricité, y

“infrastructure asset” means all or part of any single physical structure, facility, or other thing that falls within the definition of “infrastructure” in this section; (“bien d’infrastructure”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

compris les installations de production, les réseaux de transport et de distribution et les constructions, le matériel et les autres choses reliés au réseau dirigé par la SIERE, au sens que le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* donne à ces termes;

b) toute autre chose dont Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., ou l’une de leurs filiales est, en tout ou en partie, propriétaire ou preneur à bail;

c) les structures physiques ou installations prescrites. («infrastructure»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l’Emploi et de l’Infrastructure ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

Principles

3. The Government, and every broader public sector entity, shall consider the following principles when making decisions respecting infrastructure:

1. Infrastructure planning and investment should take a long-term view, and decision-makers should take into account the needs of Ontarians by being mindful of, among other things, demographic and economic trends in Ontario.
2. Infrastructure planning and investment should take into account any applicable budgets or fiscal plans, such as fiscal plans released under the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* and budgets adopted under Part VII of the *Municipal Act, 2001* or Part VII of the *City of Toronto Act, 2006*.
3. Infrastructure priorities should be clearly identified in order to better inform investment decisions respecting infrastructure.
4. Infrastructure planning and investment should ensure the continued provision of core public services, such as health care and education.
5. Infrastructure planning and investment should promote economic competitiveness, productivity, job creation and training opportunities.
6. Infrastructure planning and investment should ensure that the health and safety of workers involved

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

Principes

3. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic tiennent compte des principes suivants lorsqu’ils prennent des décisions relatives à l’infrastructure :

1. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient être envisagés à long terme et les décideurs devraient tenir compte des besoins de la population ontarienne en étant attentifs, entre autres, aux tendances démographiques et économiques en Ontario.
2. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient tenir compte des budgets ou des plans financiers applicables, tels que les plans financiers rendus publics en application de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* et les budgets adoptés en vertu de la partie VII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie VII de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.
3. Les priorités en matière d’infrastructure devraient être clairement définies de façon à mieux éclairer les décisions d’investissement concernant l’infrastructure.
4. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient assurer le maintien des principaux services publics comme les soins de santé et l’enseignement.
5. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient promouvoir la compétitivité économique, la productivité, la création d’emplois et les occasions de formation.
6. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient assurer la protection de

in the construction and maintenance of infrastructure assets is protected.

7. Infrastructure planning and investment should foster innovation by creating opportunities to make use of innovative technologies, services and practices, particularly where doing so would utilize technology, techniques and practices developed in Ontario.
8. Infrastructure planning and investment should be evidence based and transparent, and, subject to any restrictions or prohibitions under an Act or otherwise by law on the collection, use or disclosure of information,
 - i. investment decisions respecting infrastructure should be made on the basis of information that is either publicly available or is made available to the public, and
 - ii. information with implications for infrastructure planning should be shared between the Government and broader public sector entities, and should factor into investment decisions respecting infrastructure.
9. Where provincial or municipal plans or strategies have been established in Ontario, under an Act or otherwise, but do not bind or apply to the Government or the broader public sector entity, as the case may be, the Government or broader public sector entity should nevertheless be mindful of those plans and strategies and make investment decisions respecting infrastructure that support them, to the extent that they are relevant. Examples of plans and strategies to which this paragraph may apply include,
 - i. policy statements issued under section 3 of the *Planning Act*, and provincial plans as defined by that Act,
 - ii. municipal water sustainability plans submitted under the *Water Opportunities Act, 2010*,
 - iii. the Lake Simcoe Protection Plan established under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*, and
 - iv. transportation plans adopted under the *Metro-linx Act, 2006*.
10. Infrastructure planning and investment should promote accessibility for persons with disabilities.
11. Infrastructure planning and investment should minimize the impact of infrastructure on the environment and respect and help maintain ecological and biological diversity, and infrastructure should be

la santé et de la sécurité des travailleurs qui participent à la construction et à l'entretien de biens d'infrastructure.

7. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient favoriser l'innovation en créant des occasions de tirer parti de technologies, de services et de pratiques novateurs, tout particulièrement lorsqu'ils ont été développés en Ontario.
8. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'appuyer sur des données probantes et être transparents et, sous réserve des restrictions ou des interdictions prévues par une loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements :
 - i. les décisions d'investissement concernant l'infrastructure devraient être fondées sur des renseignements publiquement accessibles ou mis à la disposition du public,
 - ii. les renseignements susceptibles d'influer sur la planification en matière d'infrastructure devraient être partagés entre le gouvernement et les entités du secteur parapublic et entrer en ligne de compte dans les décisions d'investissement concernant l'infrastructure.
9. Si des stratégies ou des plans provinciaux ou municipaux ont été établis en Ontario dans le cadre d'une loi ou autrement, mais qu'ils ne lient pas le gouvernement ou l'entité du secteur parapublic, selon le cas, ou ne s'appliquent pas à eux, le gouvernement ou l'entité devrait quand même en tenir compte et prendre des décisions d'investissement concernant l'infrastructure qui les appuient, dans la mesure où ils sont pertinents. La présente disposition peut s'appliquer notamment aux stratégies et plans suivants :
 - i. les déclarations de principes faites en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et les plans provinciaux au sens de cette loi,
 - ii. les plans de durabilité des eaux municipales présentés en vertu de la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*,
 - iii. le Plan de protection du lac Simcoe établi en application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
 - iv. les plans de transport adoptés en vertu de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.
10. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir l'accessibilité pour les personnes handicapées.
11. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient réduire au minimum l'incidence de l'infrastructure sur l'environnement, respecter la diversité écologique et biologique et

designed to be resilient to the effects of climate change.

12. Infrastructure planning and investment should endeavour to make use of acceptable recycled aggregates.
13. Infrastructure planning and investment should promote community benefits, being the supplementary social and economic benefits arising from an infrastructure project that are intended to improve the well-being of a community affected by the project, such as local job creation and training opportunities (including for apprentices, within the meaning of section 9), improvement of public space within the community, and any specific benefits identified by the community.
14. Any other principles that may be prescribed for the Government or the broader public sector entity, as the case may be.

LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

Long-term infrastructure plans

4. (1) The Minister shall, in accordance with the timing requirements set out in subsection (2),
 - (a) develop long-term infrastructure plans containing the information set out in subsection (3); and
 - (b) table the long-term infrastructure plans in the Assembly or, if the Assembly is not sitting, deposit them with the Clerk of the Assembly.

Timing requirements

(2) Long-term infrastructure plans shall be developed and tabled or deposited in accordance with the following timing requirements:

1. The first long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than three years after the day this section comes into force.
2. Thereafter, each subsequent long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than five years after the day the previous plan was tabled or deposited.

Contents

(3) Each long-term infrastructure plan shall include the following information:

1. A description of the state, as of the date or during the period specified in the plan, of the infrastructure wholly or partly owned by the Government, including,
 - i. an inventory of the infrastructure,
 - ii. a valuation of the infrastructure,
 - iii. the age of infrastructure assets, and
 - iv. the condition of infrastructure assets.

contribuer à son maintien, et l'infrastructure devrait être conçue de façon à pouvoir résister aux effets des changements climatiques.

12. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'efforcer de faire usage d'agréats recyclés acceptables.
13. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir les avantages pour les collectivités, à savoir les avantages sociaux et économiques additionnels qui résultent de travaux d'infrastructure et qui sont destinés à améliorer le bien-être de la collectivité touchée, tels que la création, dans la collectivité, d'emplois et d'occasions de formation (y compris pour les apprentis au sens de l'article 9), l'aménagement d'espaces publics au sein de la collectivité et les avantages particuliers relevés par la collectivité.
14. Les autres principes prescrits à l'intention du gouvernement ou de l'entité du secteur parapublic, selon le cas.

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

Plans d'infrastructure à long terme

4. (1) Le ministre fait ce qui suit, dans les délais prévus au paragraphe (2) :
 - a) il élabore des plans d'infrastructure à long terme contenant les renseignements énoncés au paragraphe (3);
 - b) il dépose les plans d'infrastructure à long terme devant l'Assemblée ou auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Délais à respecter

(2) Les plans d'infrastructure à long terme sont élaborés et déposés dans les délais suivants :

1. Le premier plan d'infrastructure à long terme est élaboré et déposé au plus tard trois ans après le jour de l'entrée en vigueur du présent article.
2. Par la suite, chaque plan d'infrastructure à long terme subséquent est élaboré et déposé au plus tard cinq ans après le jour du dépôt du plan précédent.

Contenu

(3) Chaque plan d'infrastructure à long terme comprend les renseignements suivants :

1. Une description de l'état, à la date ou pendant la période que précise le plan, de l'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, y compris :
 - i. un inventaire de l'infrastructure,
 - ii. une évaluation de l'infrastructure,
 - iii. l'âge des biens d'infrastructure,
 - iv. l'état des biens d'infrastructure.

2. A description of the Government's anticipated infrastructure requirements, including improvements to existing infrastructure assets and the acquisition of new infrastructure assets, for at least the 10 years following the development of the plan.
3. A strategy to meet the infrastructure requirements identified under paragraph 2.
4. Any other information that the Minister determines should be included in the plan.

Application of principles

(4) For greater certainty, the Minister shall consider the principles set out in section 3 in developing strategies for the purposes of paragraph 3 of subsection (3).

Publication

5. (1) The Minister shall publish each long-term infrastructure plan tabled or deposited under section 4 on a Government of Ontario website.

Archive

(2) The Minister shall maintain an archive of the long-term infrastructure plans tabled or deposited under section 4.

INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS

Infrastructure asset management plans

6. (1) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare the infrastructure asset management plans that are required by the regulations and that satisfy the prescribed requirements.

Infrastructure asset management planning information

(2) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare such additional infrastructure asset management planning information as may be prescribed by the regulations and that satisfies any prescribed requirements.

Submission of plans, information to Minister

(3) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

Same, other minister

(4) If required by a prescribed minister of the Crown, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements that minister may specify, provide to that minister a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

Public availability of plans, information

(5) If required by the regulations, a broader public sec-

2. Une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 années suivant l'élaboration du plan, notamment en ce qui a trait à l'amélioration des biens d'infrastructure existants et à l'acquisition de nouveaux biens d'infrastructure.
3. Une stratégie pour satisfaire aux besoins en matière d'infrastructure décrits en application de la disposition 2.
4. Les autres renseignements qui, selon le ministre, devrait figurer dans le plan.

Application des principes

(4) Il est entendu que le ministre tient compte des principes énoncés à l'article 3 lors de l'élaboration de stratégies pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (3).

Publication

5. (1) Le ministre publie chaque plan d'infrastructure à long terme déposé en application de l'article 4 sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Dossier

(2) Le ministre conserve en archives les plans d'infrastructure à long terme déposés en application de l'article 4.

PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE

Plans de gestion des biens d'infrastructure

6. (1) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les plans de gestion des biens d'infrastructure qu'exigent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

Renseignements sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure

(2) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure que prescrivent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

Présentation des plans et renseignements au ministre

(3) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).

Idem : autre ministre

(4) Si un ministre de la Couronne prescrit l'exige, l'entité du secteur parapublic lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).

Plans et renseignements accessibles au public

(5) Si les règlements l'exigent, l'entité du secteur para-

tor entity shall make an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or information it has prepared under subsection (2), available to the public in the prescribed form or manner.

Supplemental information to Minister

(6) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under subsection (3) that the Minister specifies.

Same, other minister

(7) If a broader public sector entity provides information to a prescribed minister of the Crown under subsection (4), the broader public sector entity shall, if required by that minister and in accordance with any requirements the minister may specify, provide to that minister any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under that subsection that the minister specifies.

OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS

Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects

7. (1) When evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of an infrastructure asset, the Government shall consider,

- (a) whether the infrastructure asset is planned for in, or is contemplated by, any provincial or municipal plan or strategy to which paragraph 9 of section 3 may apply, regardless of whether it binds or applies to the Government, or by a long-term infrastructure plan published under subsection 5 (1);
- (b) all related capital costs and operating costs that are reasonably expected to arise over the expected useful life of the infrastructure asset; and
- (c) whether the construction of the infrastructure asset would reasonably be expected to,
 - (i) be a long-term return on investment,
 - (ii) stimulate productivity and economic competitiveness,
 - (iii) maximize tax assessment values and tax base growth,
 - (iv) support any other public policy goals of the Government of Ontario or of any affected municipalities in Ontario, and
 - (v) provide a foundation for further infrastructure projects.

public met le plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou les renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2) à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

Renseignements supplémentaires présentés au ministre

(6) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application du paragraphe (3).

Idem : autre ministre

(7) Si elle présente des renseignements à un ministre de la Couronne prescrit en application du paragraphe (4), l'entité du secteur parapublic, si ce ministre l'exige, lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application de ce paragraphe.

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base

7. (1) Lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction d'un bien d'infrastructure, le gouvernement prend en considération ce qui suit :

- a) la question de savoir si le bien d'infrastructure est prévu ou envisagé dans le cadre d'une stratégie ou d'un plan provincial ou municipal auquel peut s'appliquer la disposition 9 de l'article 3, que la stratégie ou le plan lie ou non le gouvernement ou s'applique ou non à lui, ou encore dans le cadre d'un plan d'infrastructure à long terme publié en application du paragraphe 5 (1);
- b) tous les coûts en immobilisations et frais d'exploitation connexes auxquels on peut raisonnablement s'attendre au cours de la durée de vie utile prévue du bien d'infrastructure;
- c) la question de savoir s'il y a raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la construction du bien d'infrastructure, selon le cas :
 - (i) soit un investissement rentable à long terme,
 - (ii) stimule la productivité et la compétitivité économique,
 - (iii) optimise les évaluations foncières et la croissance de l'assiette fiscale,
 - (iv) soutienne les autres objectifs des politiques publiques du gouvernement de l'Ontario ou des municipalités de l'Ontario qui sont touchées,
 - (v) serve de point de départ à d'autres travaux d'infrastructure.

Additional criteria

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, develop and issue additional criteria required to be considered under subsection (1).

Consultation required before issuing criteria

(3) Before issuing criteria under subsection (2), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed criteria, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

Publication

(4) The Minister shall publish any criteria issued under subsection (2) on a Government of Ontario website.

Legislation Act, 2006 (Part III)

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to criteria issued under this section.

Transition

(6) This section does not apply with respect to any infrastructure projects that receive approval to proceed to construction before the day this section comes into force.

Requirements respecting certain professionals

8. (1) The Government shall require that the following persons be involved in the preparation of the design for the construction of every infrastructure asset described in subsection (2), unless it is not practicable in the circumstances:

1. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset,
 - i. an architect as defined in the *Architects Act*, and
 - ii. a person, other than an architect, with demonstrable expertise in and experience with design in relation to infrastructure assets.
2. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset, a professional engineer as defined in the *Professional Engineers Act*.

Applicable infrastructure assets

(2) Subsection (1) applies to the following infrastructure assets:

1. The following infrastructure assets, if they are wholly owned by the Government:

Critères additionnels

(2) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, élaborer et énoncer des critères additionnels à prendre en considération en application du paragraphe (1).

Consultation préalable à l'énoncé de critères

(3) Avant d'énoncer des critères en vertu du paragraphe (2), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur des critères proposés, y compris les ministères, les organismes de la Couronne et les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par ceux-ci.

Publication

(4) Le ministre publie les critères énoncés en vertu du paragraphe (2) sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Loi de 2006 sur la législation (Partie III)

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux critères énoncés en application du présent article.

Disposition transitoire

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure pour lesquels l'autorisation de construire est obtenue avant le jour de son entrée en vigueur.

Exigences à l'égard de certains professionnels

8. (1) Le gouvernement exige que les personnes suivantes participent à l'élaboration de la conception pour la construction de chaque bien d'infrastructure visé au paragraphe (2), sauf si cela n'est pas possible dans les circonstances :

1. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs :
 - i. un architecte au sens de la *Loi sur les architectes*,
 - ii. une personne, autre qu'un architecte, ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure.
2. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs, un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*.

Biens d'infrastructure applicables

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens d'infrastructure suivants :

1. Les biens d'infrastructure suivants que le gouvernement détient en propriété exclusive :

- i. Infrastructure assets relating to transportation, including highways, bridges and transit stations.
 - ii. Infrastructure assets intended primarily for the study and enjoyment of works in the arts or for the production of works in the arts.
 - iii. Museums, as defined in Regulation 877 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants for Museums) made under the *Ontario Heritage Act*.
 - iv. Infrastructure assets that have been identified as having cultural heritage value or interest under Part III.1 of the *Ontario Heritage Act*, or that are located on a property that has been designated under Part IV of that Act or in an area designated as a heritage conservation district under Part V of that Act.
2. Any other infrastructure assets wholly owned by the Government that may be prescribed.
 3. Any infrastructure assets partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, that may be prescribed.

Minister's discretion

(3) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, require that one or more persons referred to in subsection (1) be involved in the preparation of the design for the construction of any infrastructure asset that is wholly or partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, in a case where no such person or persons would be required under that subsection or otherwise to be involved.

Non-application

(4) This section does not apply to the extent of any conflict with the *Building Code Act, 1992*, the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*, or any regulations or by-laws made under any of them.

Transition

(5) This section applies only in respect of construction for which design preparation commences on or after the day that is six months after the day this section comes into force.

Requirements re apprentices

Definitions

9. (1) In this section,

“apprentice” means an individual who, under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“apprenti”)

- i. Les biens d'infrastructure qui se rapportent aux transports, y compris les voies publiques, les ponts et les stations de transport en commun.
- ii. Les biens d'infrastructure destinés principalement à l'étude et à l'appréciation d'oeuvres d'arts ou à la production d'oeuvres d'arts.
- iii. Les musées au sens du Règlement 877 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Grants for Museums) pris en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.
- iv. Les biens d'infrastructure qui ont été identifiés comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel en vertu de la partie III.1 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou qui sont situés sur un bien qui a été désigné en vertu de la partie IV de cette loi ou dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine en vertu de la partie V de cette même loi.

2. Les autres biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive et qui sont prescrits.

3. Les biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété non exclusive ou auxquels il accorde un financement et qui sont prescrits.

Pouvoir discrétionnaire du ministre

(3) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger qu'une ou plusieurs personnes visées au paragraphe (1) participent à l'élaboration de la conception pour la construction de tout bien d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, ou auquel il accorde un financement, dans les cas où de telles personnes ne seraient pas tenues d'y participer, en application de ce paragraphe ou autrement.

Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas dans la mesure où il est incompatible avec la *Loi de 1992 sur le Code du bâtiment*, la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs*, ou tout règlement ou règlement municipal pris ou adopté en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard de la construction pour laquelle la préparation de la conception commence six mois ou plus après le jour de son entrée en vigueur.

Exigences à l'égard d'apprentis

Définitions

9. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«apprenti» Particulier qui, en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, a conclu un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d'un programme d'apprentissage créé par l'Ordre des métiers de l'Ontario. («apprentice»)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“trade” means a trade prescribed under subsection 74 (3) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* as a trade for the purposes of that Act. (“métier”)

Commitment re intended use of apprentices

(2) A bidder that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall, in the prescribed circumstances, provide to the Government as part of the procurement process a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance in the event of a successful bid.

Prescribed requirements

(3) A commitment provided under subsection (2) shall meet the prescribed requirements.

Apprenticeship plan

(4) Every bidder referred to in subsection (5) that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall provide to the Government a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, in the event of a successful bid, that,

- (a) includes the following information:
 - (i) the number of apprentices whom the bidder intends to employ for the construction or maintenance in each trade,
 - (ii) the methods by which the bidder intends to support the completion by those apprentices of their training under the registered training agreements into which they have entered,
 - (iii) the methods by which the bidder intends to create employment opportunities arising from the construction or maintenance for apprentices who are women, aboriginal persons, newcomers to Ontario, at-risk youth, veterans, residents of the community in which the infrastructure asset is located or any other persons specified by the regulations; and
- (b) meets any other requirements that may be prescribed.

Same, application

(5) Subsection (4) applies to,

- (a) a successful bidder that was required to provide a commitment to the Government under subsection (2) and, in the prescribed circumstances, any other successful bidder; and

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre des métiers de l’Ontario. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel en vertu du paragraphe 74 (3) de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* pour l’application de cette loi. («trade»)

Engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis

(2) Le soumissionnaire qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure donne à ce dernier, dans le cadre du processus et dans les circonstances prescrites, un engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien au cas où une soumission est retenue.

Exigences prescrites

(3) L’engagement donné en application du paragraphe (2) satisfait aux exigences prescrites.

Plan visant les apprentis

(4) Chaque soumissionnaire visé au paragraphe (5) qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure présente à ce dernier, au cas où une soumission est retenue, un plan visant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien qui :

- a) comprend les renseignements suivants :
 - (i) le nombre d’apprentis que le soumissionnaire compte employer pour la construction ou l’entretien dans chaque métier,
 - (ii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte aider ces apprentis à terminer leur formation aux termes des contrats d’apprentissage enregistrés qu’ils ont conclus,
 - (iii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte créer des possibilités d’emploi résultant de la construction ou de l’entretien pour les apprentis qui sont des femmes, des Autochtones, de nouveaux arrivants en Ontario, des jeunes à risque, des anciens combattants, des résidents de la collectivité où le bien d’infrastructure est situé ou d’autres personnes précisées par règlement;
- b) satisfait aux autres exigences prescrites.

Idem : application

(5) Le paragraphe (4) s’applique aux soumissionnaires suivants :

- a) le soumissionnaire retenu qui a été tenu de donner un engagement au gouvernement en application du paragraphe (2) et, dans les circonstances prescrites, tout autre soumissionnaire retenu;

- (b) any other bidder, in the prescribed circumstances, as part of the procurement process.

Non-compliance during procurement process

(6) The Government shall not consider the bid of a bidder that is required to provide, as part of the procurement process, a commitment under subsection (2) or a plan under subsection (4) in accordance with the prescribed requirements, and fails to do so.

Obligations regarding ratios

(7) For greater certainty, information included in a commitment or plan provided for the purposes of this section must conform to any applicable requirements respecting journey person to apprentice ratios that are established for the purposes of section 60 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

Public availability

(8) A bidder shall, in the prescribed circumstances, make a commitment or plan it has provided for the purposes of this section available to the public in the prescribed form or manner.

OTHER MATTERS

No cause of action

10. (1) No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or any minister, agent, appointee or employee of the Crown as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of this Act;
- (b) the making or revoking of a regulation under this Act; or
- (c) anything done or not done under this Act.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

Existing obligations continue

11. (1) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of the Government to meet any requirement imposed on the Government under any other Act or otherwise by law.

Same

(2) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of a broader public sector entity to meet any requirement imposed on

- b) tout autre soumissionnaire, dans les circonstances prescrites, dans le cadre du processus d'approvisionnement.

Non-conformité durant le processus d'approvisionnement

(6) Le gouvernement n'étudie pas la soumission de tout soumissionnaire qui est tenu, dans le cadre du processus d'approvisionnement et conformément aux exigences prescrites, de donner un engagement en application du paragraphe (2) ou de présenter un plan en application du paragraphe (4) et qui ne le donne ou ne le présente pas.

Obligations à l'égard des ratios

(7) Il est entendu que les renseignements contenus dans un engagement donné ou un plan présenté pour l'application du présent article doivent être conformes aux exigences applicables à l'égard des ratios compagnon-apprenti fixés pour l'application de l'article 60 de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

Engagement et plan accessibles au public

(8) Dans les circonstances prescrites, le soumissionnaire met l'engagement qu'il a donné ou le plan qu'il a présenté pour l'application du présent article à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

AUTRES QUESTIONS

Aucune cause d'action

10. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou le chef de l'Ontario ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation de règlements pris en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait en application de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

Maintien des obligations existantes

11. (1) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation du gouvernement de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

Idem

(2) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation d'une entité du secteur parapublic de satisfaire aux exi-

the broader public sector entity under any other Act or otherwise by law.

REGULATIONS

Regulations

12. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons or entities for the purposes of clause (g) of the definition of “broader public sector entity” in section 2;
- (b) for the purposes of the definition of “infrastructure” in section 2,
 - (i) prescribing additional things by or through which a public service is provided to Ontarians as being included in the definition, and
 - (ii) excluding physical structures or facilities from the definition;
- (c) prescribing additional principles for the Government or any broader public sector entities, for the purposes of section 3;
- (d) for the purposes of section 6,
 - (i) prescribing broader public sector bodies,
 - (ii) setting out the infrastructure asset management plans that must be prepared under subsection 6 (1) and governing their preparation, including governing their form, content and timing,
 - (iii) setting out any additional infrastructure asset management planning information that must be prepared under subsection 6 (2) and governing its preparation, including governing its form, content and timing,
 - (iv) prescribing ministers of the Crown for the purposes of subsection 6 (4), and
 - (v) governing the circumstances in which a plan prepared under subsection 6 (1) or information prepared under subsection 6 (2) must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;
- (e) for the purposes of section 8,
 - (i) prescribing amounts for the purposes of paragraph 1 or 2 of subsection 8 (1),
 - (ii) prescribing infrastructure assets for the purposes of paragraph 2 of subsection 8 (2), and
 - (iii) prescribing infrastructure assets, including any asset referred to in subparagraphs 1 i, ii, iii or iv of subsection 8 (2), for the purposes of paragraph 3 of that subsection;
- (f) for the purposes of section 9,
 - (i) governing the circumstances in which a commitment must be provided under subsection 9 (2), and governing the preparation and provi-

gences qui lui sont imposées en application d’une autre loi ou par ailleurs en droit.

RÈGLEMENTS

Règlements

12. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes ou des entités pour l’application de l’alinéa g) de la définition de «entité du secteur parapublic» à l’article 2;
- b) pour l’application de la définition de «infrastructure» à l’article 2 :
 - (i) prescrire d’autres choses à inclure dans la définition grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne,
 - (ii) exclure des structures physiques ou des installations de la définition;
- c) prescrire d’autres principes à l’intention du gouvernement ou des entités du secteur parapublic pour l’application de l’article 3;
- d) pour l’application de l’article 6 :
 - (i) prescrire des entités du secteur parapublic,
 - (ii) énoncer les plans de gestion des biens d’infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 6 (1) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
 - (iii) énoncer les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d’infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 6 (2) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
 - (iv) prescrire des ministres de la Couronne pour l’application du paragraphe 6 (4),
 - (v) régir les circonstances dans lesquelles le plan préparé en application du paragraphe 6 (1) ou les renseignements préparés en application du paragraphe 6 (2) doivent être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière ils doivent l’être;
- e) pour l’application de l’article 8 :
 - (i) prescrire des montants pour l’application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 8 (1),
 - (ii) prescrire des biens d’infrastructure pour l’application de la disposition 2 du paragraphe 8 (2),
 - (iii) prescrire des biens d’infrastructure, y compris tout bien visé à la sous-disposition 1 i, ii, iii ou iv du paragraphe 8 (2), pour l’application de la disposition 3 de ce paragraphe;
- f) pour l’application de l’article 9 :
 - (i) régir les circonstances dans lesquelles un engagement doit être donné en application du paragraphe 9 (2) et en régir la préparation et

sion of commitments, including governing their form, content and timing,

- (ii) governing the circumstances in which a plan must be provided under subsection 9 (4), and governing the preparation and provision of plans, including governing their form, content and timing, and
- (iii) governing the circumstances in which a commitment or plan provided for the purposes of the section must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;
- (g) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used, but not defined, in this Act;
- (h) providing for any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Consultation required before making regulation

(2) Before a regulation may be made under subsection (1), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed regulation, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

14. The short title of this Act is the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*.

la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,

- (ii) régir les circonstances dans lesquelles un plan doit être présenté en application du paragraphe 9 (4) et en régir la préparation et la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
- (iii) régir les circonstances dans lesquelles l'engagement donné ou le plan présenté pour l'application du présent article doit être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière il doit l'être;
- g) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- h) prévoir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

Consultation préalable à la prise de règlements

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur du projet de règlement, y compris les ministères, les organismes de la Couronne ou les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par celui-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 9

*(Chapter 25
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Environmental Protection Act
to require the cessation of coal use
to generate electricity
at generation facilities**

The Hon. G. Murray
Minister of the Environment and Climate Change

Projet de loi 9

*(Chapitre 25
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la Loi sur
la protection de l'environnement
pour exiger la cessation
de l'utilisation du charbon
pour produire de l'électricité
dans les installations de production**

L'honorable G. Murray
Ministre de l'Environnement et
de l'Action en matière de changement climatique

1st Reading	July 9, 2014
2nd Reading	September 28, 2015
3rd Reading	November 23, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

1 ^{re} lecture	9 juillet 2014
2 ^e lecture	28 septembre 2015
3 ^e lecture	23 novembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 9 and does not form part of the law. Bill 9 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Environmental Protection Act* by adding a new Part VI.1. Section 59.2 prohibits the use of coal to generate electricity at certain specified generation facilities after December 31, 2014. The greater fines set out in subsections 187 (4) and (5) of the Act apply in respect of a conviction for breach of the prohibition in section 59.2.

Section 59.3 generally prohibits the use of coal at generation facilities to generate electricity after December 31, 2014. This prohibition does not apply in respect of two types of generation facilities. One type is a generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility. The other type is a generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

The power to make regulations exempting any person or thing from any provision of the Act does not apply to a generation facility that uses coal to generate electricity unless the facility is of a type that is similar to the type that is exempted under section 59.3.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 9, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 9 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en y ajoutant la partie VI.1. L'article 59.2 interdit, après le 31 décembre 2014, l'utilisation de charbon pour produire de l'électricité dans certaines installations de production précisées. Les amendes plus élevées indiquées aux paragraphes 187 (4) et (5) de la Loi s'appliquent à l'égard d'une déclaration de culpabilité pour violation de l'interdiction énoncée à l'article 59.2.

L'article 59.3 impose une interdiction générale d'utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans les installations de production après le 31 décembre 2014. Cette interdiction ne s'applique cependant pas à l'égard de deux types d'installations de production, c'est-à-dire les installations de production situées dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité ainsi que les installations de production qui utilisent de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

Le pouvoir de prendre des règlements exemptant une personne ou une chose de l'application de toute disposition de la Loi ne s'applique pas à une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux qui sont exemptés en vertu de l'article 59.3.

**An Act to amend
the Environmental Protection Act
to require the cessation of coal use
to generate electricity
at generation facilities**

**Loi modifiant la Loi sur
la protection de l'environnement
pour exiger la cessation
de l'utilisation du charbon
pour produire de l'électricité
dans les installations de production**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following Part:

**PART VI.1
CESSATION OF COAL USE
AT GENERATION FACILITIES**

Definition

59.1 In this Part,

“generation facility” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*.

Cessation of coal use, certain generation facilities

59.2 (1) The owner and the operator of each of the following generation facilities shall ensure that coal is not used to generate electricity at the generation facility after December 31, 2014:

1. Atikokan Generating Station, located on Highway 622 in the Township of Atikokan.
2. Lambton Generating Station, located on St. Clair Parkway in the Township of St. Clair.
3. Nanticoke Generating Station, located on Regional Road 55 South in Haldimand County.
4. Thunder Bay Generating Station, located on 108th Avenue in the City of Thunder Bay.

Change of name or ownership

(2) Subsection (1) applies in respect of each generation facility named in that subsection even if the generation facility's name or ownership changes.

Application of s. 187 (4) and (5)

(3) Subsections 187 (4) and (5) apply with respect to an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE VI.1
CESSATION DE L'UTILISATION DU CHARBON
DANS LES INSTALLATIONS DE PRODUCTION**

Définition

59.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«installation de production» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Cessation d'utilisation du charbon : certaines installations de production

59.2 (1) Le propriétaire et l'exploitant de chacune des installations de production suivantes veillent à ce qu'il ne soit pas utilisé de charbon pour produire de l'électricité dans l'installation après le 31 décembre 2014 :

1. Centrale d'Atikokan, située sur la route 622 dans le canton d'Atikokan.
2. Centrale de Lambton, située sur la promenade St. Clair dans le canton de St. Clair.
3. Centrale de Nanticoke, située sur la route régionale 55 Sud dans le comté de Haldimand.
4. Centrale de Thunder Bay, située sur la 108^e Avenue dans la cité de Thunder Bay.

Changement de nom ou de propriétaire

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de chaque installation de production mentionnée à ce paragraphe même en cas de changement de nom de l'installation ou de changement de propriétaire.

Application des par. 187 (4) et (5)

(3) Les paragraphes 187 (4) et (5) s'appliquent à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1).

Same

(4) For the purposes of subsections 187 (4) and (5), an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1) is deemed to be an offence described in subsection 187 (3).

Cessation of coal use, general

59.3 (1) Subject to subsection (2), no person shall use coal at a generation facility to generate electricity in Ontario after December 31, 2014.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the following types of generation facilities:

1. A generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility.
2. A generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

Definition

(3) In this section,

“by-product gas” means a gas that is a by-product of a chemical reaction or physical process.

Exception, exemption

59.4 Clause 175.1 (1) (a) does not apply with respect to a generation facility that uses coal to generate electricity in Ontario after December 31, 2014 unless the generation facility is of a type of generation facility that is similar to the type described in subsection 59.3 (2).

Commencement

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015*.

Idem

(4) Pour l'application des paragraphes 187 (4) et (5), une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1) est réputée une infraction décrite au paragraphe 187 (3).

Cessation d'utilisation du charbon : interdiction générale

59.3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans une installation de production en Ontario après le 31 décembre 2014.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux types suivants d'installations de production :

1. Une installation de production située dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.
2. Une installation de production qui utilise de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«gaz résiduel» Gaz qui est un sous-produit d'une réaction chimique ou d'un processus physique.

Exception : exemption

59.4 L'alinéa 175.1 (1) a) ne s'applique pas à l'égard d'une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité en Ontario après le 31 décembre 2014, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux décrits au paragraphe 59.3 (2).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'abandon du charbon pour un air plus propre*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 12

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Mr. A. Potts

Private Member's Bill

1st Reading July 14, 2014
2nd Reading July 17, 2014
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 2, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

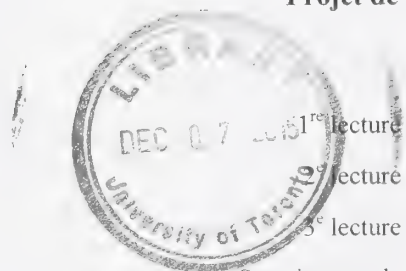
Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 12

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

M. A. Potts

Projet de loi de député



1^{re} lecture 14 juillet 2014
2^e lecture 17 juillet 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 décembre 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~line~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000*. The new Part V.1 prohibits employers from withholding tips or other gratuities from employees, from making deductions from an employee's tips or other gratuities, or from causing the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer except as authorized under the new Part.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. La nouvelle partie V.1 interdit aux employeurs de retenir les pourboires ou autres gratifications des employés, d'y opérer des retenues ou de contraindre les employés à les lui retourner, sauf dans la mesure autorisée par la nouvelle partie.

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following Part:

**PART V.1
EMPLOYEE TIPS AND OTHER GRATUITIES**

Definition

14.1 (1) Subject to subsection (2), in this Part,

“tip or other gratuity” means,

- (a) a payment voluntarily made to or left for an employee by a customer of the employee’s employer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be kept by the employee or shared by the employee with other employees,
- (b) a payment voluntarily made to an employer by a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees,
- (c) a payment of a service charge or similar charge imposed by an employer on a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees, and
- (d) such other payments as may be prescribed.

Same

~~(2) “Tip or other gratuity” does not include such payments as may be prescribed.~~

Same

(2) “Tip or other gratuity” does not include,

- (a) such payments as may be prescribed; and
- (b) such charges as may be prescribed relating to the method of payment used, or a prescribed portion of those charges.

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
POURBOIRES ET AUTRES GRATIFICATIONS
DES EMPLOYÉS**

Définition

14.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la définition qui suit s’applique à la présente partie.

«pourboire ou autre gratification» S’entend de ce qui suit :

- a) tout paiement volontairement versé à un employé ou laissé à son intention par un client de son employeur dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que l’employé garde ce paiement ou le partage avec d’autres employés ou présumait qu’il le ferait;
- b) tout paiement volontairement versé à un employeur par un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- c) tout paiement de frais de service ou de frais semblables demandé par un employeur à un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- d) les autres paiements prescrits.

Idem

~~—(2) Sont exclus de la définition de «pourboire ou autre gratification» les paiements prescrits.~~

Idem

(2) Sont exclus de la définition de «pourboire ou autre gratification» :

- a) les paiements prescrits;
- b) les frais prescrits relatifs au mode de paiement utilisé, ou la partie prescrite de ces frais.

Prohibition re tips or other gratuities

14.2 (1) An employer shall not withhold tips or other gratuities from an employee, make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer unless authorized to do so under this Part.

Enforcement

(2) If an employer contravenes subsection (1), the amount withheld, deducted, returned or given is a debt owing to the employee and is enforceable under this Act as if it were wages owing to the employee.

Statute or court order

14.3 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if a statute of Ontario or Canada or a court order authorizes it.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the statute or order requires the employer to remit the withheld, deducted, returned or given tips or other gratuities to a third person and the employer fails to do so.

Pooling of tips or other gratuities

14.4 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if the employer collects and redistributes tips or other gratuities among some or all of the employer's employees.

Exception

(2) An employer shall not redistribute tips or other gratuities under subsection (1) to such employees as may be prescribed.

Employer, etc. not to share in tips or other gratuities

(3) Subject to subsections (4) and (5), an employer or a director or shareholder of an employer may not share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1).

Exception — sole proprietor, partner

(4) An employer who is a sole proprietor or a partner in a partnership may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Exception — director, shareholder

(5) A director or shareholder of an employer may share in tips or other gratuities redistributed under subsection

Interdiction relative aux pourboires ou autres gratifications

14.2 (1) L'employeur ne doit pas retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ni contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre à moins que la présente partie ne l'y autorise.

Exécution

(2) Si l'employeur contrevient au paragraphe (1), la somme retenue, déduite, retournée ou remise constitue une créance de l'employé et est exigible en vertu de la présente loi comme s'il s'agissait du salaire dû à l'employé.

Loi ou ordonnance d'un tribunal

14.3 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre si une loi de l'Ontario ou du Canada ou une ordonnance d'un tribunal l'y autorise.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la loi ou l'ordonnance exige de l'employeur qu'il remette la fraction des pourboires ou autres gratifications retenue, déduite, retournée ou remise à un tiers et qu'il ne le fait pas.

Mise en commun des pourboires ou autres gratifications

14.4 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre s'il les perçoit et les répartit entre la totalité ou une partie de ses employés.

Exception

(2) L'employeur ne doit pas répartir, en vertu du paragraphe (1), des pourboires ou autres gratifications aux employés prescrits.

Interdiction faite à l'employeur de bénéficier des pourboires ou autres gratifications

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur ou ses administrateurs ou actionnaires ne peuvent pas bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1).

Exception : propriétaire unique ou associé

(4) L'employeur qui est propriétaire unique ou associé d'une société de personnes peut bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'il exécute régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Exception : administrateurs ou actionnaires

(5) Les administrateurs ou actionnaires de l'employeur peuvent bénéficier des pourboires ou autres gratifications

(1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the re-distribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Transition — collective agreements

14.5 (1) If a collective agreement that is in effect on the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force contains a provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities and there is a conflict between the provision of the collective agreement and this Part, the provision of the collective agreement prevails.

Same — expiry of agreement

(2) Following the expiry of a collective agreement described in subsection (1), if the provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities remains in effect, subsection (1) continues to apply to that provision, with necessary modifications, until a new or renewal agreement comes into effect.

Same — renewed or new agreement

(3) Subsection (1) does not apply to a collective agreement that is made or renewed on or after the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force.

Commencement

2. This Act comes into force on the day that is six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Employees' Tips Act, 2015*.

répartis en vertu du paragraphe (1) s'ils exécutent régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Disposition transitoire : conventions collectives

14.5 (1) En cas d'incompatibilité, la disposition de la convention collective en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés l'emporte sur la présente partie.

Idem : expiration de la convention

(2) Après l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (1), si la disposition qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés demeure en vigueur, ce paragraphe continue de s'appliquer à cette disposition, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle convention ou d'une convention reconduite.

Idem : convention reconduite ou nouvelle convention

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux conventions collectives qui sont conclues ou reconduites le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* ou par la suite.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 12

*(Chapter 32
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Mr. A. Potts

1st Reading	July 14, 2014
2nd Reading	July 17, 2014
3rd Reading	December 7, 2015
Royal Assent	December 10, 2015

Projet de loi 12

*(Chapitre 32
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

M. A. Potts

1 ^{re} lecture	14 juillet 2014
2 ^e lecture	17 juillet 2014
3 ^e lecture	7 décembre 2015
Sanction royale	10 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 12 and does not form part of the law. Bill 12 has been enacted as Chapter 32 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000*. The new Part V.1 prohibits employers from withholding tips or other gratuities from employees, from making deductions from an employee's tips or other gratuities, or from causing the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer except as authorized under the new Part.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 12, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 12 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. La nouvelle partie V.1 interdit aux employeurs de retenir les pourboires ou autres gratifications des employés, d'y opérer des retenues ou de contraindre les employés à les lui retourner, sauf dans la mesure autorisée par la nouvelle partie.

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following Part:

**PART V.1
EMPLOYEE TIPS AND OTHER GRATUITIES**

Definition

14.1 (1) Subject to subsection (2), in this Part,

“tip or other gratuity” means,

- (a) a payment voluntarily made to or left for an employee by a customer of the employee’s employer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be kept by the employee or shared by the employee with other employees,
- (b) a payment voluntarily made to an employer by a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees,
- (c) a payment of a service charge or similar charge imposed by an employer on a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees, and
- (d) such other payments as may be prescribed.

Same

- (2) “Tip or other gratuity” does not include,
 - (a) such payments as may be prescribed; and
 - (b) such charges as may be prescribed relating to the method of payment used, or a prescribed portion of those charges.

Prohibition re tips or other gratuities

14.2 (1) An employer shall not withhold tips or other

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
POURBOIRES ET AUTRES GRATIFICATIONS
DES EMPLOYÉS**

Définition

14.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la définition qui suit s’applique à la présente partie.

«pourboire ou autre gratification» S’entend de ce qui suit :

- a) tout paiement volontairement versé à un employé ou laissé à son intention par un client de son employeur dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que l’employé garde ce paiement ou le partage avec d’autres employés ou présumait qu’il le ferait;
- b) tout paiement volontairement versé à un employeur par un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- c) tout paiement de frais de service ou de frais semblables demandé par un employeur à un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- d) les autres paiements prescrits.

Idem

(2) Sont exclus de la définition de «pourboire ou autre gratification» :

- a) les paiements prescrits;
- b) les frais prescrits relatifs au mode de paiement utilisé, ou la partie prescrite de ces frais.

Interdiction relative aux pourboires ou autres gratifications

14.2 (1) L’employeur ne doit pas retenir les pour-

gratuities from an employee, make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer unless authorized to do so under this Part.

Enforcement

(2) If an employer contravenes subsection (1), the amount withheld, deducted, returned or given is a debt owing to the employee and is enforceable under this Act as if it were wages owing to the employee.

Statute or court order

14.3 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if a statute of Ontario or Canada or a court order authorizes it.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the statute or order requires the employer to remit the withheld, deducted, returned or given tips or other gratuities to a third person and the employer fails to do so.

Pooling of tips or other gratuities

14.4 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if the employer collects and redistributes tips or other gratuities among some or all of the employer's employees.

Exception

(2) An employer shall not redistribute tips or other gratuities under subsection (1) to such employees as may be prescribed.

Employer, etc. not to share in tips or other gratuities

(3) Subject to subsections (4) and (5), an employer or a director or shareholder of an employer may not share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1).

Exception — sole proprietor, partner

(4) An employer who is a sole proprietor or a partner in a partnership may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Exception — director, shareholder

(5) A director or shareholder of an employer may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

boires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ni contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre à moins que la présente partie ne l'y autorise.

Exécution

(2) Si l'employeur contrevient au paragraphe (1), la somme retenue, déduite, retournée ou remise constitue une créance de l'employé et est exigible en vertu de la présente loi comme s'il s'agissait du salaire dû à l'employé.

Loi ou ordonnance d'un tribunal

14.3 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre si une loi de l'Ontario ou du Canada ou une ordonnance d'un tribunal l'y autorise.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la loi ou l'ordonnance exige de l'employeur qu'il remette la fraction des pourboires ou autres gratifications retenue, déduite, retournée ou remise à un tiers et qu'il ne le fait pas.

Mise en commun des pourboires ou autres gratifications

14.4 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre s'il les perçoit et les répartit entre la totalité ou une partie de ses employés.

Exception

(2) L'employeur ne doit pas répartir, en vertu du paragraphe (1), des pourboires ou autres gratifications aux employés prescrits.

Interdiction faite à l'employeur de bénéficier des pourboires ou autres gratifications

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur ou ses administrateurs ou actionnaires ne peuvent pas bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1).

Exception : propriétaire unique ou associé

(4) L'employeur qui est propriétaire unique ou associé d'une société de personnes peut bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'il exécute régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Exception : administrateurs ou actionnaires

(5) Les administrateurs ou actionnaires de l'employeur peuvent bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'ils exécutent régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- (a) some or all of the employees who share in the re-distribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Transition — collective agreements

14.5 (1) If a collective agreement that is in effect on the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force contains a provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities and there is a conflict between the provision of the collective agreement and this Part, the provision of the collective agreement prevails.

Same — expiry of agreement

(2) Following the expiry of a collective agreement described in subsection (1), if the provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities remains in effect, subsection (1) continues to apply to that provision, with necessary modifications, until a new or renewal agreement comes into effect.

Same — renewed or new agreement

(3) Subsection (1) does not apply to a collective agreement that is made or renewed on or after the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2015* comes into force.

Commencement

2. This Act comes into force on the day that is six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Employees' Tips Act, 2015*.

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Disposition transitoire : conventions collectives

14.5 (1) En cas d'incompatibilité, la disposition de la convention collective en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés l'emporte sur la présente partie.

Idem : expiration de la convention

(2) Après l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (1), si la disposition qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés demeure en vigueur, ce paragraphe continue de s'appliquer à cette disposition, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle convention ou d'une convention reconduite.

Idem : convention reconduite ou nouvelle convention

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux conventions collectives qui sont conclues ou reconduites le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés* ou par la suite.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 13

*(Chapter 16
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to proclaim
the month of June
as Ontario Bike Month**

Projet de loi 13

*(Chapitre 16
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi proclamant
le mois de juin
Mois de la bicyclette en Ontario**

Ms E. McMahon



M^{me} E. McMahon

1st Reading	July 14, 2014
2nd Reading	July 17, 2014
3rd Reading	June 3, 2015
Royal Assent	June 4, 2015

1 ^{re} lecture	14 juillet 2014
2 ^e lecture	17 juillet 2014
3 ^e lecture	3 juin 2015
Sanction royale	4 juin 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 13 and does not form part of the law. Bill 13 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill proclaims the month of June in each year as Ontario Bike Month.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 13, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 13 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois de la bicyclette en Ontario.

**An Act to proclaim
the month of June
as Ontario Bike Month**

**Loi proclamant
le mois de juin
Mois de la bicyclette en Ontario**

Preamble

Bicycling is an increasingly popular mode of transportation across Ontario. Recent Ministry of Transportation surveys of road users suggest that around 1.2 million adults in Ontario ride a bicycle daily during the spring, summer and fall, and 2.8 million people ride at least once a week. Each year, a growing number of cycling events take place in June. Many municipalities throughout the Province already consider June to be Bike Month, and as such, this Bill represents an important opportunity to recognize this and celebrate bicycling in Ontario more broadly.

It is important to build on the Province's release of the Ontario Cycling Strategy by declaring the month of June as Ontario Bike Month.

Increased cycling would have cumulative societal benefits. Cycling helps people develop healthy habits for life. These include a healthy lifestyle, regular exercise and reduced health care costs through the promotion of active living. Bicycling also reduces traffic congestion, increases economic development through cycling-tourism and plays a role in improving air quality for the environment.

By actively promoting bicycling, we can encourage more cycling routes to take people places they want to go. Connected cycling networks will provide youth with more opportunities for an active and healthy lifestyle.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ontario Bike Month

1. The month of June in each year is proclaimed as Ontario Bike Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Bike Month Act, 2015*.

Préambule

La bicyclette est un mode de transport de plus en plus populaire un peu partout en Ontario. D'après des sondages réalisés récemment par le ministère des Transports auprès des usagers de la route, environ 1,2 million d'adultes en Ontario utilisent quotidiennement une bicyclette au printemps, en été et en automne, et 2,8 millions de personnes le font au moins une fois par semaine. Chaque année, le mois de juin voit fleurir un nombre croissant d'événements cyclistes. De nombreuses municipalités à l'échelle de la province considèrent déjà le mois de juin comme le mois de la bicyclette. Le présent projet de loi est une occasion importante d'en tenir compte et de célébrer la bicyclette en Ontario de façon plus générale.

Il est important de profiter de l'élan créé par la diffusion par la province de la Stratégie ontarienne de promotion du vélo en déclarant le mois de juin Mois de la bicyclette en Ontario.

Un usage accru de la bicyclette présenterait plusieurs avantages pour la société. Le cyclisme aide les gens à acquérir de saines habitudes de vie — leur mode de vie est plus sain et ils font davantage d'exercice — et il contribue à réduire les coûts des soins de santé grâce à la promotion de l'activité physique. Le cyclisme réduit également la congestion routière, contribue au développement de l'économie touristique liée à la bicyclette et joue un rôle important en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de l'air environnemental.

En faisant la promotion active de la bicyclette, nous pouvons encourager la création de nouvelles voies cyclables pour permettre aux gens d'aller où ils veulent. Des réseaux cyclables reliés procureront aux jeunes davantage d'occasions d'être actifs et d'acquérir un style de vie sain.

Pour ces motifs, sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois de la bicyclette en Ontario

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois de la bicyclette en Ontario.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Mois de la bicyclette en Ontario*.

2011
XE
-1256

Publi



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 16

*(Chapter 12
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to proclaim
Christmas Tree Day**

Projet de loi 16

*(Chapitre 12
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi proclamant
le Jour de l'arbre de Noël**



Mr. J. Wilson

M. J. Wilson

1st Reading	July 16, 2014
2nd Reading	June 2, 2015
3rd Reading	June 2, 2015
Royal Assent	June 2, 2015

1 ^{re} lecture	16 juillet 2014
2 ^e lecture	2 juin 2015
3 ^e lecture	2 juin 2015
Sanction royale	2 juin 2015



An Act to proclaim Christmas Tree Day

Preamble

Real Christmas trees have been enjoyed in Ontario since before Confederation.

The Christmas tree industry employs thousands of workers in the farming, transportation and retail sectors. Each year, more than one million fresh, farm-grown Christmas trees are purchased in Ontario, and the same number of seedlings are planted for future harvests.

In light of the assertion by the Christmas Tree Farmers of Ontario and the Canadian Christmas Tree Growers Association that Christmas tree farms and recycled Christmas trees provide environmental benefits, as well as to celebrate the joy Christmas trees bring to families across Ontario, it is appropriate that the Christmas tree industry receive recognition.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Christmas Tree Day

1. The first Saturday in December in each year is proclaimed as Christmas Tree Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Christmas Tree Day Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 16 and does not form part of the law. Bill 16 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill proclaims the first Saturday in December in each year as Christmas Tree Day.

Loi proclamant le Jour de l'arbre de Noël

Préambule

L'attrait de l'Ontario pour les arbres de Noël naturels date d'avant la Confédération.

L'industrie des arbres de Noël emploie des milliers de travailleurs dans le secteur agricole, les transports et la vente au détail. Chaque année, plus d'un million d'arbres de Noël frais et cultivés en plantation sont achetés en Ontario, et tout autant de semis sont plantés pour les futures récoltes.

À la lumière des affirmations de la Christmas Tree Farmers of Ontario et de l'Association canadienne des producteurs d'arbres de Noël qui mettent en avant les avantages environnementaux des plantations d'arbres de Noël et des arbres de Noël recyclés, et pour célébrer la joie que les arbres de Noël procurent aux familles ontariennes, il convient d'accorder à l'industrie des arbres de Noël la reconnaissance qu'elle mérite.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de l'arbre de Noël

1. Le premier samedi de décembre de chaque année est proclamé Jour de l'arbre de Noël.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Jour de l'arbre de Noël*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 16, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 16 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi proclame le premier samedi de décembre de chaque année Jour de l'arbre de Noël.

ON
56

Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 17

*(Chapter 2
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to protect
child performers in
the live entertainment industry and
the recorded entertainment industry**

Mr. P. Miller

Projet de loi 17

*(Chapitre 2
Lois de l'Ontario de 2015)*

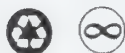
**Loi visant à protéger
les enfants artistes dans
l'industrie du spectacle vivant et
l'industrie du spectacle enregistré**

M. P. Miller



1st Reading	July 16, 2014
2nd Reading	October 30, 2014
3rd Reading	April 30, 2015
Royal Assent	May 5, 2015

1 ^{re} lecture	16 juillet 2014
2 ^e lecture	30 octobre 2014
3 ^e lecture	30 avril 2015
Sanction royale	5 mai 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 17 and does not form part of the law. Bill 17 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Protecting Child Performers Act, 2015*. The paramount purpose of the Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry.

Parts II, III and IV of the Act set out rules relating to the disclosure of terms of employment, tutoring requirements, income protection, hours of work and adult supervision for child performers. Most provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*.

Part V of the Act sets out rules relating to the health and safety of child performers. Part V and the remaining provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*.

The Act provides that if there is a conflict between a provision of the Act and a rule contained in a collective agreement, a contract, or another Act, the rule that provides the greatest protection to the child performer prevails.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 17, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 17 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes*. L'objet primordial de la Loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré.

Les parties II, III et IV de la Loi fixent des règles concernant la divulgation des conditions d'emploi, les exigences quant au tutorat, la protection du revenu, les heures de travail et la supervision par un adulte des enfants artistes. La majorité des dispositions des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La partie V de la Loi fixe des règles concernant la santé et la sécurité des enfants artistes. La partie V et les dispositions restantes des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

La Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition de la Loi et une règle contenue dans une convention collective, un contrat ou une autre loi, la règle qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.

**An Act to protect
child performers in
the live entertainment industry and
the recorded entertainment industry**

CONTENTS

**PART I
GENERAL**

1. Interpretation
2. Purpose and application
3. No contracting out

**PART II
RULES OF GENERAL APPLICATION**

4. Disclosure
5. Written agreement required
6. Travel
7. Tutoring
8. Income protection

**PART III
RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY**

9. Application of this Part
10. Prohibition, child performers under 15 days old

HOURS OF WORK

11. Hours of work
12. Time before recording device and breaks
13. No split shifts and maximum limit on meal breaks

SUPERVISION IN THE WORKPLACE

14. Parental accompaniment
15. Child performers' co-ordinator

**PART IV
LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY**

16. Application of this Part
17. Prohibition, child performers under two and a half years old

HOURS OF WORK

18. Hours of work
19. Breaks

PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE

20. Supervision of child performer over two and a half years of age
21. Child attendants
22. Requirement for clean criminal record

**PART V
HEALTH AND SAFETY**

23. Training
24. Right to refuse work
25. Healthy food

**Loi visant à protéger
les enfants artistes dans
l'industrie du spectacle vivant et
l'industrie du spectacle enregistré**

SOMMAIRE

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Interprétation
2. Objet et champ d'application
3. Impossibilité de se soustraire à un droit

**PARTIE II
RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE**

4. Divulgence
5. Accord écrit obligatoire
6. Déplacements
7. Tutorat
8. Protection du revenu

**PARTIE III
INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ**

9. Application de la présente partie
10. Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

HEURES DE TRAVAIL

11. Heures de travail
12. Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses
13. Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

14. Accompagnement d'un parent
15. Coordonnateur des enfants artistes

**PARTIE IV
INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT**

16. Application de la présente partie
17. Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

HEURES DE TRAVAIL

18. Heures de travail
19. Pauses

PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL

20. Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi
21. Surveillants d'enfants
22. Exigence de casier judiciaire vierge

**PARTIE V
SANTÉ ET SÉCURITÉ**

23. Formation
24. Droit de refuser de travailler
25. Aliments sains

**PART VI
ENFORCEMENT AND REGULATIONS**

26. Enforcement
27. Regulations

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

28. Commencement
29. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
GENERAL**

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“child performer” means a child under 18 years of age who performs work or supplies services for monetary compensation in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)

“employer” means a person who employs or contracts for the services of a child performer; (“employeur”)

“entertainment industry” includes the live entertainment industry and the recorded entertainment industry; (“industrie du spectacle”)

“guardian” means a person who has lawful custody of a child, other than the parent of the child; (“tuteur légal”)

“live entertainment industry” means the performing arts industry that provides live entertainment in theatre, dance, music, opera or circus; (“industrie du spectacle vivant”)

“parent” includes a person who has demonstrated a settled intention to treat a child as a child of his or her family; (“père ou mère”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“recorded entertainment industry” means the industry of producing visual or audio-visual recorded entertainment that is intended to be replayed in cinemas, on the Internet, on the radio, as part of a television broadcast, or on a VCR or DVD player or a similar device, and includes the industry of producing commercials; (“industrie du spectacle enregistré”)

“recording device” means any device that records sound or images; (“appareil d’enregistrement”)

“week” means,

- (a) a recurring period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday, or
- (b) another recurring period of seven consecutive days selected by the employer for the purpose of scheduling work. (“semaine”)

**PARTIE VI
EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS**

26. Exécution
27. Règlements

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

28. Entrée en vigueur
29. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«appareil d’enregistrement» Appareil qui enregistre des sons ou des images. («recording device»)

«employeur» Personne qui emploie un enfant artiste ou retient ses services à contrat. («employer»)

«enfant artiste» Enfant de moins de 18 ans qui exécute un travail ou fournit des services rémunérés en argent comme artiste, notamment comme figurant, dans l’industrie du spectacle. («child performer»)

«industrie du spectacle» S’entend notamment de l’industrie du spectacle vivant et de l’industrie du spectacle enregistré. («entertainment industry»)

«industrie du spectacle enregistré» S’entend de l’industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être présentés dans un cinéma, sur Internet, à la radio, dans le cadre d’une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable et, notamment, de la production de messages publicitaires. («recorded entertainment industry»)

«industrie du spectacle vivant» Industrie des arts de la scène qui offre des spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, de l’opéra ou du cirque. («live entertainment industry»)

«père ou mère» S’entend en outre d’une personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille. («parent»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«semaine» S’entend :

- a) soit d’une période répétitive de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche;
- b) soit d’une autre période répétitive de sept jours consécutifs que choisit l’employeur aux fins de l’établissement des horaires de travail. («week»)

«tuteur légal» Personne qui a la garde légitime d’un enfant et qui n’est ni son père, ni sa mère. («guardian»)

Restriction

- (2) For greater certainty,
- (a) a reference in this Act to a person as an employee or an employer does not cause the person to be an employee or an employer for the purpose of any other Act or law;
 - (b) a reference in this Act to an agreement as a collective agreement does not cause the agreement to be a collective agreement for the purpose of any other Act or law; and
 - (c) a reference in this Act to an entity as a trade union does not cause the entity to be a trade union for the purpose of any other Act or law.

Purpose and application**Best interests of child performer**

2. (1) The paramount purpose of this Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers.

Application

- (2) This Act applies to,
- (a) child performers;
 - (b) parents and guardians of child performers; and
 - (c) employers.

No contracting out

3. (1) Subject to subsection (2), no employer or agent of an employer and no child performer or trade union or professional association representing a child performer shall contract out of or waive any right provided in this Act and any such contracting out or waiver is void.

Greater right or protection

(2) If a provision in an employment contract, collective agreement or another Act applies directly to the same subject matter as a provision in this Act and the provision in the employment contract, collective agreement or other Act provides a greater right or protection to a child performer, the provision in the employment contract, collective agreement or other Act applies and the provision in this Act does not apply.

PART II RULES OF GENERAL APPLICATION

Disclosure

4. (1) Before employing or contracting for the services of a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer shall disclose to the child's parent or guardian,

- (a) a general description of the role the child performer will play;
- (b) the location and hours of rehearsals and performances;

Restriction

(2) Il est entendu :

- a) que la mention, dans la présente loi, d'une personne comme employé ou employeur ne fait pas de cette personne un employé ou un employeur pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
- b) que la mention, dans la présente loi, d'une convention comme convention collective ne fait pas de la convention une convention collective pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
- c) que la mention, dans la présente loi, d'une entité comme syndicat ne fait pas de l'entité un syndicat pour l'application de toute autre loi ou règle de droit.

Objet et champ d'application**Intérêt véritable de l'enfant artiste**

2. (1) L'objet primordial de la présente loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être.

Champ d'application

- (2) La présente loi s'applique :
- a) aux enfants artistes;
 - b) aux parents et tuteurs légaux d'enfants artistes;
 - c) aux employeurs.

Impossibilité de se soustraire à un droit

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun employeur ou mandataire d'un employeur ni aucun enfant artiste ou syndicat ou association professionnelle représentant un enfant artiste ne doit se soustraire contractuellement à un droit accordé par la présente loi ni y renoncer. Tout acte de ce genre est nul.

Droit supérieur ou meilleure protection

(2) Si une disposition d'un contrat de travail, d'une convention collective ou d'une autre loi traite directement du même sujet qu'une disposition de la présente loi et accorde à un enfant artiste un droit supérieur ou une meilleure protection, la disposition du contrat de travail, de la convention collective ou de l'autre loi s'applique et celle de la présente loi ne s'applique pas.

PARTIE II RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

Divulgateion

4. (1) Avant d'employer un enfant artiste ou de l'engager à contrat, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant :

- a) une description générale du rôle que jouera l'enfant artiste;
- b) le lieu et les heures des répétitions et des représentations;

- (c) any health or safety hazards to which the child performer may be exposed during rehearsals or performances, and the precautions that will be taken to prevent injury to the child performer;
- (d) any special skills the child performer is expected to perform that require a level of physical proficiency or other skill superior to that of an average child; and
- (e) any special effects to which the child performer may be exposed.

Presence at meeting

(2) A child performer is entitled to be present at and to participate in a meeting held under subsection (1).

Ongoing disclosure

(3) The employer shall disclose any proposed changes to the matters listed in subsection (1), and the employer shall not implement any of the proposed changes without the written agreement of the child performer's parent or guardian.

Script

(4) Before production begins, the employer shall provide the child performer with the portions of the script that relate to the child performer's role.

Written agreement required

5. An employer shall not employ or contract for the services of a child performer except under a written agreement.

Travel

6. (1) The parent, guardian or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall accompany the child performer while travelling to or from the workplace.

Authorized chaperone

(2) For the purposes of subsection (1), an authorized chaperone is a person who has reached 18 years of age and who is authorized in writing by a child performer's parent or guardian to travel to or from the workplace with the child performer.

Overnight travel

(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times.

Expenses

(4) The employer shall be responsible for paying the parent or guardian's daily expenses and the costs of travel and accommodation up to the prescribed maximums.

Tutoring

7. An employer shall, in accordance with any prescribed requirements, provide time in the work schedule for a child performer who is of compulsory school age to receive tutoring in accordance with the regulations.

- c) tout danger pour la santé ou la sécurité auquel l'enfant artiste risque d'être exposé pendant les répétitions ou les représentations, et les précautions qui seront prises pour éviter que l'enfant artiste ne soit blessé;
- d) toute habileté particulière à laquelle on s'attend de l'enfant artiste et qui exige une adresse ou une autre habileté physique supérieure à celle d'un enfant moyen;
- e) les effets spéciaux auxquels l'enfant artiste pourrait être exposé.

Présence à la réunion

(2) L'enfant artiste a le droit d'être présent et de participer à la réunion tenue en application du paragraphe (1).

Divulgence continue

(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des questions figurant au paragraphe (1), et ne doit pas mettre en oeuvre les changements envisagés sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.

Scénario

(4) Avant le début de la production, l'employeur fournit à l'enfant artiste les parties du scénario qui se rapportent à son rôle.

Accord écrit obligatoire

5. L'employeur ne doit pas employer un enfant artiste ou l'engager à contrat si ce n'est aux termes d'un accord écrit.

Déplacements

6. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé d'un enfant artiste de moins de 16 ans accompagne l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

Accompagnateur autorisé

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un accompagnateur autorisé est une personne qui a atteint l'âge de 18 ans et qui est autorisée par écrit par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste à accompagner l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

Déplacements de plus de 24 heures

(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps.

Dépenses

(4) L'employeur prend en charge, jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit, les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal ainsi que leurs frais de déplacement et d'hébergement.

Tutorat

7. L'employeur, conformément aux exigences prescrites, réserve du temps dans l'horaire de travail des enfants artistes en âge de scolarité obligatoire pour qu'ils bénéficient d'un tutorat conformément aux règlements.

Income protection

8. (1) Subject to subsection (2), if a child performer earns more than \$2,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of those earnings to a person prescribed in the regulations and the money shall be held in trust for the child performer in accordance with the rules specified in the regulations until the child reaches the age of 18.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or professional association negotiates on behalf of the child performer; and
 - (b) the collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract requires that,
 - (i) at least 25 per cent of the child performer's lifetime earnings over \$5,000 must be held in trust by the trade union or professional association until the child performer reaches the age of 18 in accordance with the agreement,
 - (ii) money held in trust must be dealt with in accordance with the *Trustee Act*, and
 - (iii) the trade union or professional association must provide the child performer and his or her parent or guardian with an annual statement respecting the money held in trust for the child performer.

PART III RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY

Application of this Part

9. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the recorded entertainment industry.

Prohibition, child performers under 15 days old

10. No employer shall employ or contract for the services of a child under 15 days of age as a child performer in the recorded entertainment industry.

HOURS OF WORK**Hours of work**

11. (1) No employer shall require or permit a child performer to work more in a day than,

- (a) four hours, in the case of a child performer who is under two years of age; and
- (b) eight hours, in the case of a child performer who is two years of age or over.

Overtime

(2) Despite subsection (1), if the conditions described in subsection (3) are satisfied, an employer may require or

Protection du revenu

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un enfant artiste gagne plus de 2 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de ces gains à une personne prescrite par règlement et l'argent est détenu en fiducie pour le compte de l'enfant, conformément aux règles précisées par les règlements, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- a) d'une part, l'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant;
 - b) d'autre part, la convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste exige ce qui suit :
 - (i) au moins 25 % des gains que l'enfant artiste réalise au cours de sa vie, au-delà de 5 000 \$, doivent être détenus en fiducie par le syndicat ou l'association professionnelle jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans, conformément à la convention,
 - (ii) les sommes détenues en fiducie doivent être traitées conformément à la *Loi sur les fiduciaires*,
 - (iii) le syndicat ou l'association professionnelle doit fournir à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal un relevé annuel à l'égard des sommes détenues en fiducie pour le compte de l'enfant.

PARTIE III INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ

Application de la présente partie

9. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle enregistré.

Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

10. Aucun employeur ne doit employer un enfant de moins de 15 jours ou l'engager à contrat comme enfant artiste dans l'industrie du spectacle enregistré.

HEURES DE TRAVAIL**Heures de travail**

11. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'une journée :

- a) plus de quatre heures, dans le cas d'un enfant artiste de moins de deux ans;
- b) plus de huit heures, dans le cas d'un enfant artiste de deux ans ou plus.

Heures supplémentaires

(2) Malgré le paragraphe (1), si les conditions mentionnées au paragraphe (3) sont remplies, un employeur

permit a child performer to work overtime hours of not more than,

- (a) two hours in a day, in the case of a child performer who is 12 years of age or over but under 16 years of age; or
- (b) four hours in a day, in the case of a child performer who is 16 or 17 years of age.

Same, conditions

(3) The conditions mentioned in subsection (2) are the following:

- 1. The child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or association negotiates on behalf of the child performer.
- 2. The collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract contains rules about hourly overtime rates.
- 3. The employer pays the child performer the applicable hourly overtime rate for each hour of overtime worked.

Notice of work beginning after 7 p.m.

(4) No employer shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the employer has provided 48 hours notice.

Hours free from work

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day; and
- (b) 48 consecutive hours free from work in each week.

Meals and tutoring

(6) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, unpaid meal breaks shall be excluded and tutoring periods shall be included.

Time before recording device and breaks

12. An employer shall ensure that a child performer,

- (a) is not before a recording device for longer than 15 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 20 consecutive minutes, if the child performer is under three years of age;
- (b) is not before a recording device for longer than 30 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 15 consecutive minutes, if the child performer is three years of age or over but under six years of age;
- (c) is not before a recording device for longer than 45 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is six years of age or over but under 12 years of age;

peut exiger ou permettre qu'un enfant artiste effectue des heures supplémentaires dans la limite :

- a) de 2 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 12 ans et plus mais de moins de 16 ans;
- b) de 4 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 16 ou 17 ans.

Idem : conditions

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- 1. L'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant.
- 2. La convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste contient des règles au sujet du taux horaire pour heures supplémentaires.
- 3. L'employeur paie l'enfant artiste au taux horaire pour heures supplémentaires applicable pour chaque heure supplémentaire effectuée.

Avis de travail commençant après 19 h

(4) Aucun employeur ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf s'il a donné un préavis de 48 heures.

Heures d'inactivité

(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 48 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Repas et tutorat

(6) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses-repas non payées sont exclues et les périodes de tutorat sont incluses.

Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses

12. L'employeur veille à ce que l'enfant artiste :

- a) ne passe pas plus de 15 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 20 minutes consécutives, si l'enfant a moins de 3 ans;
- b) ne passe pas plus de 30 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 15 minutes consécutives, si l'enfant a 3 ans ou plus mais moins de 6 ans;
- c) ne passe pas plus de 45 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 6 ans ou plus mais moins de 12 ans;

- (d) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is 12 years of age or over but under 16 years of age; and
- (e) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than five consecutive minutes, if the child performer is 16 or 17 years of age.

No split shifts and maximum limit on meal breaks

13. An employer,

- (a) shall not require or permit a child performer to work a split shift; and
- (b) shall ensure that a child performer's unpaid meal breaks are not longer than one hour each.

SUPERVISION IN THE WORKPLACE

Parental accompaniment

14. (1) An employer shall ensure that a parent, guardian, or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall be present at the workplace and shall be accessible to the child performer at all times.

Same, more than one child

(2) If two or more child performers under the age of 16 at the same workplace have the same parent or guardian, the child performers' employer shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

Authorized chaperone

(3) For the purposes of this section, an authorized chaperone is a person who,

- (a) has reached 18 years of age;
- (b) is designated in writing by a child performer's parent or guardian to be the child performer's chaperone;
- (c) does not employ or contract for the services of the child performer; and
- (d) is not the child performer's tutor.

Child performers' co-ordinator

15. (1) An employer shall designate one person at each workplace as the child performers' co-ordinator, and the co-ordinator shall be responsible for co-ordinating matters related to the welfare, safety and comfort of child performers.

Ratio

(2) If six or more child performers work at a particular workplace, the child performers' co-ordinator shall not also act as the child performers' tutor.

d) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 12 ans ou plus mais moins de 16 ans;

e) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 5 minutes consécutives, si l'enfant a 16 ou 17 ans.

Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

13. L'employeur :

- a) ne doit pas exiger ou permettre que l'enfant artiste fasse des postes fractionnés;
- b) veille à ce que les pauses-repas non payées de l'enfant artiste ne dépassent pas une heure chacune.

SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

Accompagnement d'un parent

14. (1) L'employeur veille à ce que le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé de l'enfant artiste de moins de 16 ans soit présent sur le lieu de travail et soit accessible à l'enfant en tout temps.

Idem : plus d'un enfant

(2) Si deux enfants artistes ou plus de moins de 16 ans sur le même lieu de travail ont le même père, la même mère ou le même tuteur légal, leur employeur veille à ce que chaque enfant soit accompagné par une personne qui est son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

Accompagnateur autorisé

(3) Pour l'application du présent article, un accompagnateur autorisé est une personne qui :

- a) a atteint l'âge de 18 ans;
- b) est désignée par écrit comme accompagnateur de l'enfant artiste par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant;
- c) n'emploie pas l'enfant artiste ou ne l'engage pas à contrat;
- d) n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

Coordonnateur des enfants artistes

15. (1) L'employeur désigne une personne sur chaque lieu de travail en qualité de coordonnateur des enfants artistes chargé de coordonner les questions liées au bien-être, à la sécurité et au confort des enfants artistes.

Ratio

(2) Si au moins six enfants artistes travaillent sur un lieu de travail donné, le coordonnateur des enfants artistes ne doit pas également agir en qualité de tuteur des enfants.

PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

Application of this Part

16. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the live entertainment industry.

Prohibition, child performers under two and a half years old

17. No employer in the live entertainment industry shall employ or contract for the services of a child performer under two and a half years of age.

HOURS OF WORK

Hours of work

Interpretation

18. (1) In this section and section 19,

“performance phase” means the period during which at least one performance is given following the rehearsal phase; (“période de représentation”)

“rehearsal phase” means the period during which rehearsals and other related activities are scheduled in preparation for one or more performances. (“période de répétition”)

Hours of work during rehearsal phase

(2) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a rehearsal phase than the maximums set out in subsections (3) and (4).

Same, child performer under six

(3) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is two and a half years of age or over but under six years of age shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is four.
2. The maximum number of hours of work in a week is 16.

Same, child performer six years or older

(4) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is six years of age or over shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is eight.
2. The maximum number of hours of work in a week is 42.
3. For no more than two days during the last 10 calendar days of a rehearsal phase, the maximum number of hours of work in a day may be split into two shifts of up to four hours each if both shifts occur within a 12-hour period.

PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

Application de la présente partie

16. La présente partie s’applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l’industrie du spectacle vivant.

Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

17. Aucun employeur dans l’industrie du spectacle vivant ne doit employer un enfant artiste de moins de deux ans et demi ou l’engager à contrat.

HEURES DE TRAVAIL

Heures de travail

Interprétation

18. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 19.

«période de répétition» Période pendant laquelle des répétitions et d’autres activités connexes sont prévues en préparation d’une ou de plusieurs représentations. («rehearsal phase»)

«période de représentation» Période pendant laquelle au moins une représentation est donnée à la suite de la période de répétition. («performance phase»)

Heures de travail en période de répétition

(2) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu’un enfant artiste travaille plus d’heures en période de répétition que les périodes maximales indiquées aux paragraphes (3) et (4).

Idem : enfant artiste de moins de six ans

(3) En période de répétition, le nombre maximal d’heures de travail pour un enfant artiste de deux ans et demi ou plus mais de moins de six ans est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d’heures de travail par jour est de quatre heures.
2. Le nombre maximal d’heures de travail par semaine est de 16 heures.

Idem : enfant artiste de six ans ou plus

(4) En période de répétition, le nombre maximal d’heures de travail pour un enfant artiste de six ans ou plus est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d’heures de travail par jour est de huit heures.
2. Le nombre maximal d’heures de travail par semaine est de 42 heures.
3. Pendant un maximum de deux jours au cours des 10 derniers jours civils d’une période de répétition, le nombre maximal d’heures de travail par jour peut être réparti en deux postes d’une durée maximale de 4 heures chacun s’ils ont lieu tous les deux au cours d’une même période de 12 heures.

Hours free from work during rehearsal phase

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day during the rehearsal phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in each week during the rehearsal phase.

Hours of work during performance phase

(6) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a performance phase than the following:

1. For up to two days in each week, the maximum number of hours of work in a day is eight.
2. On any other day in the week, the maximum number of hours of work in a day is four.
3. The maximum number of hours of work in a week is 32.

Release from work after performance

(7) An employer shall release a child performer to his or her parent or guardian as soon as reasonably possible after his or her part of the performance is completed.

Hours free from work during performance phase

(8) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day during the performance phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in each week during the performance phase.

Meals and tutoring

(9) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, breaks and tutoring periods shall be included.

Breaks

19. (1) No employer shall require or permit a child performer to work for longer than two consecutive hours without a break of at least 10 minutes.

Meal breaks during rehearsal phase

(2) During the rehearsal phase, the employer shall give the child performer an eating period of at least 90 minutes and shall schedule eating periods so that the child performer does not work more than four consecutive hours without an eating period.

PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE**Supervision of child performer over two and a half years of age**

20. (1) The parent or guardian of a child performer who is two and a half years of age or older may designate a chaperone to be available to the child performer while the child performer is at the workplace.

Heures d'inactivité en période de répétition

(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Heures de travail en période de représentation

(6) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de représentation que ce qui suit :

1. Pendant un maximum de deux jours par semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de huit heures.
2. Tout autre jour de la semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de quatre heures.
3. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 32 heures.

Autorisation de quitter le travail après la représentation

(7) L'employeur remet l'enfant artiste à son père, à sa mère ou à son tuteur légal dès que cela est raisonnablement possible une fois que son rôle dans la représentation est terminé.

Heures d'inactivité en période de représentation

(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Repas et tutorat

(9) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses et les périodes de tutorat sont incluses.

Pauses

19. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus de deux heures consécutives sans pause d'au moins 10 minutes.

Pauses-repas en période de répétition

(2) En période de répétition, l'employeur accorde des pauses-repas d'au moins 90 minutes à l'enfant artiste et les prévoit de sorte que l'enfant ne travaille pas plus de 4 heures consécutives sans pause-repas.

PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL**Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi**

20. (1) Le père, la mère ou le tuteur légal d'un enfant artiste de deux ans et demi ou plus peut désigner un accompagnateur qui soit disponible pour l'enfant lorsque celui-ci se trouve sur le lieu de travail.

Who may be chaperone

(2) The following persons may be a chaperone:

1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working.
2. A person who,
 - i. has reached 18 years of age,
 - ii. is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working, and
 - iii. is not the child performer's tutor.

Child attendants

21. (1) An employer shall designate a child attendant in accordance with this section to be responsible for monitoring the child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

Who may be child attendant

(2) A person may be designated as a child attendant if the person,

- (a) has reached 18 years of age;
- (b) is not otherwise working in the same production or project in respect of which the child performers are working;
- (c) does not tutor any of the child performers in the production or project; and
- (d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

Ratios

- (3) The employer shall ensure that,
 - (a) where the youngest child performer at the workplace is under six years of age, there is at least one child attendant for every six child performers present;
 - (b) where the youngest child performer at the workplace is six years of age or over but under 10 years of age, there is at least one child attendant for every 10 child performers present; and
 - (c) where the youngest child performer at the workplace is 10 years of age or over, there is at least one child attendant for every 15 child performers present.

Requirement for clean criminal record

22. An employer shall ensure that prescribed individuals who may be required to be alone with child performers during the course of the individual's work have a clean criminal record, as defined in the regulations.

PART V HEALTH AND SAFETY

Training

23. (1) In addition to the duties of employers in re-

Personnes pouvant agir comme accompagnateur

(2) Les personnes suivantes peuvent agir comme accompagnateur :

1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel l'enfant artiste travaille.
2. Quiconque :
 - i. a atteint l'âge de 18 ans,
 - ii. ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant artiste travaille,
 - iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

Surveillants d'enfants

21. (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de surveiller les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants

(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants quiconque :

- a) a atteint l'âge de 18 ans;
- b) ne travaille pas par ailleurs dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel les enfants artistes travaillent;
- c) n'offre pas de tutorat aux enfants artistes dans le cadre de la production ou du projet;
- d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

Ratios

- (3) L'employeur veille à ce qui suit :
 - a) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a moins de six ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de six enfants artistes présents;
 - b) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 6 ans ou plus mais moins de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 10 enfants artistes présents;
 - c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 10 ans ou plus, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.

Exigence de casier judiciaire vierge

22. L'employeur veille à ce que les particuliers prescrits qui, dans le cadre de leur travail, peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ

Formation

23. (1) Outre les obligations que lui impose la *Loi sur*

spect of protecting the health and safety of workers under the *Occupational Health and Safety Act*, an employer shall provide training for a child performer and for the parent, guardian or chaperone of the child performer on the following matters with respect to each location at which the child performer works:

1. Emergency procedures, including health and safety precautions specific to the location.
2. Restricted areas.
3. Safe waiting areas.
4. The location of washrooms, make-up areas and other areas relevant to the child performer's work.
5. The procedure for identifying and reporting unsafe working conditions.

Same

(2) The employer shall provide training for the child performer in a manner that is appropriate to the child performer's developmental stage.

Right to refuse work

24. For the purposes of subsections 43 (3) to (10) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer under 14 years of age, "worker" includes the child performer's parent, guardian or chaperone.

Healthy food

25. (1) An employer who provides food to child performers shall provide the child performers with healthy snacks and meals at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

Same

(2) The employer shall ensure that the food provided under subsection (1) meets the child performer's needs in respect of food allergies and special dietary requirements.

PART VI ENFORCEMENT AND REGULATIONS

Enforcement

Application of *Employment Standards Act, 2000*

26. (1) The provisions of the *Employment Standards Act, 2000* listed in subsection (2) apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*:

1. Part II, other than section 4 and subsections 6 (1), (2) and (3).
2. Part III, other than sections 10, 14 and 15.
3. Part IV, other than sections 17, 20, 21 and 22.

Same

(2) The following provisions of the *Employment*

la santé et la sécurité au travail à l'égard de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, l'employeur donne à l'enfant artiste et à son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur à l'égard de chaque lieu de travail de l'enfant, une formation portant sur les questions suivantes :

1. Les mesures d'urgence, y compris les précautions à prendre en matière de santé et de sécurité spécifiques au lieu de travail.
2. Les zones d'accès restreint.
3. Les aires d'attente sécuritaires.
4. L'emplacement des salles de toilettes, des aires de maquillage et d'autres zones utiles au travail de l'enfant artiste.
5. La procédure permettant de relever les conditions de travail dangereuses et de les signaler.

Idem

(2) L'employeur donne à l'enfant artiste une formation adaptée à son développement.

Droit de refuser de travailler

24. Pour l'application des paragraphes 43 (3) à (10) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste de moins de 14 ans, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère, du tuteur légal ou de l'accompagnateur de l'enfant.

Aliments sains

25. (1) L'employeur qui fournit des aliments aux enfants artistes doit leur fournir des collations et des repas sains sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel de leurs collations et de leurs repas.

Idem

(2) L'employeur veille à ce que les aliments fournis en application du paragraphe (1) répondent aux besoins de l'enfant artiste en matière d'allergies et d'exigences alimentaires particulières.

PARTIE VI EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS

Exécution

Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

26. (1) Les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* énumérées au paragraphe (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

1. La partie II, sauf l'article 4 et les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
2. La partie III, sauf les articles 10, 14 et 15.
3. La partie IV, sauf les articles 17, 20, 21 et 22.

Idem

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2000 sur les*

Standards Act, 2000 apply to the application, administration and enforcement of the provisions of this Act listed in subsection (1):

1. Sections 4, 6, 7 and 8.
2. Part XXI, other than subsections 88 (5), (6), (7) and (8).
3. Section 96.
4. Section 99, other than subsection 99 (6).
5. Section 100, other than subsections 100 (2) and (3) and paragraphs 1 and 2 of subsection 100 (4).
6. Sections 101, 102 and 102.1.
7. Section 108, other than subsections 108 (3) and (4).
8. Sections 110, 115.1, 116 and 118.
9. Section 119, other than subsections 119 (10), (11) and (12).
10. Sections 123 and 124.
11. Subsection 131 (2).
12. Section 132.
13. Section 137, other than subsections 137 (4) and (5).
14. Sections 137.1, 138, 138.1 and 139.
15. Section 140, other than subsection 140 (4).

Interpretation

(3) For the purposes of the application of the *Employment Standards Act, 2000*,

- (a) a reference to an employee in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as a reference to a child performer;
- (b) a reference to a trade union in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including a professional association; and
- (c) a reference to a collective agreement in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including an agreement negotiated by a trade union or professional association that governs the terms of a child performer's work.

Application of Occupational Health and Safety Act

(4) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*:

1. Section 4.
2. Subsections 6 (1), (2) and (3).
3. Sections 10, 14 and 15.
4. Sections 17, 20, 21 and 22.
5. Part V.

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make

normes d'emploi s'appliquent à l'application et à l'exécution des dispositions de la présente loi énumérées au paragraphe (1) :

1. Les articles 4, 6, 7 et 8.
2. La partie XXI, sauf les paragraphes 88 (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 96.
4. L'article 99, sauf le paragraphe 99 (6).
5. L'article 100, sauf les paragraphes 100 (2) et (3) et les dispositions 1 et 2 du paragraphe 100 (4).
6. Les articles 101, 102 et 102.1.
7. L'article 108, sauf les paragraphes 108 (3) et (4).
8. Les articles 110, 115.1, 116 et 118.
9. L'article 119, sauf les paragraphes 119 (10), (11) et (12).
10. Les articles 123 et 124.
11. Le paragraphe 131 (2).
12. L'article 132.
13. L'article 137, sauf les paragraphes 137 (4) et (5).
14. Les articles 137.1, 138, 138.1 et 139.
15. L'article 140, sauf le paragraphe 140 (4).

Interprétation

(3) Pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

- a) la mention d'un employé dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* vaut mention d'un enfant artiste;
- b) la mention d'un syndicat dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une association professionnelle;
- c) la mention d'une convention collective dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une convention négociée par un syndicat ou une association professionnelle qui régit les conditions de travail d'un enfant artiste.

Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

(4) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* :

1. L'article 4.
2. Les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
3. Les articles 10, 14 et 15.
4. Les articles 17, 20, 21 et 22.
5. La partie V.

Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par rè-

regulations specifying such additional modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of subsections (1) to (4).

Regulations

27. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a parent or guardian's maximum daily expenses, travel costs and accommodation costs payable under subsection 6 (4);
- (b) governing tutoring for child performers during a production or project;
- (c) prescribing persons who are authorized to hold money in trust for child performers under subsection 8 (1);
- (d) prescribing rules in connection with the establishment of trusts for the purposes of section 8;
- (e) governing the time and manner in which money shall be remitted for the purposes of section 8;
- (f) governing the administration of money held in trust for child performers under section 8;
- (g) defining "clean criminal record" for the purposes of clause 21 (2) (d) and section 22;
- (h) prescribing individuals who are required to have a clean criminal record for the purposes of section 22;
- (i) defining any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (j) providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act;
- (k) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

28. This Act comes into force nine months after the day it receives Royal Assent.

Short title

29. The short title of this Act is the *Protecting Child Performers Act, 2015*.

glement, préciser les modifications additionnelles qu'il estime utiles ou nécessaires pour l'application des paragraphes (1) à (4).

Règlements

27. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal, et de leurs frais de déplacement et d'hébergement, qui est payable aux termes du paragraphe 6 (4);
- b) régir le tutorat des enfants artistes au cours d'une production ou d'un projet;
- c) prescrire les personnes autorisées à détenir des sommes en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application du paragraphe 8 (1);
- d) prescrire les règles applicables à la constitution de fiducies pour l'application de l'article 8;
- e) régir les dates et les modalités de remise des sommes pour l'application de l'article 8;
- f) régir l'administration des sommes détenues en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application de l'article 8;
- g) définir «casier judiciaire vierge» pour l'application de l'alinéa 21 (2) d) et de l'article 22;
- h) prescrire les particuliers qui doivent avoir un casier judiciaire vierge pour l'application de l'article 22;
- i) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis;
- j) prévoir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi;
- k) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

28. La présente loi entre en vigueur neuf mois après avoir reçu la sanction royale.

Titre abrégé

29. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes*.

2011
SE
156

Govern
Public



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 20

*(Chapter 3
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to protect
pupils with asthma**

Projet de loi 20

*(Chapitre 3
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi protégeant
les élèves asthmatiques**

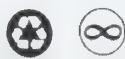
Mr. J. Yurek



M. J. Yurek

1st Reading	July 17, 2014
2nd Reading	October 23, 2014
3rd Reading	April 30, 2015
Royal Assent	May 5, 2015

1 ^{re} lecture	17 juillet 2014
2 ^e lecture	23 octobre 2014
3 ^e lecture	30 avril 2015
Sanction royale	5 mai 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 20 and does not form part of the law. Bill 20 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools)*, 2015.

The Bill requires that every school board establish and maintain an asthma policy, which must include, among other things, strategies to reduce risk of exposure to asthma triggers, a communication plan for the dissemination of information on asthma, regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations, a requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma and a requirement that every school principal maintain a file for each pupil with asthma.

The individual plan for a pupil with asthma must include details about the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment, a readily accessible emergency procedure for the pupil and details relating to the storage of the pupil's asthma medication.

School principals must allow a pupil to carry his or her own asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission. If the pupil is 16 years or older, he or she is not required to have his or her parent's or guardian's permission.

Employees of a board may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while the pupil takes medication in response to an asthma exacerbation, if the school has the consent of the parent, guardian or pupil. If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication, even if there is no preauthorization to do so.

The Bill provides that no action or other proceedings for damages shall be commenced against a board employee for an act or omission done or omitted in good faith. The Bill preserves common law duties.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 20, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 20 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.

Le projet de loi exige que chaque conseil scolaire élabore et maintienne une politique relative à l'asthme devant notamment comprendre des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme, un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme, une formation régulière sur la reconnaissance des symptômes de l'asthme et la gestion des exacerbations de cette affection, et l'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'intention de chaque élève asthmatique et de tenir un dossier à l'égard de cet élève.

Le plan individuel élaboré à l'intention de chaque élève asthmatique doit comprendre des renseignements sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié, un protocole d'urgence concernant l'élève qui est facilement accessible et des renseignements sur le rangement des médicaments anti-asthmatiques de l'élève.

Les directeurs d'école doivent autoriser un élève à avoir sur lui ses propres médicaments antiasthmatiques s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur. L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

Les employés d'un conseil peuvent être autorisés au préalable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève. L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatique, même en l'absence d'autorisation préalable à cette fin.

Le projet de loi prévoit aussi que sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé du conseil pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi. Finalement, le projet de loi préserve les obligations que prévoit la common law.

An Act to protect pupils with asthma

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“board” means a district school board or a school authority; (“conseil”)

“consent” means consent given by an individual with the capacity to provide consent to treatment for the purposes of the *Health Care Consent Act, 1996*; (“consentement”)

“employee” means an employee of a board who regularly works at the school, in the case of a school operated by the board. (“employé”)

Health care provider

(2) A reference in this Act to a health care provider means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, provided that the member is acting within the scope of his or her practice at the relevant time.

Expressions related to education

(3) Expressions in this Act related to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

Establishment of policy

2. (1) Every board shall establish and maintain an asthma policy in accordance with this section.

Contents of asthma policy

(2) The asthma policy shall include the following:

1. Strategies that reduce the risk of exposure to asthma triggers in classrooms and common school areas.
2. A communication plan for the dissemination of information on asthma to parents, pupils and employees.
3. Regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations for all employees and others who are in direct contact with pupils on a regular basis.

Loi protégeant les élèves asthmatiques

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Conseil scolaire de district ou administration scolaire. («board»)

«consentement» Consentement que donne un particulier capable de consentir à un traitement pour l'application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («consent»)

«employé» Employé d'un conseil qui travaille régulièrement à l'école, dans le cas d'une école dont le fonctionnement relève du conseil. («employee»)

Fournisseur de soins de santé

(2) La mention dans la présente loi d'un fournisseur de soins de santé s'entend d'un membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à condition que le membre agisse dans le cadre de l'exercice de sa profession au moment pertinent.

Expressions relatives à l'éducation

(3) Dans la présente loi, les expressions relatives à l'éducation s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*, sauf indication contraire du contexte.

Élaboration d'une politique

2. (1) Chaque conseil élabore et maintient une politique relative à l'asthme conformément au présent article.

Contenu de la politique relative à l'asthme

(2) La politique relative à l'asthme comprend les éléments suivants :

1. Des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme dans les salles de classe et les zones communes de l'école.
2. Un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme destiné aux parents, aux élèves et aux employés.
3. Une formation régulière sur la façon de reconnaître les symptômes de l'asthme et de gérer les exacerbations de cette affection dispensée à tous les employés et à toutes les autres personnes régulièrement en contact direct avec des élèves.

4. A requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma. In developing an individual plan, the principal shall take into consideration any recommendations made by the pupil's health care provider.
5. A requirement that every school principal inform employees and others who are in direct contact on a regular basis with a pupil who has asthma about the contents of the pupil's individual plan.
6. A requirement that every school principal ensure that, upon registration, parents, guardians and pupils shall be asked to supply information about asthma.
7. A requirement that every school principal maintain a file of current treatment and other information for each pupil with asthma, including a copy of any notes and instructions from the pupil's health care provider and a current emergency contact list.

Contents of individual plan

(3) An individual plan for a pupil with asthma shall be consistent with the board's policy and shall include:

1. Details informing employees and others who are in direct contact with the pupil on a regular basis of the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment.
2. A readily accessible emergency procedure for the pupil, including emergency contact information.
3. Details relating to the storage of the pupil's asthma medication, including,
 - i. if the pupil is under 16 years old, whether the pupil has his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication, and
 - ii. whether any spare medication is kept in the school and, if so, where it is stored.

Pupils permitted to carry asthma medication

3. (1) Every school principal shall permit a pupil to carry his or her asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission.

Same

(2) If the pupil is 16 years or older, the pupil is not required to have his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication.

Administration of asthma medication

4. (1) Employees may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while he or she takes medication in response to an asthma exacerbation, if the

4. L'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'égard de chaque élève asthmatique en tenant compte de toute recommandation formulée par le fournisseur de soins de santé de l'élève.
5. L'obligation pour chaque directeur d'école de renseigner les employés et les autres personnes régulièrement en contact direct avec un élève asthmatique au sujet du contenu du plan individuel de cet élève.
6. L'obligation pour chaque directeur d'école, au moment de l'inscription des élèves, de faire en sorte qu'il soit demandé aux parents, aux tuteurs et aux élèves de fournir des renseignements sur l'asthme.
7. L'obligation pour chaque directeur d'école de tenir sur chaque élève asthmatique un dossier indiquant le traitement en cours et d'autres renseignements et comprenant notamment une copie de toute note et de toute instruction émanant du fournisseur de soins de santé de l'élève, ainsi qu'une liste à jour des personnes à contacter en cas d'urgence.

Contenu du plan individuel

(3) Le plan individuel élaboré à l'égard de chaque élève asthmatique doit être compatible avec la politique du conseil et comprendre :

1. Des renseignements, à l'intention des employés et autres personnes régulièrement en contact direct avec l'élève, sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié.
2. Un protocole d'urgence concernant l'élève facilement accessible, y compris des renseignements sur les personnes à contacter en cas d'urgence.
3. Des renseignements sur le rangement des médicaments antiasthmatiques de l'élève, y compris :
 - i. si l'élève a moins de 16 ans, la question de savoir s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques,
 - ii. la question de savoir si des médicaments supplémentaires sont conservés à l'école et, dans l'affirmative, le lieu où ils sont rangés.

Élèves autorisés à avoir sur eux leurs médicaments antiasthmatiques

3. (1) Chaque directeur d'école doit autoriser un élève à avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques si l'élève a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

Idem

(2) L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques.

Administration de médicaments antiasthmatiques

4. (1) Les employés peuvent être autorisés au préalable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en

school has the consent of the parent, guardian or pupil, as applicable.

Obligation to keep school informed

(2) It is the obligation of the pupil's parent or guardian and the pupil to ensure that the information in the pupil's file is kept up-to-date with the medication that the pupil is taking.

Emergency administration of medication

(3) If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication to the pupil for the treatment of the exacerbation, even if there is no preauthorization to do so under subsection (1).

Immunity

(4) No action or other proceeding for damages shall be commenced against an employee for an act or omission done or omitted by the employee in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act.

Common law preserved

(5) This section does not affect or in any way interfere with the duties any person may have under common law.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015*.

cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève, selon le cas.

Obligation d'informer l'école

(2) Il incombe au père, à la mère ou au tuteur de l'élève et à l'élève lui-même de faire en sorte que les renseignements figurant dans le dossier de l'élève sur les médicaments qu'il prend soient tenus à jour.

Administration d'urgence de médicaments

(3) L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatique pour soulager cet épisode, même en l'absence de l'autorisation préalable visée au paragraphe (1).

Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

Préservation de la common law

(5) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations que la common law impose à quiconque.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.

20N
B
656

Publiscat



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 27

~~An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne and zoonotic diseases~~

An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne diseases

Mr. T. Barrett



Private Member's Bill

1st Reading October 20, 2014
2nd Reading November 20, 2014
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly June 2, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 27

~~Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies zoonotiques
et à transmission vectorielle~~

Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies
à transmission vectorielle

M. T. Barrett

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 octobre 2014
2^e lecture 20 novembre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 juin 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne and Zoonotic Diseases Act, 2014/2015*.

The Act requires the Minister of Health and Long-Term Care to develop a provincial framework and action plan that establishes a provincial surveillance program, standardized educational materials and guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne and zoonotic diseases. The framework and action plan must also promote research in connection with emerging vector-borne and zoonotic diseases.

For the purposes of the Act, emerging vector-borne and zoonotic diseases are infectious vector-borne diseases whose transmission involves animal hosts or vectors, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), West Nile Virus Illness, Lyme Disease and Ebola virus disease that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014/2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle émergentes*.

La Loi exige du ministre de la Santé et des Soins de longue durée qu'il élabore un cadre et un plan d'action provinciaux prévoyant l'établissement d'un programme provincial de surveillance, la création de matériel didactique normalisé et l'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies zoonotiques et à transmission vectorielle émergentes. De plus, le cadre et le plan d'action doivent promouvoir la recherche liée aux maladies zoonotiques et à transmission vectorielle émergentes.

Pour l'application de la Loi, les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle désignent des maladies infectieuses dont la transmission implique des espèces animales hôtes ou des vecteurs, telles que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), le virus du Nil occidental, la maladie de Lyme et la maladie à virus Ebola émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.

**An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne and zoonotic diseases**
**An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne diseases**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. (1) In this Act,

“Agency” means the Ontario Agency for Health Protection and Promotion established under section 3 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*.

Interpretation, vector-borne and zoonotic diseases

—(2) For the purposes of this Act, vector-borne and zoonotic diseases are infectious diseases whose transmission involves animal hosts or vectors, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), West Nile Virus Illness, Lyme Disease and Ebola virus disease.

Interpretation, emerging vector-borne diseases

—(2) For the purposes of this Act, emerging vector-borne diseases are infectious vector-borne diseases that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

Duty to develop provincial framework and action plan

—2. (1) The Minister of Health and Long-Term Care shall, within one year after the day on which this Act comes into force, develop a provincial framework and action plan concerning vector-borne and zoonotic diseases that does the following:

- 1. Establishes a provincial surveillance program to use data collected by the Agency to properly track incidence rates and the associated economic costs of vector-borne and zoonotic diseases;
- 2. Establishes guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of vector-borne and zoonotic diseases, including emer-

**Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies zoonotiques
et à transmission vectorielle**
**Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies
à transmission vectorielle**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«Agence» L'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé créée aux termes de l'article 3 de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*.

Interprétation : maladies zoonotiques et à transmission vectorielle

—(2) Pour l'application de la présente loi, les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle désignent des maladies infectieuses dont la transmission implique des espèces animales hôtes ou des vecteurs, telles que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), le virus du Nil occidental, la maladie de Lyme et la maladie à virus Ebola.

Interprétation : maladies à transmission vectorielle émergentes

—(2) Pour l'application de la présente loi, les maladies à transmission vectorielle émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.

Obligation d'élaborer un cadre et un plan d'action provinciaux

—2. (1) Dans l'année qui suit le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre de la Santé et des Soins de longue durée élabore un cadre et un plan d'action provinciaux concernant les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle qui prévoient ce qui suit :

- 1. L'établissement d'un programme provincial de surveillance qui utilise les données recueillies par l'Agence pour qu'il soit possible de suivre adéquatement l'évolution des taux d'incidence et des coûts économiques liés aux maladies zoonotiques et à transmission vectorielle;
- 2. L'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies zoonotiques et à transmission

~~gency preparedness guidelines and the sharing of best practices throughout the province.~~

- ~~— 3. Creates and distributes standardized educational materials related to vector borne and zoonotic diseases, for use by health care providers and by members of the public, designed to increase awareness about those diseases and enhance their prevention, identification, treatment and management.~~
- ~~— 4. Promotes research in connection with vector borne and zoonotic diseases.~~

Duty to develop provincial framework and action plan

2. (1) The Minister of Health and Long-Term Care shall develop a provincial framework and action plan concerning emerging vector-borne diseases that does or provides for the following:

- 1. Enhances provincial surveillance by using data in the custody and control of the Agency to properly track incidence rates of emerging vector-borne diseases.
- 2. Establishes guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne diseases, including preparedness guidelines and the sharing of best practices throughout the province.
- 3. Creates and distributes standardized educational materials related to emerging vector-borne diseases, for use by health care providers and by members of the public, designed to increase awareness about those diseases and enhance their prevention, identification, treatment and management.
- 4. Promotes research in connection with emerging vector-borne diseases.

Duty to introduce legislation

~~— (2) The Minister shall introduce any legislation required to implement the provincial framework and action plan.~~

Administration of provincial framework and action plan

(3) The Minister is responsible for the administration of the provincial framework and action plan.

Consultation

(4) For the purpose of developing and administering the provincial framework and action plan, ~~the Minister shall~~ the Minister may consult with any other affected ministries, the Agency, boards of health, the Public Health Agency of Canada, the federal Government or any other persons or entities that the Minister considers appropriate in the circumstances.

Publication

(5) Within one year after developing the provincial

~~vectorielle, notamment en ce qui concerne la préparation aux situations d'urgence et la mise en commun des meilleures pratiques à l'échelle provinciale.~~

- ~~— 3. La création et la distribution de matériel didactique normalisé portant sur les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle, à l'intention des fournisseurs de soins de santé et des membres du public, en vue de mieux faire connaître ces maladies et d'en améliorer la prévention, l'identification, le traitement et la gestion.~~
- ~~— 4. La promotion de la recherche liée aux maladies zoonotiques et à transmission vectorielle.~~

Obligation d'élaborer un cadre et un plan d'action provinciaux

2. (1) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée élabore un cadre et un plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes qui prévoient ce qui suit :

- 1. Le renforcement de la surveillance provinciale au moyen des données dont l'Agence a la garde et le contrôle pour qu'il soit possible de suivre adéquatement l'évolution des taux d'incidence des maladies à transmission vectorielle émergentes.
- 2. L'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies à transmission vectorielle émergentes, notamment en ce qui concerne l'état de préparation et la mise en commun des meilleures pratiques à l'échelle provinciale.
- 3. La création et la distribution de matériel didactique normalisé portant sur les maladies à transmission vectorielle émergentes, à l'intention des fournisseurs de soins de santé et des membres du public, en vue de mieux faire connaître ces maladies et d'en améliorer la prévention, l'identification, le traitement et la gestion.
- 4. La promotion de la recherche liée aux maladies à transmission vectorielle émergentes.

Obligation de légiférer

~~— (2) Le ministre présente toute législation nécessaire à la mise en œuvre du cadre et du plan d'action provinciaux.~~

Administration du cadre et du plan d'action provinciaux

(3) Le ministre est chargé d'administrer le cadre et le plan d'action provinciaux.

Consultations

(4) Pour élaborer et administrer le cadre et le plan d'action provinciaux, ~~le ministre consulte le ministre~~ peut consulter les autres ministères concernés, l'Agence, les conseils de santé, l'Agence de la santé publique du Canada, le gouvernement fédéral ou les autres personnes ou entités qu'il juge appropriés dans les circonstances.

Publication

(5) Dans l'année qui suit l'élaboration du cadre et du

framework and action plan, the Minister shall publish it on a Government of Ontario website.

Definitions

- (6) In this section,
“board of health” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

~~4. The short title of this Act is the *Provincial Framework and Action Plan concerning Vector-Borne and Zoonotic Diseases Act, 2015*.~~

Short title

4. The short title of this Act is the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015*.

plan d'action provinciaux, le ministre les publie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.
«conseil de santé» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

~~4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies zoonotiques et à transmission vectorielle*.~~

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes*.

20N
B
-1356

Govern
Publicat



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 27

(Chapter 13
Statutes of Ontario, 2015)

**An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne diseases**

Mr. T. Barrett



1st Reading	October 20, 2014
2nd Reading	November 20, 2014
3rd Reading	June 2, 2015
Royal Assent	June 2, 2015

Projet de loi 27

(Chapitre 13
Lois de l'Ontario de 2015)

**Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies
à transmission vectorielle**

M. T. Barrett

1 ^{re} lecture	20 octobre 2014
2 ^e lecture	20 novembre 2014
3 ^e lecture	2 juin 2015
Sanction royale	2 juin 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 27 and does not form part of the law. Bill 27 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015*.

The Act requires the Minister of Health and Long-Term Care to develop a provincial framework and action plan that establishes a provincial surveillance program, standardized educational materials and guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne diseases. The framework and action plan must also promote research in connection with emerging vector-borne diseases.

For the purposes of the Act, emerging vector-borne diseases are infectious vector-borne diseases that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 27, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 27 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes*.

La Loi exige du ministre de la Santé et des Soins de longue durée qu'il élabore un cadre et un plan d'action provinciaux prévoyant l'établissement d'un programme provincial de surveillance, la création de matériel didactique normalisé et l'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies à transmission vectorielle émergentes. De plus, le cadre et le plan d'action doivent promouvoir la recherche liée aux maladies à transmission vectorielle émergentes.

Pour l'application de la Loi, les maladies à transmission vectorielle émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.

**An Act to require
a provincial framework
and action plan concerning
vector-borne diseases**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. (1) In this Act,

“Agency” means the Ontario Agency for Health Protection and Promotion established under section 3 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*.

Interpretation, emerging vector-borne diseases

(2) For the purposes of this Act, emerging vector-borne diseases are infectious vector-borne diseases that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

Duty to develop provincial framework and action plan

2. (1) The Minister of Health and Long-Term Care shall develop a provincial framework and action plan concerning emerging vector-borne diseases that does or provides for the following:

1. Enhances provincial surveillance by using data in the custody and control of the Agency to properly track incidence rates of emerging vector-borne diseases.
2. Establishes guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne diseases, including preparedness guidelines and the sharing of best practices throughout the province.
3. Creates and distributes standardized educational materials related to emerging vector-borne diseases, for use by health care providers and by members of the public, designed to increase awareness about those diseases and enhance their prevention, identification, treatment and management.
4. Promotes research in connection with emerging vector-borne diseases.

**Loi exigeant un cadre
et un plan d'action provinciaux
concernant les maladies
à transmission vectorielle**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«Agence» L'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé créée aux termes de l'article 3 de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*.

Interprétation : maladies à transmission vectorielle émergentes

(2) Pour l'application de la présente loi, les maladies à transmission vectorielle émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.

Obligation d'élaborer un cadre et un plan d'action provinciaux

2. (1) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée élabore un cadre et un plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes qui prévoient ce qui suit :

1. Le renforcement de la surveillance provinciale au moyen des données dont l'Agence a la garde et le contrôle pour qu'il soit possible de suivre adéquatement l'évolution des taux d'incidence des maladies à transmission vectorielle émergentes.
2. L'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies à transmission vectorielle émergentes, notamment en ce qui concerne l'état de préparation et la mise en commun des meilleures pratiques à l'échelle provinciale.
3. La création et la distribution de matériel didactique normalisé portant sur les maladies à transmission vectorielle émergentes, à l'intention des fournisseurs de soins de santé et des membres du public, en vue de mieux faire connaître ces maladies et d'en améliorer la prévention, l'identification, le traitement et la gestion.
4. La promotion de la recherche liée aux maladies à transmission vectorielle émergentes.

Administration of provincial framework and action plan

(2) The Minister is responsible for the administration of the provincial framework and action plan.

Consultation

(3) For the purpose of developing and administering the provincial framework and action plan, the Minister may consult with any other affected ministries, the Agency, boards of health, the Public Health Agency of Canada, the federal Government or any other persons or entities that the Minister considers appropriate in the circumstances.

Publication

(4) Within one year after developing the provincial framework and action plan, the Minister shall publish it on a Government of Ontario website.

Definitions

(5) In this section,

“board of health” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015*.

Administration du cadre et du plan d'action provinciaux

(2) Le ministre est chargé d'administrer le cadre et le plan d'action provinciaux.

Consultations

(3) Pour élaborer et administrer le cadre et le plan d'action provinciaux, le ministre peut consulter les autres ministères concernés, l'Agence, les conseils de santé, l'Agence de la santé publique du Canada, le gouvernement fédéral ou les autres personnes ou entités qu'il juge appropriés dans les circonstances.

Publication

(4) Dans l'année qui suit l'élaboration du cadre et du plan d'action provinciaux, le ministre les publie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«conseil de santé» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 28

*(Chapter 4
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to proclaim
the month of October
as Hispanic Heritage Month**

Mrs. C. Martins

1st Reading	October 20, 2014
2nd Reading	October 30, 2014
3rd Reading	April 30, 2015
Royal Assent	May 5, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Projet de loi 28

*(Chapitre 4
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi proclamant
le mois d'octobre
Mois du patrimoine hispanique**

M^{me} C. Martins

1 ^{re} lecture	20 octobre 2014
2 ^e lecture	30 octobre 2014
3 ^e lecture	30 avril 2015
Sanction royale	5 mai 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 28 and does not form part of the law. Bill 28 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill proclaims the month of October in each year as Hispanic Heritage Month.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 28, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 28 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi proclame le mois d'octobre de chaque année Mois du patrimoine hispanique.

**An Act to proclaim
the month of October
as Hispanic Heritage Month**

Preamble

Ontario is home to more than 400,000 first-, second- and third-generation Canadians of Hispanic origin. As early as 1914, Canadians who originated from the 23 Hispanic countries began immigrating to the province and today the Hispanic community is one of the fastest growing in Ontario. Hispanic-Canadians represent a dynamic community that has made significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

October is a significant month for the Hispanic community. Each year, during the month of October, peoples of Hispanic origin around the world come together and pay tribute to their shared culture. Celebrations are held around the world, such as Hispanic Day (Día de la Hispanidad), the Day of the Cultures (Día de las Culturas), Day of the Race (Día de la Raza), Day of Respect for Cultural Diversity (Día del Respeto a la Diversidad Cultural), Day of Indigenous Resistance (Día de la Resistencia Indígena), and the commemoration of Hispanic Heritage Month in North America. In 2014, the City of Toronto joined in this commemoration and officially named October as Hispanic Heritage Month.

By proclaiming the month of October as Hispanic Heritage Month in Ontario, the province recognizes the rich contributions of Hispanic-Canadians to our social, economic, political and multicultural fabric. Hispanic Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about the outstanding achievements and contributions of Hispanic people in the province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Hispanic Heritage Month

1. The month of October in each year is proclaimed as Hispanic Heritage Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Hispanic Heritage Month Act, 2015*.

**Loi proclamant
le mois d'octobre
Mois du patrimoine hispanique**

Préambule

Plus de 400 000 Hispano-Canadiens de première, de deuxième et de troisième génération vivent en Ontario. Des gens de 23 pays hispaniques ont commencé à immigrer en Ontario dès 1914. Aujourd'hui, la communauté hispanique affiche l'une des plus fortes croissances en Ontario. Grâce à leur dynamisme, les Canadiens et Canadiennes d'origine hispanique contribuent de façon importante à la croissance et à la prospérité de notre province.

Le mois d'octobre est important pour la communauté hispanique. Chaque année, en octobre, les peuples d'origine hispanique célèbrent leur culture. Ainsi, un peu partout dans le monde sont célébrés le Jour hispanique (Día de la Hispanidad), le Jour des cultures (Día de las Culturas), le Jour de la race (Día de la Raza), le Jour du respect de la diversité culturelle (Día del Respeto a la Diversidad Cultural) et le Jour de la résistance indigène (Día de la Resistencia Indígena), tandis que le Mois du patrimoine hispanique est fêté en Amérique du Nord. En 2014, la cité de Toronto a désigné officiellement le mois d'octobre Mois du patrimoine hispanique.

En proclamant le mois d'octobre Mois du patrimoine hispanique en Ontario, la Province reconnaît l'apport précieux des Hispano-Canadiens au tissu social, économique, politique et multiculturel de l'Ontario. Le Mois du patrimoine hispanique est l'occasion de se souvenir des réalisations et contributions exceptionnelles des Hispano-Canadiens en Ontario, de les célébrer et d'en transmettre l'importance aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois du patrimoine hispanique

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé Mois du patrimoine hispanique.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Mois du patrimoine hispanique*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 31

**An Act to amend
the Highway 407 East Act, 2012
and the Highway Traffic Act
in respect of various matters and
to make a consequential amendment to
the Provincial Offences Act**

The Hon. S. Del Duca
Minister of Transportation



Government Bill

1st Reading October 21, 2014
2nd Reading February 24, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly March 31, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 31

**Loi modifiant la
Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est et
le Code de la route en ce qui concerne
diverses questions et apportant
une modification corrélative à la
Loi sur les infractions provinciales**

L'honorable S. Del Duca
Ministre des Transports

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 21 octobre 2014
2^e lecture 24 février 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 31 mars 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway 407 East Act, 2012* as follows: to remove the requirement that the Registrar of Motor Vehicles give a person who has failed to pay a toll and related fees and interest a second notice that, at the next opportunity, a vehicle permit won't be validated or issued to the person; to remove the requirement that the Minister of Transportation conduct an annual review, including public consultation, on the amount of the toll for the following year.

The Bill also amends the *Highway Traffic Act* in respect of various matters, as described below, and makes a consequential amendment to the *Provincial Offences Act*.

Impaired Driving — Alcohol

Amendments to section 41 of the Act provide that the suspension of a driver's licence on conviction for various *Criminal Code* and other offences may be shortened or continued if the person participates or fails to participate in a conduct review program.

Subsection 41 (4.1), which provides for early reinstatement of a suspended driver's licence if the driver participates in an ignition interlock program, and sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act, which provide for assessments and remedial programs, including ignition interlock programs, are repealed. The current section 57 of the Act, which allows for the establishment of conduct review programs by regulation, is expanded to take their place. Consequential amendments are made to other sections to refer to the programs under section 57, instead of those under sections 41.1 and 41.2.

Current section 55.1 of the Act provides for the long-term impoundment (45 days, 90 days or 180 days) of a motor vehicle if the driver's licence is suspended for various convictions under the *Criminal Code*. Section 55.1 is amended to provide for the same impoundment in the following additional circumstances: if the driver contravenes an ignition interlock condition imposed on his or her licence under a conduct review program for a prescribed reason; if the driver's licence is suspended under a conduct review program for a prescribed reason.

Sections 48.1 and 48.2.1 of the Act are amended to require police officers to notify the Registrar of Motor Vehicles of any 24-hour administrative driver's licence suspensions imposed on novice drivers and young drivers under those sections.

Sections 48, 48.1, 48.2.1 and 48.3 are amended to provide that for persons who hold out-of-province driver's licences and who are found to be driving while impaired by alcohol, the privilege to drive in Ontario is suspended automatically, in the same way

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte les modifications suivantes à la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* : lorsqu'une personne n'a pas payé un péage et les frais, droits et intérêts y afférents, le registraire des véhicules automobiles n'est plus tenu de lui envoyer un second avis indiquant qu'il devra, à la prochaine occasion, refuser de valider ou de délivrer le certificat d'immatriculation de véhicule; de même, le ministre des Transports n'est plus tenu d'entreprendre un examen annuel, ni de mener une consultation publique, à propos du montant du péage proposé pour l'année suivante.

Le projet de loi modifie également le *Code de la route* en ce qui concerne diverses questions détaillées ci-dessous et apporte une modification corrélative à la *Loi sur les infractions provinciales*.

Conduite avec facultés affaiblies — Effet de l'alcool

Les modifications à l'article 41 du Code prévoient que la suspension du permis de conduire d'une personne à la suite d'une déclaration de culpabilité à l'égard de diverses infractions au *Code criminel* (Canada) et à l'égard d'autres infractions peut être réduite ou prolongée si la personne participe, ou non, à un programme d'examen de la conduite.

Le paragraphe 41 (4.1), qui prévoit le rétablissement anticipé d'un permis de conduire suspendu si le conducteur participe à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, et les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code, qui prévoient des évaluations et des programmes correctifs, notamment des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, sont abrogés. L'actuel article 57 du Code, qui permet, par règlement, l'établissement de programmes d'examen de la conduite, est élargi pour prendre leur place. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres articles pour faire mention des programmes visés à l'article 57, au lieu de ceux visés aux articles 41.1 et 41.2.

L'actuel article 55.1 du Code prévoit la mise en fourrière à long terme (45 jours, 90 jours ou 180 jours) d'un véhicule automobile si le permis du conducteur est suspendu à la suite de diverses infractions au *Code criminel* (Canada). L'article 55.1 est modifié afin de prévoir la mise en fourrière d'un véhicule automobile pour des durées identiques dans les autres circonstances suivantes : si le conducteur contrevient à une condition relative à un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite; si le permis du conducteur est suspendu pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.

Les articles 48.1 et 48.2.1 du Code sont modifiés afin d'exiger que les agents de police avisent le registraire des véhicules automobiles de toute suspension administrative de 24 heures du permis de conduire imposée aux conducteurs débutants et aux jeunes conducteurs en vertu de ces articles.

Les articles 48, 48.1, 48.2.1 et 48.3 sont modifiés pour prévoir que lorsqu'il est prouvé que la capacité de conduire d'une personne titulaire d'un permis de conduire délivré hors de l'Ontario est affaiblie par l'effet de l'alcool, le privilège de conduire un

that the Ontario driver's licences are suspended automatically under these sections, and not by the Registrar of Motor Vehicles. These sections are also amended so that the duties of a police officer are the same in each case; they now require the officer to notify the Registrar of the surrender of a person's driver's licence, as may be required by the Registrar, rather than as prescribed in the regulations, and to forward any other material or information to the Registrar as may be prescribed by the regulations.

Impaired Driving — Drugs or Drugs and Alcohol

Current sections 48 and 48.3 of the Act provide for administrative driver's licence suspensions where a person is found to be driving a motor vehicle or operating a vessel with a blood alcohol concentration of over 50 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood or over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, or where a person fails or refuses to provide a sample, perform physical co-ordination tests or submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code*. Under section 48 (the over .05 section), the licence is suspended for three days for a first suspension, seven days for a second suspension and 30 days for a third or subsequent suspension. Under section 48.3 (the over .08 and failure to complete tests section), the licence is suspended for 90 days.

Two new sections, sections 48.0.1 and 48.3.1, are added to the Act to mirror sections 48 and 48.3 where a person is driving a motor vehicle or operating a vessel while impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol. Under section 48.0.1, a person's driver's licence may be suspended for three, seven or 30 days where the person has performed physical co-ordination tests under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired. Under section 48.3.1, a person's driver's licence may be suspended for 90 days where the person has submitted to an evaluation under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired.

If, after a licence suspension is imposed under section 48.0.1, an evaluating officer (defined in the *Criminal Code*) conducts an evaluation of the person under section 254 of the *Criminal Code*, the suspension that was imposed under section 48.0.1 is continued or cancelled based on the evaluating officer's determination as to whether the person is or was, when he or she was stopped by police, impaired by drugs or by a combination of drugs and alcohol.

Section 50.1 of the Act is amended to give persons whose licence is suspended for 90 days under new section 48.3.1 the same right of appeal to the Licence Appeal Tribunal that is currently provided for persons whose licence is suspended for 90 days under section 48.3: in both cases, the Tribunal may set aside the suspension for mistaken identity or medical reasons.

véhicule automobile en Ontario accordé à cette personne est suspendu automatiquement, de la même façon qu'un permis de conduire délivré en Ontario est suspendu automatiquement en application de ces articles, au lieu d'être suspendu par le registraire des véhicules automobiles. Ces articles sont également modifiés de manière que les obligations d'un agent de police soient identiques dans chaque cas. Désormais, l'agent est tenu, d'une part, d'aviser le registraire de la remise du permis de conduire, selon les modalités établies par le registraire plutôt que selon les modalités prescrites par les règlements et, d'autre part, de transmettre au registraire tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

Conduite avec facultés affaiblies — Effet d'une drogue ou effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Les actuels articles 48 et 48.3 du Code prévoient la suspension administrative du permis de conduire lorsqu'il est prouvé que le conducteur d'un véhicule automobile ou l'utilisateur d'un bateau a un taux d'alcoolémie dépassant 50 milligrammes par 100 millilitres de sang ou 80 milligrammes par 100 millilitres de sang, selon le cas, ou lorsque la personne ne fournit pas un échantillon d'haleine, ne subit pas des épreuves de coordination des mouvements ou ne se soumet pas à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), ou refuse de le faire. L'article 48 (taux d'alcoolémie dépassant 0,05) prévoit la suspension du permis pendant trois jours dans le cas d'une première suspension, sept jours dans le cas d'une deuxième suspension et 30 jours dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente. Quant à lui, l'article 48.3 (taux d'alcoolémie dépassant 0,08 et défaut de se soumettre aux tests) prévoit la suspension du permis pendant 90 jours.

Deux nouveaux articles, les articles 48.0.1 et 48.3.1, sont ajoutés au Code pour suivre le modèle des articles 48 et 48.3 lorsque la capacité du conducteur d'un véhicule automobile ou de l'utilisateur d'un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool. L'article 48.0.1 prévoit la suspension du permis de conduire pendant trois, sept ou 30 jours si, d'une part, son titulaire a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément au *Code criminel* (Canada) et s'est soumis aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie. L'article 48.3.1 prévoit la suspension d'un permis de conduire pendant 90 jours si, d'une part, son titulaire s'est soumis à une évaluation conformément au *Code criminel* (Canada) de même qu'aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie.

Si, après l'imposition d'une suspension de permis en application de l'article 48.0.1, un agent évaluateur (au sens du *Code criminel* (Canada)) procède à l'évaluation d'une personne conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), la suspension imposée en application de l'article 48.0.1 se poursuit ou cesse, compte tenu de la décision de l'agent évaluateur quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire est ou était, au moment où la police l'a obligée à s'arrêter, affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool.

L'article 50.1 du Code est modifié pour donner aux personnes dont le permis de conduire est suspendu pendant 90 jours en application du nouvel article 48.3.1 le droit d'interjeter appel de la suspension devant le Tribunal d'appel en matière de permis, un droit qu'ont actuellement les personnes dont le permis est suspendu pendant 90 jours en application de l'article 48.3. Dans les deux cas, le Tribunal peut ordonner l'annulation de la suspension en cas d'erreur sur l'identité de la personne ou pour des raisons médicales.

Bicycling

Section 62 of the Act is amended to permit bicycles to carry a flashing red lamp on their rear; this may be in addition to or instead of the red light or reflector on their rear that is currently required. Subsection 62 (18) of the Act, which imposes a \$20 fine for contravening the requirements for lights and reflectors on bicycles, is repealed.

Section 144 of the Act is amended to allow for traffic control signals that are specific to bicyclists. In locations where there are both bicycle traffic control signals and regular traffic control signals, bicyclists will be required to obey the bicycle traffic control signals.

Subsection 144 (29) of the Act is amended to remove the prohibition against riding or operating a bicycle along a crosswalk.

Section 148 of the Act is amended to require the driver of a motor vehicle overtaking a bicycle to maintain a distance of at least one metre, as nearly as practicable, between the vehicle and bicycle.

Current section 153 of the Act provides that vehicles and street cars must be driven only in one direction on one-way streets. This is amended to allow for the designation of a bicycle lane on one-way streets that goes in the opposite direction. A consequential amendment is made to subsection 147 (2) of the Act.

Section 156 of the Act is amended to permit bicycles to be ridden or operated on the paved shoulder of a highway that is divided into two separate roadways.

Inconsistent terminology is currently used throughout the Act to describe bicycling: riding, riding on and operating are used in reference to bicycles (including power-assisted bicycles), and driving, in reference to a vehicle, also includes bicycling. A number of provisions are amended so that they consistently use “ride or operate” in reference to a bicycle or, where the bicycle in the provision does not include a power-assisted bicycle, “ride”. The usage of “drive” in reference to vehicles, which includes bicycles, is unchanged.

Pedestrian Safety

Sections 140 and 176 of the Act are amended to require drivers to remain stopped at a pedestrian crossover or school crossing until the person crossing the street and the school crossing guard are off the roadway. The current Act allows drivers to proceed once the person crossing and the school crossing guard are no longer on the driver’s half of the roadway.

Other amendments to section 140 of the Act consolidate the duties of drivers and pedestrians at pedestrian crossovers: drivers must stop before entering the crossover and not overtake another vehicle already stopped at the crossover; pedestrians (which includes persons in wheelchairs) must not enter a crossover and into the path of a vehicle or street car that is so close that the driver cannot stop.

In new subsection 140 (8), the Minister of Transportation is authorized to make regulations respecting pedestrian crossovers, including prescribing signs and markings.

Bicyclettes

L’article 62 du Code est modifié pour permettre aux bicyclettes d’être munies, à l’arrière, d’un feu émettant une lumière clignotante rouge. Ce feu peut être installé en plus du feu rouge ou du réflecteur exigé à l’heure actuelle à l’arrière de la bicyclette ou à la place d’un tel feu ou réflecteur. Le paragraphe 62 (18) du Code, qui impose une amende de 20 \$ en cas de contravention aux exigences en matière de feux et de réflecteurs sur les bicyclettes, est abrogé.

L’article 144 du Code est modifié pour autoriser une signalisation de la circulation adaptée aux cyclistes. Dans les endroits où existent à la fois une signalisation de la circulation ordinaire et une signalisation de la circulation pour bicyclettes, les cyclistes seront tenus d’observer la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

Le paragraphe 144 (29) du Code est modifié pour supprimer l’interdiction de circuler à bicyclette ou d’utiliser une bicyclette à l’intérieur d’un passage protégé pour piétons.

L’article 148 du Code est modifié pour exiger que le conducteur d’un véhicule automobile qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d’au moins un mètre entre son véhicule et la bicyclette.

L’actuel article 153 du Code prévoit que les véhicules et les tramways ne doivent circuler que dans un sens dans une rue à sens unique. L’article est modifié pour autoriser la désignation d’une voie cyclable pour la circulation des bicyclettes en sens inverse dans une rue à sens unique. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 147 (2) du Code.

L’article 156 du Code est modifié pour permettre la conduite ou l’utilisation d’une bicyclette sur l’accotement stabilisé d’une voie publique à deux chaussées distinctes.

À l’heure actuelle, la terminologie utilisée dans le Code pour décrire le cyclisme n’est pas uniforme. En ce qui concerne les bicyclettes, y compris les bicyclettes assistées, on utilise à la fois les termes «circuler à bicyclette», «circuler sur une bicyclette» et «utiliser une bicyclette». Le terme «conduire», quand il s’applique à un véhicule, comprend aussi une bicyclette. Un certain nombre de dispositions sont modifiées de manière à utiliser partout les termes «circuler à bicyclette» et «utiliser une bicyclette» dans le cas des bicyclettes. Si la bicyclette visée dans une disposition quelconque ne comprend pas une bicyclette assistée, on utilise «circuler». L’emploi de «conduire» dans le cas de véhicules, quand ce terme comprend des bicyclettes, reste inchangé.

Sécurité des piétons

Les articles 140 et 176 du Code sont modifiés pour exiger que les conducteurs demeurent arrêtés à un passage pour piétons ou à un passage pour élèves jusqu’à ce que la personne qui traverse la rue et le passeur scolaire se trouvent hors de la chaussée. Le Code, dans sa version actuelle, autorise les conducteurs à aller de l’avant une fois que la personne qui traverse la chaussée et le passeur scolaire ne sont plus dans la moitié de la chaussée où se trouvent les conducteurs.

D’autres modifications apportées à l’article 140 du Code consolident les obligations des conducteurs et des piétons aux passages pour piétons : avant de franchir un passage pour piétons, les conducteurs doivent s’arrêter et ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons; les piétons (y compris les personnes en fauteuil roulant) ne doivent pas s’engager dans un passage pour piétons et sur la voie d’un véhicule ou d’un tramway qui est si près qu’il est impossible au conducteur du véhicule ou du tramway de s’arrêter.

Le nouveau paragraphe 140 (8) autorise le ministre des Transports à prendre des règlements en ce qui concerne les passages pour piétons, notamment à prescrire des panneaux et des marques.

The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the Act is amended to remove the requirement that it be designated by a municipal by-law.

Medical Reports

Sections 203 and 204 of the Act currently require doctors and optometrists to report to the Registrar of Motor Vehicles the name, address and clinical condition of every person 16 years old or older who, in the opinion of the doctor or optometrist, suffers from a condition that may make it dangerous for the person to drive.

Sections 203 and 204 are re-enacted. Rather than imposing obligations on doctors and optometrists, the re-enacted provisions apply to persons to be prescribed by regulation. The prescribed persons will be required to make a mandatory report if a person has or appears to have a prescribed medical condition, functional impairment or visual impairment. In addition, a prescribed person may make a discretionary report if a person has a medical condition, functional impairment or visual impairment that the prescribed person believes may make it dangerous for the person to drive.

Vehicle Inspection Centre System

Current sections 88 to 100 of the Act, which deal with motor vehicle inspection stations and related matters, are repealed. They are replaced with sections 100.2 to 100.8, which create a new vehicle inspection centre system. Section 100.1 allows the Minister of Transportation to make transition regulations to facilitate the implementation of the vehicle inspection centre system.

Under new section 100.2, the Minister may establish a program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates and stickers and other types of proof of inspection and may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program. The Minister may enter into agreements with service providers to assist in operating the program. The Minister may also enter into agreements to authorize persons to operate vehicle inspection centres and to authorize service providers to enter into such agreements.

The Director of Vehicle Inspection Standards is given broad authority to issue directives governing certificates, inspection procedures and requirements and equipment and performance standards under section 100.7. It is a deemed term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre to comply with all applicable directives.

Miscellaneous

Current subsections 7 (10) to (12) of the Act address the refusal to validate or issue a permit where payment of a fine imposed on conviction of certain specified offences is in default. These subsections are re-enacted to provide that a refusal to validate a permit only applies in respect of one permit held by the convicted person at any given time. New subsection 7 (12.0.1) of the Act provides that if a person is in default of payment of a fine imposed for an offence described in subsection 46 (1) of the Act, no permit held by that person shall be validated and no permit shall be issued to that person until the fine is paid. New clause 7 (24) (n.1) of the Act authorizes regulations to be made that provide for exemptions from the application of subsection 7 (12.0.1). A consequential amendment is made to the *Provincial Offences Act*.

The penalties for contravening sections 78 and 78.1 of the Act, which prohibit display screens and hand-held devices, respectively, are increased to a fine of between \$300 and \$1,000.

La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du Code est modifiée pour supprimer l'exigence voulant que le passage soit désigné par règlement municipal.

Rapports médicaux

À l'heure actuelle, les articles 203 et 204 du Code exigent que les médecins et les optométristes indiquent dans un rapport au registraire des véhicules automobiles le nom, l'adresse et l'état de santé de chaque personne âgée d'au moins 16 ans qui, à leur avis, a un état qui peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.

Les articles 203 et 204 sont réédités. Au lieu d'imposer des obligations aux médecins et aux optométristes, les dispositions rééditées s'appliquent aux personnes qui sont prescrites par règlement. Ces personnes seront tenues de faire un rapport obligatoire si une personne a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite. De plus, elles pourront faire un rapport discrétionnaire si une personne a un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle qui, selon elles, peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.

Système de centres d'inspection des véhicules

Les articles 88 à 100 actuels du Code, qui traitent des centres d'inspection des véhicules automobiles et de questions connexes, sont abrogés. Ils sont remplacés par les articles 100.2 à 100.8, qui créent un nouveau système de centres d'inspection des véhicules. L'article 100.1 autorise le ministre des Transports à prendre des règlements transitoires pour faciliter la mise en oeuvre du système de centres d'inspection des véhicules.

En vertu du nouvel article 100.2, le ministre peut, d'une part, mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats, de vignettes et d'autres types de preuve d'inspection et, d'autre part, nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer ce programme. Il peut aussi conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme. Enfin, le ministre peut conclure des ententes pour autoriser des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules et autoriser des fournisseurs de services à conclure de telles ententes.

En vertu de l'article 100.7, le directeur des normes d'inspection des véhicules se voit accorder le pouvoir étendu de donner des directives régissant les certificats, les modalités d'inspection et les exigences en la matière, ainsi que les normes d'équipement et de fonctionnement. Le respect de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

Dispositions diverses

À l'heure actuelle, les paragraphes 7 (10) à (12) du Code portent sur le refus de valider ou de délivrer un certificat d'immatriculation en cas de non-paiement d'une amende imposée sur déclaration de culpabilité pour certaines infractions précisées. Ces paragraphes sont réédités pour prévoir que le refus de valider un certificat d'immatriculation ne s'applique qu'à un seul certificat dont est titulaire la personne déclarée coupable à quelque moment que ce soit. Le nouveau paragraphe 7 (12.0.1) du Code prévoit, dans le cas où une personne ne paie pas l'amende imposée pour une infraction visée au paragraphe 46 (1) du Code, qu'aucun certificat d'immatriculation dont elle est titulaire ne doit être validé et qu'aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'au paiement de l'amende. Le nouvel alinéa 7 (24) n.1) du Code autorise la prise de règlements prévoyant des exemptions à l'application du paragraphe 7 (12.0.1). Une modification corrélatrice est apportée à la *Loi sur les infractions provinciales*.

Les peines imposées en cas de contravention aux articles 78 et 78.1 du Code, lesquels interdisent respectivement les écrans de divers appareils et les appareils sans fil, sont revues à la hausse et se situent entre 300 \$ et 1 000 \$.

Current section 85 of the Act requires that vehicles display a device affixed to them as evidence that the vehicle complies with inspection requirements and performance standards. Section 85 is amended to require vehicles to display an annual inspection sticker and a semi-annual inspection sticker (if it is prescribed), or other prescribed proof of inspection instead.

Section 165 of the Act prohibits unsafe practices respecting opening the door of a motor vehicle. Currently, the general penalty in section 214 of the Act, which imposes a fine of between \$60 and \$500, applies to contraventions of this section. The section is amended to provide that the penalty on conviction is a fine between \$300 and \$1,000.

Currently, subsection 109 (7.1) of the Act allows certain prescribed combinations of vehicles to have a maximum length of 25 metres. This is amended to allow a maximum length of 27.5 metres.

Current subsection 151 (5) of the Act prohibits driving on the paved shoulder of any part of the King's Highway except in accordance with section 151 and a regulation made under it. This is amended to apply only to parts of the King's Highway that are designated.

Clause 154 (1) (a) of the Act is re-enacted to provide that a vehicle not be driven from one lane to another lane or to the shoulder, or from the shoulder to a lane, unless the driver first ascertains that it can be done safely.

Current section 159 of the Act requires drivers to slow down and move into another lane when approaching a stopped emergency vehicle with its red or red and blue lights flashing. Section 159 is amended to require drivers to do the same for a tow truck stopped with its amber lights flashing.

Sections 160 and 178 of the Act, which prohibit persons from attaching themselves to and being towed by a vehicle or street car on a highway while riding or operating various devices (bicycles, toboggans, roller skates, etc.), are amended to include skateboards, in-line skates and any other type of conveyance.

Section 175 of the Act is amended to provide, in new subsection (3.1), that a bus that is painted chrome yellow must also have all the other markings of a school bus.

The amendments to clauses 175 (15) (i) and 205.25 (f) of the Act authorize the service of offence notices outside Ontario on vehicle owners for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 191.8 of the Act authorizes municipalities to permit and regulate the operation of off-road vehicles with three or more wheels and low pressure bearing tires. The section is amended to remove the requirement that the vehicles have low pressure bearing tires.

Current section 199.1 of the Act deals with vehicles classified as irreparable, rebuilt and salvage. The section is amended as follows: the Registrar is required, rather than merely empowered, to classify a vehicle as irreparable or salvage where the vehicle is classified as the equivalent to irreparable or salvage by a jurisdiction specified in the regulations; the right to make a submission respecting a classification is limited to the person who held the vehicle portion of the permit at the time of the event that led to the vehicle's classification and who continues to hold it; the Registrar may appoint a reviewer to consider the submission.

L'actuel article 85 du Code exige qu'un dispositif soit fixé aux véhicules pour prouver qu'ils répondent aux exigences de l'inspection et aux normes de fonctionnement. Cet article est modifié pour exiger la mise en évidence sur les véhicules d'une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, d'une vignette d'inspection semestrielle ou d'un autre type de preuve d'inspection prescrit.

L'article 165 du Code interdit les pratiques dangereuses en ce qui concerne l'ouverture des portes d'un véhicule automobile. À l'heure actuelle, la peine générale prévue à l'article 214 du Code, qui impose une amende se situant entre 60 \$ et 500 \$, s'applique aux contraventions à cet article. L'article est modifié pour que la peine, en cas de déclaration de culpabilité, se situe entre 300 \$ et 1 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 109 (7.1) du Code autorise certains ensembles de véhicules prescrits à avoir une longueur maximale de 25 mètres. Le paragraphe est modifié et la longueur maximale portée à 27,5 mètres.

L'actuel paragraphe 151 (5) du Code interdit la conduite sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale si ce n'est conformément à l'article 151 et à ses règlements d'application. Le paragraphe est modifié pour autoriser la conduite uniquement sur les sections désignées de la route principale.

L'alinéa 154 (1) a) du Code est réécrit pour prévoir qu'un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou aller de l'accotement vers une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir agir ainsi en toute sécurité.

L'actuel article 159 du Code exige que les conducteurs ralentissent et s'engagent dans une autre voie lorsqu'ils s'approchent d'un véhicule de secours arrêté dont le feu émet une lumière clignotante rouge ou rouge et bleu. L'article 159 est modifié pour que les conducteurs soient tenus d'agir de la même manière lorsqu'ils s'approchent d'une dépanneuse arrêtée dont les feux émettent une lumière clignotante jaune.

Les articles 160 et 178 du Code, qui interdisent à une personne qui circule au moyen de divers dispositifs (bicyclettes, luges, patins à roulettes, etc.), ou qui utilise de tels dispositifs, de s'agripper à un véhicule ou à un tramway et de se faire ainsi tracter sur la voie publique, sont modifiés de façon à inclure les planches à roulettes, les patins à roues alignées et tout autre type de moyen de transport.

L'article 175 du Code est modifié pour prévoir, dans un nouveau paragraphe (3.1), qu'un autobus peint en jaune de chrome doit avoir toutes les autres mentions apparaissant sur un autobus scolaire.

Les modifications apportées aux alinéas 175 (15) i) et 205.25 f) du Code autorisent la signification, à l'extérieur de l'Ontario, d'avis d'infraction destinés aux propriétaires d'un véhicule qui omettent de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 191.8 du Code autorise les municipalités à permettre et à réglementer l'utilisation de véhicules tout terrain à trois roues ou plus et à pneus basse pression. Une modification est apportée pour supprimer l'exigence relative aux pneus basse pression.

L'actuel article 199.1 du Code traite des véhicules classés comme irréparables, remis à neuf ou récupérables. L'article est modifié comme suit : le registrateur a l'obligation, et non simplement le pouvoir, de classer un véhicule comme irréparable ou récupérable si le véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d'une autorité législative que précèdent les règlements; le droit de présenter des observations au sujet d'une classification est limité à la personne qui était titulaire de la partie du certificat d'immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l'événement à l'origine de la classification.

sions; and the submissions must be accompanied by a fee required by the reviewer.

New section 210.1 of the Act permits documents obtained from other provinces, territories and states of the United States in respect of vehicle ownership and certified by an Ontario provincial offences officer to be admissible in evidence as proof of vehicle ownership in proceedings relating to the parking, standing or stopping of a vehicle, in proceedings against the owner of a vehicle for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 211 of the Act requires that all suspended driver's licences be returned immediately to the Registrar of Motor Vehicles. This is amended so that a licence need not be returned if it is suspended under a provision specified by regulation. Consequential amendments are made to sections 35 and 212.

fication du véhicule et qui continue d'en être titulaire; le registraire peut nommer une personne en qualité d'examineur pour étudier les observations présentées; les observations doivent être accompagnées des droits exigés par l'examineur.

Le nouvel article 210.1 du Code permet que les documents obtenus d'autres provinces, territoires et États des États-Unis qui ont trait au titre de propriété d'un véhicule et qui sont certifiés par un agent des infractions provinciales de l'Ontario soient admissibles en preuve et constituent la preuve du titre de propriété d'un véhicule dans les instances relatives au stationnement, à l'immobilisation ou à l'arrêt d'un véhicule, dans les instances introduites contre le propriétaire d'un véhicule qui omet de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 211 du Code exige que tous les permis de conduire suspendus soient immédiatement remis au registraire des véhicules automobiles. L'article est modifié pour supprimer l'obligation de remettre le permis suspendu en vertu d'une disposition précisée par règlement. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 35 et 212.

**An Act to amend
the Highway 407 East Act, 2012
and the Highway Traffic Act
in respect of various matters and
to make a consequential amendment to
the Provincial Offences Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HIGHWAY 407 EAST ACT, 2012

1. (1) Subsection 11 (3) of the *Highway 407 East Act, 2012* is amended by striking out “Subject to subsection (4)” at the beginning.

(2) Subsections 11 (4), (5) and (6) of the Act are repealed.

2. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

3. Clause 17 (g) of the Act is repealed.

HIGHWAY TRAFFIC ACT

~~4. (1) The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:~~

~~“pedestrian crossover” means any portion of a roadway distinctly indicated for pedestrian crossing by signs on the highway and lines or other markings on the surface of the roadway as prescribed by the regulations; (“passage pour piétons”)~~

~~(2) Subsection 1 (8) of the Act is amended by striking out “section 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172” and substituting “section 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172”.~~

5. (1) Subsections 7 (10) to (12) of the Act are repealed and the following substituted:

No permit when fines unpaid re specified offences

(10) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection (11) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

(a) a permit held by the convicted person not be validated until the fine is paid; and

**Loi modifiant la
Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est et
le Code de la route en ce qui concerne
diverses questions et apportant
une modification corrélative à la
Loi sur les infractions provinciales**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2012 SUR L'AUTOROUTE 407 EST

1. (1) Le paragraphe 11 (3) de la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (4),» au début du paragraphe.

(2) Les paragraphes 11 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

2. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

3. L'alinéa 17 g) de la Loi est abrogé.

CODE DE LA ROUTE

~~4. (1) La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :~~

~~«passage pour piétons» Section de chaussée nettement délimitée par des panneaux sur la voie publique et par des lignes ou d'autres marques sur la surface de la chaussée pour le passage des piétons, comme le prescrivent les règlements. («pedestrian crossover»)~~

~~(2) Le paragraphe 1 (8) du Code est modifié par remplacement de «de l'article 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172» par «de l'article 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172».~~

5. (1) Les paragraphes 7 (10) à (12) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour des infractions précisées

(10) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe (11), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

a) d'une part, un certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit pas être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;

- (b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

Same, specified offences

(11) The following are the offences referred to in subsection (10):

1. A parking infraction.
2. An offence under subsection 39.1 (2).
3. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a photo-radar system.
4. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.
5. An offence under subsection 175 (19) or (20).

Same, validation of more than one permit

(12) For the purposes of clause (10) (a), if a person holds more than one permit, the order or direction may apply, at any given time, to prevent validation of only one of the permits.

No permit when fines unpaid re s. 46 (1) offences

(12.0.1) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection 46 (1) (other than an offence described in subsection (11)) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) no permit held by the convicted person be validated until the fine is paid; and
- (b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

(2) Subsection 7 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n.1) providing for exemptions from the application of orders or directions made under section 69 of the *Provincial Offences Act* pursuant to subsection (12.0.1), including exemptions from all or part of an order or direction and providing for conditions or limitations on exemptions;

(3) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subss. (10) and (12.0.1)

(25) Subject to any exemptions in the regulations, subsections (10) and (12.0.1) apply with respect to an offence even if the offence, conviction, imposition of the fine or default of payment of the fine occurred before those sub-

- b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée.

Idem : infractions précisées

(11) Les infractions visées au paragraphe (10) sont les suivantes :

1. Une infraction de stationnement.
2. Une infraction prévue au paragraphe 39.1 (2).
3. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système de radar photographique.
4. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.
5. Une infraction prévue au paragraphe 175 (19) ou (20).

Idem : validation de plus d'un certificat d'immatriculation

(12) Pour l'application de l'alinéa (10) a), si la personne est titulaire de plus d'un certificat d'immatriculation, l'ordonnance ou la directive peut, à quelque moment que ce soit, avoir pour effet d'empêcher la validation d'un seul de ses certificats d'immatriculation.

Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour une infraction prévue au par. 46 (1)

(12.0.1) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe 46 (1) (sauf une infraction prévue au paragraphe (11)), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

- a) d'une part, aucun certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée.

(2) Le paragraphe 7 (24) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- n.1) prévoir des exemptions à l'application des ordonnances rendues ou des directives données en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* conformément au paragraphe (12.0.1), y compris des exemptions de la totalité ou d'une partie d'une ordonnance ou d'une directive, et prévoir les conditions ou les limitations applicables à ces exemptions;

(3) L'article 7 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application des par. (10) et (12.0.1)

(25) Sous réserve de toute exemption prévue par les règlements, les paragraphes (10) et (12.0.1) s'appliquent à l'égard d'une infraction même si cette infraction, la déclaration de culpabilité, l'imposition de l'amende ou le non-

sections, as enacted by subsection 5 (1) of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*, come into force.

6. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Display, possession of suspended licence permitted

(3.1) Despite clause (1) (b), a person may display or cause or permit to be displayed or have in his or her possession a driver's licence that has been suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection 211 (5).

7. (1) Subsection 41 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “Subject to subsections 41.1 (1), (2) and (3)” at the beginning of the portion before clause (a); and
- (b) by striking out “is thereupon suspended” in the portion before clause (f) and substituting “is thereupon suspended, subject to any continuation under subsection (4.1) or early reinstatement under section 57”.

(2) Subsection 41 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Suspension continued until conduct review program completed

(4.1) The suspension of a person's driver's licence under clause (1) (f) or (g) continues beyond the one-year or three-year period of suspension imposed under those clauses until the person has successfully completed any conduct review program under section 57 that he or she has been required to participate in.

Same, transition

(4.2) Despite the repeal of section 41.1 under section 8 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*, the suspension of a driver's licence that was imposed under subsection 41.1 (3) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the holder of the driver's licence successfully completes any remedial program that he or she was required to participate in under section 41.1 or any conduct review program that he or she was required to participate in under section 57, as the case may be.

Transition, ignition interlock condition

(4.3) Despite the repeal of section 41.2 under section 8 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*, a condition that was imposed on a driver's licence under subsection 41.2 (1), (5) or (9) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the condition

paiement de l'amende a eu lieu avant l'entrée en vigueur de ces paragraphes, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.

6. L'article 35 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Présentation ou possession d'un permis suspendu

(3.1) Malgré l'alinéa (1) b), une personne peut présenter, autoriser à présenter, faire en sorte que soit présenté ou avoir en sa possession un permis de conduire qui a été suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe 211 (5).

7. (1) Le paragraphe 41 (1) du Code est modifié :

- a) par suppression de «Sous réserve des paragraphes 41.1 (1), (2) et (3),» au début du passage qui précède l'alinéa a);
- b) par remplacement de «est suspendu» par «est suspendu, sous réserve de la prolongation de sa suspension en application du paragraphe (4.1) ou de son rétablissement anticipé en application de l'article 57» dans le passage qui précède l'alinéa f).

(2) Le paragraphe 41 (4.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suspension prolongée jusqu'à la réussite du programme d'examen de la conduite

(4.1) La suspension du permis de conduire d'une personne en application de l'alinéa (1) f) ou g) est prolongée au-delà de la période de suspension d'un an ou de trois ans imposée en vertu de ces alinéas jusqu'à ce que la personne ait terminé avec succès le programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57 auquel elle était tenue de participer.

Idem : disposition transitoire

(4.2) Malgré l'abrogation de l'article 41.1 en application de l'article 8 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, la suspension du permis de conduire d'une personne qui a été imposée en application du paragraphe 41.1 (3) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu'à ce que le titulaire du permis de conduire termine avec succès tout programme correctif auquel il était tenu de participer en application de l'article 41.1 ou tout programme d'examen de la conduite auquel il était tenu de participer en application de l'article 57, selon le cas.

Disposition transitoire : dispositif de verrouillage du système de démarrage

(4.3) Malgré l'abrogation de l'article 41.2 en application de l'article 8 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, une condition dont est assorti un permis de conduire en application du paragraphe 41.2 (1), (5) ou (9) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de

is removed or replaced under a conduct review program under section 57.

8. Sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act are repealed.

9. Subsection 41.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Administrative vehicle impoundment for contravening ignition interlock condition

(1) Where a police officer is satisfied that a person was driving a motor vehicle in contravention of a condition imposed on the person's driver's licence under a conduct review program under section 57 that prohibits him or her from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

10. (1) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out "section 48.1, 48.2.1 or 48.3" at the end and substituting "section 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1".

(2) Subsection 48 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(11) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Subsection 48 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(17) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (11) (d).

(4) The definition of "motor vehicle" in subsection 48 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

"motor vehicle" includes a street car and a motorized snow vehicle; ("véhicule automobile")

l'abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou remplacée dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57.

8. Les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code sont abrogés.

9. Le paragraphe 41.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière administrative du véhicule : contravention à une condition relative au dispositif de verrouillage

(1) Si un agent de police est convaincu qu'une personne conduisait un véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

10. (1) Le paragraphe 48 (5) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.1, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(11) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) Le paragraphe 48 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (11) d).

(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48 (18) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway et d'une motoneige. («motor vehicle»)

(5) Subsection 48 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(19) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period determined under subsection (14), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

11. The Act is amended by adding the following section:

Short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment

Licence surrendered

48.0.1 (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

Criteria

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has performed physical co-ordination tests under paragraph 254 (2) (a) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

Licence suspension

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for,

- (a) three days, in the case of a first suspension under this section;
- (b) seven days, in the case of a second suspension under this section;

(5) Le paragraphe 48 (19) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(19) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable déterminée en application du paragraphe (14). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

11. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Permis remis

48.0.1 (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau, ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

Critères

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément à l'alinéa 254 (2) a) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

Suspension du permis de conduire

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant :

- a) trois jours, dans le cas d'une première suspension en application du présent article;
- b) sept jours, dans le cas d'une deuxième suspension en application du présent article;

- (c) 30 days, in the case of a third or subsequent suspension under this section.

Same

(4) A previous suspension that took effect more than five years before the current suspension takes effect shall not be taken into account in determining whether the current suspension is a first, second or subsequent suspension for the purpose of subsection (3).

Suspension concurrent with other administrative suspensions

(5) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1.

No right to be heard

(6) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

Application of s. 48

(7) Subsections 48 (10) to (13) and (17) to (19) apply to this section with necessary modifications.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

12. (1) Subsection 48.1 (5.3) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.2.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 48.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(10) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(13.1) The Lieutenant Governor in Council may make

- c) 30 jours, dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente en application du présent article.

Idem

(4) Une suspension antérieure qui a pris effet plus de cinq ans avant la prise d'effet de la suspension actuelle ne doit pas être prise en compte lorsqu'il est déterminé si la suspension actuelle constitue une première ou une deuxième suspension ou une suspension subséquente pour l'application du paragraphe (3).

Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives

(5) La suspension du permis prévue au présent article court concurrentement avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1.

Aucun droit d'être entendu

(6) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

Application de l'art. 48

(7) Les paragraphes 48 (10) à (13) et (17) à (19) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Règlements

(8) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

12. (1) Le paragraphe 48.1 (5.3) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48.1 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(10) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l'heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) L'article 48.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(13.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (10) (d).

(4) Subsection 48.1 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(15) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period specified in subsection (5) or determined under subsection (5.1), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

13. (1) Subsection 48.2.1 (13) of the Act is amended by striking out "section 48, 48.1 or 48.3" at the end and substituting "section 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 or 48.3.1".

(2) Subsection 48.2.1 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(18) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48.2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(21.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (18) (d).

(4) The definition of "motor vehicle" in subsection 48.2.1 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

"motor vehicle" includes a street car and a motorized snow vehicle; ("véhicule automobile")

(5) Subsection 48.2.1 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(23) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor

règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (10) d).

(4) Le paragraphe 48.1 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(15) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable précisée au paragraphe (5) ou déterminée en application du paragraphe (5.1). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

13. (1) Le paragraphe 48.2.1 (13) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.1 ou 48.3» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48.2.1 (18) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(18) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l'heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) L'article 48.2.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(21.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (18) d).

(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48.2.1 (22) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway et d'une motoneige. («motor vehicle»)

(5) Le paragraphe 48.2.1 (23) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(23) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire

vehicle in Ontario is suspended for the applicable period specified in subsection (10) or determined under subsection (11), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

14. (1) Subsection 48.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No right to be heard

(3.1) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

(2) Subsection 48.3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(4) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Subsection 48.3 (7.1) of the Act is amended by striking out "section 48, 48.1 or 48.2.1" at the end and substituting "section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.1".

(4) Subsections 48.3 (9), (13) and (14) of the Act are repealed.

(5) Subsection 48.3 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (4) (d).

(6) Subsection 48.3 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(17) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for a period of 90 days, and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

15. The Act is amended by adding the following section:

un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable précisée au paragraphe (10) ou déterminée en application du paragraphe (11). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

14. (1) Le paragraphe 48.3 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun droit d'être entendu

(3.1) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

(2) Le paragraphe 48.3 (4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(4) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) Le paragraphe 48.3 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.1 ou 48.2.1» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(4) Les paragraphes 48.3 (9), (13) et (14) du Code sont abrogés.

(5) Le paragraphe 48.3 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (4) d).

(6) Le paragraphe 48.3 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(17) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant une période de 90 jours. Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

15. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Long-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment

Licence surrendered

48.3.1 (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel, was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

Criteria

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has been evaluated by an evaluating officer under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

90-day licence suspension

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for 90 days from the time the request is made.

Suspension concurrent with other administrative suspensions

(4) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.

No right to be heard

(5) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

Continuation or termination of short-term suspension based on evaluation

(6) If an evaluating officer conducts an evaluation of a person under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada), the evaluating officer's determination as to whether the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having

Suspension administrative à long terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Permis remis

48.3.1 (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool ou qu'elle l'était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

Critères

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne s'est soumise à une évaluation par un agent évaluateur conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

Suspension pendant 90 jours

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant 90 jours à compter du moment de la demande.

Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives

(4) La suspension du permis prévue au présent article court concurremment avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.

Aucun droit d'être entendu

(5) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

Confirmation ou annulation de la suspension à court terme sur la base de l'évaluation

(6) Si un agent évaluateur procède à l'évaluation d'une personne conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada), sa décision quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une

the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel for which the evaluation was conducted, was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, governs, and any suspension that was imposed under section 48.0.1 arising out of the same circumstances for which the evaluation was conducted is continued or terminates accordingly.

Application of s. 48.3

(7) Subsections 48.3 (4) to (7), (10) to (12), (15) and (17) apply to this section with necessary modifications.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

Definitions

(9) In this section,

“driver’s licence” includes a motorized snow vehicle operator’s licence and a driver’s licence issued by any other jurisdiction; (“permis de conduire”)

“evaluating officer” has the same meaning as in subsection 254 (1) of the *Criminal Code* (Canada); (“agent évaluateur”)

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

“vessel” means a vessel within the meaning of section 214 of the *Criminal Code* (Canada). (“bateau”)

16. Subsection 48.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Administrative vehicle impoundment for drug or drug and alcohol impairment, blood alcohol concentration above .08, failing to provide sample or submit to tests

(1) Where a police officer is satisfied that he or she is required by subsection 48.3 (1) or 48.3.1 (1) to request that a person surrender his or her driver’s licence, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

17. (1) Subsection 50.1 (1) of the Act is amended by striking out “section 48.3” and substituting “section 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 50.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Grounds for appeal

(2) The only grounds on which a person may appeal a suspension under section 48.3 or 48.3.1 and the only grounds on which the Tribunal may order that the suspension be set aside are,

drogue ou l’effet combiné d’une drogue et de l’alcool ou si elle l’était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, prévaut et toute suspension imposée en application de l’article 48.0.1 dans le cadre des mêmes circonstances que celles qui ont donné lieu à l’évaluation se poursuit ou cesse en conséquence.

Application de l’art. 48.3

(7) Les paragraphes 48.3 (4) à (7), (10) à (12), (15) et (17) s’appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Règlements

(8) Pour l’application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«agent évaluateur» S’entend au sens du paragraphe 254 (1) du *Code criminel* (Canada). («evaluating officer»)

«bateau» S’entend au sens de l’article 214 du *Code criminel* (Canada). («vessel»)

«permis de conduire» S’entend en outre du permis d’utilisateur d’une motoneige et du permis de conduire délivré par une autre autorité législative. («driver’s licence»)

«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway et d’une motoneige. («motor vehicle»)

16. Le paragraphe 48.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière administrative : capacité de conduire affaiblie par l’effet d’une drogue ou l’effet combiné d’une drogue et de l’alcool, taux d’alcoolémie dépassant 0,08 ou défaut de fournir un échantillon d’haleine ou de se soumettre à des tests

(1) Si un agent de police est convaincu que le paragraphe 48.3 (1) ou 48.3.1 (1) lui impose de demander à une personne de remettre son permis de conduire, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

17. (1) Le paragraphe 50.1 (1) du Code est modifié par remplacement de «en vertu de l’article 48.3» par «en application de l’article 48.3 ou 48.3.1».

(2) Le paragraphe 50.1 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs d’appel

(2) Les seuls motifs pour lesquels une personne peut interjeter appel d’une suspension imposée en application de l’article 48.3 ou 48.3.1 et les seuls motifs pour lesquels le Tribunal peut ordonner l’annulation de la suspension sont les suivants :

- (a) in the case of a suspension under section 48.3,
- (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual to whom a demand was made under section 254 or 256 of the *Criminal Code* (Canada), or
 - (ii) that the person failed or refused to comply with a demand made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada) because he or she was unable to do so for a medical reason;
- (b) in the case of a suspension under section 48.3.1,
- (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual who submitted to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), or
 - (ii) that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel was not impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, and the person had a medical condition, at the time of the activity for which the suspension was imposed, that impaired his or her performance of the evaluation that was conducted under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(3) Subsection 50.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Supporting material

(3) A person who appeals to the Tribunal under subsection (1) shall file written material in support of the appeal, and the Tribunal shall not hold a hearing until all the supporting material is filed.

(4) Subsection 50.1 (7) of the Act is amended by striking out “section 48.3” and substituting “section 48.3 or 48.3.1”.

18. (1) Subsection 50.2 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) that the driver's licence of the driver of the motor vehicle at the time it was detained in order to be impounded was not then subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1);

(2) Clause 50.2 (3) (c) of the Act is amended by adding “or subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1)” at the end.

19. (1) Subsection 55.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Long-term vehicle impoundment for driving while suspended, in contravention of condition

Detention

(1) Where a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway in one of

- a) dans le cas d'une suspension imposée en application de l'article 48.3 :

- (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n'est pas la même que celle à qui a été donné un ordre en vertu de l'article 254 ou 256 du *Code criminel* (Canada),
- (ii) soit la personne ne s'est pas conformée à un ordre donné en vertu de l'article 254 du *Code criminel* (Canada), ou a refusé de le faire, pour des raisons médicales;

- b) dans le cas d'une suspension imposée en application de l'article 48.3.1 :

- (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n'est pas la même que celle qui s'est soumise à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada),
- (ii) soit la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau n'était pas affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool et la personne avait un état pathologique, au moment de l'activité pour laquelle la suspension a été imposée, qui a affecté les résultats de l'évaluation effectuée conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

(3) Le paragraphe 50.1 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents

(3) La personne qui interjette appel devant le Tribunal en vertu du paragraphe (1) dépose les documents écrits à l'appui de l'appel. Le Tribunal ne doit pas tenir d'audience tant que tous les documents à l'appui ne sont pas déposés.

(4) Le paragraphe 50.1 (7) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.3» par «à l'article 48.3 ou 48.3.1».

18. (1) Le paragraphe 50.2 (3) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) soit le permis de conduire du conducteur du véhicule automobile au moment où le véhicule a été détenu afin d'être mis en fourrière n'était pas alors assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1);

(2) L'alinéa 50.2 (3) c) du Code est modifié par insertion de «ou n'était pas assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1)» après «ne faisait pas l'objet d'une suspension».

19. (1) Le paragraphe 55.1 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en fourrière à long terme : conduite pendant une suspension, en contravention à une condition

Détention

(1) Un agent de police ou un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code détient le véhicule automobile que conduisait une personne sur une voie publique

the following circumstances, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person:

1. While his or her driver's licence is under suspension under section 41, 42 or 43, even if it is under suspension at the same time for any other reason.
2. In contravention of a condition, imposed for a prescribed reason on his or her driver's licence under a conduct review program under section 57, that prohibits him or her from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device.
3. While his or her driver's licence is under suspension for a prescribed reason under a conduct review program under section 57, even if it is under suspension at the same time for any other reason.

(2) Subsection 55.1 (38) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) prescribing reasons for the purpose of paragraphs 2 and 3 of subsection (1);

(3) Section 55.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(39.1) For the purposes of paragraph 1 of subsection (1), a driver's licence suspension that was imposed under section 41.1 before its repeal under section 8 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015* and that was in effect on the day of its repeal is deemed to be a suspension under section 41.

20. Subsection 55.2 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Short-term vehicle impoundment for driving while suspended

(1) Where a police officer is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway while his or her driver's licence is under suspension (other than under section 32, 41, 42, 43, 46 or 47 or for a reason prescribed under clause 55.1 (38) (f.1)), the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

21. (1) Clause 57 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) establish and govern ignition interlock programs, including an ignition interlock program for the purposes of subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada), and programs that require the installation and use of other devices in motor vehicles that may affect the operation of the vehicle and may record and transmit data from the vehicle;

s'il est convaincu que la personne conduisait le véhicule dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension prévue à l'article 41, 42 ou 43, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.
2. La personne conduit le véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis de conduire pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57.
3. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.

(2) Le paragraphe 55.1 (38) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) prescrire des motifs pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (1);

(3) L'article 55.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(39.1) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1), la suspension du permis de conduire d'une personne qui a été imposée en application de l'article 41.1 avant son abrogation en application de l'article 8 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)* et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée une suspension prévue à l'article 41.

20. Le paragraphe 55.2 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière à court terme : conduite pendant la suspension du permis

(1) Si un agent de police est convaincu qu'une personne conduisait un véhicule automobile sur une voie publique alors que son permis de conduire fait l'objet d'une suspension (autre que celle prévue à l'article 32, 41, 42, 43, 46 ou 47 ou pour un motif prescrit en vertu de l'alinéa 55.1 (38) f.1)), il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

21. (1) L'alinéa 57 (4) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) établir et régir des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, notamment pour l'application du paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada), et des programmes exigeant l'installation et l'utilisation d'autres dispositifs dans un véhicule automobile pouvant avoir des incidences sur l'utilisation du

(2) Clauses 57 (4) (h), (i) and (j) of the Act are repealed and the following substituted:

(h) provide for and govern the suspension, cancellation, reinstatement or change of class of a licence, permit or certificate, and the imposition and removal of any condition, restriction, limitation or endorsement on a licence, permit or certificate, in specified circumstances including for failure to successfully complete a conduct review program or any feature or stage of a conduct review program or as part of an ignition interlock program referred to in subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada);

(i) require or prohibit the doing of any thing by persons participating in a conduct review program;

(3) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(4.1) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a driver's licence suspended by court order, except for a court order made under subsection 259 (1) of the *Criminal Code* (Canada).

Same

(4.2) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a suspended drivers licence, except in one of the following circumstances:

1. Where the licence is suspended under a conduct review program.
2. Where the licence is suspended under subsection 41 (1) for an offence listed in clause 41 (1) (b.1) or (c) and the reinstatement is for the purpose of requiring the holder of the licence to participate in an ignition interlock program.
3. Where the licence is suspended for a second subsequent suspension under clause 41 (1) (h) and the suspension has been in effect for at least 10 years before the reinstatement takes effect.

(4) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:

Penalty

(19) Every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

véhicule et pouvant enregistrer et transmettre des données à partir du véhicule;

(2) Les alinéas 57 (4) h), i) et j) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

h) prévoir et régir la suspension, l'annulation, le rétablissement ou la modification d'une catégorie de permis, de certificats d'immatriculation ou de certificats, ainsi que l'assujettissement des permis, certificats d'immatriculation ou certificats à toute condition, restriction, limitation ou inscription ou l'annulation de celles-ci, dans des circonstances précisées, notamment lorsqu'une personne ne termine pas avec succès un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme, ou dans le cadre d'un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage visé au paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada);

i) exiger ou interdire l'accomplissement de toute chose par des personnes participant à un programme d'examen de la conduite;

(3) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(4.1) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu à la suite d'une ordonnance d'un tribunal, sauf une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 259 (1) du *Code criminel* (Canada).

Idem

(4.2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu, sauf dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis est suspendu dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.
2. Le permis est suspendu en vertu du paragraphe 41 (1) à la suite d'une infraction énumérée à l'alinéa 41 (1) b.1) ou c) et son rétablissement vise à obliger le titulaire du permis à participer à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage.
3. Le permis fait l'objet d'une deuxième suspension subséquente en vertu de l'alinéa 41 (1) h) et la suspension a été en vigueur pendant au moins 10 ans avant la prise d'effet du rétablissement du permis.

(4) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Peine

(19) Quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Penalty — commercial motor vehicle

(20) Despite subsection (19), every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and, if the offence was committed by means of a commercial motor vehicle within the meaning of subsection 16 (1), on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$20,000.

22. (1) Subsection 62 (14) of the Act is amended by striking out “Subject to subsections (14.1) and (15)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (14.1), (15) and (17.1)”.

(2) Subsection 62 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Lights and reflectors on bicycles, etc.

(17) When on a highway at any time from one-half hour before sunset to one-half hour after sunrise and at any other time when, due to insufficient light or unfavourable atmospheric conditions, persons and vehicles on the highway are not clearly discernible at a distance of 150 metres or less, every motor-assisted bicycle and bicycle (other than a unicycle) shall carry a lighted lamp displaying a white or amber light on its front and a lighted lamp displaying a red light or a reflector on its rear, and in addition white reflective material shall be placed on its front forks, and red reflective material covering a surface of not less than 250 millimetres in length and 25 millimetres in width shall be placed on its rear.

Same

(17.1) A bicycle may carry a lighted lamp on its rear that produces intermittent flashes of red light at any time, and may carry such a lamp at the times described in subsection (17) instead of or in addition to the lighted lamp displaying a red light or reflector required by that subsection.

(3) Subsection 62 (18) of the Act is repealed.

23. Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(5) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

24. Section 78.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(6.1) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

Peine : véhicule utilitaire

(20) Malgré le paragraphe (19), quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et, si celle-ci a été commise au moyen d'un véhicule utilitaire au sens du paragraphe 16 (1), il est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 20 000 \$.

22. (1) Le paragraphe 62 (14) du Code est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (14.1) et (15)» par «Sous réserve des paragraphes (14.1), (15) et (17.1)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 62 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Feux et réflecteurs sur les bicyclettes

(17) Au cours de la période comprise entre une demi-heure avant le coucher du soleil et une demi-heure après le lever du soleil, et à tout autre moment lorsque, à cause de la lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, les cyclo-moteurs et les bicyclettes, autres que les monocycles, doivent être munis à l'avant d'un feu allumé émettant une lumière blanche ou jaune et, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière rouge ou d'un réflecteur. En outre, la fourche avant d'un tel moyen de transport doit être munie d'un dispositif réfléchissant de couleur blanche, tandis que l'arrière de celui-ci doit être muni d'un dispositif réfléchissant de couleur rouge couvrant une surface d'au moins 250 millimètres de long et 25 millimètres de large.

Idem

(17.1) Une bicyclette peut être munie en tout temps, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière clignotante intermittente rouge. Au cours des périodes prévues au paragraphe (17), elle peut être munie de ce feu en plus du feu allumé émettant une lumière rouge ou du réflecteur exigé par ce paragraphe, ou à la place de ce feu ou de ce réflecteur.

(3) Le paragraphe 62 (18) du Code est abrogé.

23. L'article 78 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(5) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

24. L'article 78.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(6.1) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

25. The Act is amended by adding the following section:

Powers of police officer re ignition interlock

79.2 If a police officer determines that the driver's licence of the driver of a motor vehicle is subject to a condition that prohibits him or her from driving any motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the police officer may, without a warrant, stop, enter and inspect the vehicle to determine,

- (a) whether the vehicle is equipped with such a device; and
- (b) if the vehicle has the device, whether the device has been tampered with in any manner.

26. Clause 82 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) remove the vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations.

27. Clause 82.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) seize the number plates of the vehicle that has the critical defect or defects and remove its vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations; and

28. Subsections 85 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition where evidence of inspection required

(1) No person shall operate or permit to be operated on a highway a vehicle of a type or class prescribed by the regulations made under clause 87 (a) unless,

- (a) the vehicle displays, affixed in the place and manner prescribed by the regulations, an annual inspection sticker and, if prescribed, a semi-annual inspection sticker; or
- (b) where permitted by the regulations and in a form prescribed by the regulations, the vehicle has attached to it or is associated with another type of proof of inspection issued by a vehicle inspection centre.

Exception, proof from reciprocating Canadian jurisdiction or state

(2) Subsection (1) does not apply to a vehicle where its driver produces evidence that the vehicle was inspected in accordance with the inspection procedures and met the

25. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs d'un agent de police : dispositif de verrouillage du système de démarrage

79.2 Si un agent de police détermine que le permis de conduire du conducteur d'un véhicule automobile est assorti d'une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage, il peut, sans mandat, arrêter le véhicule, y entrer et l'inspecter pour déterminer :

- a) d'une part, si le véhicule est muni d'un tel dispositif;
- b) d'autre part, dans le cas d'un véhicule muni du dispositif, si celui-ci a été trafiqué de quelque manière que ce soit.

26. L'alinéa 82 (13) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, enlever du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements.

27. L'alinéa 82.1 (6) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) il saisit les plaques d'immatriculation du véhicule qui a un ou plusieurs défauts critiques et enlève du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements;

28. Les paragraphes 85 (1), (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Preuve de l'inspection exigée

(1) Nul ne doit utiliser ni autoriser à utiliser sur une voie publique un véhicule d'un type ou d'une catégorie prescrits par les règlements pris en vertu de l'alinéa 87 a), sauf si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) le véhicule comporte, mise en évidence à l'endroit et de la façon prescrits par les règlements, une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, une vignette d'inspection semestrielle;
- b) si les règlements l'autorisent, un autre type de preuve d'inspection, délivré par un centre d'inspection des véhicules dans la forme prescrite par les règlements, est apposé sur le véhicule ou y est associé.

Exception : preuve émanant d'une autorité législative canadienne ou d'un État accordant la réciprocité

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un véhicule si le conducteur de ce véhicule fournit une attestation selon laquelle le véhicule a fait l'objet d'une inspection con-

equipment and performance standards of a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations, subject to any conditions or limitations set out in the regulations.

Removal of plates by officer

(3) Where, as required by subsection (1), the sticker or stickers or other type of proof of inspection are not displayed as prescribed by the regulations, a police officer or officer appointed for the purposes of carrying out the provisions of this Act may seize the sticker or stickers or other type of proof of inspection and the number plates of the vehicle.

29. Section 86 of the Act is repealed.

30. Clauses 87 (a), (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) governing, for the purposes of section 85, annual inspection stickers and semi-annual inspection stickers and other types of proof of inspection;
- (b) prescribing the types or classes of vehicles requiring annual inspection stickers or semi-annual inspection stickers or other types of proof of inspection mentioned in section 85;
- (c) governing alternative methods of complying with section 85 by employing other types of proof of inspection, including requiring or permitting a method other than displaying annual and semi-annual inspection stickers;
- (d) designating reciprocating provinces or territories of Canada or states of the United States for the purposes of subsection 85 (2) and setting conditions or limitations on the recognition of evidence of inspection results;
- (e) prescribing the period of time for which the stickers or other types of proof of inspection referred to in section 85 shall be valid and any conditions for their validity;

31. Sections 88 to 100 of the Act are repealed.

32. (1) The Act is amended by adding the following section:

Transition

Regulations

100.1 (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing the transition from the motor vehicle inspection station system, as set out in sections 88 to 100, to the vehicle inspection centre system, as set out in sections 100.2 to 100.8;
- (b) governing, for purposes of transition, the application or the partial application of portions of the vehicle inspection centre system to the motor vehicle inspection station system.

formément aux modalités d'inspection d'une province ou d'un territoire du Canada ou d'un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements et est conforme aux normes d'équipement et de fonctionnement de cette province, de ce territoire ou de cet État, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements.

Saisie des plaques par un agent

(3) Si, comme l'exige le paragraphe (1), la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ne sont pas mis en évidence comme le prescrivent les règlements, un agent de police ou un agent chargé de faire appliquer les dispositions du présent code peut saisir la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ainsi que les plaques d'immatriculation du véhicule.

29. L'article 86 du Code est abrogé.

30. Les alinéas 87 a), b), c), d) et e) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) régir, pour l'application de l'article 85, les vignettes d'inspection annuelle et semestrielle et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) prescrire les types ou catégories de véhicules pour lesquels les vignettes d'inspection annuelle ou semestrielle ou les autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 sont exigés;
- c) régir d'autres moyens de se conformer à l'article 85 en utilisant d'autres types de preuve d'inspection, notamment exiger ou autoriser un moyen autre que la mise en évidence de vignettes d'inspection annuelle et semestrielle;
- d) désigner, pour l'application du paragraphe 85 (2), des provinces ou territoires du Canada ou des États des États-Unis accordant la réciprocité et établir les conditions ou restrictions relatives à la reconnaissance des preuves des résultats d'inspection;
- e) prescrire la période de validité des vignettes ou des autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 et toute condition relative à la validité de ces documents;

31. Les articles 88 à 100 du Code sont abrogés.

32. (1) Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Règlements

100.1 (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le passage du système de centres d'inspection des véhicules automobiles, prévu aux articles 88 à 100, au système de centres d'inspection des véhicules, prévu aux articles 100.2 à 100.8;
- b) régir, aux fins de ce passage, l'application complète ou partielle d'aspects du système de centres d'inspection des véhicules au système de centres d'inspection des véhicules automobiles.

Regulation prevails

(2) Where there is a conflict between a regulation made under subsection (1) and this Act, the regulation prevails.

Notice

(3) The Ministry may give notice to any person holding a motor vehicle inspection station licence,

- (a) requiring that the person return to the Ministry any forms or materials received from the Ministry;
- (b) setting out the time within which the person must return the forms or materials; and
- (c) requiring the person to retain the records specified in the notice for the period of time specified in the notice.

Same

(4) The notice may be served by a method prescribed by a regulation made under subsection (1) and the notice is deemed to be served within the time period prescribed by a regulation made under subsection (1).

Deemed service

(5) Where the notice is deemed to be served within the time period prescribed by regulation, it shall be deemed to have been served within that time in the absence of evidence to the contrary.

Compliance

(6) A person to whom a notice is given shall comply with the provisions of the notice.

(2) Section 100.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

33. The Act is amended by adding the following sections:

Ministry program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates

100.2 (1) The Minister may establish a program to provide for the inspection of vehicles and the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection.

Director of Vehicle Inspection Standards

(2) The Minister may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program.

Agreements with service providers

(3) The Minister may enter into agreements with service providers to assist with the administration of the program.

Agreements to operate vehicle inspection centres

(4) The Minister may,

Incompatibilité

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur le présent code en cas d'incompatibilité.

Avis

(3) Le ministère peut donner à toute personne titulaire d'un permis de centre d'inspection des véhicules automobiles un avis qui :

- a) exige que la personne remette au ministère les formulaires ou documents fournis par ce dernier;
- b) indique le délai de remise des formulaires ou documents;
- c) exige que la personne conserve les dossiers précisés dans l'avis pendant la période qui y est précisée.

Idem

(4) L'avis peut être signifié selon un mode prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1). Il est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

Signification réputée faite

(5) En l'absence de preuve contraire, l'avis qui est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement est réputé l'avoir été dans ce délai.

Conformité

(6) La personne à qui un avis est donné doit se conformer aux dispositions de cet avis.

(2) L'article 100.1 du Code, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

33. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :

Programme du ministère pour l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats

100.2 (1) Le ministre peut mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection.

Directeur des normes d'inspection des véhicules

(2) Le ministre peut nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer le programme.

Ententes avec des fournisseurs de services

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme.

Ententes autorisant l'exploitation de centres d'inspection des véhicules

(4) Le ministre peut :

- (a) enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program; and
- (b) authorize one or more service providers to enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program.

Not a Crown agent

(5) A vehicle inspection centre is not an agent of the Crown.

Same

(6) A service provider is not an agent of the Crown, except as may be provided by the service provider agreement.

Collection, use and disclosure of information

(7) A service provider is authorized to collect, use and disclose information, including personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, for the purpose of providing services under this Act, but the service provider shall exercise this authority solely in accordance with the applicable service provider agreement.

Crown not liable for acts of a vehicle inspection centre or service provider

100.3 (1) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act of a vehicle inspection centre or service provider, or an employee or agent of a vehicle inspection centre or service provider, in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act or for an alleged neglect or default in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act.

Crown not liable for acts done in good faith under this Act

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a power or duty under this Act.

Exception

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (2) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject.

34. The Act is amended by adding the following sections:

Prohibitions

No false statement or inaccurate information

100.4 (1) No person shall make a false statement or

- a) conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme;
- b) autoriser un ou plusieurs fournisseurs de services à conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme.

Non un mandataire de la Couronne

(5) Un centre d'inspection des véhicules n'est pas un mandataire de la Couronne.

Idem

(6) Un fournisseur de services n'est pas un mandataire de la Couronne, sauf disposition contraire de l'entente de services qu'il a conclue.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements

(7) Un fournisseur de services est autorisé à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements, y compris des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, afin de fournir des services en application du présent code, mais il ne doit exercer ce pouvoir que conformément à l'entente de services applicable qu'il a conclue.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services

100.3 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services ou par un employé ou un mandataire de l'un ou de l'autre dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs, des fonctions ou des responsabilités prévues par le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice effectif ou censé tel de ces pouvoirs, fonctions ou responsabilités.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis de bonne foi en vertu du présent code

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions.

Exception

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (2) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2).

34. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :

Interdictions

Fausse déclaration ou renseignements inexacts

100.4 (1) Nul ne doit faire une fausse déclaration ou

include inaccurate information or permit the making of a false statement or the including of inaccurate information,

- (a) in any certificate or sticker or other type of proof of inspection referred to in subsection 100.2 (1); or
- (b) in any application or other document submitted, directly or indirectly, to the Ministry or provided to a customer.

Registered technicians

(2) No person shall determine whether or not a vehicle meets the standards for issuance of a certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a technician registered with the Director of Vehicle Inspection Standards.

Accredited vehicle inspection centres

(3) No person shall issue, or permit the issuance of, any certificate or sticker or other type of proof of inspection unless,

- (a) it is issued by a registered technician after an inspection conducted in accordance with the inspection procedures that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7 in a vehicle inspection centre accredited by the Director of Vehicle Inspection Standards; and
- (b) the vehicle meets the equipment and performance standards that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7.

Provided or approved forms

(4) No person shall use any form or type of certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a form, type or proof provided by or approved by the Ministry.

Inspectors

100.5 (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may appoint, in writing, one or more persons as vehicle inspection standards inspectors.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue every vehicle inspection standards inspector a certificate of appointment and every inspector who is acting in the execution of his or her duties shall produce his or her certificate of appointment upon request.

Admissibility of copies

(3) A copy of any record of a vehicle inspection centre that purports to be certified by a vehicle inspection standards inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original.

Obstruction

(4) No person shall obstruct a vehicle inspection standards inspector or withhold, destroy, conceal or refuse to

inclure des renseignements inexacts ni permettre qu'une fausse déclaration soit faite ou que des renseignements inexacts soient inclus :

- a) dans les certificats, vignettes ou autres types de preuve d'inspection visés au paragraphe 100.2 (1);
- b) dans les demandes ou autres documents présentés, directement ou indirectement, au ministère ou fournis à un client.

Techniciens inscrits

(2) Seul un technicien inscrit auprès du directeur des normes d'inspection des véhicules peut décider si un véhicule satisfait ou non aux normes applicables à la délivrance d'un certificat, d'une vignette ou d'un autre type de preuve d'inspection.

Centre d'inspection des véhicules agréé

(3) Nul ne doit délivrer un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection ni en autoriser la délivrance, sauf dans les circonstances suivantes :

- a) le document est délivré par un technicien inscrit à l'issue d'une inspection réalisée conformément aux modalités d'inspection prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7 dans un centre d'inspection des véhicules agréé par le directeur des normes d'inspection des véhicules;
- b) le véhicule satisfait aux normes d'équipement et de fonctionnement prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7.

Certificats et vignettes sous une forme fournie ou approuvée

(4) Nul ne doit utiliser une forme ou un type de certificat ou de vignette ou un autre type de preuve d'inspection autre qu'une forme, un type ou une preuve fourni ou approuvé par le ministère.

Inspecteurs

100.5 (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut nommer, par écrit, une ou plusieurs personnes en qualité d'inspecteurs des normes d'inspection des véhicules.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre à chaque inspecteur des normes d'inspection des véhicules une attestation de nomination que l'inspecteur, dans l'exercice de ses fonctions, présente sur demande.

Admissibilité en preuve des copies

(3) La copie d'un dossier d'un centre d'inspection des véhicules qui se présente comme étant certifiée conforme par l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules est admissible en preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'original.

Entrave

(4) Nul ne doit entraver l'action de l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules, ni garder, détruire,

furnish any information or thing required by the inspector for the purposes of carrying out his or her duties.

35. The Act is amended by adding the following section:

Offences

100.6 (1) Any person who contravenes subsection 100.1 (6), section 100.4 or subsection 100.5 (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$400 and not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than 30 days, or to both.

Limitation period

(2) No proceeding for an offence under this section may be instituted more than two years after the facts on which the proceeding is based are alleged to have occurred.

Report on conviction to Director

(3) A provincial judge or justice of the peace who makes a conviction for an offence under this section or any regulation made under it, or the clerk of the court in which the conviction is made, shall forthwith certify the conviction to the Director of Vehicle Inspection Standards setting out the name, address and description of the person convicted and the provision contravened under this Act.

36. The Act is amended by adding the following sections:

Directives

100.7 (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may make directives,

- (a) governing the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection;
- (b) governing inspection procedures; and
- (c) governing equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in clause (a) may be issued.

Same

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Public availability

- (3) Every directive,
 - (a) shall be made available to the public on request; and
 - (b) shall be publicly posted on at least one Government of Ontario website.

dissimuler ou refuser de fournir les renseignements ou les choses que l'inspecteur exige dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

35. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Infractions

100.6 (1) Quiconque contrevient au paragraphe 100.1 (6), à l'article 100.4 ou au paragraphe 100.5 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 20 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou d'une seule de ces peines.

Délai de prescription

(2) Aucune instance ne peut être introduite pour une infraction au présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels l'instance est fondée auraient eu lieu.

Rapport de la déclaration de culpabilité envoyé au directeur

(3) Un juge provincial ou un juge de paix qui prononce une déclaration de culpabilité pour une infraction au présent article ou à un règlement pris en vertu du présent article, ou le greffier du tribunal auprès duquel la déclaration de culpabilité est établie, atteste celle-ci sans délai au directeur des normes d'inspection des véhicules en indiquant les nom, adresse et description de la personne déclarée coupable ainsi que la disposition du présent code à laquelle il a été contrevenu.

36. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :

Directives

100.7 (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut donner des directives pour :

- a) régir la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) régir les modalités d'inspection;
- c) régir les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé à l'alinéa a) puisse être délivré.

Idem

(2) Les directives données peuvent avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories.

Documents accessibles au public

- (3) Chaque directive :
 - a) est mise à la disposition du public, sur demande;
 - b) est affichée publiquement sur au moins un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Status

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

Term of agreement

(5) It shall be deemed to be a term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre that the operator shall comply with all applicable directives.

Admissibility of copies

(6) A copy of a directive or a portion of a directive that purports to be certified by the Director or by an inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the directive or any portion of it.

Regulations

100.8 (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing the payment of fees to the Ministry for anything done by or on behalf of the Minister or the Director of Vehicle Inspection Standards or for any purpose under sections 100.2 to 100.5 and this section;
- (b) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centres;
- (c) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centre technicians;
- (d) providing procedures by which the Director of Vehicle Inspection Standards may,
 - (i) refuse to accredit a person as a vehicle inspection centre, or
 - (ii) register a person as a vehicle inspection centre technician or refuse to renew or revoke the person's registration;
- (e) governing,
 - (i) the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection,
 - (ii) inspection procedures, and
 - (iii) equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in sub-clause (i) may be issued;
- (f) defining any term used in sections 100.2 to 100.7.

Amendments to adopted documents

- (2) If a regulation made under clause (1) (e) adopts a

Statut

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

Condition de l'entente

(5) Le respect par l'exploitant de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

Admissibilité en preuve des copies

(6) La copie d'une directive ou d'une partie d'une directive qui se présente comme étant certifiée conforme par le directeur ou par un inspecteur est admissible en preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la directive ou de toute partie de celle-ci.

Règlements

100.8 (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le paiement de droits au ministère pour tout acte accompli par le ministre ou le directeur des normes d'inspection des véhicules ou pour leur compte ou pour toute fin prévue par les articles 100.2 à 100.5 et par le présent article;
- b) établir les conditions que doivent respecter les centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- c) établir les qualités requises des techniciens de centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- d) prévoir les modalités selon lesquelles le directeur des normes d'inspection des véhicules peut :
 - (i) soit refuser d'agréer une personne comme centre d'inspection des véhicules,
 - (ii) soit inscrire une personne en qualité de technicien de centre d'inspection des véhicules, refuser de renouveler l'inscription d'une personne en cette qualité ou révoquer une telle inscription;
- e) régir :
 - (i) la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection,
 - (ii) les modalités d'inspection,
 - (iii) les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé au sous-alinéa (i) puisse être délivré;
- f) définir tout terme employé aux articles 100.2 à 100.7.

Modification des documents adoptés

- (2) Chaque règlement pris en vertu de l'alinéa (1) e)

document by reference, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

When adoption of amendment effective

(3) The adoption of an amendment of a document that has been adopted by reference comes into effect upon the amended document being posted on a Government of Ontario website.

37. (1) Subsection 104 (1) of the Act is amended by striking out “No person shall ride on or operate a motorcycle” at the beginning and substituting “No person shall ride or operate a motorcycle”.

(2) Subsection 104 (2.1) of the Act is amended by striking out “no person shall ride on or operate a bicycle” and substituting “no person shall ride or operate a bicycle”.

(3) Subsection 104 (2.2) of the Act is amended by striking out “that person to ride on or operate a bicycle” and substituting “that person to ride a bicycle”.

38. Subsection 109 (7.1) of the Act is amended by striking out “25 metres” at the end and substituting “27.5 metres”.

39. (1) Section 133 of the Act is amended by adding the following definition:

“bicycle traffic control signal” means a traffic control signal where the coloured lenses each display a prescribed bicycle symbol; (“signalisation de la circulation pour bicyclettes”)

(2) The definition of “traffic control signal” in section 133 of the Act is amended by adding “and includes a bicycle traffic control signal” at the end.

40. (1) Subsections 140 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Pedestrian crossover

Duties of driver

(1) When a pedestrian is crossing on the roadway within a pedestrian crossover, the driver of a vehicle approaching the crossover,

- (a) shall stop before entering the crossover;
- (b) shall not overtake another vehicle already stopped at the crossover; and
- (c) shall not proceed into the crossover until the pedestrian is no longer on the roadway.

(2) Subsections 140 (3), (4) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Passing moving vehicles within 30 metres of pedestrian crossover

(3) When a vehicle is approaching a pedestrian crossover and is within 30 metres of it, the driver of any other vehicle approaching from the rear shall not allow the front

qui adopte un document par renvoi peut adopter le document dans ses versions successives.

Prise d'effet de l'adoption

(3) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès l'affichage du document modifié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

37. (1) Le paragraphe 104 (1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une motocyclette ou un cyclomoteur,» par «circuler à motocyclette ou à cyclomoteur,».

(2) Le paragraphe 104 (2.1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une bicyclette ou en utiliser une» par «circuler à bicyclette ou utiliser une bicyclette,».

(3) Le paragraphe 104 (2.2) du Code est modifié par remplacement de «cette personne à circuler sur une bicyclette, sauf une bicyclette assistée, ou à en utiliser une sur une voie publique» par «cette personne à circuler à bicyclette, sauf une bicyclette assistée, sur une voie publique».

38. Le paragraphe 109 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «25 mètres» par «27,5 mètres».

39. (1) L'article 133 du Code est modifié par adjonction de la définition suivante :

«signalisation de la circulation pour bicyclettes» Signalisation de la circulation dont les lentilles de couleur affichent chacune un symbole de bicyclette prescrit. («bicycle traffic control signal»)

(2) La définition de «signalisation de la circulation» à l'article 133 du Code est modifiée par adjonction de «La présente définition s'entend en outre de la signalisation de la circulation pour bicyclettes.» à la fin de la définition.

40. (1) Les paragraphes 140 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Passage pour piétons

Obligations du conducteur

(1) Lorsqu'un piéton traverse la chaussée à l'intérieur d'un passage pour piétons, le conducteur du véhicule qui s'approche du passage pour piétons doit faire ce qui suit :

- a) s'arrêter avant de franchir le passage pour piétons;
- b) ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons;
- c) ne s'engager dans le passage pour piétons que lorsque le piéton a quitté la chaussée.

(2) Les paragraphes 140 (3), (4) et (6) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dépassement d'un véhicule en mouvement dans les 30 mètres d'un passage pour piétons

(3) Lorsqu'un véhicule s'approche d'un passage pour piétons et se trouve à moins de 30 mètres de celui-ci, le conducteur d'un autre véhicule qui approche de l'arrière

extremity of his or her vehicle to pass beyond the front extremity of the other vehicle.

Duty of pedestrian

(4) No pedestrian shall leave the curb or other place of safety at a pedestrian crossover and walk, run or move into the path of a vehicle that is so close that it is impracticable for the driver of the vehicle to comply with subsection (1).

Riding in pedestrian crossover prohibited

(6) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a pedestrian crossover.

(3) Subsection 140 (7) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1) or (3)”.

(4) Section 140 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(8) The Minister may make regulations respecting pedestrian crossovers,

- (a) providing for the erection of signs on any highway or any type or class of highway and the placing of markings on the roadway;
- (b) prescribing the types of signs and markings and the location on the highway and roadway of each type of sign and marking;
- (c) prohibiting the use or erection of any sign or type of sign that is not prescribed.

Definitions

(9) In this section,

“pedestrian” includes a person in a wheelchair; (“piéton”)
“vehicle” includes a street car. (“véhicule”)

41. (1) Subsection 144 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Obeying lane lights

(10) Every driver shall obey every traffic control signal that applies to the lane that he or she is in and, for greater certainty, where both a traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal and a bicycle traffic control signal apply to the same lane,

- (a) a person riding or operating a bicycle in that lane shall obey the bicycle traffic control signal; and
- (b) a person driving a vehicle other than a bicycle in that lane shall obey the traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal.

fait en sorte que l’extrémité avant de son véhicule ne dépasse pas l’extrémité avant de l’autre véhicule.

Obligation du piéton

(4) Le piéton ne doit pas quitter la bordure du trottoir ou un autre endroit sûr à un passage pour piétons et marcher, courir ou se déplacer si près de la voie d’un véhicule qu’il est pratiquement impossible au conducteur de ce véhicule de se conformer au paragraphe (1).

Interdiction

(6) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l’intérieur d’un passage pour piétons.

(3) Le paragraphe 140 (7) du Code est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (2) ou (3)» par «paragraphe (1) ou (3)».

(4) L’article 140 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, traiter des passages pour piétons, et notamment :

- a) prévoir la mise en place de panneaux sur une voie publique ou un type ou une catégorie de voies publiques et la pose de marques sur la chaussée;
- b) prescrire le type de ces panneaux et marques ainsi que l’emplacement de chaque type de panneaux et de marques sur la voie publique et la chaussée;
- c) interdire l’utilisation ou la mise en place de tout panneau ou type de panneaux qui ne sont pas prescrits.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«piéton» S’entend en outre d’une personne en fauteuil roulant. («pedestrian»)

«véhicule» S’entend en outre d’un tramway. («vehicle»)

41. (1) Le paragraphe 144 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Observation des feux de la voie

(10) Le conducteur doit observer la signalisation de la circulation qui s’applique à la voie sur laquelle il circule. Il est entendu que si une signalisation de la circulation qui n’est pas une signalisation de la circulation pour bicyclettes et qu’une signalisation de la circulation pour bicyclettes s’appliquent à la même voie :

- a) la personne qui circule à bicyclette ou qui utilise une bicyclette dans cette voie observe la signalisation de la circulation pour bicyclettes;
- b) la personne qui conduit un véhicule, à l’exception d’une bicyclette, dans cette voie observe la signalisation de la circulation qui n’est pas la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

(2) Subsection 144 (29) of the Act is repealed and the following substituted:

Riding in crosswalks prohibited

(29) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a crosswalk at an intersection or at a location, other than an intersection, which is controlled by a traffic control signal system.

(3) Subsection 144 (32) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e) prescribing a bicycle symbol for bicycle traffic control signals.

42. Subsection 147 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) bicycle in a lane designated under subsection 153 (2) for travel in the opposite direction of traffic.

43. Section 148 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(6.1) Every person in charge of a motor vehicle on a highway who is overtaking a person travelling on a bicycle shall, as nearly as may be practicable, leave a distance of not less than one metre between the bicycle and the motor vehicle and shall maintain that distance until safely past the bicycle.

Same

(6.2) The one metre distance required by subsection (6.1) refers to the distance between the extreme right side of the motor vehicle and the extreme left side of the bicycle, including all projections and attachments.

44. Subsection 151 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-authorized use of paved shoulder prohibited

(5) No person shall drive on the paved shoulder of any part of the King's Highway designated under this section except in accordance with this section and a regulation made under it.

45. Section 153 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception — bicycle lanes

(2) A lane on a highway designated for the use of one-way traffic only may be designated for the use of bicycle traffic in the opposite direction and, despite subsection (1), where such a designation is made, a person riding or operating a bicycle in that lane shall travel only in the direction designated for that lane.

Same

- (3) The designation of a lane for bicycle traffic is not

(2) Le paragraphe 144 (29) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de traverser à bicyclette un passage protégé pour piétons

(29) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l'intérieur d'un passage protégé pour piétons situé à une intersection ou à un autre endroit où se trouve un système de panneaux de signalisation.

(3) Le paragraphe 144 (32) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) prescrire l'emploi d'un symbole de bicyclette pour la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

42. Le paragraphe 147 (2) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) d'une bicyclette dans une voie désignée en vertu du paragraphe 153 (2) pour la circulation en sens inverse.

43. L'article 148 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(6.1) La personne qui a la charge d'un véhicule automobile sur une voie publique et qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d'au moins un mètre entre la bicyclette et le véhicule et maintient cette distance jusqu'à ce qu'elle ait dépassé en toute sécurité la bicyclette.

Idem

(6.2) La distance d'un mètre qu'exige le paragraphe (6.1) correspond à la distance entre l'extrême droite du véhicule automobile et l'extrême gauche de la bicyclette, y compris l'ensemble des saillies et accessoires.

44. Le paragraphe 151 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utiliser l'accotement stabilisé sans autorisation

(5) Nul ne doit conduire sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale désignée en vertu du présent article, si ce n'est conformément au présent article et à ses règlements d'application.

45. L'article 153 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : voie cyclable

(2) L'une des voies d'une voie publique désignée pour la circulation à sens unique seulement peut être désignée pour la circulation des bicyclettes en sens inverse. En cas d'une telle désignation et malgré le paragraphe (1), une personne circulant à bicyclette ou utilisant une bicyclette dans cette voie doit se déplacer seulement dans le sens désigné pour cette voie.

Idem

- (3) La désignation d'une voie réservée à la circulation

effective until official signs have been erected and the lane has been marked accordingly.

46. Clause 154 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) a vehicle shall not be driven from one lane to another lane or to the shoulder or from the shoulder to a lane unless the driver first ascertains that it can be done safely;

47. Subsection 156 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception — road service vehicles

(2) Despite clause (1) (a), a road service vehicle may be operated or driven on the shoulder of the highway if the vehicle remains on its side of the separation.

Same — bicycles

(3) Despite clause (1) (a), a bicycle may be ridden or operated on the paved shoulder of the highway if the bicycle remains on its side of the separation.

48. Subsections 159 (2), (3) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Slow down on approaching stopped emergency vehicle or tow truck

(2) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on and the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the emergency vehicle or tow truck or endanger any person outside of the emergency vehicle or tow truck.

Same

(3) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the emergency vehicle or tow truck is stopped, the driver of a vehicle travelling in the same lane that the emergency vehicle or tow truck is stopped in or in a lane that is adjacent to the emergency vehicle or tow truck, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (2), shall move into another lane if the movement can be made safely.

Stop on approaching emergency vehicle or tow truck

- (5) Nothing in subsection (2) or (3) prevents a driver

à bicyclette n'entre en vigueur que lorsque des panneaux officiels ont été placés et que des marques correspondantes ont été posées sur la voie.

46. L'alinéa 154 (1) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou passer de l'accotement à une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir faire cette manœuvre en toute sécurité;

47. Le paragraphe 156 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : véhicule de la voirie

(2) Malgré l'alinéa (1) a), un véhicule de la voirie peut être utilisé ou conduit sur l'accotement de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

Idem : bicyclettes

(3) Malgré l'alinéa (1) a), une bicyclette peut circuler ou être utilisée sur l'accotement stabilisé de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

48. Les paragraphes 159 (2), (3) et (5) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ralentissement à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse arrêté

(2) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec le véhicule de secours ou la dépanneuse ni à mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur du véhicule ou de la dépanneuse.

Idem

(3) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse, le conducteur d'un véhicule qui circule sur la même voie que celle où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse ou sur une voie adjacente doit, en plus de ralentir et de continuer de rouler avec prudence comme l'exige le paragraphe (2), s'engager dans une autre voie si la manœuvre peut se faire en toute sécurité.

Arrêt à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse

- (5) Le paragraphe (2) ou (3) n'a pas pour effet

from stopping his or her vehicle and not passing the stopped emergency vehicle or tow truck if stopping can be done safely and is not otherwise prohibited by law.

49. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:

Towing of persons on bicycles, toboggans, etc., prohibited

160. No driver of a vehicle or street car shall permit any person riding, riding on or operating a bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis to attach the same, himself or herself to the vehicle or street car on a highway.

50. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

51. (1) Subsection 175 (3) of the Act is amended by striking out “No bus” at the beginning and substituting “No part of a bus”.

(2) Section 175 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) If all or part of a bus operated under the authority of a permit issued under subsection 7 (7) is painted chrome yellow, the bus shall also display on its front and rear the words “school bus” and on its rear the words “do not pass when signals flashing”.

(3) Subsection 175 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Driving motor vehicle, subss. (3), (3.1) and (4)

(5) No person shall drive or operate a motor vehicle on a highway that contravenes subsection (3), (3.1) or (4).

(4) Clause 175 (15) (i) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.

52. Subsection 176 (3) of the Act is amended by striking out “the half of the roadway upon which the vehicle or street car is travelling” and substituting “the roadway”.

53. (1) Subsection 178 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Clinging to vehicles, bicycle passengers, etc.

Bicycle riders, etc., clinging to vehicles

(1) A person riding, riding on or operating a motor

d'empêcher un conducteur d'arrêter son véhicule et de ne pas dépasser le véhicule de secours ou la dépanneuse arrêté si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité et que la loi ne l'interdit pas autrement.

49. L'article 160 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de remorquer des bicyclettes, des luges

160. Le conducteur d'un véhicule ou d'un tramway ne doit pas autoriser une personne qui circule à bicyclette, sur une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d'amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, à les accrocher au véhicule ou au tramway ou à s'y agripper elle-même sur la voie publique.

50. L'article 165 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

51. (1) Le paragraphe 175 (3) du Code est modifié par remplacement de «un autobus» par «une partie d'un autobus».

(2) L'article 175 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Les autobus utilisés en vertu d'un certificat d'immatriculation délivré en application du paragraphe 7 (7) qui sont peints, en tout ou en partie, en jaune de chrome doivent également porter, à l'avant et à l'arrière, les mots «school bus» («autobus scolaire») et, à l'arrière, les mots «do not pass when signals flashing» («ne pas dépasser lorsque les feux clignotent»).

(3) Le paragraphe 175 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conduite d'un véhicule automobile : par. (3), (3.1) et (4)

(5) Nul ne doit conduire ou utiliser sur une voie publique un véhicule automobile qui contrevient au paragraphe (3), (3.1) ou (4).

(4) L'alinéa 175 (15) i) du Code est modifié par insertion de «autoriser sa signification à l'extérieur de l'Ontario et» après «y compris».

52. Le paragraphe 176 (3) du Code est modifié par remplacement de «la moitié de la chaussée où se trouve le véhicule ou le tramway» par «la chaussée».

53. (1) Le paragraphe 178 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Bicyclette ou personne qui s'attache à un véhicule, passagers d'une bicyclette

Interdiction d'attacher une bicyclette à un véhicule

(1) La personne qui circule à bicyclette, sur un cyclo-

assisted bicycle, bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis shall not attach it, them, himself or herself to a vehicle or street car on a highway.

(2) Subsection 178 (2) of the Act is amended by striking out “No person riding on a bicycle” at the beginning and substituting “No person riding or operating a bicycle”.

(3) Subsection 178 (4) of the Act is amended by striking out “the roadway” at the end and substituting “the highway”.

54. (1) Subsection 191.8 (3) of the Act is amended,

(a) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (a); and

(b) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (b).

(2) Subsection 191.8 (4) of the Act is amended by striking out “and low pressure bearing tires”.

(3) Subsection 191.8 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In this section,

“off-road vehicle” means an off-road vehicle within the meaning of the *Off-Road Vehicles Act*.

55. (1) Subsections 199.1 (11), (12), (13), (14) and (15) of the Act are repealed and the following substituted:

Same, classification from another jurisdiction

(11) If a vehicle has a classification equivalent to irreparable or salvage from a jurisdiction that is specified in the regulations, the Registrar shall classify the vehicle in the vehicle permit records as irreparable or as salvage.

Submissions re classification

(12) A person who held the vehicle portion of the permit for the vehicle at the time of the event that led to the vehicle’s classification under subsection (10) and who continues to hold the vehicle portion of the permit may make written submissions about the action taken by the Registrar under subsection (10).

Appointment of reviewer

(12.1) The Registrar may appoint a person as a reviewer to consider any submissions made under subsection (12).

Requirements for submissions

(13) The submissions must be made within the prescribed period, must indicate the reasons why the Regis-

moteur, une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d’amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, ne doit pas les accrocher à un véhicule ou à un tramway ou s’y agripper elle-même sur la voie publique.

(2) Le paragraphe 178 (2) du Code est modifié par remplacement de «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée à une seule personne» par «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée uniquement au transport d’une seule personne ou qui utilise une telle bicyclette» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 178 (4) du Code est modifié par remplacement de «la chaussée» par «la voie publique» à la fin du paragraphe.

54. (1) Le paragraphe 191.8 (3) du Code est modifié :

a) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa a);

b) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa b).

(2) Le paragraphe 191.8 (4) du Code est modifié par suppression de «et à pneus basse pression».

(3) Le paragraphe 191.8 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule tout terrain» S’entend au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*.

55. (1) Les paragraphes 199.1 (11), (12), (13), (14) et (15) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem : classification d’une autre autorité législative

(11) Si un véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d’une autorité législative que précisent les règlements, le registrateur classe le véhicule dans le répertoire des certificats d’immatriculation de véhicules comme étant irréparable ou récupérable.

Observations au sujet de la classification

(12) La personne qui était titulaire de la partie du certificat d’immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l’événement à l’origine de la classification du véhicule en application du paragraphe (10) et qui continue d’en être titulaire peut présenter des observations écrites à propos de la mesure prise par le registrateur en application de ce paragraphe.

Nomination d’un examinateur

(12.1) Le registrateur peut nommer une personne en qualité d’examineur pour étudier les observations présentées en vertu du paragraphe (12).

Exigences relatives aux observations

(13) Les observations doivent être présentées dans le délai prescrit, indiquer les motifs pour lesquels la mesure

trar's action should be changed and must be accompanied by the fee required by the reviewer.

Written hearing

(14) The reviewer shall consider the submissions, but shall not hold an oral hearing into the matter, and the Registrar's action under subsection (10) is not stayed by reason of the submissions being made.

Outcome

(15) After considering the submissions, the reviewer may confirm the Registrar's action or direct the Registrar to change his or her action taken under subsection (10) and shall notify the person who made the submissions. The reviewer's decision under this subsection is final.

(2) Subsection 199.1 (27) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) governing the fee that a reviewer can require under subsection (13);

56. Sections 203 and 204 of the Act are repealed and the following substituted:

Medical reports

Mandatory reports

203. (1) Every prescribed person shall report to the Registrar every person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a prescribed medical condition, functional impairment or visual impairment.

Discretionary reports

(2) A prescribed person may report to the Registrar a person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a medical condition, functional impairment or visual impairment that may make it dangerous for the person to operate a motor vehicle.

Authority to make discretionary report prevails over duty of confidentiality

(3) The authority to make a report under subsection (2) prevails over any duty of confidentiality imposed on the prescribed person by or under any other Act or by a standard of practice or rule of professional conduct that would otherwise preclude him or her from providing the information described in that subsection to the Registrar.

Required to meet the person

(4) Subsections (1) and (2) only apply if the prescribed person actually met the reported person for an examination or for the provision of medical or other services, or in the circumstances prescribed by regulation.

Authority to make discretionary report is not a duty

(5) Subsections (2) and (3) do not impose a duty on a prescribed person to report to the Registrar.

du registrateur devrait être modifiée et être accompagnées des droits exigés par l'examineur.

Audience écrite

(14) L'examineur étudie les observations présentées, mais il ne tient pas d'audience orale sur la question. Il n'est pas sursis à la mesure qu'il prend en application du paragraphe (10) en raison des observations présentées.

Issue

(15) Après l'étude des observations présentées, l'examineur peut confirmer la mesure que le registrateur a prise en application du paragraphe (10) ou enjoindre au registrateur de la modifier, et il en avise la personne qui a présenté les observations. La décision que prend l'examineur en vertu du présent paragraphe est définitive.

(2) Le paragraphe 199.1 (27) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) régir les droits qu'un examineur peut exiger en vertu du paragraphe (13);

56. Les articles 203 et 204 du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rapport médical

Rapport obligatoire

203. (1) La personne prescrite indique dans un rapport au registrateur chaque personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite.

Rapport discrétionnaire

(2) La personne prescrite peut indiquer dans un rapport au registrateur la personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle pouvant rendre dangereuse la conduite par cette personne d'un véhicule automobile.

Priorité du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire sur l'obligation de garder le secret

(3) Le pouvoir de faire un rapport en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur toute obligation de garder le secret imposée à la personne prescrite sous le régime de toute autre loi, d'une norme de pratique ou d'une règle déontologique qui, par ailleurs, lui interdirait de fournir au registrateur les renseignements visés à ce paragraphe.

Obligation de rencontrer la personne

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que si la personne prescrite a effectivement rencontré la personne visée par le rapport pour l'examiner ou lui fournir des services médicaux ou autres, ou dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Non-assimilation du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire à une obligation

(5) Les paragraphes (2) et (3) n'imposent pas à la personne prescrite l'obligation de faire un rapport au registrateur.

General rules respecting medical reports

Contents

204. (1) A report required or authorized by section 203 must be submitted in the form and manner specified by the Registrar and must include,

- (a) the name, address and date of birth of the reported person;
- (b) the condition or impairment diagnosed or identified by the person making the report, and a brief description of the condition or impairment; and
- (c) any other information requested by the form.

No liability for compliance

(2) No action or other proceeding shall be brought against a prescribed person required or authorized to make a report under section 203 for making such a report or for reporting to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section.

Reports privileged

(3) A report made under section 203, or made to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section, is privileged for the information of the Registrar only and shall not be open to public inspection.

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing reports made under section 203, including regulations,

- (a) prescribing persons for the purpose of subsection 203 (1) or (2);
- (b) prescribing medical conditions, functional impairments or visual impairments for the purpose of subsection 203 (1);
- (c) prescribing circumstances for the purpose of subsection 203 (4).

57. Clause 205.25 (f) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.

58. The Act is amended by adding the following section:

Out-of-province evidence re vehicle ownership

210.1 (1) A document or copy of a document certified by a provincial offences officer as having been obtained from the government of any province or territory of Canada or from the government of a state of the United States of America, or from a person or entity authorized by any such government to keep records of vehicle permits, number plates or other evidence of vehicle ownership in that jurisdiction, shall be received in evidence in all courts, without proof of the provincial offences officer’s signature, of the manner of his or her obtaining, preparing or certifying the document or copy or of the origin of the document or copy, and is proof, in the absence of evi-

Règles générales concernant les rapports médicaux

Contenu

204. (1) Le rapport exigé ou autorisé par l’article 203 doit être présenté selon le formulaire et de la manière que précise le registrateur. Il doit comprendre les éléments suivants :

- a) le nom, l’adresse et la date de naissance de la personne visée par le rapport;
- b) l’état ou la déficience diagnostiqué ou décelé par l’auteur du rapport et une courte description de cet état ou de cette déficience;
- c) tout autre renseignement exigé par le formulaire.

Immunité

(2) Est irrecevable l’action ou l’autre instance intentée contre une personne prescrite tenue, en vertu de l’article 203, de faire un rapport ou autorisée, en vertu de cet article, à faire un rapport et qui a effectivement fait ou communiqué un tel rapport au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article.

Rapport privilégié

(3) Le rapport fait en vertu de l’article 203, ou fait au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article, n’est privilégié que pour le registrateur et ne doit pas être accessible au public.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les rapports faits en vertu de l’article 203 et, notamment :

- a) prescrire des personnes pour l’application du paragraphe 203 (1) ou (2);
- b) prescrire des états pathologiques ou des déficiences fonctionnelles ou visuelles pour l’application du paragraphe 203 (1);
- c) prescrire des circonstances pour l’application du paragraphe 203 (4).

57. L’alinéa 205.25 f) du Code est modifié par insertion de «autoriser leur signification à l’extérieur de l’Ontario et» après «y compris».

58. Le Code est modifié par adjonction de l’article suivant :

Preuves extraprovinciales : titre de propriété d’un véhicule

210.1 (1) Le document ou la copie d’un document que certifie un agent des infractions provinciales comme ayant été obtenu soit du gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou du gouvernement d’un État des États-Unis d’Amérique, soit d’une personne ou entité autorisée par un tel gouvernement à conserver des dossiers sur les certificats d’immatriculation, les plaques d’immatriculation ou d’autres preuves du titre de propriété d’un véhicule dans le territoire d’une telle autorité législative est reçu en preuve devant les tribunaux sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature de l’agent des infractions provinciales, les modalités

dence to the contrary, of the facts contained in the document or copy in the following proceedings:

1. A proceeding relating to the parking, standing or stopping of a vehicle contrary to any Act, regulation or by-law.
2. A proceeding relating to a contravention of subsection 175 (19) or (20).
3. A proceeding that is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.

Certificate

(2) The certificate described in subsection (1) must be signed by the provincial offences officer who obtained the document or copy of the document from a government, person or entity described in that subsection and attached to the document or copy.

Signature

(3) The signature of the provincial offences officer on the certificate may be an original signature or an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced signature or facsimile signature.

Information re officer's position

(4) The certificate must indicate the clause in the definition of "provincial offences officer" in subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* that describes the provincial offences officer's position as a provincial offences officer and, if his or her position is described in clause (f) of that definition, a copy of the designation must be reproduced in or attached to the certificate.

Evidence attached to certificate of offence, certificate of parking infraction

(5) Despite subsections (2) and (4), where evidence of the ownership of a vehicle obtained as described in subsection (1) is attached to a certificate of offence or to a certificate of parking infraction,

- (a) the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document; and
- (b) the copy of the provincial offences officer's designation that is required by subsection (4) to be reproduced in or attached to the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document.

59. (1) Subsection 211 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

d'obtention, de préparation ou de certification, par l'agent, du document ou de la copie, ou l'origine du document ou de la copie d'un document. Le document ou la copie d'un document constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits que contient l'un ou l'autre dans les instances suivantes :

1. Les instances relatives au stationnement, à l'immobilisation ou à l'arrêt d'un véhicule en contravention à une loi, à un règlement ou à un règlement municipal.
2. Les instances relatives à une contravention au paragraphe 175 (19) ou (20).
3. Les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

Certificat

(2) Le certificat visé au paragraphe (1) doit être signé par l'agent des infractions provinciales qui a obtenu le document, ou sa copie, d'un gouvernement, d'une personne ou d'une entité visé à ce paragraphe et doit être joint au document ou à sa copie.

Signature

(3) La signature de l'agent des infractions provinciales figurant sur le certificat peut être une signature originale ou une signature ou un fac-similé de la signature gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

Renseignements : poste d'agent

(4) Le certificat doit indiquer l'alinéa de la définition de «agent des infractions provinciales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* qui décrit comme tel le poste de l'agent des infractions provinciales. Si le poste est celui mentionné à l'alinéa f) de cette définition, une copie de la désignation doit être reproduite dans le certificat ou jointe au certificat.

Preuve jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement

(5) Malgré les paragraphes (2) et (4), si une preuve du titre de propriété d'un véhicule obtenue de la manière visée au paragraphe (1) est jointe à un procès-verbal d'infraction ou à un procès-verbal d'infraction de stationnement :

- a) le certificat exigé par le paragraphe (1) peut être joint au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposé comme document distinct;
- b) la copie de la désignation de l'agent des infractions provinciales qui doit être, en application du paragraphe (4), reproduite dans le certificat exigé par le paragraphe (1) ou jointe à ce certificat peut être jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposée comme document distinct.

59. (1) Le paragraphe 211 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Return of suspended driver's licence to Registrar

(2) Subject to subsections (3) and (4), a person whose driver's licence is suspended shall immediately forward the driver's licence to the Registrar.

(2) Section 211 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception

(4) Subsection (2) does not apply to a person whose driver's licence is suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection (5).

Regulations

(5) The Minister may make regulations prescribing provisions and reasons under this Act for the purpose of subsection (4).

60. Subsection 212 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Police officer may secure possession of suspended licence

(1) Where a person who is required by section 211 to immediately forward his or her suspended driver's licence to the Registrar refuses or fails to do so, any police officer may take possession of the licence and return it to the Registrar and the Registrar may direct any police officer to take possession of the licence and return it to the Registrar.

PROVINCIAL OFFENCES ACT

61. Subsection 69 (4) of the *Provincial Offences Act* is repealed and the following substituted:

***Highway Traffic Act* restriction**

(4) Orders or directions made under this section pursuant to section 7 of the *Highway Traffic Act* are subject to subsection 7 (12) of that Act and any regulations made under section 7 of that Act.

AMENDMENT

Bill 15 — *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*

62. (1) This section applies only if Bill 15 (*Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*), introduced on July 15, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 15 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the first day that subsection 21 (4) of this Bill and subsection 3 (1) of Schedule 2 to Bill 15 are both in force, subsection 57 (20) of the *Highway Traffic Act*, as enacted by subsection 21 (4) of this Bill, is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

Remise du permis de conduire suspendu au registrateur

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la personne dont le permis de conduire est suspendu le fait parvenir immédiatement au registrateur.

(2) L'article 211 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne dont le permis de conduire est suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe (5).

Rèlements

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des dispositions et des motifs prévus au présent code pour l'application du paragraphe (4).

60. Le paragraphe 212 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Un agent de police peut se saisir d'un permis suspendu

(1) Si une personne qui est tenue par l'article 211 de faire parvenir immédiatement son permis de conduire suspendu au registrateur refuse ou omet de le faire, un agent de police peut se saisir du permis et le transmettre au registrateur. Ce dernier peut ordonner à un agent de police de se saisir du permis et de le lui transmettre.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

61. Le paragraphe 69 (4) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction prévue par le *Code de la route*

(4) Les ordonnances rendues ou les directives données en vertu du présent article conformément à l'article 7 du *Code de la route* sont assujetties au paragraphe 7 (12) de ce code et à tout règlement pris en vertu de l'article 7 de ce code.

MODIFICATION

Projet de loi 15 — *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*

62. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 15 (*Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*), déposé le 15 juillet 2014, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 15 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le premier jour où le paragraphe 21 (4) du présent projet de loi et le paragraphe 3 (1) de l'annexe 2 du projet de loi 15 sont tous les deux en vigueur, le paragraphe 57 (20) du *Code de la route*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 21 (4) du présent projet de loi, est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(4) If section 8 of this Bill comes into force before section 13 of Schedule 2 to Bill 15 comes into force, section 13 of Schedule 2 to Bill 15 is repealed on the day section 8 of this Bill comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

63. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 21, subsection 22 (3), sections 23 to 36, 38 to 40, subsections 41 (1) and (3), sections 43, 48, 50, subsection 51 (4), section 52 and sections 54 to 61 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

64. The short title of this Act is the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*.

(4) Si l'article 8 du présent projet de loi entre en vigueur avant l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15, l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15 est abrogé le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 du présent projet de loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

63. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 21, le paragraphe 22 (3), les articles 23 à 36 et 38 à 40, les paragraphes 41 (1) et (3), les articles 43, 48 et 50, le paragraphe 51 (4), l'article 52 et les articles 54 à 61 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

64. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.

ALON
XB
-1356

Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 31

*(Chapter 14
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Highway 407 East Act, 2012
and the Highway Traffic Act
in respect of various matters and
to make a consequential amendment to
the Provincial Offences Act**

The Hon. S. Del Duca
Minister of Transportation

Projet de loi 31

*(Chapitre 14
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la
Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est et
le Code de la route en ce qui concerne
diverses questions et apportant
une modification corrélative à la
Loi sur les infractions provinciales**

L'honorable S. Del Duca
Ministre des Transports



1st Reading	October 21, 2014
2nd Reading	February 24, 2015
3rd Reading	June 2, 2015
Royal Assent	June 2, 2015

1 ^{re} lecture	21 octobre 2014
2 ^e lecture	24 février 2015
3 ^e lecture	2 juin 2015
Sanction royale	2 juin 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 31 and does not form part of the law. Bill 31 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Highway 407 East Act, 2012* as follows: to remove the requirement that the Registrar of Motor Vehicles give a person who has failed to pay a toll and related fees and interest a second notice that, at the next opportunity, a vehicle permit won't be validated or issued to the person; to remove the requirement that the Minister of Transportation conduct an annual review, including public consultation, on the amount of the toll for the following year.

The Bill also amends the *Highway Traffic Act* in respect of various matters, as described below, and makes a consequential amendment to the *Provincial Offences Act*.

Impaired Driving — Alcohol

Amendments to section 41 of the Act provide that the suspension of a driver's licence on conviction for various *Criminal Code* and other offences may be shortened or continued if the person participates or fails to participate in a conduct review program.

Subsection 41 (4.1), which provides for early reinstatement of a suspended driver's licence if the driver participates in an ignition interlock program, and sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act, which provide for assessments and remedial programs, including ignition interlock programs, are repealed. The current section 57 of the Act, which allows for the establishment of conduct review programs by regulation, is expanded to take their place. Consequential amendments are made to other sections to refer to the programs under section 57, instead of those under sections 41.1 and 41.2.

Current section 55.1 of the Act provides for the long-term impoundment (45 days, 90 days or 180 days) of a motor vehicle if the driver's licence is suspended for various convictions under the *Criminal Code*. Section 55.1 is amended to provide for the same impoundment in the following additional circumstances: if the driver contravenes an ignition interlock condition imposed on his or her licence under a conduct review program for a prescribed reason; if the driver's licence is suspended under a conduct review program for a prescribed reason.

Sections 48.1 and 48.2.1 of the Act are amended to require police officers to notify the Registrar of Motor Vehicles of any 24-hour administrative driver's licence suspensions imposed on novice drivers and young drivers under those sections.

Sections 48, 48.1, 48.2.1 and 48.3 are amended to provide that for persons who hold out-of-province driver's licences and who are found to be driving while impaired by alcohol, the privilege to drive in Ontario is suspended automatically, in the same way that the Ontario driver's licences are suspended automatically under these sections, and not by the Registrar of Motor Vehicles. These sections are also amended so that the duties of a police officer are the same in each case; they now require the officer to notify the Registrar of the surrender of a person's driver's licence, as may be required by the Registrar, rather than as prescribed in the regulations, and to forward any other material or

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 31, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 31 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi apporte les modifications suivantes à la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* : lorsqu'une personne n'a pas payé un péage et les frais, droits et intérêts y afférents, le registraire des véhicules automobiles n'est plus tenu de lui envoyer un second avis indiquant qu'il devra, à la prochaine occasion, refuser de valider ou de délivrer le certificat d'immatriculation de véhicule; de même, le ministre des Transports n'est plus tenu d'entreprendre un examen annuel, ni de mener une consultation publique, à propos du montant du péage proposé pour l'année suivante.

Le projet de loi modifie également le *Code de la route* en ce qui concerne diverses questions détaillées ci-dessous et apporte une modification corrélative à la *Loi sur les infractions provinciales*.

Conduite avec facultés affaiblies — Effet de l'alcool

Les modifications à l'article 41 du Code prévoient que la suspension du permis de conduire d'une personne à la suite d'une déclaration de culpabilité à l'égard de diverses infractions au *Code criminel* (Canada) et à l'égard d'autres infractions peut être réduite ou prolongée si la personne participe, ou non, à un programme d'examen de la conduite.

Le paragraphe 41 (4.1), qui prévoit le rétablissement anticipé d'un permis de conduire suspendu si le conducteur participe à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, et les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code, qui prévoient des évaluations et des programmes correctifs, notamment des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, sont abrogés. L'actuel article 57 du Code, qui permet, par règlement, l'établissement de programmes d'examen de la conduite, est élargi pour prendre leur place. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres articles pour faire mention des programmes visés à l'article 57, au lieu de ceux visés aux articles 41.1 et 41.2.

L'actuel article 55.1 du Code prévoit la mise en fourrière à long terme (45 jours, 90 jours ou 180 jours) d'un véhicule automobile si le permis du conducteur est suspendu à la suite de diverses infractions au *Code criminel* (Canada). L'article 55.1 est modifié afin de prévoir la mise en fourrière d'un véhicule automobile pour des durées identiques dans les autres circonstances suivantes : si le conducteur contrevient à une condition relative à un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite; si le permis du conducteur est suspendu pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.

Les articles 48.1 et 48.2.1 du Code sont modifiés afin d'exiger que les agents de police avisent le registraire des véhicules automobiles de toute suspension administrative de 24 heures du permis de conduire imposée aux conducteurs débutants et aux jeunes conducteurs en vertu de ces articles.

Les articles 48, 48.1, 48.2.1 et 48.3 sont modifiés pour prévoir que lorsqu'il est prouvé que la capacité de conduire d'une personne titulaire d'un permis de conduire délivré hors de l'Ontario est affaiblie par l'effet de l'alcool, le privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario accordé à cette personne est suspendu automatiquement, de la même façon qu'un permis de conduire délivré en Ontario est suspendu automatiquement en application de ces articles, au lieu d'être suspendu par le registraire des véhicules automobiles. Ces articles sont également modifiés de manière que les obligations d'un agent de police soient identiques dans chaque cas. Désormais, l'agent est tenu,

information to the Registrar as may be prescribed by the regulations.

Impaired Driving — Drugs or Drugs and Alcohol

Current sections 48 and 48.3 of the Act provide for administrative driver's licence suspensions where a person is found to be driving a motor vehicle or operating a vessel with a blood alcohol concentration of over 50 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood or over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, or where a person fails or refuses to provide a sample, perform physical co-ordination tests or submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code*. Under section 48 (the over .05 section), the licence is suspended for three days for a first suspension, seven days for a second suspension and 30 days for a third or subsequent suspension. Under section 48.3 (the over .08 and failure to complete tests section), the licence is suspended for 90 days.

Two new sections, sections 48.0.1 and 48.3.1, are added to the Act to mirror sections 48 and 48.3 where a person is driving a motor vehicle or operating a vessel while impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol. Under section 48.0.1, a person's driver's licence may be suspended for three, seven or 30 days where the person has performed physical co-ordination tests under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired. Under section 48.3.1, a person's driver's licence may be suspended for 90 days where the person has submitted to an evaluation under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired.

If, after a licence suspension is imposed under section 48.0.1, an evaluating officer (defined in the *Criminal Code*) conducts an evaluation of the person under section 254 of the *Criminal Code*, the suspension that was imposed under section 48.0.1 is continued or cancelled based on the evaluating officer's determination as to whether the person is or was, when he or she was stopped by police, impaired by drugs or by a combination of drugs and alcohol.

Section 50.1 of the Act is amended to give persons whose licence is suspended for 90 days under new section 48.3.1 the same right of appeal to the Licence Appeal Tribunal that is currently provided for persons whose licence is suspended for 90 days under section 48.3: in both cases, the Tribunal may set aside the suspension for mistaken identity or medical reasons.

Bicycling

Section 62 of the Act is amended to permit bicycles to carry a flashing red lamp on their rear; this may be in addition to or instead of the red light or reflector on their rear that is currently required. Subsection 62 (18) of the Act, which imposes a \$20 fine for contravening the requirements for lights and reflectors on bicycles, is repealed.

d'une part, d'aviser le registrateur de la remise du permis de conduire, selon les modalités établies par le registrateur plutôt que selon les modalités prescrites par les règlements et, d'autre part, de transmettre au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

Conduite avec facultés affaiblies — Effet d'une drogue ou effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Les actuels articles 48 et 48.3 du Code prévoient la suspension administrative du permis de conduire lorsqu'il est prouvé que le conducteur d'un véhicule automobile ou l'utilisateur d'un bateau a un taux d'alcoolémie dépassant 50 milligrammes par 100 millilitres de sang ou 80 milligrammes par 100 millilitres de sang, selon le cas, ou lorsque la personne ne fournit pas un échantillon d'haleine, ne subit pas des épreuves de coordination des mouvements ou ne se soumet pas à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), ou refuse de le faire. L'article 48 (taux d'alcoolémie dépassant 0,05) prévoit la suspension du permis pendant trois jours dans le cas d'une première suspension, sept jours dans le cas d'une deuxième suspension et 30 jours dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente. Quant à lui, l'article 48.3 (taux d'alcoolémie dépassant 0,08 et défaut de se soumettre aux tests) prévoit la suspension du permis pendant 90 jours.

Deux nouveaux articles, les articles 48.0.1 et 48.3.1, sont ajoutés au Code pour suivre le modèle des articles 48 et 48.3 lorsque la capacité du conducteur d'un véhicule automobile ou de l'utilisateur d'un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool. L'article 48.0.1 prévoit la suspension du permis de conduire pendant trois, sept ou 30 jours si, d'une part, son titulaire a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément au *Code criminel* (Canada) et s'est soumis aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie. L'article 48.3.1 prévoit la suspension d'un permis de conduire pendant 90 jours si, d'une part, son titulaire s'est soumis à une évaluation conformément au *Code criminel* (Canada) de même qu'aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie.

Si, après l'imposition d'une suspension de permis en application de l'article 48.0.1, un agent évaluateur (au sens du *Code criminel* (Canada)) procède à l'évaluation d'une personne conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), la suspension imposée en application de l'article 48.0.1 se poursuit ou cesse, compte tenu de la décision de l'agent évaluateur quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire est ou était, au moment où la police l'a obligée à s'arrêter, affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool.

L'article 50.1 du Code est modifié pour donner aux personnes dont le permis de conduire est suspendu pendant 90 jours en application du nouvel article 48.3.1 le droit d'interjeter appel de la suspension devant le Tribunal d'appel en matière de permis, un droit qu'ont actuellement les personnes dont le permis est suspendu pendant 90 jours en application de l'article 48.3. Dans les deux cas, le Tribunal peut ordonner l'annulation de la suspension en cas d'erreur sur l'identité de la personne ou pour des raisons médicales.

Bicyclettes

L'article 62 du Code est modifié pour permettre aux bicyclettes d'être munies, à l'arrière, d'un feu émettant une lumière clignotante rouge. Ce feu peut être installé en plus du feu rouge ou du réflecteur exigé à l'heure actuelle à l'arrière de la bicyclette ou à la place d'un tel feu ou réflecteur. Le paragraphe 62 (18) du Code, qui impose une amende de 20 \$ en cas de contravention

Section 144 of the Act is amended to allow for traffic control signals that are specific to bicyclists. In locations where there are both bicycle traffic control signals and regular traffic control signals, bicyclists will be required to obey the bicycle traffic control signals.

Subsection 144 (29) of the Act is amended to remove the prohibition against riding or operating a bicycle along a crosswalk.

Section 148 of the Act is amended to require the driver of a motor vehicle overtaking a bicycle to maintain a distance of at least one metre, as nearly as practicable, between the vehicle and bicycle.

Current section 153 of the Act provides that vehicles and street cars must be driven only in one direction on one-way streets. This is amended to allow for the designation of a bicycle lane on one-way streets that goes in the opposite direction. A consequential amendment is made to subsection 147 (2) of the Act.

Section 156 of the Act is amended to permit bicycles to be ridden or operated on the paved shoulder of a highway that is divided into two separate roadways.

Inconsistent terminology is currently used throughout the Act to describe bicycling: riding, riding on and operating are used in reference to bicycles (including power-assisted bicycles), and driving, in reference to a vehicle, also includes bicycling. A number of provisions are amended so that they consistently use “ride or operate” in reference to a bicycle or, where the bicycle in the provision does not include a power-assisted bicycle, “ride”. The usage of “drive” in reference to vehicles, which includes bicycles, is unchanged.

Pedestrian Safety

Sections 140 and 176 of the Act are amended to require drivers to remain stopped at a pedestrian crossover or school crossing until the person crossing the street and the school crossing guard are off the roadway. The current Act allows drivers to proceed once the person crossing and the school crossing guard are no longer on the driver’s half of the roadway.

Other amendments to section 140 of the Act consolidate the duties of drivers and pedestrians at pedestrian crossovers: drivers must stop before entering the crossover and not overtake another vehicle already stopped at the crossover; pedestrians (which includes persons in wheelchairs) must not enter a crossover and into the path of a vehicle or street car that is so close that the driver cannot stop.

In new subsection 140 (8), the Minister of Transportation is authorized to make regulations respecting pedestrian crossovers, including prescribing signs and markings.

Medical Reports

Sections 203 and 204 of the Act currently require doctors and optometrists to report to the Registrar of Motor Vehicles the name, address and clinical condition of every person 16 years old or older who, in the opinion of the doctor or optometrist, suffers from a condition that may make it dangerous for the person to drive.

aux exigences en matière de feux et de réflecteurs sur les bicyclettes, est abrogé.

L’article 144 du Code est modifié pour autoriser une signalisation de la circulation adaptée aux cyclistes. Dans les endroits où existent à la fois une signalisation de la circulation ordinaire et une signalisation de la circulation pour bicyclettes, les cyclistes seront tenus d’observer la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

Le paragraphe 144 (29) du Code est modifié pour supprimer l’interdiction de circuler à bicyclette ou d’utiliser une bicyclette à l’intérieur d’un passage protégé pour piétons.

L’article 148 du Code est modifié pour exiger que le conducteur d’un véhicule automobile qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d’au moins un mètre entre son véhicule et la bicyclette.

L’actuel article 153 du Code prévoit que les véhicules et les tramways ne doivent circuler que dans un sens dans une rue à sens unique. L’article est modifié pour autoriser la désignation d’une voie cyclable pour la circulation des bicyclettes en sens inverse dans une rue à sens unique. Une modification corrélatrice est apportée au paragraphe 147 (2) du Code.

L’article 156 du Code est modifié pour permettre la conduite ou l’utilisation d’une bicyclette sur l’accotement stabilisé d’une voie publique à deux chaussées distinctes.

À l’heure actuelle, la terminologie utilisée dans le Code pour décrire le cyclisme n’est pas uniforme. En ce qui concerne les bicyclettes, y compris les bicyclettes assistées, on utilise à la fois les termes «circuler à bicyclette», «circuler sur une bicyclette» et «utiliser une bicyclette». Le terme «conduire», quand il s’applique à un véhicule, comprend aussi une bicyclette. Un certain nombre de dispositions sont modifiées de manière à utiliser partout les termes «circuler à bicyclette» et «utiliser une bicyclette» dans le cas des bicyclettes. Si la bicyclette visée dans une disposition quelconque ne comprend pas une bicyclette assistée, on utilise «circuler». L’emploi de «conduire» dans le cas de véhicules, quand ce terme comprend des bicyclettes, reste inchangé.

Sécurité des piétons

Les articles 140 et 176 du Code sont modifiés pour exiger que les conducteurs demeurent arrêtés à un passage pour piétons ou à un passage pour élèves jusqu’à ce que la personne qui traverse la rue et le passeur scolaire se trouvent hors de la chaussée. Le Code, dans sa version actuelle, autorise les conducteurs à aller de l’avant une fois que la personne qui traverse la chaussée et le passeur scolaire ne sont plus dans la moitié de la chaussée où se trouvent les conducteurs.

D’autres modifications apportées à l’article 140 du Code consolident les obligations des conducteurs et des piétons aux passages pour piétons : avant de franchir un passage pour piétons, les conducteurs doivent s’arrêter et ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons; les piétons (y compris les personnes en fauteuil roulant) ne doivent pas s’engager dans un passage pour piétons et sur la voie d’un véhicule ou d’un tramway qui est si près qu’il est impossible au conducteur du véhicule ou du tramway de s’arrêter.

Le nouveau paragraphe 140 (8) autorise le ministre des Transports à prendre des règlements en ce qui concerne les passages pour piétons, notamment à prescrire des panneaux et des marques.

Rapports médicaux

À l’heure actuelle, les articles 203 et 204 du Code exigent que les médecins et les optométristes indiquent dans un rapport au registrateur des véhicules automobiles le nom, l’adresse et l’état de santé de chaque personne âgée d’au moins 16 ans qui, à leur avis, a un état qui peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.

Sections 203 and 204 are re-enacted. Rather than imposing obligations on doctors and optometrists, the re-enacted provisions apply to persons to be prescribed by regulation. The prescribed persons will be required to make a mandatory report if a person has or appears to have a prescribed medical condition, functional impairment or visual impairment. In addition, a prescribed person may make a discretionary report if a person has a medical condition, functional impairment or visual impairment that the prescribed person believes may make it dangerous for the person to drive.

Vehicle Inspection Centre System

Current sections 88 to 100 of the Act, which deal with motor vehicle inspection stations and related matters, are repealed. They are replaced with sections 100.2 to 100.8, which create a new vehicle inspection centre system. Section 100.1 allows the Minister of Transportation to make transition regulations to facilitate the implementation of the vehicle inspection centre system.

Under new section 100.2, the Minister may establish a program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates and stickers and other types of proof of inspection and may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program. The Minister may enter into agreements with service providers to assist in operating the program. The Minister may also enter into agreements to authorize persons to operate vehicle inspection centres and to authorize service providers to enter into such agreements.

The Director of Vehicle Inspection Standards is given broad authority to issue directives governing certificates, inspection procedures and requirements and equipment and performance standards under section 100.7. It is a deemed term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre to comply with all applicable directives.

Miscellaneous

Current subsections 7 (10) to (12) of the Act address the refusal to validate or issue a permit where payment of a fine imposed on conviction of certain specified offences is in default. These subsections are re-enacted to provide that a refusal to validate a permit only applies in respect of one permit held by the convicted person at any given time. New subsection 7 (12.0.1) of the Act provides that if a person is in default of payment of a fine imposed for an offence described in subsection 46 (1) of the Act, no permit held by that person shall be validated and no permit shall be issued to that person until the fine is paid. New clause 7 (24) (n.1) of the Act authorizes regulations to be made that provide for exemptions from the application of subsection 7 (12.0.1). A consequential amendment is made to the *Provincial Offences Act*.

The penalties for contravening sections 78 and 78.1 of the Act, which prohibit display screens and hand-held devices, respectively, are increased to a fine of between \$300 and \$1,000.

Current section 85 of the Act requires that vehicles display a device affixed to them as evidence that the vehicle complies with inspection requirements and performance standards. Section 85 is amended to require vehicles to display an annual inspection sticker and a semi-annual inspection sticker (if it is prescribed), or other prescribed proof of inspection instead.

Section 165 of the Act prohibits unsafe practices respecting opening the door of a motor vehicle. Currently, the general pen-

Les articles 203 et 204 sont réédités. Au lieu d'imposer des obligations aux médecins et aux optométristes, les dispositions rééditées s'appliquent aux personnes qui sont prescrites par règlement. Ces personnes seront tenues de faire un rapport obligatoire si une personne a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite. De plus, elles pourront faire un rapport discrétionnaire si une personne a un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle qui, selon elles, peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.

Système de centres d'inspection des véhicules

Les articles 88 à 100 actuels du Code, qui traitent des centres d'inspection des véhicules automobiles et de questions connexes, sont abrogés. Ils sont remplacés par les articles 100.2 à 100.8, qui créent un nouveau système de centres d'inspection des véhicules. L'article 100.1 autorise le ministre des Transports à prendre des règlements transitoires pour faciliter la mise en oeuvre du système de centres d'inspection des véhicules.

En vertu du nouvel article 100.2, le ministre peut, d'une part, mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats, de vignettes et d'autres types de preuve d'inspection et, d'autre part, nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer ce programme. Il peut aussi conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme. Enfin, le ministre peut conclure des ententes pour autoriser des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules et autoriser des fournisseurs de services à conclure de telles ententes.

En vertu de l'article 100.7, le directeur des normes d'inspection des véhicules se voit accorder le pouvoir étendu de donner des directives régissant les certificats, les modalités d'inspection et les exigences en la matière, ainsi que les normes d'équipement et de fonctionnement. Le respect de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

Dispositions diverses

À l'heure actuelle, les paragraphes 7 (10) à (12) du Code portent sur le refus de valider ou de délivrer un certificat d'immatriculation en cas de non-paiement d'une amende imposée sur déclaration de culpabilité pour certaines infractions précisées. Ces paragraphes sont réédités pour prévoir que le refus de valider un certificat d'immatriculation ne s'applique qu'à un seul certificat dont est titulaire la personne déclarée coupable à quelque moment que ce soit. Le nouveau paragraphe 7 (12.0.1) du Code prévoit, dans le cas où une personne ne paie pas l'amende imposée pour une infraction visée au paragraphe 46 (1) du Code, qu'aucun certificat d'immatriculation dont elle est titulaire ne doit être validé et qu'aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'au paiement de l'amende. Le nouvel alinéa 7 (24) n.1) du Code autorise la prise de règlements prévoyant des exemptions à l'application du paragraphe 7 (12.0.1). Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur les infractions provinciales*.

Les peines imposées en cas de contravention aux articles 78 et 78.1 du Code, lesquels interdisent respectivement les écrans de divers appareils et les appareils sans fil, sont revues à la hausse et se situent entre 300 \$ et 1 000 \$.

L'actuel article 85 du Code exige qu'un dispositif soit fixé aux véhicules pour prouver qu'ils répondent aux exigences de l'inspection et aux normes de fonctionnement. Cet article est modifié pour exiger la mise en évidence sur les véhicules d'une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, d'une vignette d'inspection semestrielle ou d'un autre type de preuve d'inspection prescrit.

L'article 165 du Code interdit les pratiques dangereuses en ce qui concerne l'ouverture des portes d'un véhicule automobile. A

alty in section 214 of the Act, which imposes a fine of between \$60 and \$500, applies to contraventions of this section. The section is amended to provide that the penalty on conviction is a fine between \$300 and \$1,000.

Currently, subsection 109 (7.1) of the Act allows certain prescribed combinations of vehicles to have a maximum length of 25 metres. This is amended to allow a maximum length of 27.5 metres.

Current subsection 151 (5) of the Act prohibits driving on the paved shoulder of any part of the King's Highway except in accordance with section 151 and a regulation made under it. This is amended to apply only to parts of the King's Highway that are designated.

Clause 154 (1) (a) of the Act is re-enacted to provide that a vehicle not be driven from one lane to another lane or to the shoulder, or from the shoulder to a lane, unless the driver first ascertains that it can be done safely.

Current section 159 of the Act requires drivers to slow down and move into another lane when approaching a stopped emergency vehicle with its red or red and blue lights flashing. Section 159 is amended to require drivers to do the same for a tow truck stopped with its amber lights flashing.

Sections 160 and 178 of the Act, which prohibit persons from attaching themselves to and being towed by a vehicle or street car on a highway while riding or operating various devices (bicycles, toboggans, roller skates, etc.), are amended to include skateboards, in-line skates and any other type of conveyance.

Section 175 of the Act is amended to provide, in new subsection (3.1), that a bus that is painted chrome yellow must also have all the other markings of a school bus.

The amendments to clauses 175 (15) (i) and 205.25 (f) of the Act authorize the service of offence notices outside Ontario on vehicle owners for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 191.8 of the Act authorizes municipalities to permit and regulate the operation of off-road vehicles with three or more wheels and low pressure bearing tires. The section is amended to remove the requirement that the vehicles have low pressure bearing tires.

Current section 199.1 of the Act deals with vehicles classified as irreparable, rebuilt and salvage. The section is amended as follows: the Registrar is required, rather than merely empowered, to classify a vehicle as irreparable or salvage where the vehicle is classified as the equivalent to irreparable or salvage by a jurisdiction specified in the regulations; the right to make a submission respecting a classification is limited to the person who held the vehicle portion of the permit at the time of the event that led to the vehicle's classification and who continues to hold it; the Registrar may appoint a reviewer to consider the submissions; and the submissions must be accompanied by a fee required by the reviewer.

New section 210.1 of the Act permits documents obtained from other provinces, territories and states of the United States in respect of vehicle ownership and certified by an Ontario provincial offences officer to be admissible in evidence as proof of vehicle ownership in proceedings relating to the parking, stand-

l'heure actuelle, la peine générale prévue à l'article 214 du Code, qui impose une amende se situant entre 60 \$ et 500 \$, s'applique aux contraventions à cet article. L'article est modifié pour que la peine, en cas de déclaration de culpabilité, se situe entre 300 \$ et 1 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 109 (7.1) du Code autorise certains ensembles de véhicules prescrits à avoir une longueur maximale de 25 mètres. Le paragraphe est modifié et la longueur maximale portée à 27,5 mètres.

L'actuel paragraphe 151 (5) du Code interdit la conduite sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale si ce n'est conformément à l'article 151 et à ses règlements d'application. Le paragraphe est modifié pour autoriser la conduite uniquement sur les sections désignées de la route principale.

L'alinéa 154 (1) a) du Code est réédité pour prévoir qu'un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou aller de l'accotement vers une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir agir ainsi en toute sécurité.

L'actuel article 159 du Code exige que les conducteurs ralentissent et s'engagent dans une autre voie lorsqu'ils s'approchent d'un véhicule de secours arrêté dont le feu émet une lumière clignotante rouge ou rouge et bleu. L'article 159 est modifié pour que les conducteurs soient tenus d'agir de la même manière lorsqu'ils s'approchent d'une dépanneuse arrêtée dont les feux émettent une lumière clignotante jaune.

Les articles 160 et 178 du Code, qui interdisent à une personne qui circule au moyen de divers dispositifs (bicyclettes, luges, patins à roulettes, etc.), ou qui utilise de tels dispositifs, de s'agripper à un véhicule ou à un tramway et de se faire ainsi tracter sur la voie publique, sont modifiés de façon à inclure les planches à roulettes, les patins à roues alignées et tout autre type de moyen de transport.

L'article 175 du Code est modifié pour prévoir, dans un nouveau paragraphe (3.1), qu'un autobus peint en jaune de chrome doit avoir toutes les autres mentions apparaissant sur un autobus scolaire.

Les modifications apportées aux alinéas 175 (15) i) et 205.25 f) du Code autorisent la signification, à l'extérieur de l'Ontario, d'avis d'infraction destinés aux propriétaires d'un véhicule qui omettent de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 191.8 du Code autorise les municipalités à permettre et à réglementer l'utilisation de véhicules tout terrain à trois roues ou plus et à pneus basse pression. Une modification est apportée pour supprimer l'exigence relative aux pneus basse pression.

L'actuel article 199.1 du Code traite des véhicules classés comme irréparables, remis à neuf ou récupérables. L'article est modifié comme suit : le registrateur a l'obligation, et non simplement le pouvoir, de classer un véhicule comme irréparable ou récupérable si le véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d'une autorité législative que précèdent les règlements; le droit de présenter des observations au sujet d'une classification est limité à la personne qui était titulaire de la partie du certificat d'immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l'événement à l'origine de la classification du véhicule et qui continue d'en être titulaire; le registrateur peut nommer une personne en qualité d'examineur pour étudier les observations présentées; les observations doivent être accompagnées des droits exigés par l'examineur.

Le nouvel article 210.1 du Code permet que les documents obtenus d'autres provinces, territoires et États des États-Unis qui ont trait au titre de propriété d'un véhicule et qui sont certifiés par un agent des infractions provinciales de l'Ontario soient admissibles en preuve et constituent la preuve du titre de pro-

ing or stopping of a vehicle, in proceedings against the owner of a vehicle for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 211 of the Act requires that all suspended driver's licences be returned immediately to the Registrar of Motor Vehicles. This is amended so that a licence need not be returned if it is suspended under a provision specified by regulation. Consequential amendments are made to sections 35 and 212.

priété d'un véhicule dans les instances relatives au stationnement, à l'immobilisation ou à l'arrêt d'un véhicule, dans les instances introduites contre le propriétaire d'un véhicule qui omet de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 211 du Code exige que tous les permis de conduire suspendus soient immédiatement remis au registrateur des véhicules automobiles. L'article est modifié pour supprimer l'obligation de remettre le permis suspendu en vertu d'une disposition précisée par règlement. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 35 et 212.

**An Act to amend
the Highway 407 East Act, 2012
and the Highway Traffic Act
in respect of various matters and
to make a consequential amendment to
the Provincial Offences Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HIGHWAY 407 EAST ACT, 2012

1. (1) Subsection 11 (3) of the *Highway 407 East Act, 2012* is amended by striking out “Subject to subsection (4)” at the beginning.

(2) Subsections 11 (4), (5) and (6) of the Act are repealed.

2. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

3. Clause 17 (g) of the Act is repealed.

HIGHWAY TRAFFIC ACT

4. (1) Subsections 7 (10) to (12) of the *Highway Traffic Act* are repealed and the following substituted:

No permit when fines unpaid re specified offences

(10) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection (11) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) a permit held by the convicted person not be validated until the fine is paid; and
- (b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

Same, specified offences

(11) The following are the offences referred to in subsection (10):

- 1. A parking infraction.
- 2. An offence under subsection 39.1 (2).
- 3. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a photo-radar system.

**Loi modifiant la
Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est et
le Code de la route en ce qui concerne
diverses questions et apportant
une modification corrélative à la
Loi sur les infractions provinciales**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2012 SUR L'AUTOROUTE 407 EST

1. (1) Le paragraphe 11 (3) de la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (4),» au début du paragraphe.

(2) Les paragraphes 11 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

2. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

3. L'alinéa 17 g) de la Loi est abrogé.

CODE DE LA ROUTE

4. (1) Les paragraphes 7 (10) à (12) du *Code de la route* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour des infractions précisées

(10) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe (11), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

- a) d'une part, un certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit pas être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée.

Idem : infractions précisées

(11) Les infractions visées au paragraphe (10) sont les suivantes :

- 1. Une infraction de stationnement.
- 2. Une infraction prévue au paragraphe 39.1 (2).
- 3. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système de radar photographique.

4. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.
5. An offence under subsection 175 (19) or (20).

Same, validation of more than one permit

(12) For the purposes of clause (10) (a), if a person holds more than one permit, the order or direction may apply, at any given time, to prevent validation of only one of the permits.

No permit when fines unpaid re s. 46 (1) offences

(12.0.1) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection 46 (1) (other than an offence described in subsection (11)) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) no permit held by the convicted person be validated until the fine is paid; and
- (b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

(2) Subsection 7 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n.1) providing for exemptions from the application of orders or directions made under section 69 of the *Provincial Offences Act* pursuant to subsection (12.0.1), including exemptions from all or part of an order or direction and providing for conditions or limitations on exemptions;

(3) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subss. (10) and (12.0.1)

(25) Subject to any exemptions in the regulations, subsections (10) and (12.0.1) apply with respect to an offence even if the offence, conviction, imposition of the fine or default of payment of the fine occurred before those subsections, as enacted by subsection 4 (1) of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2015, come into force.

5. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Display, possession of suspended licence permitted

(3.1) Despite clause (1) (b), a person may display or cause or permit to be displayed or have in his or her possession a driver's licence that has been suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection 211 (5).

4. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

5. Une infraction prévue au paragraphe 175 (19) ou (20).

Idem : validation de plus d'un certificat d'immatriculation

(12) Pour l'application de l'alinéa (10) a), si la personne est titulaire de plus d'un certificat d'immatriculation, l'ordonnance ou la directive peut, à quelque moment que ce soit, avoir pour effet d'empêcher la validation d'un seul de ses certificats d'immatriculation.

Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour une infraction prévue au par. 46 (1)

(12.0.1) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe 46 (1) (sauf une infraction prévue au paragraphe (11)), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

- a) d'une part, aucun certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée.

(2) Le paragraphe 7 (24) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- n.1) prévoir des exemptions à l'application des ordonnances rendues ou des directives données en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* conformément au paragraphe (12.0.1), y compris des exemptions de la totalité ou d'une partie d'une ordonnance ou d'une directive, et prévoir les conditions ou les limitations applicables à ces exemptions;

(3) L'article 7 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application des par. (10) et (12.0.1)

(25) Sous réserve de toute exemption prévue par les règlements, les paragraphes (10) et (12.0.1) s'appliquent à l'égard d'une infraction même si cette infraction, la déclaration de culpabilité, l'imposition de l'amende ou le non-paiement de l'amende a eu lieu avant l'entrée en vigueur de ces paragraphes, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.

5. L'article 35 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Présentation ou possession d'un permis suspendu

(3.1) Malgré l'alinéa (1) b), une personne peut présenter, autoriser à présenter, faire en sorte que soit présenté ou avoir en sa possession un permis de conduire qui a été suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe 211 (5).

6. (1) Subsection 41 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “Subject to subsections 41.1 (1), (2) and (3)” at the beginning of the portion before clause (a); and
- (b) by striking out “is thereupon suspended” in the portion before clause (f) and substituting “is thereupon suspended, subject to any continuation under subsection (4.1) or early reinstatement under section 57”.

(2) Subsection 41 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Suspension continued until conduct review program completed

(4.1) The suspension of a person’s driver’s licence under clause (1) (f) or (g) continues beyond the one-year or three-year period of suspension imposed under those clauses until the person has successfully completed any conduct review program under section 57 that he or she has been required to participate in.

Same, transition

(4.2) Despite the repeal of section 41.1 under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario’s Roads Safer)*, 2015, the suspension of a driver’s licence that was imposed under subsection 41.1 (3) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the holder of the driver’s licence successfully completes any remedial program that he or she was required to participate in under section 41.1 or any conduct review program that he or she was required to participate in under section 57, as the case may be.

Transition, ignition interlock condition

(4.3) Despite the repeal of section 41.2 under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario’s Roads Safer)*, 2015, a condition that was imposed on a driver’s licence under subsection 41.2 (1), (5) or (9) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the condition is removed or replaced under a conduct review program under section 57.

7. Sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act are repealed.

8. Subsection 41.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Administrative vehicle impoundment for contravening ignition interlock condition

(1) Where a police officer is satisfied that a person was driving a motor vehicle in contravention of a condition imposed on the person’s driver’s licence under a conduct review program under section 57 that prohibits him or her

6. (1) Le paragraphe 41 (1) du Code est modifié :

- a) par suppression de «Sous réserve des paragraphes 41.1 (1), (2) et (3),» au début du passage qui précède l’alinéa a);
- b) par remplacement de «est suspendu» par «est suspendu, sous réserve de la prolongation de sa suspension en application du paragraphe (4.1) ou de son rétablissement anticipé en application de l’article 57» dans le passage qui précède l’alinéa f).

(2) Le paragraphe 41 (4.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suspension prolongée jusqu’à la réussite du programme d’examen de la conduite

(4.1) La suspension du permis de conduire d’une personne en application de l’alinéa (1) f) ou g) est prolongée au-delà de la période de suspension d’un an ou de trois ans imposée en vertu de ces alinéas jusqu’à ce que la personne ait terminé avec succès le programme d’examen de la conduite prévu à l’article 57 auquel elle était tenue de participer.

Idem : disposition transitoire

(4.2) Malgré l’abrogation de l’article 41.1 en application de l’article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, la suspension du permis de conduire d’une personne qui a été imposée en application du paragraphe 41.1 (3) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de l’abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu’à ce que le titulaire du permis de conduire termine avec succès tout programme correctif auquel il était tenu de participer en application de l’article 41.1 ou tout programme d’examen de la conduite auquel il était tenu de participer en application de l’article 57, selon le cas.

Disposition transitoire : dispositif de verrouillage du système de démarrage

(4.3) Malgré l’abrogation de l’article 41.2 en application de l’article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, une condition dont est assorti un permis de conduire en application du paragraphe 41.2 (1), (5) ou (9) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de l’abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu’à ce qu’elle soit annulée ou remplacée dans le cadre d’un programme d’examen de la conduite prévu à l’article 57.

7. Les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code sont abrogés.

8. Le paragraphe 41.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière administrative du véhicule : contravention à une condition relative au dispositif de verrouillage

(1) Si un agent de police est convaincu qu’une personne conduisait un véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d’un dispositif de verrouillage du

from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

9. (1) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out “section 48.1, 48.2.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 48 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(11) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Subsection 48 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(17) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (11) (d).

(4) The definition of “motor vehicle” in subsection 48 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

(5) Subsection 48 (19) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(19) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period determined under subsection (14), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

10. The Act is amended by adding the following section:

système de démarrage dont est assorti son permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

9. (1) Le paragraphe 48 (5) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.1, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(11) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) Le paragraphe 48 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (11) d).

(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48 (18) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway et d'une motoneige. («motor vehicle»)

(5) Le paragraphe 48 (19) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(19) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable déterminée en application du paragraphe (14). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

10. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment

Licence surrendered

48.0.1 (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

Criteria

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has performed physical co-ordination tests under paragraph 254 (2) (a) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

Licence suspension

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for,

- (a) three days, in the case of a first suspension under this section;
- (b) seven days, in the case of a second suspension under this section;
- (c) 30 days, in the case of a third or subsequent suspension under this section.

Same

(4) A previous suspension that took effect more than five years before the current suspension takes effect shall not be taken into account in determining whether the current suspension is a first, second or subsequent suspension for the purpose of subsection (3).

Suspension concurrent with other administrative suspensions

(5) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1.

Suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Permis remis

48.0.1 (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau, ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

Critères

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément à l'alinéa 254 (2) a) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

Suspension du permis de conduire

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant :

- a) trois jours, dans le cas d'une première suspension en application du présent article;
- b) sept jours, dans le cas d'une deuxième suspension en application du présent article;
- c) 30 jours, dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente en application du présent article.

Idem

(4) Une suspension antérieure qui a pris effet plus de cinq ans avant la prise d'effet de la suspension actuelle ne doit pas être prise en compte lorsqu'il est déterminé si la suspension actuelle constitue une première ou une deuxième suspension ou une suspension subséquente pour l'application du paragraphe (3).

Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives

(5) La suspension du permis prévue au présent article court concurrentement avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1.

No right to be heard

(6) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

Application of s. 48

(7) Subsections 48 (10) to (13) and (17) to (19) apply to this section with necessary modifications.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

11. (1) Subsection 48.1 (5.3) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.2.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 48.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(10) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(13.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (10) (d).

(4) Subsection 48.1 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(15) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period specified in subsection (5) or determined under subsection (5.1), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

Aucun droit d'être entendu

(6) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

Application de l'art. 48

(7) Les paragraphes 48 (10) à (13) et (17) à (19) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Règlements

(8) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

11. (1) Le paragraphe 48.1 (5.3) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48.1 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(10) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l'heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) L'article 48.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(13.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (10) d).

(4) Le paragraphe 48.1 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(15) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable précisée au paragraphe (5) ou déterminée en application du paragraphe (5.1). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

12. (1) Subsection 48.2.1 (13) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 48.2.1 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of officer

(18) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Section 48.2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(21.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (18) (d).

(4) The definition of “motor vehicle” in subsection 48.2.1 (22) of the Act is repealed and the following substituted:

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

(5) Subsection 48.2.1 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(23) With respect to a driver’s licence issued by another jurisdiction, instead of the person’s driver’s licence being suspended, the person’s privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period specified in subsection (10) or determined under subsection (11), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

13. (1) Subsection 48.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No right to be heard

(3.1) A person has no right to be heard before the suspension of a driver’s licence under this section.

(2) Subsection 48.3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

12. (1) Le paragraphe 48.2.1 (13) du Code est modifié par remplacement de «à l’article 48, 48.1 ou 48.3» par «à l’article 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 48.2.1 (18) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l’agent

(18) L’agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l’adresse de la personne ainsi que la date et l’heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l’heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) L’article 48.2.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(21.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d’autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l’alinéa (18) d).

(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48.2.1 (22) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway et d’une motoneige. («motor vehicle»)

(5) Le paragraphe 48.2.1 (23) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l’Ontario

(23) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable précisée au paragraphe (10) ou déterminée en application du paragraphe (11). Le présent article et l’article 53 s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

13. (1) Le paragraphe 48.3 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun droit d’être entendu

(3.1) Nul n’a le droit d’être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

(2) Le paragraphe 48.3 (4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Duties of officer

(4) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

(3) Subsection 48.3 (7.1) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.1 or 48.2.1” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.1”.

(4) Subsections 48.3 (9), (13) and (14) of the Act are repealed.

(5) Subsection 48.3 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (4) (d).

(6) Subsection 48.3 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Meaning of suspension for out-of-province licences

(17) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for a period of 90 days, and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

14. The Act is amended by adding the following section:

Long-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment**Licence surrendered**

48.3.1 (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel,

Obligations de l'agent

(4) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

(3) Le paragraphe 48.3 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.1 ou 48.2.1» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.

(4) Les paragraphes 48.3 (9), (13) et (14) du Code sont abrogés.

(5) Le paragraphe 48.3 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (4) d).

(6) Le paragraphe 48.3 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis délivré hors de l'Ontario

(17) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant une période de 90 jours. Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

14. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Suspension administrative à long terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool**Permis remis**

48.3.1 (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une

was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

Criteria

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has been evaluated by an evaluating officer under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

90-day licence suspension

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for 90 days from the time the request is made.

Suspension concurrent with other administrative suspensions

(4) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.

No right to be heard

(5) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

Continuation or termination of short-term suspension based on evaluation

(6) If an evaluating officer conducts an evaluation of a person under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada), the evaluating officer's determination as to whether the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel for which the evaluation was conducted, was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, governs, and any suspension that was imposed under section 48.0.1 arising out of the same circumstances for which the evaluation was conducted is continued or terminates accordingly.

Application of s. 48.3

(7) Subsections 48.3 (4) to (7), (10) to (12), (15) and (17) apply to this section with necessary modifications.

drogue et de l'alcool ou qu'elle l'était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

Critères

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne s'est soumise à une évaluation par un agent évaluateur conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

Suspension pendant 90 jours

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant 90 jours à compter du moment de la demande.

Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives

(4) La suspension du permis prévue au présent article court concurremment avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.

Aucun droit d'être entendu

(5) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

Confirmation ou annulation de la suspension à court terme sur la base de l'évaluation

(6) Si un agent évaluateur procède à l'évaluation d'une personne conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada), sa décision quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool ou si elle l'était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, prévaut et toute suspension imposée en application de l'article 48.0.1 dans le cadre des mêmes circonstances que celles qui ont donné lieu à l'évaluation se poursuit ou cesse en conséquence.

Application de l'art. 48.3

(7) Les paragraphes 48.3 (4) à (7), (10) à (12), (15) et (17) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

Definitions

(9) In this section,

“driver’s licence” includes a motorized snow vehicle operator’s licence and a driver’s licence issued by any other jurisdiction; (“permis de conduire”)

“evaluating officer” has the same meaning as in subsection 254 (1) of the *Criminal Code* (Canada); (“agent évaluateur”)

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

“vessel” means a vessel within the meaning of section 214 of the *Criminal Code* (Canada). (“bateau”)

15. Subsection 48.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Administrative vehicle impoundment for drug or drug and alcohol impairment, blood alcohol concentration above .08, failing to provide sample or submit to tests

(1) Where a police officer is satisfied that he or she is required by subsection 48.3 (1) or 48.3.1 (1) to request that a person surrender his or her driver’s licence, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

16. (1) Subsection 50.1 (1) of the Act is amended by striking out “section 48.3” and substituting “section 48.3 or 48.3.1”.

(2) Subsection 50.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Grounds for appeal

(2) The only grounds on which a person may appeal a suspension under section 48.3 or 48.3.1 and the only grounds on which the Tribunal may order that the suspension be set aside are,

- (a) in the case of a suspension under section 48.3,
 - (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual to whom a demand was made under section 254 or 256 of the *Criminal Code* (Canada), or
 - (ii) that the person failed or refused to comply with a demand made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada) because he or she was unable to do so for a medical reason;
- (b) in the case of a suspension under section 48.3.1,

Rèlements

(8) Pour l’application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«agent évaluateur» S’entend au sens du paragraphe 254 (1) du *Code criminel* (Canada). («evaluating officer»)

«bateau» S’entend au sens de l’article 214 du *Code criminel* (Canada). («vessel»)

«permis de conduire» S’entend en outre du permis d’utilisateur d’une motoneige et du permis de conduire délivré par une autre autorité législative. («driver’s licence»)

«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway et d’une motoneige. («motor vehicle»)

15. Le paragraphe 48.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière administrative : capacité de conduire affaiblie par l’effet d’une drogue ou l’effet combiné d’une drogue et de l’alcool, taux d’alcoolémie dépassant 0,08 ou défaut de fournir un échantillon d’haleine ou de se soumettre à des tests

(1) Si un agent de police est convaincu que le paragraphe 48.3 (1) ou 48.3.1 (1) lui impose de demander à une personne de remettre son permis de conduire, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

16. (1) Le paragraphe 50.1 (1) du Code est modifié par remplacement de «en vertu de l’article 48.3» par «en application de l’article 48.3 ou 48.3.1».

(2) Le paragraphe 50.1 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs d’appel

(2) Les seuls motifs pour lesquels une personne peut interjeter appel d’une suspension imposée en application de l’article 48.3 ou 48.3.1 et les seuls motifs pour lesquels le Tribunal peut ordonner l’annulation de la suspension sont les suivants :

- a) dans le cas d’une suspension imposée en application de l’article 48.3 :
 - (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n’est pas la même que celle à qui a été donné un ordre en vertu de l’article 254 ou 256 du *Code criminel* (Canada),
 - (ii) soit la personne ne s’est pas conformée à un ordre donné en vertu de l’article 254 du *Code criminel* (Canada), ou a refusé de le faire, pour des raisons médicales;
- b) dans le cas d’une suspension imposée en application de l’article 48.3.1 :

- (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual who submitted to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), or
- (ii) that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel was not impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, and the person had a medical condition, at the time of the activity for which the suspension was imposed, that impaired his or her performance of the evaluation that was conducted under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(3) Subsection 50.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Supporting material

(3) A person who appeals to the Tribunal under subsection (1) shall file written material in support of the appeal, and the Tribunal shall not hold a hearing until all the supporting material is filed.

(4) Subsection 50.1 (7) of the Act is amended by striking out "section 48.3" and substituting "section 48.3 or 48.3.1".

17. (1) Subsection 50.2 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) that the driver's licence of the driver of the motor vehicle at the time it was detained in order to be impounded was not then subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1);

(2) Clause 50.2 (3) (c) of the Act is amended by adding "or subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1)" at the end.

18. (1) Subsection 55.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Long-term vehicle impoundment for driving while suspended, in contravention of condition

Detention

(1) Where a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway in one of the following circumstances, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person:

1. While his or her driver's licence is under suspension under section 41, 42 or 43, even if it is under suspension at the same time for any other reason.
2. In contravention of a condition, imposed for a prescribed reason on his or her driver's licence under a conduct review program under section 57, that prohibits him or her from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device.

- (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n'est pas la même que celle qui s'est soumise à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada),

- (ii) soit la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau n'était pas affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool et la personne avait un état pathologique, au moment de l'activité pour laquelle la suspension a été imposée, qui a affecté les résultats de l'évaluation effectuée conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

(3) Le paragraphe 50.1 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents

(3) La personne qui interjette appel devant le Tribunal en vertu du paragraphe (1) dépose les documents écrits à l'appui de l'appel. Le Tribunal ne doit pas tenir d'audience tant que tous les documents à l'appui ne sont pas déposés.

(4) Le paragraphe 50.1 (7) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.3» par «à l'article 48.3 ou 48.3.1».

17. (1) Le paragraphe 50.2 (3) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) soit le permis de conduire du conducteur du véhicule automobile au moment où le véhicule a été détenu afin d'être mis en fourrière n'était pas alors assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1);

(2) L'alinéa 50.2 (3) c) du Code est modifié par insertion de «ou n'était pas assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1)» après «ne faisait pas l'objet d'une suspension».

18. (1) Le paragraphe 55.1 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en fourrière à long terme : conduite pendant une suspension, en contravention à une condition

Détention

(1) Un agent de police ou un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code détient le véhicule automobile que conduisait une personne sur une voie publique s'il est convaincu que la personne conduisait le véhicule dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension prévue à l'article 41, 42 ou 43, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.
2. La personne conduit le véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis de conduire pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57.

3. While his or her driver's licence is under suspension for a prescribed reason under a conduct review program under section 57, even if it is under suspension at the same time for any other reason.

(2) Subsection 55.1 (38) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) prescribing reasons for the purpose of paragraphs 2 and 3 of subsection (1);

(3) Section 55.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(39.1) For the purposes of paragraph 1 of subsection (1), a driver's licence suspension that was imposed under section 41.1 before its repeal under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015* and that was in effect on the day of its repeal is deemed to be a suspension under section 41.

19. Subsection 55.2 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Short-term vehicle impoundment for driving while suspended

(1) Where a police officer is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway while his or her driver's licence is under suspension (other than under section 32, 41, 42, 43, 46 or 47 or for a reason prescribed under clause 55.1 (38) (f.1)), the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

20. (1) Clause 57 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) establish and govern ignition interlock programs, including an ignition interlock program for the purposes of subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada), and programs that require the installation and use of other devices in motor vehicles that may affect the operation of the vehicle and may record and transmit data from the vehicle;

(2) Clauses 57 (4) (h), (i) and (j) of the Act are repealed and the following substituted:

- (h) provide for and govern the suspension, cancellation, reinstatement or change of class of a licence, permit or certificate, and the imposition and removal of any condition, restriction, limitation or endorsement on a licence, permit or certificate, in specified circumstances including for failure to successfully complete a conduct review program or any feature or stage of a conduct review program or as part of an ignition interlock program referred

3. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.

(2) Le paragraphe 55.1 (38) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) prescrire des motifs pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (1);

(3) L'article 55.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(39.1) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1), la suspension du permis de conduire d'une personne qui a été imposée en application de l'article 41.1 avant son abrogation en application de l'article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)* et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée une suspension prévue à l'article 41.

19. Le paragraphe 55.2 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise en fourrière à court terme : conduite pendant la suspension du permis

(1) Si un agent de police est convaincu qu'une personne conduisait un véhicule automobile sur une voie publique alors que son permis de conduire fait l'objet d'une suspension (autre que celle prévue à l'article 32, 41, 42, 43, 46 ou 47 ou pour un motif prescrit en vertu de l'alinéa 55.1 (38) f.1)), il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

20. (1) L'alinéa 57 (4) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) établir et régir des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, notamment pour l'application du paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada), et des programmes exigeant l'installation et l'utilisation d'autres dispositifs dans un véhicule automobile pouvant avoir des incidences sur l'utilisation du véhicule et pouvant enregistrer et transmettre des données à partir du véhicule;

(2) Les alinéas 57 (4) h), i) et j) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- h) prévoir et régir la suspension, l'annulation, le rétablissement ou la modification d'une catégorie de permis, de certificats d'immatriculation ou de certificats, ainsi que l'assujettissement des permis, certificats d'immatriculation ou certificats à toute condition, restriction, limitation ou inscription ou l'annulation de celles-ci, dans des circonstances précisées, notamment lorsqu'une personne ne termine pas avec succès un programme d'examen de

to in subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada);

- (i) require or prohibit the doing of any thing by persons participating in a conduct review program;

(3) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(4.1) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a driver's licence suspended by court order, except for a court order made under subsection 259 (1) of the *Criminal Code* (Canada).

Same

(4.2) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a suspended drivers licence, except in one of the following circumstances:

1. Where the licence is suspended under a conduct review program.
2. Where the licence is suspended under subsection 41 (1) for an offence listed in clause 41 (1) (b.1) or (c) and the reinstatement is for the purpose of requiring the holder of the licence to participate in an ignition interlock program.
3. Where the licence is suspended for a second subsequent suspension under clause 41 (1) (h) and the suspension has been in effect for at least 10 years before the reinstatement takes effect.

(4) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:

Penalty

(19) Every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

Penalty — commercial motor vehicle

(20) Despite subsection (19), every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and, if the offence was committed by means of a commercial motor vehicle within the meaning of subsection 16 (1), on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$20,000.

21. (1) Subsection 62 (14) of the Act is amended by striking out “Subject to subsections (14.1) and (15)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (14.1), (15) and (17.1)”.

la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme, ou dans le cadre d'un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage visé au paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada);

- i) exiger ou interdire l'accomplissement de toute chose par des personnes participant à un programme d'examen de la conduite;

(3) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(4.1) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu à la suite d'une ordonnance d'un tribunal, sauf une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 259 (1) du *Code criminel* (Canada).

Idem

(4.2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu, sauf dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis est suspendu dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.
2. Le permis est suspendu en vertu du paragraphe 41 (1) à la suite d'une infraction énumérée à l'alinéa 41 (1) b.1) ou c) et son rétablissement vise à obliger le titulaire du permis à participer à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage.
3. Le permis fait l'objet d'une deuxième suspension subséquente en vertu de l'alinéa 41 (1) h) et la suspension a été en vigueur pendant au moins 10 ans avant la prise d'effet du rétablissement du permis.

(4) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Peine

(19) Quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Peine : véhicule utilitaire

(20) Malgré le paragraphe (19), quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et, si celle-ci a été commise au moyen d'un véhicule utilitaire au sens du paragraphe 16 (1), il est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 20 000 \$.

21. (1) Le paragraphe 62 (14) du Code est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (14.1) et (15)» par «Sous réserve des paragraphes (14.1), (15) et (17.1)» au début du paragraphe.

(2) Subsection 62 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Lights and reflectors on bicycles, etc.

(17) When on a highway at any time from one-half hour before sunset to one-half hour after sunrise and at any other time when, due to insufficient light or unfavourable atmospheric conditions, persons and vehicles on the highway are not clearly discernible at a distance of 150 metres or less, every motor-assisted bicycle and bicycle (other than a unicycle) shall carry a lighted lamp displaying a white or amber light on its front and a lighted lamp displaying a red light or a reflector on its rear, and in addition white reflective material shall be placed on its front forks, and red reflective material covering a surface of not less than 250 millimetres in length and 25 millimetres in width shall be placed on its rear.

Same

(17.1) A bicycle may carry a lighted lamp on its rear that produces intermittent flashes of red light at any time, and may carry such a lamp at the times described in subsection (17) instead of or in addition to the lighted lamp displaying a red light or reflector required by that subsection.

(3) Subsection 62 (18) of the Act is repealed.

22. Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(5) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

23. Section 78.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(6.1) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

24. The Act is amended by adding the following section:

Powers of police officer re ignition interlock

79.2 If a police officer determines that the driver's licence of the driver of a motor vehicle is subject to a condition that prohibits him or her from driving any motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the police officer may, without a warrant, stop, enter and inspect the vehicle to determine,

- (a) whether the vehicle is equipped with such a device; and

(2) Le paragraphe 62 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Feux et réflecteurs sur les bicyclettes

(17) Au cours de la période comprise entre une demi-heure avant le coucher du soleil et une demi-heure après le lever du soleil, et à tout autre moment lorsque, à cause de la lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, les cyclomoteurs et les bicyclettes, autres que les monocycles, doivent être munis à l'avant d'un feu allumé émettant une lumière blanche ou jaune et, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière rouge ou d'un réflecteur. En outre, la fourche avant d'un tel moyen de transport doit être munie d'un dispositif réfléchissant de couleur blanche, tandis que l'arrière de celui-ci doit être muni d'un dispositif réfléchissant de couleur rouge couvrant une surface d'au moins 250 millimètres de long et 25 millimètres de large.

Idem

(17.1) Une bicyclette peut être munie en tout temps, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière clignotante intermittente rouge. Au cours des périodes prévues au paragraphe (17), elle peut être munie de ce feu en plus du feu allumé émettant une lumière rouge ou du réflecteur exigé par ce paragraphe, ou à la place de ce feu ou de ce réflecteur.

(3) Le paragraphe 62 (18) du Code est abrogé.

22. L'article 78 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(5) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

23. L'article 78.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(6.1) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

24. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs d'un agent de police : dispositif de verrouillage du système de démarrage

79.2 Si un agent de police détermine que le permis de conduire du conducteur d'un véhicule automobile est assorti d'une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage, il peut, sans mandat, arrêter le véhicule, y entrer et l'inspecter pour déterminer :

- a) d'une part, si le véhicule est muni d'un tel dispositif;

- (b) if the vehicle has the device, whether the device has been tampered with in any manner.

25. Clause 82 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) remove the vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations.

26. Clause 82.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) seize the number plates of the vehicle that has the critical defect or defects and remove its vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations; and

27. Subsections 85 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition where evidence of inspection required

(1) No person shall operate or permit to be operated on a highway a vehicle of a type or class prescribed by the regulations made under clause 87 (a) unless,

- (a) the vehicle displays, affixed in the place and manner prescribed by the regulations, an annual inspection sticker and, if prescribed, a semi-annual inspection sticker; or
- (b) where permitted by the regulations and in a form prescribed by the regulations, the vehicle has attached to it or is associated with another type of proof of inspection issued by a vehicle inspection centre.

Exception, proof from reciprocating Canadian jurisdiction or state

(2) Subsection (1) does not apply to a vehicle where its driver produces evidence that the vehicle was inspected in accordance with the inspection procedures and met the equipment and performance standards of a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations, subject to any conditions or limitations set out in the regulations.

Removal of plates by officer

(3) Where, as required by subsection (1), the sticker or stickers or other type of proof of inspection are not displayed as prescribed by the regulations, a police officer or officer appointed for the purposes of carrying out the pro-

- b) d'autre part, dans le cas d'un véhicule muni du dispositif, si celui-ci a été trafiqué de quelque manière que ce soit.

25. L'alinéa 82 (13) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, enlever du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements.

26. L'alinéa 82.1 (6) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) il saisit les plaques d'immatriculation du véhicule qui a un ou plusieurs défauts critiques et enlève du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements;

27. Les paragraphes 85 (1), (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Preuve de l'inspection exigée

(1) Nul ne doit utiliser ni autoriser à utiliser sur une voie publique un véhicule d'un type ou d'une catégorie prescrits par les règlements pris en vertu de l'alinéa 87 a), sauf si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) le véhicule comporte, mise en évidence à l'endroit et de la façon prescrits par les règlements, une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, une vignette d'inspection semestrielle;
- b) si les règlements l'autorisent, un autre type de preuve d'inspection, délivré par un centre d'inspection des véhicules dans la forme prescrite par les règlements, est apposé sur le véhicule ou y est associé.

Exception : preuve émanant d'une autorité législative canadienne ou d'un État accordant la réciprocité

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un véhicule si le conducteur de ce véhicule fournit une attestation selon laquelle le véhicule a fait l'objet d'une inspection conformément aux modalités d'inspection d'une province ou d'un territoire du Canada ou d'un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements et est conforme aux normes d'équipement et de fonctionnement de cette province, de ce territoire ou de cet État, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements.

Saisie des plaques par un agent

(3) Si, comme l'exige le paragraphe (1), la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ne sont pas mis en évidence comme le prescrivent les règlements, un agent de police ou un agent chargé de faire appliquer les

visions of this Act may seize the sticker or stickers or other type of proof of inspection and the number plates of the vehicle.

28. Section 86 of the Act is repealed.

29. Clauses 87 (a), (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) governing, for the purposes of section 85, annual inspection stickers and semi-annual inspection stickers and other types of proof of inspection;
- (b) prescribing the types or classes of vehicles requiring annual inspection stickers or semi-annual inspection stickers or other types of proof of inspection mentioned in section 85;
- (c) governing alternative methods of complying with section 85 by employing other types of proof of inspection, including requiring or permitting a method other than displaying annual and semi-annual inspection stickers;
- (d) designating reciprocating provinces or territories of Canada or states of the United States for the purposes of subsection 85 (2) and setting conditions or limitations on the recognition of evidence of inspection results;
- (e) prescribing the period of time for which the stickers or other types of proof of inspection referred to in section 85 shall be valid and any conditions for their validity;

30. Sections 88 to 100 of the Act are repealed.

31. (1) The Act is amended by adding the following section:

Transition

Regulations

100.1 (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing the transition from the motor vehicle inspection station system, as set out in sections 88 to 100, to the vehicle inspection centre system, as set out in sections 100.2 to 100.8;
- (b) governing, for purposes of transition, the application or the partial application of portions of the vehicle inspection centre system to the motor vehicle inspection station system.

Regulation prevails

(2) Where there is a conflict between a regulation made under subsection (1) and this Act, the regulation prevails.

Notice

(3) The Ministry may give notice to any person holding a motor vehicle inspection station licence,

- (a) requiring that the person return to the Ministry any forms or materials received from the Ministry;
- (b) setting out the time within which the person must return the forms or materials; and

dispositions du présent code peut saisir la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ainsi que les plaques d'immatriculation du véhicule.

28. L'article 86 du Code est abrogé.

29. Les alinéas 87 a), b), c), d) et e) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) régir, pour l'application de l'article 85, les vignettes d'inspection annuelle et semestrielle et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) prescrire les types ou catégories de véhicules pour lesquels les vignettes d'inspection annuelle ou semestrielle ou les autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 sont exigés;
- c) régir d'autres moyens de se conformer à l'article 85 en utilisant d'autres types de preuve d'inspection, notamment exiger ou autoriser un moyen autre que la mise en évidence de vignettes d'inspection annuelle et semestrielle;
- d) désigner, pour l'application du paragraphe 85 (2), des provinces ou territoires du Canada ou des États des États-Unis accordant la réciprocité et établir les conditions ou restrictions relatives à la reconnaissance des preuves des résultats d'inspection;
- e) prescrire la période de validité des vignettes ou des autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 et toute condition relative à la validité de ces documents;

30. Les articles 88 à 100 du Code sont abrogés.

31. (1) Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Règlements

100.1 (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le passage du système de centres d'inspection des véhicules automobiles, prévu aux articles 88 à 100, au système de centres d'inspection des véhicules, prévu aux articles 100.2 à 100.8;
- b) régir, aux fins de ce passage, l'application complète ou partielle d'aspects du système de centres d'inspection des véhicules au système de centres d'inspection des véhicules automobiles.

Incompatibilité

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur le présent code en cas d'incompatibilité.

Avis

(3) Le ministère peut donner à toute personne titulaire d'un permis de centre d'inspection des véhicules automobiles un avis qui :

- a) exige que la personne remette au ministère les formulaires ou documents fournis par ce dernier;
- b) indique le délai de remise des formulaires ou documents;

- (c) requiring the person to retain the records specified in the notice for the period of time specified in the notice.

Same

(4) The notice may be served by a method prescribed by a regulation made under subsection (1) and the notice is deemed to be served within the time period prescribed by a regulation made under subsection (1).

Deemed service

(5) Where the notice is deemed to be served within the time period prescribed by regulation, it shall be deemed to have been served within that time in the absence of evidence to the contrary.

Compliance

(6) A person to whom a notice is given shall comply with the provisions of the notice.

(2) Section 100.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

32. The Act is amended by adding the following sections:

Ministry program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates

100.2 (1) The Minister may establish a program to provide for the inspection of vehicles and the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection.

Director of Vehicle Inspection Standards

(2) The Minister may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program.

Agreements with service providers

(3) The Minister may enter into agreements with service providers to assist with the administration of the program.

Agreements to operate vehicle inspection centres

(4) The Minister may,

- (a) enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program; and
- (b) authorize one or more service providers to enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program.

Not a Crown agent

(5) A vehicle inspection centre is not an agent of the Crown.

Same

(6) A service provider is not an agent of the Crown, except as may be provided by the service provider agreement.

- c) exige que la personne conserve les dossiers précisés dans l'avis pendant la période qui y est précisée.

Idem

(4) L'avis peut être signifié selon un mode prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1). Il est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

Signification réputée faite

(5) En l'absence de preuve contraire, l'avis qui est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement est réputé l'avoir été dans ce délai.

Conformité

(6) La personne à qui un avis est donné doit se conformer aux dispositions de cet avis.

(2) L'article 100.1 du Code, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

32. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :

Programme du ministère pour l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats

100.2 (1) Le ministre peut mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection.

Directeur des normes d'inspection des véhicules

(2) Le ministre peut nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer le programme.

Ententes avec des fournisseurs de services

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme.

Ententes autorisant l'exploitation de centres d'inspection des véhicules

(4) Le ministre peut :

- a) conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme;
- b) autoriser un ou plusieurs fournisseurs de services à conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme.

Non un mandataire de la Couronne

(5) Un centre d'inspection des véhicules n'est pas un mandataire de la Couronne.

Idem

(6) Un fournisseur de services n'est pas un mandataire de la Couronne, sauf disposition contraire de l'entente de services qu'il a conclue.

Collection, use and disclosure of information

(7) A service provider is authorized to collect, use and disclose information, including personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, for the purpose of providing services under this Act, but the service provider shall exercise this authority solely in accordance with the applicable service provider agreement.

Crown not liable for acts of a vehicle inspection centre or service provider

100.3 (1) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act of a vehicle inspection centre or service provider, or an employee or agent of a vehicle inspection centre or service provider, in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act or for an alleged neglect or default in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act.

Crown not liable for acts done in good faith under this Act

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a power or duty under this Act.

Exception

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (2) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject.

33. The Act is amended by adding the following sections:

Prohibitions

No false statement or inaccurate information

100.4 (1) No person shall make a false statement or include inaccurate information or permit the making of a false statement or the including of inaccurate information,

- (a) in any certificate or sticker or other type of proof of inspection referred to in subsection 100.2 (1); or
- (b) in any application or other document submitted, directly or indirectly, to the Ministry or provided to a customer.

Registered technicians

(2) No person shall determine whether or not a vehicle meets the standards for issuance of a certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a technician registered with the Director of Vehicle Inspection Standards.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements

(7) Un fournisseur de services est autorisé à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements, y compris des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, afin de fournir des services en application du présent code, mais il ne doit exercer ce pouvoir que conformément à l'entente de services applicable qu'il a conclue.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services

100.3 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services ou par un employé ou un mandataire de l'un ou de l'autre dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs, des fonctions ou des responsabilités prévues par le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice effectif ou censé tel de ces pouvoirs, fonctions ou responsabilités.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis de bonne foi en vertu du présent code

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions.

Exception

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (2) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2).

33. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :

Interdictions

Fausse déclarations ou renseignements inexacts

100.4 (1) Nul ne doit faire une fausse déclaration ou inclure des renseignements inexacts ni permettre qu'une fausse déclaration soit faite ou que des renseignements inexacts soient inclus :

- a) dans les certificats, vignettes ou autres types de preuve d'inspection visés au paragraphe 100.2 (1);
- b) dans les demandes ou autres documents présentés, directement ou indirectement, au ministère ou fournis à un client.

Techniciens inscrits

(2) Seul un technicien inscrit auprès du directeur des normes d'inspection des véhicules peut décider si un véhicule satisfait ou non aux normes applicables à la délivrance d'un certificat, d'une vignette ou d'un autre type de preuve d'inspection.

Accredited vehicle inspection centres

(3) No person shall issue, or permit the issuance of, any certificate or sticker or other type of proof of inspection unless,

- (a) it is issued by a registered technician after an inspection conducted in accordance with the inspection procedures that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7 in a vehicle inspection centre accredited by the Director of Vehicle Inspection Standards; and
- (b) the vehicle meets the equipment and performance standards that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7.

Provided or approved forms

(4) No person shall use any form or type of certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a form, type or proof provided by or approved by the Ministry.

Inspectors

100.5 (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may appoint, in writing, one or more persons as vehicle inspection standards inspectors.

Certificate of appointment

(2) The Director shall issue every vehicle inspection standards inspector a certificate of appointment and every inspector who is acting in the execution of his or her duties shall produce his or her certificate of appointment upon request.

Admissibility of copies

(3) A copy of any record of a vehicle inspection centre that purports to be certified by a vehicle inspection standards inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original.

Obstruction

(4) No person shall obstruct a vehicle inspection standards inspector or withhold, destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the inspector for the purposes of carrying out his or her duties.

34. The Act is amended by adding the following section:

Offences

100.6 (1) Any person who contravenes subsection 100.1 (6), section 100.4 or subsection 100.5 (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$400 and not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than 30 days, or to both.

Centre d'inspection des véhicules agréé

(3) Nul ne doit délivrer un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection ni en autoriser la délivrance, sauf dans les circonstances suivantes :

- a) le document est délivré par un technicien inscrit à l'issue d'une inspection réalisée conformément aux modalités d'inspection prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7 dans un centre d'inspection des véhicules agréé par le directeur des normes d'inspection des véhicules;
- b) le véhicule satisfait aux normes d'équipement et de fonctionnement prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7.

Certificats et vignettes sous une forme fournie ou approuvée

(4) Nul ne doit utiliser une forme ou un type de certificat ou de vignette ou un autre type de preuve d'inspection autre qu'une forme, un type ou une preuve fourni ou approuvé par le ministère.

Inspecteurs

100.5 (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut nommer, par écrit, une ou plusieurs personnes en qualité d'inspecteurs des normes d'inspection des véhicules.

Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre à chaque inspecteur des normes d'inspection des véhicules une attestation de nomination que l'inspecteur, dans l'exercice de ses fonctions, présente sur demande.

Admissibilité en preuve des copies

(3) La copie d'un dossier d'un centre d'inspection des véhicules qui se présente comme étant certifiée conforme par l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules est admissible en preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'original.

Entrave

(4) Nul ne doit entraver l'action de l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules, ni garder, détruire, dissimuler ou refuser de fournir les renseignements ou les choses que l'inspecteur exige dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

34. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Infractions

100.6 (1) Quiconque contrevient au paragraphe 100.1 (6), à l'article 100.4 ou au paragraphe 100.5 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 20 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou d'une seule de ces peines.

Limitation period

(2) No proceeding for an offence under this section may be instituted more than two years after the facts on which the proceeding is based are alleged to have occurred.

Report on conviction to Director

(3) A provincial judge or justice of the peace who makes a conviction for an offence under this section or any regulation made under it, or the clerk of the court in which the conviction is made, shall forthwith certify the conviction to the Director of Vehicle Inspection Standards setting out the name, address and description of the person convicted and the provision contravened under this Act.

35. The Act is amended by adding the following sections:**Directives**

100.7 (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may make directives,

- (a) governing the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection;
- (b) governing inspection procedures; and
- (c) governing equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in clause (a) may be issued.

Same

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Public availability

- (3) Every directive,
 - (a) shall be made available to the public on request; and
 - (b) shall be publicly posted on at least one Government of Ontario website.

Status

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

Term of agreement

(5) It shall be deemed to be a term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre that the operator shall comply with all applicable directives.

Admissibility of copies

(6) A copy of a directive or a portion of a directive that purports to be certified by the Director or by an inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecu-

Délai de prescription

(2) Aucune instance ne peut être introduite pour une infraction au présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels l'instance est fondée auraient eu lieu.

Rapport de la déclaration de culpabilité envoyé au directeur

(3) Un juge provincial ou un juge de paix qui prononce une déclaration de culpabilité pour une infraction au présent article ou à un règlement pris en vertu du présent article, ou le greffier du tribunal auprès duquel la déclaration de culpabilité est établie, atteste celle-ci sans délai au directeur des normes d'inspection des véhicules en indiquant les nom, adresse et description de la personne déclarée coupable ainsi que la disposition du présent code à laquelle il a été contrevenu.

35. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :**Directives**

100.7 (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut donner des directives pour :

- a) régir la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) régir les modalités d'inspection;
- c) régir les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé à l'alinéa a) puisse être délivré.

Idem

(2) Les directives données peuvent avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories.

Documents accessibles au public

- (3) Chaque directive :
 - a) est mise à la disposition du public, sur demande;
 - b) est affichée publiquement sur au moins un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Statut

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

Condition de l'entente

(5) Le respect par l'exploitant de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

Admissibilité en preuve des copies

(6) La copie d'une directive ou d'une partie d'une directive qui se présente comme étant certifiée conforme par le directeur ou par un inspecteur est admissible en

tion as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the directive or any portion of it.

Regulations

100.8 (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing the payment of fees to the Ministry for anything done by or on behalf of the Minister or the Director of Vehicle Inspection Standards or for any purpose under sections 100.2 to 100.5 and this section;
- (b) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centres;
- (c) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centre technicians;
- (d) providing procedures by which the Director of Vehicle Inspection Standards may,
 - (i) refuse to accredit a person as a vehicle inspection centre, or
 - (ii) register a person as a vehicle inspection centre technician or refuse to renew or revoke the person's registration;
- (e) governing,
 - (i) the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection,
 - (ii) inspection procedures, and
 - (iii) equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in sub-clause (i) may be issued;
- (f) defining any term used in sections 100.2 to 100.7.

Amendments to adopted documents

(2) If a regulation made under clause (1) (e) adopts a document by reference, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

When adoption of amendment effective

(3) The adoption of an amendment of a document that has been adopted by reference comes into effect upon the amended document being posted on a Government of Ontario website.

36. (1) Subsection 104 (1) of the Act is amended by striking out “No person shall ride on or operate a motorcycle” at the beginning and substituting “No person shall ride or operate a motorcycle”.

(2) Subsection 104 (2.1) of the Act is amended by striking out “no person shall ride on or operate a bicy-

preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la directive ou de toute partie de celle-ci.

Règlements

100.8 (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le paiement de droits au ministère pour tout acte accompli par le ministre ou le directeur des normes d'inspection des véhicules ou pour leur compte ou pour toute fin prévue par les articles 100.2 à 100.5 et par le présent article;
- b) établir les conditions que doivent respecter les centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- c) établir les qualités requises des techniciens de centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- d) prévoir les modalités selon lesquelles le directeur des normes d'inspection des véhicules peut :
 - (i) soit refuser d'agréer une personne comme centre d'inspection des véhicules,
 - (ii) soit inscrire une personne en qualité de technicien de centre d'inspection des véhicules, refuser de renouveler l'inscription d'une personne en cette qualité ou révoquer une telle inscription;
- e) régir :
 - (i) la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection,
 - (ii) les modalités d'inspection,
 - (iii) les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé au sous-alinéa (i) puisse être délivré;
- f) définir tout terme employé aux articles 100.2 à 100.7.

Modification des documents adoptés

(2) Chaque règlement pris en vertu de l'alinéa (1) e) qui adopte un document par renvoi peut adopter le document dans ses versions successives.

Prise d'effet de l'adoption

(3) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès l'affichage du document modifié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

36. (1) Le paragraphe 104 (1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une motocyclette ou un cyclomoteur,» par «circuler à motocyclette ou à cyclomoteur,».

(2) Le paragraphe 104 (2.1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une bicyclette ou en

cle” and substituting “no person shall ride or operate a bicycle”.

(3) Subsection 104 (2.2) of the Act is amended by striking out “that person to ride on or operate a bicycle” and substituting “that person to ride a bicycle”.

37. Subsection 109 (7.1) of the Act is amended by striking out “25 metres” at the end and substituting “27.5 metres”.

38. (1) Section 133 of the Act is amended by adding the following definition:

“bicycle traffic control signal” means a traffic control signal where the coloured lenses each display a prescribed bicycle symbol; (“signalisation de la circulation pour bicyclettes”)

(2) The definition of “traffic control signal” in section 133 of the Act is amended by adding “and includes a bicycle traffic control signal” at the end.

39. (1) Subsections 140 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Pedestrian crossover

Duties of driver

(1) When a pedestrian is crossing on the roadway within a pedestrian crossover, the driver of a vehicle approaching the crossover,

- (a) shall stop before entering the crossover;
- (b) shall not overtake another vehicle already stopped at the crossover; and
- (c) shall not proceed into the crossover until the pedestrian is no longer on the roadway.

(2) Subsections 140 (3), (4) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Passing moving vehicles within 30 metres of pedestrian crossover

(3) When a vehicle is approaching a pedestrian crossover and is within 30 metres of it, the driver of any other vehicle approaching from the rear shall not allow the front extremity of his or her vehicle to pass beyond the front extremity of the other vehicle.

Duty of pedestrian

(4) No pedestrian shall leave the curb or other place of safety at a pedestrian crossover and walk, run or move into the path of a vehicle that is so close that it is impracticable for the driver of the vehicle to comply with subsection (1).

Riding in pedestrian crossover prohibited

(6) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a pedestrian crossover.

utiliser une» par «circuler à bicyclette ou utiliser une bicyclette».

(3) Le paragraphe 104 (2.2) du Code est modifié par remplacement de «cette personne à circuler sur une bicyclette, sauf une bicyclette assistée, ou à en utiliser une sur une voie publique» par «cette personne à circuler à bicyclette, sauf une bicyclette assistée, sur une voie publique».

37. Le paragraphe 109 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «25 mètres» par «27,5 mètres».

38. (1) L'article 133 du Code est modifié par adjonction de la définition suivante :

«signalisation de la circulation pour bicyclettes» Signalisation de la circulation dont les lentilles de couleur affichent chacune un symbole de bicyclette prescrit. («bicycle traffic control signal»)

(2) La définition de «signalisation de la circulation» à l'article 133 du Code est modifiée par adjonction de «La présente définition s'entend en outre de la signalisation de la circulation pour bicyclettes.» à la fin de la définition.

39. (1) Les paragraphes 140 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Passage pour piétons

Obligations du conducteur

(1) Lorsqu'un piéton traverse la chaussée à l'intérieur d'un passage pour piétons, le conducteur du véhicule qui s'approche du passage pour piétons doit faire ce qui suit :

- a) s'arrêter avant de franchir le passage pour piétons;
- b) ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons;
- c) ne s'engager dans le passage pour piétons que lorsque le piéton a quitté la chaussée.

(2) Les paragraphes 140 (3), (4) et (6) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dépassement d'un véhicule en mouvement dans les 30 mètres d'un passage pour piétons

(3) Lorsqu'un véhicule s'approche d'un passage pour piétons et se trouve à moins de 30 mètres de celui-ci, le conducteur d'un autre véhicule qui approche de l'arrière fait en sorte que l'extrémité avant de son véhicule ne dépasse pas l'extrémité avant de l'autre véhicule.

Obligation du piéton

(4) Le piéton ne doit pas quitter la bordure du trottoir ou un autre endroit sûr à un passage pour piétons et marcher, courir ou se déplacer si près de la voie d'un véhicule qu'il est pratiquement impossible au conducteur de ce véhicule de se conformer au paragraphe (1).

Interdiction

(6) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l'intérieur d'un passage pour piétons.

(3) Subsection 140 (7) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1) or (3)”.

(4) Section 140 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(8) The Minister may make regulations respecting pedestrian crossovers,

- (a) providing for the erection of signs on any highway or any type or class of highway and the placing of markings on the roadway;
- (b) prescribing the types of signs and markings and the location on the highway and roadway of each type of sign and marking;
- (c) prohibiting the use or erection of any sign or type of sign that is not prescribed.

Definitions

(9) In this section,

“pedestrian” includes a person in a wheelchair; (“piéton”)

“vehicle” includes a street car. (“véhicule”)

40. (1) Subsection 144 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Obeying lane lights

(10) Every driver shall obey every traffic control signal that applies to the lane that he or she is in and, for greater certainty, where both a traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal and a bicycle traffic control signal apply to the same lane,

- (a) a person riding or operating a bicycle in that lane shall obey the bicycle traffic control signal; and
- (b) a person driving a vehicle other than a bicycle in that lane shall obey the traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal.

(2) Subsection 144 (29) of the Act is repealed and the following substituted:

Riding in crosswalks prohibited

(29) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a crosswalk at an intersection or at a location, other than an intersection, which is controlled by a traffic control signal system.

(3) Subsection 144 (32) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e) prescribing a bicycle symbol for bicycle traffic control signals.

(3) Le paragraphe 140 (7) du Code est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (2) ou (3)» par «paragraphe (1) ou (3)».

(4) L'article 140 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, traiter des passages pour piétons, et notamment :

- a) prévoir la mise en place de panneaux sur une voie publique ou un type ou une catégorie de voies publiques et la pose de marques sur la chaussée;
- b) prescrire le type de ces panneaux et marques ainsi que l'emplacement de chaque type de panneaux et de marques sur la voie publique et la chaussée;
- c) interdire l'utilisation ou la mise en place de tout panneau ou type de panneaux qui ne sont pas prescrits.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«piéton» S'entend en outre d'une personne en fauteuil roulant. («pedestrian»)

«véhicule» S'entend en outre d'un tramway. («vehicle»)

40. (1) Le paragraphe 144 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Observation des feux de la voie

(10) Le conducteur doit observer la signalisation de la circulation qui s'applique à la voie sur laquelle il circule. Il est entendu que si une signalisation de la circulation qui n'est pas une signalisation de la circulation pour bicyclettes et qu'une signalisation de la circulation pour bicyclettes s'appliquent à la même voie :

- a) la personne qui circule à bicyclette ou qui utilise une bicyclette dans cette voie observe la signalisation de la circulation pour bicyclettes;
- b) la personne qui conduit un véhicule, à l'exception d'une bicyclette, dans cette voie observe la signalisation de la circulation qui n'est pas la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

(2) Le paragraphe 144 (29) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de traverser à bicyclette un passage protégé pour piétons

(29) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l'intérieur d'un passage protégé pour piétons situé à une intersection ou à un autre endroit où se trouve un système de panneaux de signalisation.

(3) Le paragraphe 144 (32) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) prescrire l'emploi d'un symbole de bicyclette pour la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

41. Subsection 147 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) bicycle in a lane designated under subsection 153 (2) for travel in the opposite direction of traffic.

42. Section 148 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(6.1) Every person in charge of a motor vehicle on a highway who is overtaking a person travelling on a bicycle shall, as nearly as may be practicable, leave a distance of not less than one metre between the bicycle and the motor vehicle and shall maintain that distance until safely past the bicycle.

Same

(6.2) The one metre distance required by subsection (6.1) refers to the distance between the extreme right side of the motor vehicle and the extreme left side of the bicycle, including all projections and attachments.

43. Subsection 151 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-authorized use of paved shoulder prohibited

(5) No person shall drive on the paved shoulder of any part of the King's Highway designated under this section except in accordance with this section and a regulation made under it.

44. Section 153 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception — bicycle lanes

(2) A lane on a highway designated for the use of one-way traffic only may be designated for the use of bicycle traffic in the opposite direction and, despite subsection (1), where such a designation is made, a person riding or operating a bicycle in that lane shall travel only in the direction designated for that lane.

Same

(3) The designation of a lane for bicycle traffic is not effective until official signs have been erected and the lane has been marked accordingly.

45. Clause 154 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) a vehicle shall not be driven from one lane to another lane or to the shoulder or from the shoulder to a lane unless the driver first ascertains that it can be done safely;

46. Subsection 156 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

41. Le paragraphe 147 (2) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) d'une bicyclette dans une voie désignée en vertu du paragraphe 153 (2) pour la circulation en sens inverse.

42. L'article 148 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(6.1) La personne qui a la charge d'un véhicule automobile sur une voie publique et qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d'au moins un mètre entre la bicyclette et le véhicule et maintient cette distance jusqu'à ce qu'elle ait dépassé en toute sécurité la bicyclette.

Idem

(6.2) La distance d'un mètre qu'exige le paragraphe (6.1) correspond à la distance entre l'extrême droite du véhicule automobile et l'extrême gauche de la bicyclette, y compris l'ensemble des saillies et accessoires.

43. Le paragraphe 151 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utiliser l'accotement stabilisé sans autorisation

(5) Nul ne doit conduire sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale désignée en vertu du présent article, si ce n'est conformément au présent article et à ses règlements d'application.

44. L'article 153 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : voie cyclable

(2) L'une des voies d'une voie publique désignée pour la circulation à sens unique seulement peut être désignée pour la circulation des bicyclettes en sens inverse. En cas d'une telle désignation et malgré le paragraphe (1), une personne circulant à bicyclette ou utilisant une bicyclette dans cette voie doit se déplacer seulement dans le sens désigné pour cette voie.

Idem

(3) La désignation d'une voie réservée à la circulation à bicyclette n'entre en vigueur que lorsque des panneaux officiels ont été placés et que des marques correspondantes ont été posées sur la voie.

45. L'alinéa 154 (1) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou passer de l'accotement à une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir faire cette manoeuvre en toute sécurité;

46. Le paragraphe 156 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception — road service vehicles

(2) Despite clause (1) (a), a road service vehicle may be operated or driven on the shoulder of the highway if the vehicle remains on its side of the separation.

Same — bicycles

(3) Despite clause (1) (a), a bicycle may be ridden or operated on the paved shoulder of the highway if the bicycle remains on its side of the separation.

47. Subsections 159 (2), (3) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Slow down on approaching stopped emergency vehicle or tow truck

(2) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on and the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the emergency vehicle or tow truck or endanger any person outside of the emergency vehicle or tow truck.

Same

(3) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the emergency vehicle or tow truck is stopped, the driver of a vehicle travelling in the same lane that the emergency vehicle or tow truck is stopped in or in a lane that is adjacent to the emergency vehicle or tow truck, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (2), shall move into another lane if the movement can be made safely.

Stop on approaching emergency vehicle or tow truck

(5) Nothing in subsection (2) or (3) prevents a driver from stopping his or her vehicle and not passing the stopped emergency vehicle or tow truck if stopping can be done safely and is not otherwise prohibited by law.

48. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:

Towing of persons on bicycles, toboggans, etc., prohibited

160. No driver of a vehicle or street car shall permit any person riding, riding on or operating a bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis to attach the same, himself or herself to the vehicle or street car on a highway.

Exception : véhicule de la voirie

(2) Malgré l'alinéa (1) a), un véhicule de la voirie peut être utilisé ou conduit sur l'accotement de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

Idem : bicyclettes

(3) Malgré l'alinéa (1) a), une bicyclette peut circuler ou être utilisée sur l'accotement stabilisé de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

47. Les paragraphes 159 (2), (3) et (5) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ralentissement à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse arrêté

(2) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec le véhicule de secours ou la dépanneuse ni à mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur du véhicule ou de la dépanneuse.

Idem

(3) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse, le conducteur d'un véhicule qui circule sur la même voie que celle où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse ou sur une voie adjacente doit, en plus de ralentir et de continuer de rouler avec prudence comme l'exige le paragraphe (2), s'engager dans une autre voie si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité.

Arrêt à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse

(5) Le paragraphe (2) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher un conducteur d'arrêter son véhicule et de ne pas dépasser le véhicule de secours ou la dépanneuse arrêté si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité et que la loi ne l'interdit pas autrement.

48. L'article 160 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de remorquer des bicyclettes, des luges

160. Le conducteur d'un véhicule ou d'un tramway ne doit pas autoriser une personne qui circule à bicyclette, sur une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d'amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, à les

49. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:

Penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

50. (1) Subsection 175 (3) of the Act is amended by striking out “No bus” at the beginning and substituting “No part of a bus”.

(2) Section 175 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) If all or part of a bus operated under the authority of a permit issued under subsection 7 (7) is painted chrome yellow, the bus shall also display on its front and rear the words “school bus” and on its rear the words “do not pass when signals flashing”.

(3) Subsection 175 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Driving motor vehicle, subss. (3), (3.1) and (4)

(5) No person shall drive or operate a motor vehicle on a highway that contravenes subsection (3), (3.1) or (4).

(4) Clause 175 (15) (i) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.

51. Subsection 176 (3) of the Act is amended by striking out “the half of the roadway upon which the vehicle or street car is travelling” and substituting “the roadway”.

52. (1) Subsection 178 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Clinging to vehicles, bicycle passengers, etc.

Bicycle riders, etc., clinging to vehicles

(1) A person riding, riding on or operating a motor assisted bicycle, bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis shall not attach it, them, himself or herself to a vehicle or street car on a highway.

(2) Subsection 178 (2) of the Act is amended by striking out “No person riding on a bicycle” at the beginning and substituting “No person riding or operating a bicycle”.

(3) Subsection 178 (4) of the Act is amended by striking out “the roadway” at the end and substituting “the highway”.

accrocher au véhicule ou au tramway ou à s’y agripper elle-même sur la voie publique.

49. L’article 165 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 300 \$ et d’au plus 1 000 \$.

50. (1) Le paragraphe 175 (3) du Code est modifié par remplacement de «un autobus» par «une partie d’un autobus».

(2) L’article 175 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Les autobus utilisés en vertu d’un certificat d’immatriculation délivré en application du paragraphe 7 (7) qui sont peints, en tout ou en partie, en jaune de chrome doivent également porter, à l’avant et à l’arrière, les mots «school bus» («autobus scolaire») et, à l’arrière, les mots «do not pass when signals flashing» («ne pas dépasser lorsque les feux clignotent»).

(3) Le paragraphe 175 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conduite d’un véhicule automobile : par. (3), (3.1) et (4)

(5) Nul ne doit conduire ou utiliser sur une voie publique un véhicule automobile qui contrevient au paragraphe (3), (3.1) ou (4).

(4) L’alinéa 175 (15) i) du Code est modifié par insertion de «autoriser sa signification à l’extérieur de l’Ontario et» après «y compris».

51. Le paragraphe 176 (3) du Code est modifié par remplacement de «la moitié de la chaussée où se trouve le véhicule ou le tramway» par «la chaussée».

52. (1) Le paragraphe 178 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Bicyclette ou personne qui s’attache à un véhicule, passagers d’une bicyclette

Interdiction d’attacher une bicyclette à un véhicule

(1) La personne qui circule à bicyclette, sur un cyclo-moteur, une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d’amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, ne doit pas les accrocher à un véhicule ou à un tramway ou s’y agripper elle-même sur la voie publique.

(2) Le paragraphe 178 (2) du Code est modifié par remplacement de «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée à une seule personne» par «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée uniquement au transport d’une seule personne ou qui utilise une telle bicyclette» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 178 (4) du Code est modifié par remplacement de «la chaussée» par «la voie publique» à la fin du paragraphe.

53. (1) Subsection 191.8 (3) of the Act is amended,

(a) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (a); and

(b) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (b).

(2) Subsection 191.8 (4) of the Act is amended by striking out “and low pressure bearing tires”.

(3) Subsection 191.8 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In this section,

“off-road vehicle” means an off-road vehicle within the meaning of the *Off-Road Vehicles Act*.

54. (1) Subsections 199.1 (11), (12), (13), (14) and (15) of the Act are repealed and the following substituted:

Same, classification from another jurisdiction

(11) If a vehicle has a classification equivalent to irreparable or salvage from a jurisdiction that is specified in the regulations, the Registrar shall classify the vehicle in the vehicle permit records as irreparable or as salvage.

Submissions re classification

(12) A person who held the vehicle portion of the permit for the vehicle at the time of the event that led to the vehicle’s classification under subsection (10) and who continues to hold the vehicle portion of the permit may make written submissions about the action taken by the Registrar under subsection (10).

Appointment of reviewer

(12.1) The Registrar may appoint a person as a reviewer to consider any submissions made under subsection (12).

Requirements for submissions

(13) The submissions must be made within the prescribed period, must indicate the reasons why the Registrar’s action should be changed and must be accompanied by the fee required by the reviewer.

Written hearing

(14) The reviewer shall consider the submissions, but shall not hold an oral hearing into the matter, and the Registrar’s action under subsection (10) is not stayed by reason of the submissions being made.

Outcome

(15) After considering the submissions, the reviewer may confirm the Registrar’s action or direct the Registrar to change his or her action taken under subsection (10) and shall notify the person who made the submissions. The reviewer’s decision under this subsection is final.

53. (1) Le paragraphe 191.8 (3) du Code est modifié :

a) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa a);

b) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa b).

(2) Le paragraphe 191.8 (4) du Code est modifié par suppression de «et à pneus basse pression».

(3) Le paragraphe 191.8 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule tout terrain» S’entend au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*.

54. (1) Les paragraphes 199.1 (11), (12), (13), (14) et (15) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem : classification d’une autre autorité législative

(11) Si un véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d’une autorité législative que précisent les règlements, le registrateur classe le véhicule dans le répertoire des certificats d’immatriculation de véhicules comme étant irréparable ou récupérable.

Observations au sujet de la classification

(12) La personne qui était titulaire de la partie du certificat d’immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l’événement à l’origine de la classification du véhicule en application du paragraphe (10) et qui continue d’en être titulaire peut présenter des observations écrites à propos de la mesure prise par le registrateur en application de ce paragraphe.

Nomination d’un examinateur

(12.1) Le registrateur peut nommer une personne en qualité d’examineur pour étudier les observations présentées en vertu du paragraphe (12).

Exigences relatives aux observations

(13) Les observations doivent être présentées dans le délai prescrit, indiquer les motifs pour lesquels la mesure du registrateur devrait être modifiée et être accompagnées des droits exigés par l’examineur.

Audience écrite

(14) L’examineur étudie les observations présentées, mais il ne tient pas d’audience orale sur la question. Il n’est pas sursis à la mesure qu’il prend en application du paragraphe (10) en raison des observations présentées.

Issue

(15) Après l’étude des observations présentées, l’examineur peut confirmer la mesure que le registrateur a prise en application du paragraphe (10) ou enjoindre au registrateur de la modifier, et il en avise la personne qui a présenté les observations. La décision que prend l’examineur en vertu du présent paragraphe est définitive.

(2) Subsection 199.1 (27) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) governing the fee that a reviewer can require under subsection (13);

55. Sections 203 and 204 of the Act are repealed and the following substituted:

Medical reports

Mandatory reports

203. (1) Every prescribed person shall report to the Registrar every person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a prescribed medical condition, functional impairment or visual impairment.

Discretionary reports

(2) A prescribed person may report to the Registrar a person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a medical condition, functional impairment or visual impairment that may make it dangerous for the person to operate a motor vehicle.

Authority to make discretionary report prevails over duty of confidentiality

(3) The authority to make a report under subsection (2) prevails over any duty of confidentiality imposed on the prescribed person by or under any other Act or by a standard of practice or rule of professional conduct that would otherwise preclude him or her from providing the information described in that subsection to the Registrar.

Required to meet the person

(4) Subsections (1) and (2) only apply if the prescribed person actually met the reported person for an examination or for the provision of medical or other services, or in the circumstances prescribed by regulation.

Authority to make discretionary report is not a duty

(5) Subsections (2) and (3) do not impose a duty on a prescribed person to report to the Registrar.

General rules respecting medical reports

Contents

204. (1) A report required or authorized by section 203 must be submitted in the form and manner specified by the Registrar and must include,

- (a) the name, address and date of birth of the reported person;
- (b) the condition or impairment diagnosed or identified by the person making the report, and a brief description of the condition or impairment; and
- (c) any other information requested by the form.

No liability for compliance

(2) No action or other proceeding shall be brought

(2) Le paragraphe 199.1 (27) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) régir les droits qu'un examinateur peut exiger en vertu du paragraphe (13);

55. Les articles 203 et 204 du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rapport médical

Rapport obligatoire

203. (1) La personne prescrite indique dans un rapport au registrateur chaque personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite.

Rapport discrétionnaire

(2) La personne prescrite peut indiquer dans un rapport au registrateur la personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle pouvant rendre dangereuse la conduite par cette personne d'un véhicule automobile.

Priorité du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire sur l'obligation de garder le secret

(3) Le pouvoir de faire un rapport en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur toute obligation de garder le secret imposée à la personne prescrite sous le régime de toute autre loi, d'une norme de pratique ou d'une règle déontologique qui, par ailleurs, lui interdirait de fournir au registrateur les renseignements visés à ce paragraphe.

Obligation de rencontrer la personne

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que si la personne prescrite a effectivement rencontré la personne visée par le rapport pour l'examiner ou lui fournir des services médicaux ou autres, ou dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Non-assimilation du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire à une obligation

(5) Les paragraphes (2) et (3) n'imposent pas à la personne prescrite l'obligation de faire un rapport au registrateur.

Règles générales concernant les rapports médicaux

Contenu

204. (1) Le rapport exigé ou autorisé par l'article 203 doit être présenté selon le formulaire et de la manière que précise le registrateur. Il doit comprendre les éléments suivants :

- a) le nom, l'adresse et la date de naissance de la personne visée par le rapport;
- b) l'état ou la déficience diagnostiqué ou décelé par l'auteur du rapport et une courte description de cet état ou de cette déficience;
- c) tout autre renseignement exigé par le formulaire.

Immunité

(2) Est irrecevable l'action ou l'autre instance intentée

against a prescribed person required or authorized to make a report under section 203 for making such a report or for reporting to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section.

Reports privileged

(3) A report made under section 203, or made to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section, is privileged for the information of the Registrar only and shall not be open to public inspection.

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing reports made under section 203, including regulations,

- (a) prescribing persons for the purpose of subsection 203 (1) or (2);
- (b) prescribing medical conditions, functional impairments or visual impairments for the purpose of subsection 203 (1);
- (c) prescribing circumstances for the purpose of subsection 203 (4).

56. Clause 205.25 (f) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.

57. The Act is amended by adding the following section:

Out-of-province evidence re vehicle ownership

210.1 (1) A document or copy of a document certified by a provincial offences officer as having been obtained from the government of any province or territory of Canada or from the government of a state of the United States of America, or from a person or entity authorized by any such government to keep records of vehicle permits, number plates or other evidence of vehicle ownership in that jurisdiction, shall be received in evidence in all courts, without proof of the provincial offences officer’s signature, of the manner of his or her obtaining, preparing or certifying the document or copy or of the origin of the document or copy, and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts contained in the document or copy in the following proceedings:

1. A proceeding relating to the parking, standing or stopping of a vehicle contrary to any Act, regulation or by-law.
2. A proceeding relating to a contravention of subsection 175 (19) or (20).
3. A proceeding that is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.

contre une personne prescrite tenue, en vertu de l’article 203, de faire un rapport ou autorisée, en vertu de cet article, à faire un rapport et qui a effectivement fait ou communiqué un tel rapport au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article.

Rapport privilégié

(3) Le rapport fait en vertu de l’article 203, ou fait au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article, n’est privilégié que pour le registrateur et ne doit pas être accessible au public.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les rapports faits en vertu de l’article 203 et, notamment :

- a) prescrire des personnes pour l’application du paragraphe 203 (1) ou (2);
- b) prescrire des états pathologiques ou des déficiences fonctionnelles ou visuelles pour l’application du paragraphe 203 (1);
- c) prescrire des circonstances pour l’application du paragraphe 203 (4).

56. L’alinéa 205.25 f) du Code est modifié par insertion de «autoriser leur signification à l’extérieur de l’Ontario et» après «y compris».

57. Le Code est modifié par adjonction de l’article suivant :

Preuves extraprovinciales : titre de propriété d’un véhicule

210.1 (1) Le document ou la copie d’un document que certifie un agent des infractions provinciales comme ayant été obtenu soit du gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou du gouvernement d’un État des États-Unis d’Amérique, soit d’une personne ou entité autorisée par un tel gouvernement à conserver des dossiers sur les certificats d’immatriculation, les plaques d’immatriculation ou d’autres preuves du titre de propriété d’un véhicule dans le territoire d’une telle autorité législative est reçu en preuve devant les tribunaux sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature de l’agent des infractions provinciales, les modalités d’obtention, de préparation ou de certification, par l’agent, du document ou de la copie, ou l’origine du document ou de la copie d’un document. Le document ou la copie d’un document constitue la preuve, en l’absence de preuve contraire, des faits que contient l’un ou l’autre dans les instances suivantes :

1. Les instances relatives au stationnement, à l’immobilisation ou à l’arrêt d’un véhicule en contravention à une loi, à un règlement ou à un règlement municipal.
2. Les instances relatives à une contravention au paragraphe 175 (19) ou (20).
3. Les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d’un système photographique relié aux feux rouges.

Certificate

(2) The certificate described in subsection (1) must be signed by the provincial offences officer who obtained the document or copy of the document from a government, person or entity described in that subsection and attached to the document or copy.

Signature

(3) The signature of the provincial offences officer on the certificate may be an original signature or an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced signature or facsimile signature.

Information re officer's position

(4) The certificate must indicate the clause in the definition of "provincial offences officer" in subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* that describes the provincial offences officer's position as a provincial offences officer and, if his or her position is described in clause (f) of that definition, a copy of the designation must be reproduced in or attached to the certificate.

Evidence attached to certificate of offence, certificate of parking infraction

(5) Despite subsections (2) and (4), where evidence of the ownership of a vehicle obtained as described in subsection (1) is attached to a certificate of offence or to a certificate of parking infraction,

- (a) the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document; and
- (b) the copy of the provincial offences officer's designation that is required by subsection (4) to be reproduced in or attached to the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document.

58. (1) Subsection 211 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Return of suspended driver's licence to Registrar**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a person whose driver's licence is suspended shall immediately forward the driver's licence to the Registrar.

(2) Section 211 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception**

(4) Subsection (2) does not apply to a person whose driver's licence is suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection (5).

Regulations

(5) The Minister may make regulations prescribing provisions and reasons under this Act for the purpose of subsection (4).

Certificat

(2) Le certificat visé au paragraphe (1) doit être signé par l'agent des infractions provinciales qui a obtenu le document, ou sa copie, d'un gouvernement, d'une personne ou d'une entité visé à ce paragraphe et doit être joint au document ou à sa copie.

Signature

(3) La signature de l'agent des infractions provinciales figurant sur le certificat peut être une signature originale ou une signature ou un fac-similé de la signature gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

Renseignements : poste d'agent

(4) Le certificat doit indiquer l'alinéa de la définition de «agent des infractions provinciales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* qui décrit comme tel le poste de l'agent des infractions provinciales. Si le poste est celui mentionné à l'alinéa f) de cette définition, une copie de la désignation doit être reproduite dans le certificat ou jointe au certificat.

Preuve jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement

(5) Malgré les paragraphes (2) et (4), si une preuve du titre de propriété d'un véhicule obtenue de la manière visée au paragraphe (1) est jointe à un procès-verbal d'infraction ou à un procès-verbal d'infraction de stationnement :

- a) le certificat exigé par le paragraphe (1) peut être joint au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposé comme document distinct;
- b) la copie de la désignation de l'agent des infractions provinciales qui doit être, en application du paragraphe (4), reproduite dans le certificat exigé par le paragraphe (1) ou jointe à ce certificat peut être jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposée comme document distinct.

58. (1) Le paragraphe 211 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Remise du permis de conduire suspendu au registrateur**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la personne dont le permis de conduire est suspendu le fait parvenir immédiatement au registrateur.

(2) L'article 211 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception**

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne dont le permis de conduire est suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe (5).

Rèlements

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des dispositions et des motifs prévus au présent code pour l'application du paragraphe (4).

59. Subsection 212 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Police officer may secure possession of suspended licence

(1) Where a person who is required by section 211 to immediately forward his or her suspended driver's licence to the Registrar refuses or fails to do so, any police officer may take possession of the licence and return it to the Registrar and the Registrar may direct any police officer to take possession of the licence and return it to the Registrar.

PROVINCIAL OFFENCES ACT

60. Subsection 69 (4) of the *Provincial Offences Act* is repealed and the following substituted:

Highway Traffic Act restriction

(4) Orders or directions made under this section pursuant to section 7 of the *Highway Traffic Act* are subject to subsection 7 (12) of that Act and any regulations made under section 7 of that Act.

AMENDMENT

Bill 15 — *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*

61. (1) This section applies only if Bill 15 (*Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*), introduced on July 15, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 15 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the first day that subsection 20 (4) of this Bill and subsection 3 (1) of Schedule 2 to Bill 15 are both in force, subsection 57 (20) of the *Highway Traffic Act*, as enacted by subsection 20 (4) of this Bill, is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

(4) If section 7 of this Bill comes into force before section 13 of Schedule 2 to Bill 15 comes into force, section 13 of Schedule 2 to Bill 15 is repealed on the day section 7 of this Bill comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

62. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 20, subsection 21 (3), sections 22 to 35, 37 to 39, subsections 40 (1) and (3), sections 42, 47, 49, subsection 50 (4), section 51 and sections 53 to 60 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

59. Le paragraphe 212 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Un agent de police peut se saisir d'un permis suspendu

(1) Si une personne qui est tenue par l'article 211 de faire parvenir immédiatement son permis de conduire suspendu au registrateur refuse ou omet de le faire, un agent de police peut se saisir du permis et le transmettre au registrateur. Ce dernier peut ordonner à un agent de police de se saisir du permis et de le lui transmettre.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

60. Le paragraphe 69 (4) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction prévue par le *Code de la route*

(4) Les ordonnances rendues ou les directives données en vertu du présent article conformément à l'article 7 du *Code de la route* sont assujetties au paragraphe 7 (12) de ce code et à tout règlement pris en vertu de l'article 7 de ce code.

MODIFICATION

Projet de loi 15 — *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*

61. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 15 (*Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*), déposé le 15 juillet 2014, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 15 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le premier jour où le paragraphe 20 (4) du présent projet de loi et le paragraphe 3 (1) de l'annexe 2 du projet de loi 15 sont tous les deux en vigueur, le paragraphe 57 (20) du *Code de la route*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 20 (4) du présent projet de loi, est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(4) Si l'article 7 du présent projet de loi entre en vigueur avant l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15, l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15 est abrogé le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 du présent projet de loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 20, le paragraphe 21 (3), les articles 22 à 35 et 37 à 39, les paragraphes 40 (1) et (3), les articles 42, 47 et 49, le paragraphe 50 (4), l'article 51 et les articles 53 à 60 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

63. The short title of this Act is the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*.

Titre abrégé

63. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 33

**An Act to reduce
the abuse of fentanyl patches and
other controlled substance patches**

Mr. V. Fedeli

Private Member's Bill

1st Reading October 22, 2014
2nd Reading May 7, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 2, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 33

**Loi visant à réduire
l'abus de timbres de fentanyl
et d'autres timbres
de substances désignées**

M. V. Fedeli

Projet de loi de député

1^{re} lecture 22 octobre 2014
2^e lecture 7 mai 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 décembre 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~double slash~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Safeguarding our Communities Act (Fentanyl Patch for Patch Return Policy)*, 2015.

Section 2 requires a person prescribing fentanyl patches to record on the prescription the name and location of the pharmacy that will fill the prescription and to notify the pharmacy about the prescription, subject to any exceptions provided in the regulations.

Section 3 sets out various rules that apply to persons who dispense fentanyl patches, including a requirement that a new fentanyl patch may only be dispensed if the dispenser collects a used fentanyl patch from the patient or his or her authorized representative. If the patient or his or her authorized representative does not have any used fentanyl patches or has fewer used fentanyl patches than are to be dispensed under the prescription, or if the dispenser has reason to believe that any used patches are counterfeit or have been misused or tampered with, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations.

Section 4 provides that a contravention of any of the requirements set out in section 2 or 3 would constitute an act of professional misconduct.

Section 5 authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations, including regulations that establish different classes of prescribers and dispensers and different rules that apply to those classes, regulations that exclude persons from the application of the Act or from one or more of its provisions and regulations that require and govern record-keeping by prescribers and dispensers.

The provisions of the Act referring to fentanyl patches apply to all controlled substances patches. The Lieutenant Governor in Council may make regulations that clarify or modify the application of the Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and regulations that establish different classes of prescribers and dispensers of such patches and different rules that apply to those classes.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres de fentanyl)*.

L'article 2 oblige la personne qui prescrit des timbres de fentanyl à consigner sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie qui exécutera l'ordonnance et à aviser la pharmacie de l'ordonnance, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.

L'article 3 énonce diverses règles ~~visant les~~ s'appliquant aux personnes qui préparent les timbres de fentanyl, notamment l'exigence selon laquelle la préparation d'un nouveau timbre de fentanyl est subordonnée à la remise, par le patient ou son représentant autorisé, d'un timbre usagé. Si le patient ou son représentant autorisé n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou a un nombre de timbres usagés inférieur au nombre de nouveaux timbres dont l'ordonnance autorise la préparation, ou si le préposé à la préparation a des motifs de croire que des timbres de fentanyl usagés sont contrefaits ou ont fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations, le préposé à la préparation ne peut préparer des timbres que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements.

L'article 4 prévoit que le non respect des exigences énoncées à l'article 2 ou 3 est constitutif d'une faute professionnelle.

L'article 5 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements, notamment pour établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories, pour exclure des personnes du champ d'application de tout ou partie de la Loi ou et pour exiger et régir la tenue de dossiers par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation.

Les dispositions de la Loi visant les timbres de fentanyl s'appliquent à tous les timbres de substances désignées. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la Loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories.

**An Act to reduce
the abuse of fentanyl patches and other
controlled substance patches**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“controlled substance patch” means,

- (a) a fentanyl patch, or
- (b) any other patch that contains a drug and that meets the criteria provided for in the regulations; (“timbre de substances désignées”)

“dispenser” means a person authorized, under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to dispense drugs; (“préposé à la préparation”)

“dispenser” means,

- (a) a person who is authorized to dispense a drug in a pharmacy under the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) a person provided for in the regulations; (“préposé à la préparation”)

“fentanyl patch” means a fentanyl transdermal patch that satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations; (“timbre de fentanyl”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“pharmacy” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“pharmacie”)

“prescribe” means a person authorized under a health profession Act, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to prescribe drugs; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

**Loi visant à réduire
l’abus de timbres de fentanyl
et d’autres timbres
de substances désignées**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments qui ordonne la préparation d’un médicament pour une personne. («prescription»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» Quiconque est autorisé en vertu d’une loi sur une profession de la santé, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à prescrire des médicaments. («prescriber»)

«ordonnance» et «personne autorisée à prescrire des médicaments» S’entendent au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («prescription», «prescriber»)

«pharmacie» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («pharmacy»)

«préposé à la préparation» Quiconque est autorisé, en vertu d’une loi sur une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à préparer des médicaments. («dispenser»)

«préposé à la préparation» S’entend :

- a) soit d’une personne autorisée à préparer un médicament dans une pharmacie en vertu de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit d’une personne prévue dans les règlements. («dispenser»)

“prescription” means a direction from a prescriber directing the dispensing of a drug for a person. (“ordonnance”)

“prescriber” and “prescription” have the same meaning as in the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”, “ordonnance”)

Application to other controlled substance patches

(2) Subject to the regulations, the provisions of this Act specifically referring to fentanyl patches apply to all controlled substance patches.

Prescription information

2. (1) A prescriber who prescribes a fentanyl patch shall,

- (a) record on the prescription the name and location of the pharmacy at which the patient or his or her authorized representative intends to fill the prescription; and
- (b) notify the pharmacy about the prescription by telephone or by faxing a copy of the prescription to the pharmacy; and
- (c) comply with any other requirements provided for in the regulations.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the prescribing of fentanyl patches.

Dispensing fentanyl patches

3. (1) A dispenser at a pharmacy shall dispense fentanyl patches under a prescription in accordance with the following rules:

- 1. The name and location of the pharmacy must have been recorded on the prescription by the prescriber.
- 2. The pharmacy must have been notified by the prescriber about the prescription before any fentanyl patches are dispensed.
- 1. The name and location of the pharmacy must have been recorded on the prescription by the prescriber, subject to any exceptions provided for in the regulations.
- 2. The pharmacy must have been notified by the prescriber about the prescription before any fentanyl patches are dispensed, subject to any exceptions provided for in the regulations.
- 3. Subject to paragraph 5, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches if the patient or his or her authorized representative gives the dispenser a used fentanyl patch in exchange for every fentanyl patch dispensed.

«timbre de fentanyl» Timbre transdermique de fentanyl qui satisfait aux critères prescrits par les règlements. («fentanyl patch»)

«timbre de substances désignées» S’entend :

- a) soit d’un timbre de fentanyl;
- b) soit de tout autre timbre qui contient un médicament et qui remplit les critères prévus dans les règlements. («controlled substance patch»)

Application à d’autres timbres de substances désignées

(2) Sous réserve des règlements, les dispositions de la présente loi visant expressément les timbres de fentanyl s’appliquent à tous les timbres de substances désignées.

Renseignements liés à l’ordonnance

2. (1) La personne autorisée à prescrire un timbre de fentanyl fait ce qui suit :

- a) elle consigne sur l’ordonnance le nom et l’emplacement de la pharmacie auprès de laquelle le patient ou son représentant autorisé a l’intention de faire exécuter l’ordonnance;
- b) elle avise la pharmacie de l’ordonnance par téléphone ou en lui télécopiant une copie de l’ordonnance;
- c) elle se conforme à toute autre exigence prévue dans les règlements.

Aucune restriction

(2) Le présent article n’a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l’application de toute autre loi en ce qui concerne la prescription de timbres de fentanyl.

Préparation de timbres de fentanyl

3. (1) Le préposé à la préparation dans une pharmacie prépare des timbres de fentanyl en vertu d’une ordonnance conformément aux règles suivantes :

- 1. La personne autorisée à prescrire des médicaments doit avoir consigné sur l’ordonnance le nom et l’emplacement de la pharmacie.
- 2. Préalablement à la préparation de timbres de fentanyl, la pharmacie doit avoir été avisée de l’ordonnance par la personne autorisée à prescrire des médicaments.
- 1. La personne autorisée à prescrire des médicaments doit avoir consigné sur l’ordonnance le nom et l’emplacement de la pharmacie, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.
- 2. Préalablement à la préparation de timbres de fentanyl, et sous réserve des exceptions prévues dans les règlements, la pharmacie doit avoir été avisée de l’ordonnance par la personne autorisée à prescrire des médicaments.
- 3. Sous réserve de la disposition 5, le préposé à la préparation n’est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que si le patient ou son représentant autorisé lui remet un timbre de fentanyl usagé en échange de chaque timbre de fentanyl préparé.

4. The dispenser must inspect every used fentanyl patch collected from the patient or his or her authorized representative.

5. If either of the following circumstances exist, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations:

~~i. The dispenser collects fewer used fentanyl patches than the quantity of fentanyl patches to be dispensed under the prescription.~~

i. The dispenser does not collect any used fentanyl patches or collects fewer used fentanyl patches than the quantity of fentanyl patches to be dispensed under the prescription.

ii. The dispenser has reason to believe that any of the used fentanyl patches are counterfeit or have been misused or tampered with.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the dispensing of fentanyl patches.

Operator of a pharmacy

(3) The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with this section.

Professional misconduct

Prescriber

~~4. (1) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of a Discipline Committee of the relevant College that regulates the profession practised by a prescriber shall find that the prescriber has committed an act of professional misconduct if the prescriber contravenes section 2.~~

Same, dispenser

~~(2) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of a Discipline Committee of the relevant College that regulates the profession practised by a dispenser shall find that the dispenser has committed an act of professional misconduct if the dispenser contravenes section 3.~~

Definition

~~(3) In this section:~~

~~“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the Regulated Health Professions Act, 1991.~~

Regulations

5. (1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing criteria for the purposes of the definition of “fentanyl patch” in section 1;

4. Le préposé à la préparation doit inspecter chaque timbre de fentanyl usagé que lui remet le patient ou son représentant autorisé.

5. Dans l'un ou l'autre des cas suivants, le préposé à la préparation n'est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements :

~~i. il a en sa possession un nombre de timbres de fentanyl usagés inférieur au nombre de timbres dont l'ordonnance autorise la préparation;~~

i. il n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou, s'il en a, leur nombre est inférieur au nombre de timbres dont l'ordonnance autorise la préparation,

ii. il a des motifs de croire que l'un quelconque des timbres usagers est contrefait ou a fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne la préparation de timbres de fentanyl.

Exploitant d'une pharmacie

(3) L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme au présent article.

Faute professionnelle

Personne autorisée à prescrire des médicaments

~~4. (1) Un sous-comité du comité de discipline de l'ordre qui réglemente la profession exercée par la personne autorisée à prescrire des médicaments conclut que celle-ci a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si elle contrevient à l'article 2.~~

Idem : préposé à la préparation

~~(2) Un sous-comité du comité de discipline de l'ordre qui réglemente la profession exercée par le préposé à la préparation conclut que celui-ci a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si elle contrevient à l'article 3.~~

Définition

~~(3) La définition qui suit s'applique au présent article:~~

~~«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé figurant à l'annexe 2 de la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées.~~

Règlements

5. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire des critères pour l'application de la définition de «timbre de fentanyl» à l'article 1;

(a.1) establishing different classes of prescribers and dispensers and establishing different rules for the prescribing and dispensing of fentanyl patches by those classes and requiring compliance with those rules;

(b) establishing a contingency plan for the purposes of paragraph 5 of subsection 3 (1) that,

- (i) sets out the quantity of fentanyl patches that may be dispensed in either of the circumstances described in subparagraph 5 i or ii of subsection 3 (1),
- (ii) requires the dispenser to notify the prescriber and any other persons in those circumstances, and
- (iii) sets out other rules that apply in those circumstances;

(c) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;

(d) requiring and governing the records that must be kept by prescribers and dispensers with respect to the prescribing and dispensing of fentanyl patches;

(d.1) providing for and governing anything that this Act refers to as being provided for in the regulations;

(e) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

Controlled substance patches

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations clarifying or modifying the application of this Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations establishing different classes of prescribers and dispensers of such patches and establishing different rules for the prescribing and dispensing of such patches by those classes, and requiring compliance with those rules.

Commencement

~~—6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.~~

Commencement

6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

~~—7. The short title of this Act is the *Safeguarding our Communities Act (Fentanyl Patch for Patch Return Policy)*, 2014.~~

Short title

7. The short title of this Act is the *Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy)*, 2015.

a.1) établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de timbres de fentanyl différentes selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles;

b) établir un plan d'urgence pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 3 (1) qui :

- (i) prévoit le nombre de timbres de fentanyl pouvant être préparés dans l'un ou l'autre des cas visé à la sous-disposition 5 i ou ii du paragraphe 3 (1),
- (ii) oblige le préposé à la préparation à aviser la personne autorisée à prescrire des médicaments et toute autre personne dans ces cas,
- (iii) énonce d'autres règles applicables dans ces cas;

c) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;

d) exiger et régir les dossiers qui doivent être tenus par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation à l'égard de la prescription et de la préparation de timbres de fentanyl;

d.1) prévoir et régir tout ce que la présente loi mentionne comme étant prévu dans les règlements;

e) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

Timbres de substances désignées

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la présente loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et, notamment, établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de ces timbres selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles.

Entrée en vigueur

~~—6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

~~—7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres de fentanyl)*.~~

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 33

*(Chapter 33
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to reduce
the abuse of fentanyl patches and
other controlled substance patches**

Mr. V. Fedeli

1st Reading	October 22, 2014
2nd Reading	May 7, 2015
3rd Reading	December 7, 2015
Royal Assent	December 10, 2015

Projet de loi 33

*(Chapitre 33
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi visant à réduire
l'abus de timbres de fentanyl
et d'autres timbres
de substances désignées**

M. V. Fedeli

1 ^{re} lecture	22 octobre 2014
2 ^e lecture	7 mai 2015
3 ^e lecture	7 décembre 2015
Sanction royale	10 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 33 and does not form part of the law. Bill 33 has been enacted as Chapter 33 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy)*, 2015.

Section 2 requires a person prescribing fentanyl patches to record on the prescription the name and location of the pharmacy that will fill the prescription and to notify the pharmacy about the prescription, subject to any exceptions provided in the regulations.

Section 3 sets out various rules that apply to persons who dispense fentanyl patches, including a requirement that a new fentanyl patch may only be dispensed if the dispenser collects a used fentanyl patch from the patient or his or her authorized representative. If the patient or his or her authorized representative does not have any used fentanyl patches or has fewer used fentanyl patches than are to be dispensed under the prescription, or if the dispenser has reason to believe that any used patches are counterfeit or have been misused or tampered with, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations.

Section 4 authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations, including regulations that establish different classes of prescribers and dispensers and different rules that apply to those classes, regulations that exclude persons from the application of the Act or from one or more of its provisions and regulations that require and govern record-keeping by prescribers and dispensers.

The provisions of the Act referring to fentanyl patches apply to all controlled substances patches. The Lieutenant Governor in Council may make regulations that clarify or modify the application of the Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and regulations that establish different classes of prescribers and dispensers of such patches and different rules that apply to those classes.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 33, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 33 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)*.

L'article 2 oblige la personne qui prescrit des timbres de fentanyl à consigner sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie qui exécutera l'ordonnance et à aviser la pharmacie de l'ordonnance, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.

L'article 3 énonce diverses règles s'appliquant aux personnes qui préparent les timbres de fentanyl, notamment l'exigence selon laquelle la préparation d'un nouveau timbre de fentanyl est subordonnée à la remise, par le patient ou son représentant autorisé, d'un timbre usagé. Si le patient ou son représentant autorisé n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou a un nombre de timbres usagés inférieur au nombre de nouveaux timbres dont l'ordonnance autorise la préparation, ou si le préposé à la préparation a des motifs de croire que des timbres de fentanyl usagés sont contrefaits ou ont fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations, le préposé à la préparation ne peut préparer des timbres que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements.

L'article 4 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements, notamment pour établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories, pour exclure des personnes du champ d'application de tout ou partie de la Loi et pour exiger et régir la tenue de dossiers par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation.

Les dispositions de la Loi visant les timbres de fentanyl s'appliquent à tous les timbres de substances désignées. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la Loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles différentes s'appliquant à ces catégories.

**An Act to reduce
the abuse of fentanyl patches and
other controlled substance patches**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“controlled substance patch” means,

- (a) a fentanyl patch, or
- (b) any other patch that contains a drug and that meets the criteria provided for in the regulations; (“timbre de substances désignées”)

“dispenser” means,

- (a) a person who is authorized to dispense a drug in a pharmacy under the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) a person provided for in the regulations; (“préposé à la préparation”)

“fentanyl patch” means a fentanyl transdermal patch that satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations; (“timbre de fentanyl”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“pharmacy” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“pharmacie”)

“prescriber” and “prescription” have the same meaning as in the *Drug and Pharmacies Regulation Act*; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”, “ordonnance”)

Application to other controlled substance patches

(2) Subject to the regulations, the provisions of this Act specifically referring to fentanyl patches apply to all controlled substance patches.

**Loi visant à réduire
l’abus de timbres de fentanyl
et d’autres timbres
de substances désignées**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«ordonnance» et «personne autorisée à prescrire des médicaments» S’entendent au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («prescription», «prescriber»)

«pharmacie» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*. («pharmacy»)

«préposé à la préparation» S’entend :

- a) soit d’une personne autorisée à préparer un médicament dans une pharmacie en vertu de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit d’une personne prévue dans les règlements. («dispenser»)

«timbre de fentanyl» Timbre transdermique de fentanyl qui satisfait aux critères prescrits par les règlements. («fentanyl patch»)

«timbre de substances désignées» S’entend :

- a) soit d’un timbre de fentanyl;
- b) soit de tout autre timbre qui contient un médicament et qui remplit les critères prévus dans les règlements. («controlled substance patch»)

Application à d’autres timbres de substances désignées

(2) Sous réserve des règlements, les dispositions de la présente loi visant expressément les timbres de fentanyl s’appliquent à tous les timbres de substances désignées.

Prescription information

2. (1) A prescriber who prescribes a fentanyl patch shall,

- (a) record on the prescription the name and location of the pharmacy at which the patient or his or her authorized representative intends to fill the prescription;
- (b) notify the pharmacy about the prescription by telephone or by faxing a copy of the prescription to the pharmacy; and
- (c) comply with any other requirements provided for in the regulations.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the prescribing of fentanyl patches.

Dispensing fentanyl patches

3. (1) A dispenser at a pharmacy shall dispense fentanyl patches under a prescription in accordance with the following rules:

1. The name and location of the pharmacy must have been recorded on the prescription by the prescriber, subject to any exceptions provided for in the regulations.
2. The pharmacy must have been notified by the prescriber about the prescription before any fentanyl patches are dispensed, subject to any exceptions provided for in the regulations.
3. Subject to paragraph 5, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches if the patient or his or her authorized representative gives the dispenser a used fentanyl patch in exchange for every fentanyl patch dispensed.
4. The dispenser must inspect every used fentanyl patch collected from the patient or his or her authorized representative.
5. If either of the following circumstances exist, the dispenser is only permitted to dispense fentanyl patches in accordance with the contingency plan established under the regulations:
 - i. The dispenser does not collect any used fentanyl patches or collects fewer used fentanyl patches than the quantity of fentanyl patches to be dispensed under the prescription.
 - ii. The dispenser has reason to believe that any of the used fentanyl patches are counterfeit or have been misused or tampered with.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the dispensing of fentanyl patches.

Operator of a pharmacy

(3) The operator of a pharmacy shall ensure that every

Renseignements liés à l'ordonnance

2. (1) La personne autorisée à prescrire un timbre de fentanyl fait ce qui suit :

- a) elle consigne sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie auprès de laquelle le patient ou son représentant autorisé a l'intention de faire exécuter l'ordonnance;
- b) elle avise la pharmacie de l'ordonnance par téléphone ou en lui télécopiant une copie de l'ordonnance;
- c) elle se conforme à toute autre exigence prévue dans les règlements.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne la prescription de timbres de fentanyl.

Préparation de timbres de fentanyl

3. (1) Le préposé à la préparation dans une pharmacie prépare des timbres de fentanyl en vertu d'une ordonnance conformément aux règles suivantes :

1. La personne autorisée à prescrire des médicaments doit avoir consigné sur l'ordonnance le nom et l'emplacement de la pharmacie, sous réserve des exceptions prévues dans les règlements.
2. Préalablement à la préparation de timbres de fentanyl, et sous réserve des exceptions prévues dans les règlements, la pharmacie doit avoir été avisée de l'ordonnance par la personne autorisée à prescrire des médicaments.
3. Sous réserve de la disposition 5, le préposé à la préparation n'est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que si le patient ou son représentant autorisé lui remet un timbre de fentanyl usagé en échange de chaque timbre de fentanyl préparé.
4. Le préposé à la préparation doit inspecter chaque timbre de fentanyl usagé que lui remet le patient ou son représentant autorisé.
5. Dans l'un ou l'autre des cas suivants, le préposé à la préparation n'est autorisé à préparer des timbres de fentanyl que conformément au plan d'urgence établi en vertu des règlements :
 - i. il n'a en sa possession aucun timbre de fentanyl usagé ou, s'il en a, leur nombre est inférieur au nombre de timbres dont l'ordonnance autorise la préparation,
 - ii. il a des motifs de croire que l'un quelconque des timbres usagers est contrefait ou a fait l'objet d'une mauvaise utilisation ou d'altérations.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne la préparation de timbres de fentanyl.

Exploitant d'une pharmacie

(3) L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout

dispenser employed or retained by the pharmacy complies with this section.

Regulations

4. (1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing criteria for the purposes of the definition of “fentanyl patch” in subsection 1 (1);
- (b) establishing different classes of prescribers and dispensers and establishing different rules for the prescribing and dispensing of fentanyl patches by those classes and requiring compliance with those rules;
- (c) establishing a contingency plan for the purposes of paragraph 5 of subsection 3 (1) that,
 - (i) sets out the quantity of fentanyl patches that may be dispensed in either of the circumstances described in subparagraph 5 i or ii of subsection 3 (1),
 - (ii) requires the dispenser to notify the prescriber and any other persons in those circumstances, and
 - (iii) sets out other rules that apply in those circumstances;
- (d) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;
- (e) requiring and governing the records that must be kept by prescribers and dispensers with respect to the prescribing and dispensing of fentanyl patches;
- (f) providing for and governing anything that this Act refers to as being provided for in the regulations;
- (g) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

Controlled substance patches

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations clarifying or modifying the application of this Act with respect to controlled substance patches that are not fentanyl patches and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations establishing different classes of prescribers and dispensers of such patches and establishing different rules for the prescribing and dispensing of such patches by those classes, and requiring compliance with those rules.

Commencement

5. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of this Act is the *Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015*.

préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme au présent article.

Règlements

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des critères pour l'application de la définition de «timbre de fentanyl» au paragraphe 1 (1);
- b) établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire des médicaments et de préposés à la préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de timbres de fentanyl différentes selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles;
- c) établir un plan d'urgence pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 3 (1) qui :
 - (i) prévoit le nombre de timbres de fentanyl pouvant être préparés dans l'un ou l'autre des cas visé à la sous-disposition 5 i ou ii du paragraphe 3 (1),
 - (ii) oblige le préposé à la préparation à aviser la personne autorisée à prescrire des médicaments et toute autre personne dans ces cas,
 - (iii) énonce d'autres règles applicables dans ces cas;
- d) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;
- e) exiger et régir les dossiers qui doivent être tenus par les personnes autorisées à prescrire des médicaments et les préposés à la préparation à l'égard de la prescription et de la préparation de timbres de fentanyl;
- f) prévoir et régir tout ce que la présente loi mentionne comme étant prévu dans les règlements;
- g) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

Timbres de substances désignées

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier l'application de la présente loi en ce qui concerne les timbres de substances désignées autres que les timbres de fentanyl et, notamment, établir différentes catégories de personnes autorisées à prescrire de tels timbres et de préposés à leur préparation ainsi que des règles de prescription et de préparation de ces timbres selon ces catégories, et exiger la conformité à ces règles.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 37

Projet de loi 37

An Act respecting Invasive Species

Loi concernant les espèces envahissantes



The Hon. B. Mauro
Minister of Natural Resources and Forestry

L'honorable B. Mauro
Ministre des Richesses naturelles et des Forêts

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading November 5, 2014
2nd Reading September 15, 2015
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 novembre 2014
2^e lecture 15 septembre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly October 6, 2015)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 6 octobre 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Invasive Species Act, 2015*. It sets out a legislative framework that provides for the identification of invasive species that threaten Ontario's natural environment, including mechanisms for detecting the appearance of invasive species and bringing them within the legislative framework as quickly as possible after they first appear. The Bill also contains a comprehensive array of inspection powers, minister powers and other provisions that are intended to prevent invasive species from entering Ontario, to control the spread of invasive species in Ontario and to remove and eradicate the invasive species from Ontario.

Identification of Invasive Species and Carriers

The Bill applies to invasive species that are identified by regulation or by order of the Minister designating the invasive species. The Bill also applies to carriers of invasive species that are identified by regulation.

Section 4 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing invasive species and classifying them according to the level of threat that they pose to the natural environment. An invasive species may be classified as either a significant threat or a moderate threat invasive species, as either prohibited invasive species or restricted invasive species. A prohibited invasive species is subject to all of the prohibitions in section 7 and all of the measures in sections 23 and 27. A restricted invasive species is subject only to the prohibitions in subsection 8 (1) but may be subject to further restrictions, conditions, prohibitions and measures under the Bill if the regulations so provide.

Section 5 gives the Minister the power to make an order designating an invasive species ~~that the Minister believes to be of significant threat to the natural environment. The designation would have the effect of making~~ for purposes of the Bill in order to make certain key provisions of the Bill apply to the designated species before a regulation can be made prescribing the invasive species under section 4. The Minister could use this power when a new invasive species is discovered if, in the Minister's opinion, the time required to make a regulation prescribing the invasive species under section 4 could increase the harm the species might ~~have on~~ cause to the natural environment. An order designating an invasive species is in effect for a period of no more than two years.

Section 6 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing any thing that is capable of being a host to an invasive species, or capable of facilitating the movement of an invasive species, as a carrier for the invasive species.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*, qui énonce un cadre législatif prévoyant l'identification d'espèces envahissantes qui menacent l'environnement naturel de l'Ontario. Ce cadre comprend des mécanismes servant à détecter l'arrivée d'espèces envahissantes et à intégrer ces dernières au cadre législatif dans les meilleurs délais. Le projet de loi prévoit également un ensemble complet de pouvoirs d'inspection et de pouvoirs ministériels, et comprend d'autres dispositions qui visent à empêcher l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario, à contrôler leur dissémination ainsi qu'à les enlever et les éradiquer de la province.

Identification des espèces envahissantes et des vecteurs

Le projet de loi s'applique aux espèces envahissantes qu'identifient les règlements ou les arrêtés du ministre désignant ces espèces envahissantes. Le projet de loi s'applique également aux vecteurs d'espèces envahissantes qu'identifient les règlements.

L'article 4 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, des espèces envahissantes et de les classer selon le niveau de menace qu'elles constituent pour l'environnement naturel. Une espèce envahissante peut être classée soit comme une espèce envahissante constituant une menace importante, soit comme une espèce envahissante constituant une menace moyenne.

L'article 4 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements qui prescrivent des espèces envahissantes et les classent soit comme espèce envahissante interdite, soit comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions. Une espèce envahissante interdite est assujettie à toutes les interdictions énoncées à l'article 7 et à toutes les mesures énoncées aux articles 23 et 27. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions n'est assujettie qu'aux interdictions énoncées au paragraphe 8 (1) mais d'autres restrictions, conditions, interdictions et mesures prévues par le projet de loi peuvent s'appliquer à leur égard si les règlements le prévoient.

L'article 5 confère au ministre le pouvoir de désigner, par arrêté, une espèce envahissante s'il estime qu'elle constitue une menace importante pour l'environnement naturel. Cette désignation rendrait les dispositions clés du projet de loi applicables aux espèces désignées pour l'application du projet de loi afin de rendre certaines dispositions clés du projet de loi applicables à l'espèce désignée avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'article 4 prescrivant l'espèce comme espèce envahissante. Le ministre pourrait exercer ce pouvoir lors de la découverte d'une nouvelle espèce envahissante s'il estime que les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante pourraient augmenter le préjudice qu'elle est susceptible de causer à l'environnement naturel. L'arrêté désignant une espèce envahissante est en vigueur pendant au plus deux ans.

L'article 6 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, toute chose qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante comme vecteur de l'espèce envahissante.

Prohibited Activities Prohibitions and Restrictions

Section 7 sets out the prohibitions as they that apply to significant threat prohibited invasive species. Bringing members of such invasive species into Ontario is prohibited as is depositing or releasing members of such species. Possession of members of significant threat invasive species is prohibited everywhere in Ontario other than in prescribed areas. In addition, section 7 prohibits possessing, transporting, propagating, buying, selling, leasing or trading members of significant threat prohibited invasive species.

Section 8 sets out the prohibitions that apply to moderate threat restricted invasive species. Section 8 prohibits persons from bringing members of such species into provincial parks or conservation reserves. Depositing or releasing members of such species is prohibited anywhere in Ontario. The possession, transportation, buying, selling, leasing or trading of members of these species is prohibited only in provincial parks and conservation reserves subject to conditions or restrictions that are prescribed and may be prohibited by regulation.

Section 9 sets out certain exceptions to the prohibitions.

Authorizations and Agreements

The Minister may authorize a person in writing to engage in activities that would otherwise be prohibited. The authorizations are only issued for purposes set out in section 10. An authorization may be amended or revoked by the Minister. The holder of the authorization who receives notice of an amendment or revocation of the authorization may request the Minister to reconsider the decision to amend or revoke.

The Minister may also enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario. Such an agreement may authorize a person to engage in an activity that would otherwise be prohibited.

Special Preventive Measures

Sections 13 and 14 set out two additional powers to help deal with significant threat invasive species.

Under section 13, the Minister may cause a prevention and response plan to be prepared to help deal with significant threat an invasive species in certain circumstances. A prevention and response plan may set out specific measures for the early detection of a significant threat an invasive species, measures to prevent its introduction into Ontario and measures to control and eradicate it. Persons or entities named in the plan are responsible for carrying out the plan. In addition, the The plan may authorize others persons to assist in the carrying out of the plan as needed. Persons or entities who early assist in carrying out the plan are exempt from the prohibitions, restrictions and conditions in sections 7 and 8.

Section 14 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations designating certain areas as invasive species control areas with respect to significant threat an invasive species. The regulation would specify control measures to prevent the invasive species from spreading, including prohibiting or regulating movement in the area or certain activities that may contribute to the spread of the invasive species.

Inspections

Section 17 gives inspectors the power to conduct inspections to determine compliance with the Bill, the regulations, conditions

Activités interdites Interdictions et restrictions

L'article 7 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes constituant une menace importante interdites. Il est interdit d'apporter des membres de telles espèces envahissantes en Ontario et de les déposer ou de les mettre en liberté. La possession de membres d'espèces envahissantes constituant une menace importante est interdite partout en Ontario, sauf dans les zones prescrites. De plus, l'article 7 interdit la possession, le transport, la dissémination propagation, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres d'une espèce envahissante constituant une menace importante interdite.

L'article 8 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes constituant une menace moyenne faisant l'objet de restrictions. L'article 8 interdit à quiconque d'apporter des membres de telles espèces dans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation. Le dépôt ou la mise en liberté de membres de telles espèces est interdit partout en Ontario. La possession de membres de ces espèces n'est interdite que dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation le transport, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres de ces espèces est assujéti à des conditions et restrictions prescrites et peut être interdit par règlement.

L'article 9 énonce certaines exceptions aux interdictions.

Autorisations et accords

Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer des activités qui seraient par ailleurs interdites. Les autorisations ne sont délivrées qu'aux fins énoncées à l'article 10. Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation. Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation de l'autorisation peut demander au ministre de réexaminer sa décision de la modifier ou de la révoquer.

Le ministre peut également conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario. De tels accords peuvent autoriser une personne à exercer une activité qui serait par ailleurs interdite.

Mesures de prévention spéciales

Les articles 13 et 14 énoncent deux pouvoirs supplémentaires visant à aider à combattre des espèces envahissantes constituant une menace importante.

En vertu de l'article 13, le ministre peut, dans certaines circonstances, faire élaborer un plan de prévention et d'intervention pour aider à combattre des espèces envahissantes constituant une menace importante une espèce envahissante. Le plan de prévention et d'intervention peut énoncer des mesures précises visant la détection précoce d'une espèce envahissante constituant une menace importante, des mesures visant à empêcher son introduction en Ontario et des mesures visant à la contrôler et à l'éradiquer. Les personnes ou entités chargées de la mise en œuvre du plan y sont nommées. De plus, le Le plan peut autoriser d'autres des personnes à aider à sa mise en œuvre au besoin. Les personnes ou entités qui mettent en œuvre le aident à la mise en œuvre du plan sont soustraites aux interdictions, restrictions et conditions prévues aux articles 7 et 8.

L'article 14 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de désigner, par règlement, certaines zones comme zones de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'une espèce envahissante constituant une menace importante. Les règlements préciseraient les mesures de contrôle visant à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante, notamment les mesures qui interdisent ou réglementent les déplacements dans la région ou certaines activités qui peuvent contribuer à la dissémination d'une espèce envahissante.

Inspections

L'article 17 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'effectuer des inspections en vue de déterminer la conformité avec le projet de

in authorizations or agreements and orders made under the Bill. This includes the power to enter lands, buildings and structures for purposes of the inspection. A warrant is required to enter a place used as a dwelling. Section 18 gives inspectors the power to stop a conveyance and examine it for compliance purposes. In addition, section 16 authorizes inspectors to survey any area of Ontario for purposes of detecting and monitoring the spread of invasive species. An inspector may enter lands for purposes of conducting a survey but the authority to enter buildings or structures, including dwellings, is excluded. The powers of an inspector in conducting a survey are more limited than the powers granted under sections 17 and 18.

Inspection orders

Inspectors are given the power to make orders in order to assist in the detection of invasive species, the control and eradication of invasive species and compliance with the Bill.

Section 22 gives the inspector the power to make an order in order to deal with a species that he or she discovers and that he or she believes may be invasive and should be controlled. The order under section 22 may prevent persons from carrying out activities that would contribute to the spread of the invasive species and may require a person to establish barriers or signs to prevent persons from accessing the invasive species. The inspector who issues an order under section 22 may exercise certain powers himself or herself to prevent the invasive species from spreading.

Section 23 gives the inspector the power to declare land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if the inspector finds evidence that ~~a significant threat~~ an invasive species is present at the place and the inspector has reason to believe the order is required. Upon making an order under section 23, an inspector may exercise powers specified in section 19 to control, remove or eradicate the invasive species from the place, but such actions shall not result in any damage or destruction of property. In addition, the order may include provisions restricting access to the place or movement around the place. Section 23 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 25 gives the inspector the power to issue a compliance order to any person who is contravening, has contravened or is about to contravene the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or a provision in an order made under the Bill.

Actions by Minister

Section 27 gives the Minister special powers with respect to invaded places and invasive species control areas. In such places or areas, the Minister may take actions to control, remove or eradicate ~~a significant threat~~ an invasive species even though the actions may result in damage to or the destruction of property. Section 28 allows the Minister to cause the same actions as in section 27 to be carried out in situations where a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in an invasive species spreading. The Minister is required to keep records of all actions taken and orders made under this section. Section 27 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 29 provides that compensation may be paid to persons for certain losses or costs incurred as a result of actions taken

loi, les règlements, les conditions dont sont assortis les autorisations ou les accords ainsi que les ordres donnés et les arrêtés pris en vertu du projet de loi. Ce pouvoir comprend celui d'entrer dans des biens-fonds, des bâtiments et des constructions à des fins d'inspection. Un mandat est nécessaire pour autoriser l'entrée dans un endroit qui sert de logement. L'article 18 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'arrêter un moyen de transport et de l'inspecter à des fins de conformité. De plus, l'article 16 autorise les inspecteurs à effectuer des enquêtes dans toute zone située en Ontario pour y détecter et y surveiller la dissémination d'espèces envahissantes. L'inspecteur peut entrer dans un bien-fonds pour y effectuer une enquête, mais il n'est pas autorisé à entrer dans un bâtiment ou une construction, notamment s'il s'agit d'un logement. Les pouvoirs d'un inspecteur qui effectue une enquête sont plus limités que ceux accordés en vertu des articles 17 et 18.

Ordres des inspecteurs

Les inspecteurs se voient conférer le pouvoir de donner des ordres pour aider à détecter, à contrôler et à éradiquer des espèces envahissantes et pour veiller à la conformité avec le projet de loi.

L'article 22 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre pour combattre une espèce qu'il découvre et qu'il croit pouvoir être une espèce envahissante devant être contrôlée. L'ordre donné en vertu de l'article 22 peut interdire à une personne d'exercer des activités pouvant contribuer à la dissémination de l'espèce envahissante et peut exiger qu'elle installe des barrières ou des affiches pour empêcher l'accès des personnes à l'espèce envahissante. L'inspecteur qui donne un ordre en vertu de l'article 22 peut exercer certains pouvoirs lui-même pour empêcher l'espèce envahissante de se disséminer.

L'article 23 accorde à l'inspecteur le pouvoir de déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté s'il a des éléments de preuves qu'une espèce envahissante ~~constituant une menace importante~~ s'y trouve et qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un ordre à cet effet est nécessaire. Lorsqu'il donne un ordre en vertu de l'article 23, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs précisés à l'article 19 pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante de l'endroit, sauf si ces mesures causent des dommages à des biens ou leur destruction. De plus, l'ordre peut comprendre des dispositions visant à restreindre l'accès à l'endroit ou les déplacements à proximité de celui-ci. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 23 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 25 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre de conformité à quiconque contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir au projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord ou à une disposition d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu du projet de loi.

Mesures prises par le ministre

L'article 27 confère au ministre des pouvoirs spéciaux à l'égard d'endroits infestés et de zones de lutte contre une espèce envahissante. Dans de tels endroits ou de telles zones, le ministre peut prendre des mesures pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante ~~constituant une menace importante~~ même si ces mesures peuvent causer des dommages à des biens ou leur destruction. En vertu de l'article 28, le ministre peut faire prendre les mesures prévues à l'article 27 lorsqu'une personne ne s'est pas conformée aux dispositions du projet de loi et qu'une espèce envahissante s'est propagée en raison de la non-conformité. Le ministre est tenu de consigner dans un dossier tous les arrêtés et mesures pris en vertu du présent article. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 27 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 29 prévoit l'indemnisation de personnes pour certaines pertes ou certains frais qui résultent des mesures prises en vertu

under section 27 or 28. Compensation is to be paid out in accordance with the regulations.

Section 30 provides that if a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in the Ministry taking actions under section 27 or 28 or paying compensation under section 29, the costs of taking those actions or paying the compensation is a debt due by the person to the Crown.

Enforcement

Sections 31 to 39 contain a number of provisions relating to enforcement. These include provisions designating enforcement officers and authorizing them to conduct searches for evidence of offences with, or in certain circumstances without, a warrant. There are provisions relating to the seizure of evidence and the arrest of persons committing offences.

Offences and Penalties

Sections 40 to 48 deal with offences and procedural and evidentiary matters relating to prosecutions. A contravention of specified provisions of the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or an order made by an inspector or the Minister is an offence. Section 44 sets out the penalties that a court may impose upon conviction and section 45 sets out additional orders that a court may make.

Miscellaneous

Sections 50 to 57 contain miscellaneous provisions, including a provision giving the Minister the power to establish and charge fees and a provision giving the Ministry the power to collect and disclose certain personal information. Section 53 ensures that specific provisions of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to certain actions carried out under the Bill. Section 54 protects certain persons carrying out activities under the Bill from personal liability. Section 55 allows the Minister to delegate the power to issue authorizations under section 10 to a prescribed person or entity. Section 56 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations.

de l'article 27 ou 28. L'indemnité est versée conformément aux règlements.

L'article 30 prévoit qu'une personne qui ne se conforme pas à des dispositions déterminées du projet de loi et dont la non-conformité oblige le ministère à prendre des mesures en vertu de l'article 27 ou 28 ou à verser une indemnité en vertu de l'article 29 est redevable à la Couronne des frais engagés pour prendre ces mesures ou pour verser l'indemnité.

Exécution

Les articles 31 à 39 comprennent des dispositions qui se rapportent à l'exécution, notamment des dispositions qui désignent les agents d'exécution et qui les autorisent à effectuer des perquisitions pour obtenir des éléments de preuve de la commission d'une infraction en vertu d'un mandat ou, dans certaines circonstances, sans mandat. Des dispositions se rapportent à la saisie d'éléments de preuve et à l'arrestation de personnes qui commettent des infractions.

Infractions et peines

Les articles 40 à 48 traitent des infractions, des questions de procédure et des questions en matière de preuve qui se rapportent aux poursuites. La contravention à des dispositions déterminées du projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord, à un ordre que donne un inspecteur ou à un arrêté que prend le ministre constitue une infraction. L'article 44 énonce les peines que le tribunal peut imposer sur déclaration de culpabilité et l'article 45 énonce les ordonnances supplémentaires qu'il peut rendre.

Dispositions diverses

Les articles 50 à 57 comprennent des dispositions diverses, notamment une disposition conférant au ministre le pouvoir de fixer et d'exiger des droits et une disposition accordant au ministère le pouvoir de recueillir et de divulguer certains renseignements personnels. L'article 53 précise que des dispositions déterminées de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'applique pas à certaines mesures prises en vertu du projet de loi. L'article 54 assure l'immunité de certaines personnes qui exercent des activités en vertu du projet de loi. L'article 55 autorise le ministre à déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à une entité prescrite. L'article 56 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements.

An Act respecting Invasive Species

Loi concernant les espèces envahissantes

CONTENTS

INTERPRETATION

1. Definitions
2. Interpretation

IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS

3. Application of Act
4. Regulations re: invasive species
5. Temporary designation of invasive species
6. Regulations re: carriers

PROHIBITED ACTIVITIES / PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

7. Prohibitions, significant threat invasive species
Prohibited invasive species, prohibitions
8. Prohibitions, moderate threat invasive species
Restricted invasive species, prohibitions
9. Exception, regulations

AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

10. Authorizations
11. Reconsideration of amendment or revocation of authorization
12. Agreements

SPECIAL PREVENTIVE MEASURES

13. Prevention and response plans
14. Invasive species control areas

INSPECTIONS

15. Inspectors, appointment
16. Surveys for purposes of detection, etc.
17. Inspection to determine compliance
18. Stopping conveyances to inspect
19. Special powers used in invaded places
20. Assisting inspector
21. Obstruction of inspector

INSPECTORS' ORDERS

22. Order re: unknown invasive species
23. Declaration of invaded place
24. Amendment or revocation of orders
25. Compliance orders
26. Review of inspector's orders

ACTIONS BY MINISTER

27. Actions to control or eradicate invasive species
28. Actions as a result of non-compliance
29. Compensation
30. Crown debt

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

1. Définitions
2. Interprétation

IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES ET DES VECTEURS

3. Application de la Loi
4. Règlements : espèces envahissantes
5. Désignation temporaire d'espèce envahissante
6. Règlements : vecteurs

ACTIVITÉS INTERDITES / INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

7. Interdictions : espèce envahissante constituant une
menace importante Espèce envahissante interdite
interdictions
8. Interdictions : espèce envahissante constituant une
menace moyenne Espèce envahissante faisant l'objet
de restrictions : interdictions
9. Exception : règlements

AUTORISATIONS ET ACCORDS

10. Autorisations
11. Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation
12. Accords

MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES

13. Plans de prévention et d'intervention
14. Zones de lutte contre une espèce envahissante

INSPECTIONS

15. Nomination des inspecteurs
16. Enquêtes effectuées à des fins de détection
17. Inspection en vue de déterminer la conformité
18. Arrêt et inspection de moyens de transport
19. Pouvoirs spéciaux : endroits infestés
20. Aide fournie à l'inspecteur
21. Entrave au travail de l'inspecteur

ORDRES DES INSPECTEURS

22. Ordre : espèce envahissante inconnue
23. Déclaration : endroit infesté
24. Modification ou révocation des ordres
25. Ordres de conformité
26. Révision : ordres d'un inspecteur

MESURES PRISES PAR LE MINISTRE

27. Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante
28. Mesures prises en raison de la non-conformité
29. Indemnisation
30. Créance de la Couronne

ENFORCEMENT

31. Enforcement officers
32. Search warrants re: offences
33. Warrant to conduct tests
34. Production orders
35. Seizure and forfeiture
36. Arrest without warrant
37. Necessary force
38. Exemptions from Act, enforcement officers
39. Obstruction of enforcement officer

OFFENCES AND PENALTIES

40. Offences
41. Corporations
42. Employers and principals
43. Defence
44. Penalties
45. Order re: other penalties
46. Presiding judge
47. Limitation period
48. Proof of inspected or seized things

DISPOSITIONS DIVERSES

49. Service
50. Fees
51. Personal information
52. False information
53. Non-application of Crown Forest Sustainability Act, 1994
54. Protection from personal liability
55. Delegations
56. Regulations
57. Regulations, general

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

58. Commencement
59. Short title

EXÉCUTION

31. Agents d'exécution
32. Mandats de perquisition : infractions
33. Mandat pour effectuer des tests
34. Ordonnances de communication
35. Saisie et confiscation
36. Arrestation sans mandat
37. Force nécessaire
38. Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution
39. Entrave au travail d'un agent d'exécution

INFRACTIONS ET PEINES

40. Infractions
41. Personnes morales
42. Employeurs et mandants
43. Défense
44. Peines
45. Ordonnance : autres peines
46. Juge qui préside
47. Prescription
48. Preuve des choses examinées ou saisies

DISPOSITIONS DIVERSES

49. Signification
50. Droits
51. Renseignements personnels
52. Fausses déclarations
53. Non-application de la Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
54. Immunité
55. Délégation de pouvoirs
56. Règlements
57. Règlements : portée générale

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

58. Entrée en vigueur
59. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“boat” includes a motorboat, rowboat, canoe, punt, sailboat or raft; (“bateau”)

“carrier” means a plant, animal, organism, conveyance or other thing that is prescribed as a carrier under section 6; (“vecteur”)

“conveyance” means a vehicle, boat or aircraft; (“moyen de transport”)

“designated invasive species” means an invasive species designated by the Minister under section 5 as an invasive species to which this Act applies; (“espèce envahissante désignée”)

“enforcement officer” means an enforcement officer appointed or designated under section 31; (“agent d'exécution”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Agent d'exécution nommé ou désigné en vertu de l'article 31. («enforcement officer»)

«bateau» S'entend en outre d'un bateau à moteur, d'un bateau à rames, d'un canot, d'un bachot, d'un voilier ou d'un radeau. («boat»)

«endroit infesté» Endroit déclaré comme tel par ordre d'un inspecteur donné en vertu de l'article 23. («invaded place»)

«espèce» Espèce ou sous-espèce d'animaux, de végétaux ou d'autres organismes, y compris de bactéries ou de virus, qui est indigène ou non indigène de l'Ontario. («species»)

«espèce envahissante» Espèce non indigène de l'Ontario ou d'une partie de l'Ontario et qui :

“harm to the natural environment” includes any adverse effect to biodiversity or ecological processes or to natural resources and their use; (“préjudice causé à l’environnement naturel”)

“inspector” means an inspector appointed or designated under section 15; (“inspecteur”)

“invaded place” means a place that is declared as an invaded place by order of an inspector under section 23; (“endroit infesté”)

“invasive species” means a species that is not native to Ontario, or to a part of Ontario, and,

- (a) is harming the natural environment of Ontario or of the part of Ontario in which it is present, or
- (b) is likely to harm the natural environment of Ontario or of a part of Ontario, regardless of whether it is present in Ontario or in a part of Ontario; (“espèce envahissante”)

“invasive species control area” means an area designated as an invasive species control area under section 14; (“zone de lutte contre une espèce envahissante”)

“justice” has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*; (“juge”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources and Forestry or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

~~“moderate threat invasive species” means an invasive species that is classified as a moderate threat invasive species by regulation made under section 4; (“espèce envahissante constituant une menace moyenne”)~~

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

~~“prohibited invasive species” means an invasive species that is classified as a prohibited invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante interdite”)~~

“regulation” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

~~“restricted invasive species” means an invasive species that is classified as a restricted invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante faisant l’objet de restrictions”)~~

~~“significant threat invasive species” means an invasive species that is classified as a significant threat invasive species by regulation made under section 4; (“espèce envahissante constituant une menace importante”)~~

“species” means a species or subspecies of animal, plant or other organism, including bacteria or viruses, that may or may not be native to Ontario; (“espèce”)

“vehicle” means any kind of vehicle that is driven, propelled or drawn on land or ice by any kind of power, including muscular power, and includes the rolling stock of a railway. (“véhicule”)

a) soit cause un préjudice à l’environnement naturel de l’Ontario ou de la partie de l’Ontario où elle est présente;

b) soit causera vraisemblablement un préjudice à l’environnement naturel de l’Ontario ou d’une partie de l’Ontario, qu’elle soit présente ou non en Ontario ou dans une partie de l’Ontario. («invasive species»)

~~«espèce envahissante constituant une menace importante» S’entend d’une espèce envahissante classée comme telle par règlement pris en vertu de l’article 4. («significant threat invasive species»)~~

~~«espèce envahissante constituant une menace moyenne» S’entend d’une espèce envahissante classée comme telle par règlement pris en vertu de l’article 4. («moderate threat invasive species»)~~

~~«espèce envahissante faisant l’objet de restrictions» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («restricted invasive species»)~~

«espèce envahissante désignée» Espèce envahissante que désigne le ministre en vertu de l’article 5 comme espèce envahissante à laquelle s’applique la présente loi. («designated invasive species»)

~~«espèce envahissante interdite» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («prohibited invasive species»)~~

«inspecteur» Inspecteur nommé ou désigné en vertu de l’article 15. («inspector»)

«juge» S’entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles et des Forêts ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de transport» Véhicule, bateau ou aéronef. («conveyance»)

«préjudice causé à l’environnement naturel» S’entend en outre de toute conséquence préjudiciable pour la biodiversité ou les processus écologiques, ou pour les richesses naturelles et leur utilisation. («harm to the natural environment»)

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«vecteur» Un végétal, un animal, un organisme, un moyen de transport ou une autre chose qui est prescrit comme vecteur en vertu de l’article 6. («carrier»)

«véhicule» Tout genre de véhicule qui est mû, propulsé ou tiré sur le sol ou la glace par une force quelle qu’elle soit, y compris la force musculaire. S’entend en outre du matériel roulant d’un chemin de fer. («vehicle»)

«zone de lutte contre une espèce envahissante» Zone désignée comme telle en vertu de l’article 14. («invasive species control area»)

Interpretation

2. A reference to a species includes,
- (a) a reference to members of the species whether they are alive or dead;
 - (b) a reference to members of the species at any stage of their development; and
 - (c) in the case of a reference to a species other than an animal, a reference to any part of the species.

IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS**Application of Act**

3. (1) Unless otherwise indicated in a provision of this Act or the regulations, this Act applies only with respect to,
- (a) invasive species that are prescribed by regulation under section 4 or designated by the Minister under section 5; and
 - (b) carriers that are prescribed by regulation under section 6.

Similar species

(2) For the purposes of the application and enforcement of this Act, a member of a species that is not easily distinguished from a member of an invasive species to which this Act applies shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be a member of the invasive species.

Regulations re: invasive species

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing invasive species as invasive species to which this Act applies.

Classes of invasive species

~~—(2) A regulation under subsection (1) shall classify invasive species according to the level of threat the invasive species poses to the natural environment in Ontario, as follows:~~

- ~~—1. A moderate-threat invasive species;~~
- ~~—2. A significant threat invasive species;~~

Same

~~—(3) For the purposes of subsection (2), the level of threat that an invasive species poses to the natural environment in Ontario depends on a number of considerations including the following:~~

- ~~—1. The species' biological characteristics;~~
- ~~—2. The harm the species has had on the natural environment or is likely to have in the future;~~
- ~~—3. The dispersal ability of the species;~~
- ~~—4. The social or economic impacts of the species;~~

Interprétation

2. La mention d'une espèce s'entend en outre :
- a) de la mention d'un membre de l'espèce, qu'il soit vivant ou mort;
 - b) de la mention d'un membre de l'espèce à tout stade de son développement;
 - c) de la mention de toute partie de l'espèce, dans le cas d'une espèce autre qu'un animal.

IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES ET DES VECTEURS**Application de la Loi**

3. (1) À moins d'indication contraire dans une disposition de la présente loi ou des règlements, la présente loi ne s'applique qu'à l'égard :

- a) des espèces envahissantes qui sont prescrites par règlement en vertu de l'article 4 ou que désigne le ministre en vertu de l'article 5;
- b) des vecteurs qui sont prescrits par règlement en vertu de l'article 6.

Espèces similaires

(2) Pour l'application et l'exécution de la présente loi, un membre d'une espèce qui ne se distingue pas facilement d'un membre d'une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi est réputé, en l'absence de preuve contraire, être un membre de l'espèce envahissante.

Règlements : espèces envahissantes

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des espèces envahissantes comme espèces envahissantes auxquelles s'applique la présente loi.

Catégories d'espèces envahissantes

~~—(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) classent les espèces envahissantes selon le niveau de menace qu'elles constituent pour l'environnement naturel en Ontario comme suit :~~

- ~~—1. Une espèce envahissante constituant une menace moyenne;~~
- ~~—2. Une espèce envahissante constituant une menace importante;~~

Idem

~~—(3) Pour l'application du paragraphe (2), le niveau de menace que constitue une espèce envahissante pour l'environnement naturel en Ontario dépend d'un certain nombre de facteurs, dont les suivants :~~

- ~~—1. Les caractéristiques biologiques de l'espèce;~~
- ~~—2. Le préjudice que l'espèce a causé à l'environnement naturel ou qu'elle causera vraisemblablement à l'avenir;~~
- ~~—3. La capacité de dispersion de l'espèce;~~
- ~~—4. L'incidence sociale ou économique de l'espèce;~~

Classes of invasive species

(2) A regulation under subsection (1) shall classify each prescribed invasive species into one of the following classes:

1. A prohibited invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in section 7 and the measures set out in sections 23 and 27 apply.
2. A restricted invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in subsection 8 (1) apply and to which conditions, restrictions or prohibitions may be added by regulation under subsection 8 (2) or (3) and measures set out in sections 23 and 27 may be made to apply by regulation.

Same

(3) The classification of an invasive species under subsection (2) shall be based on the extent to which the species is present in the natural environment in Ontario at the time the regulation is made and on other considerations such as the following:

1. The species' biological characteristics.
2. The harm the species has had on the natural environment, if any, or is likely to have in the future.
3. The dispersal ability of the species.
4. The social or economic impacts of the species.

Temporary designation of invasive species

5. (1) Where the Minister becomes aware of a threat to Ontario's natural environment posed by an invasive species that has not been prescribed under section 4 as an invasive species to which this Act applies, the Minister may make an order designating the invasive species as an invasive species to which this Act applies if, in his or her opinion,

- (a) based on the level of threat that the invasive species poses to Ontario's natural environment, the invasive species would be classified as a significant threat invasive species if a regulation were made under section 4 prescribing the species as an invasive species;
- (a) the invasive species poses a serious and imminent threat to the natural environment that requires the immediate application of the provisions of this Act and of such other safeguards as may be specified in the order; and
- (b) the significant threat that the invasive species poses to the natural environment requires the immediate application of the provisions of this Act and of such other safeguards as may be specified in the order; and

Catégories d'espèces envahissantes

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) classent chaque espèce envahissante prescrite dans l'une des catégories suivantes :

1. Une espèce envahissante interdite, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées à l'article 7 et les mesures énoncées aux articles 23 et 27.
2. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées au paragraphe 8 (1), à l'égard de laquelle des conditions, restrictions ou interdictions peuvent être ajoutées par règlement en vertu du paragraphe 8 (2) ou (3) et à l'égard de laquelle des mesures énoncées aux articles 23 et 27 peuvent être prises par règlement.

Idem

(3) La classification d'une espèce envahissante visée au paragraphe (2) se fonde sur l'ampleur de la présence de l'espèce dans l'environnement naturel de l'Ontario au moment où le règlement est pris, et sur d'autres facteurs tels que :

1. Les caractéristiques biologiques de l'espèce.
2. Le préjudice que l'espèce a causé à l'environnement naturel, le cas échéant, ou qu'elle causera vraisemblablement à l'avenir.
3. La capacité de dispersion de l'espèce.
4. L'incidence sociale ou économique de l'espèce.

Désignation temporaire d'espèce envahissante

5. (1) Lorsqu'il prend connaissance qu'une espèce envahissante n'ayant pas été prescrite en vertu de l'article 4 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi constitue une menace pour l'environnement naturel de l'Ontario, le ministre peut, par arrêté, désigner l'espèce comme une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi s'il estime que les conditions suivantes sont réunies :

- a) compte tenu du niveau de menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel en Ontario, l'espèce envahissante serait classée comme une espèce envahissante constituant une menace importante si un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante était pris en vertu de l'article 4;
- a) l'espèce constitue une menace grave et imminente pour l'environnement naturel qui exige l'application immédiate des dispositions de la présente loi et des autres mesures de protection que précise l'arrêté;
- b) la menace importante que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel exige l'application immédiate des dispositions de la présente loi et des autres mesures de protection que précise l'arrêté;

- (c) delays required for making a regulation under section 4 prescribing the invasive species as an invasive species to which this Act applies would unduly increase the threat of harm that the invasive species poses to the natural environment in Ontario or a part of Ontario.

Effect of order

—(2) If an order is made under subsection (1), the following sections of this Act that apply with respect to significant threat invasive species shall apply with respect to the designated invasive species as though it was a significant threat invasive species:

- 1. Section 7 (Prohibitions, significant threat invasive species);
- 2. Section 23 (Declaration of invaded place);
- 3. Section 27 (Actions to control or eradicate invasive species);

Effect of order

(2) If an order is made under subsection (1), the following sections of this Act shall apply to the designated invasive species as if it were a prohibited invasive species:

- 1. Section 7 (Prohibited invasive species, prohibitions).
- 2. Section 23 (Declaration of invaded place).
- 3. Section 27 (Actions to control or eradicate invasive species).

What the order may require

- (3) An order designating an invasive species may,
- (a) prohibit any activity that is likely to increase the threat of the invasive species to the natural environment in Ontario or the part of Ontario specified in the order and that is not otherwise prohibited under section 7;
 - (b) specify circumstances in which an activity or act prohibited by the order or under this Act may be carried out; and
 - (c) authorize a person or class of persons specified in the order to carry out any of the activities or acts prohibited under this Act or in the order, subject to such conditions as may be specified in the order.

Content of order

- (4) An order designating an invasive species shall,
- (a) identify the invasive species being designated and briefly describe the reasons for the designation;
 - (b) specify whether the order applies to all of Ontario or to a part of Ontario and, if the latter, describe the part of Ontario to which it applies;

- c) les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi augmenteraient indûment la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.

Effet de l'arrêté

—(2) Si un arrêté est pris en vertu du paragraphe (1), les articles suivants de la présente loi qui s'appliquent à l'égard d'une espèce envahissante constituant une menace importante s'appliquent à l'égard de l'espèce envahissante désignée comme s'il s'agissait d'une espèce envahissante constituant une menace importante :

- 1. Article 7 (Interdictions : espèce envahissante constituant une menace importante);
- 2. Article 23 (Déclaration : endroit infesté);
- 3. Article 27 (Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante);

Effet de l'arrêté

(2) Si un arrêté est pris en vertu du paragraphe (1), les articles suivants de la présente loi s'appliquent à l'espèce envahissante désignée comme s'il s'agissait d'une espèce envahissante interdite :

- 1. Article 7 (Espèce envahissante interdite : interdictions).
- 2. Article 23 (Déclaration : endroit infesté).
- 3. Article 27 (Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante).

Exigences de l'arrêté

- (3) L'arrêté désignant une espèce envahissante peut :
- a) interdire toute activité qui n'est pas par ailleurs interdite par l'article 7 et qui augmentera vraisemblablement la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario que précise l'arrêté;
 - b) préciser les circonstances dans lesquelles il est permis d'exercer une activité ou d'accomplir un acte qu'interdit l'arrêté ou la présente loi;
 - c) autoriser une personne ou une catégorie de personnes que précise l'arrêté à exercer des activités ou à accomplir des actes interdits par la présente loi ou l'arrêté, sous réserve des conditions que précise l'arrêté.

Contenu de l'arrêté

- (4) L'arrêté désignant une espèce envahissante remplit les conditions suivantes :
- a) il identifie l'espèce envahissante qui est désignée et décrit brièvement les motifs donnant lieu à la désignation;
 - b) il précise s'il s'applique à tout ou partie de l'Ontario et, le cas échéant, il décrit la partie de l'Ontario à laquelle il s'applique;

- (c) specify the time period for which the order is valid; and
- (d) contain such other information as the Minister considers relevant to the order.

Cessation of designation

(5) A designation of an invasive species under subsection (1) ceases to apply on the earlier of the following dates:

1. The day a regulation is made under section 4 prescribing the invasive species.
2. The day specified in the order designating the invasive species.
3. The second anniversary of the day the order designating the invasive species is made.

Prohibitions

(6) No person shall engage in an activity that is prohibited by an order designating an invasive species except in accordance with the order.

Publication of order

- (7) The Minister shall cause the order to be published,
 - (a) in a newspaper of general circulation in the area to which the order applies, in a publication directed at the segment of the population most directly affected or on a website maintained by the government of Ontario; and
 - (b) in any other manner the Minister considers appropriate.

Amendments

- (8) The Minister may amend an order designating an invasive species to change,
 - (a) the duration of the order;
 - (b) the part of Ontario to which the order applies; and
 - (c) anything described in subsection (3).

Same

(9) An amendment to an order under subsection (1) shall not extend the duration of the order beyond the two-year period referred to in paragraph 3 of subsection (5).

Revocation

(10) The Minister may revoke an order made designating an invasive species if he or she is of the opinion the order is no longer necessary to reduce or eliminate the threat to the natural environment posed by the invasive species.

Publication

(11) The Minister shall publish an amendment or revocation of an order under subsection (1) in accordance with subsection (7).

Not a regulation

(12) An order made under this section is not a regula-

c) il précise sa période de validité;

d) il comprend les autres renseignements que le ministre estime pertinents en ce qui concerne l'arrêté.

Cessation de la désignation

(5) La désignation d'une espèce envahissante faite en vertu du paragraphe (1) cesse de s'appliquer le premier en date des jours suivants :

1. Le jour où un règlement prescrivant l'espèce envahissante est pris en vertu de l'article 4.
2. Le jour que précise l'arrêté désignant l'espèce envahissante.
3. Le deuxième anniversaire du jour où l'arrêté désignant l'espèce envahissante est pris.

Interdictions

(6) Nul ne doit exercer une activité interdite par un arrêté désignant une espèce envahissante, si ce n'est en conformité avec l'arrêté.

Publication de l'arrêté

- (7) Le ministre fait publier l'arrêté :
 - a) dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s'applique l'arrêté, dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché ou sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario;
 - b) d'une autre manière que le ministre estime appropriée.

Modifications

- (8) Le ministre peut modifier un arrêté désignant une espèce envahissante pour modifier ce qui suit :
 - a) la durée de l'arrêté;
 - b) la partie de l'Ontario à laquelle s'applique l'arrêté;
 - c) tout ce qui est précisé au paragraphe (3).

Idem

(9) Une modification apportée à un arrêté en vertu du paragraphe (1) ne peut prolonger la durée de l'arrêté au-delà de la période de deux ans prévue par la disposition 3 du paragraphe (5).

Révocation

(10) Le ministre peut révoquer un arrêté désignant une espèce envahissante s'il estime qu'il n'est plus nécessaire pour réduire ou éliminer la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel.

Publication

(11) Le ministre publie toute modification ou révocation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) conformément au paragraphe (7).

Non un règlement

(12) L'arrêté pris en vertu du présent article n'est pas

tion for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Regulations re: carriers

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing any of the following things as carriers to which this Act applies:

1. A plant, an animal or organism, or any part of, or product derived from, a plant, an animal or organism, or any other thing, that is capable of being a host to an invasive species.
2. A conveyance or other thing that is capable of facilitating the movement of an invasive species from one place to another.

Same

(2) A regulation under subsection (1) may prescribe as a carrier anything mentioned in paragraph 1 or 2 of subsection (1) that is capable of being a host to, or of facilitating the movement of, an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

PROHIBITED ACTIVITIES PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

Prohibitions, significant threat invasive species

Introduction, deposit and release

~~—7. (1) No person shall,~~

- ~~—(a) bring a member of a significant threat invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario; or~~
- ~~—(b) deposit or release a member of a significant threat invasive species or cause it to be deposited or released.~~

Possession

~~—(2) No person shall possess a member of a significant threat invasive species in any part of Ontario other than in a prescribed area.~~

Same

~~—(3) A person who possesses a member of a significant threat invasive species in a prescribed area shall do so in accordance with any conditions prescribed by regulation.~~

Transportation, propagation, sale, etc.

~~—(4) No person shall transport, propagate, buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a significant threat invasive species.~~

Prohibited invasive species, prohibitions

7. No person shall,

- (a) bring a member of a prohibited invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario;

un règlement pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Règlements : vecteurs

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les choses suivantes comme vecteurs auxquels s'applique la présente loi :

1. Un végétal, un animal ou un organisme ou toute partie de ceux-ci, ou encore un produit tiré d'un végétal, d'un animal ou d'un organisme, ou toute autre chose qui peut être l'hôte d'une espèce envahissante.
2. Un moyen de transport ou une autre chose qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante d'un endroit à un autre.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prescrire comme vecteur toute chose visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

ACTIVITÉS INTERDITES INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

Interdictions : espèce envahissante constituant une menace importante

Introduction, dépôt et mise en liberté

~~—7. (1) Nul ne doit :~~

- ~~—(a) soit apporter un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté;~~
- ~~—(b) soit déposer ou mettre en liberté un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante ou faire en sorte qu'il soit déposé ou mis en liberté.~~

Possession

~~—(2) Nul ne doit avoir en sa possession un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante dans une partie quelconque de l'Ontario, si ce n'est dans une zone prescrite.~~

Idem

~~—(3) La personne qui a en sa possession un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante dans une zone prescrite le fait conformément aux conditions prescrites par règlement.~~

Transport, propagation et vente

~~—(4) Nul ne doit transporter, propager, acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante.~~

Espèce envahissante interdite : interdictions

7. Nul ne doit :

- a) apporter un membre d'une espèce envahissante

- (b) deposit or release a member of a prohibited invasive species or cause it to be deposited or released;
- (c) possess or transport a member of a prohibited invasive species;
- (d) propagate a member of a prohibited invasive species; or
- (e) buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a prohibited invasive species.

Prohibitions, moderate threat invasive species

Introduction, deposit and release

- ~~8. (1) No person shall,~~
- ~~(a) bring a member of a moderate threat invasive species into a provincial park or conservation reserve or cause it to be brought into a provincial park or conservation reserve; or~~
- ~~(b) deposit or release a member of a moderate threat invasive species anywhere in Ontario, or cause it to be deposited or released anywhere in Ontario.~~

Possession

- ~~(2) No person shall possess a member of a moderate threat invasive species in a provincial park or conservation reserve.~~

Definition

- ~~(3) In this section,~~

~~“provincial park or conservation reserve” means a provincial park or conservation reserve within the meaning of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.~~

Restricted invasive species, prohibitions

- 8. (1) No person shall,
- (a) bring a member of a restricted invasive species into a provincial park or conservation reserve or cause it to be brought into a provincial park or conservation reserve; or
- (b) deposit or release a member of a restricted invasive species in Ontario or cause it to be deposited or released in Ontario.

Conditions and restrictions

- (2) A person who carries out any of the following activities shall comply with any conditions or restrictions that are prescribed:
- 1. Bring a member of a restricted invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario.

interdite en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté;

- b) déposer ou mettre en liberté un membre d'une espèce envahissante interdite ou faire en sorte qu'il soit déposé ou mis en liberté;
- c) posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante interdite;
- d) propager un membre d'une espèce envahissante interdite;
- e) acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante interdite.

Interdictions : espèce envahissante constituant une menace moyenne

Introduction, dépôt et mise en liberté

- ~~8. (1) Nul ne doit :~~
- ~~(a) soit apporter un membre d'une espèce envahissante constituant une menace moyenne dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou faire en sorte qu'il y soit apporté;~~
- ~~(b) soit déposer ou mettre en liberté un membre d'une espèce envahissante constituant une menace moyenne où que ce soit en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit déposé ou mis en liberté.~~

Possession

- ~~(2) Nul ne doit avoir en sa possession un membre d'une espèce envahissante constituant une menace moyenne dans un parc provincial ou une réserve de conservation.~~

Définition

- ~~(3) La définition qui suit s'applique au présent article.~~

~~«parc provincial ou réserve de conservation» Parc provincial ou réserve de conservation au sens de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.~~

Espèce envahissante faisant l'objet de restrictions : interdictions

- 8. (1) Nul ne doit :
- a) apporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou faire en sorte qu'il y soit apporté;
- b) déposer ou mettre en liberté en Ontario un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions ou faire en sorte qu'il y soit déposé ou mis en liberté.

Conditions et restrictions

- (2) La personne qui exerce l'une ou l'autre des activités suivantes doit se conformer aux conditions ou restrictions prescrites :
- 1. Apporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions en Ontario ou faire en

2. Possess or transport a member of a restricted invasive species.
3. Propagate a member of a restricted invasive species.
4. Buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a restricted invasive species.

Prohibition by regulation

(3) A person shall not carry out an activity described in subsection (2) if it is prohibited by regulation.

Definition

(4) In this section, “provincial park or conservation reserve” means an area set apart as a provincial park or conservation reserve under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

Exception, regulations

9. (1) Subsections 7 (1), (2) and (4) and section 8 Section 7 and subsection 8 (1) do not apply in the circumstances prescribed by regulation.

Same, where activity is authorized

(2) Subsections 7 (1), (2) and (4) and section 8 Sections 7 and 8 do not apply to a person who,

- (a) is authorized by any of the following instruments to carry on an activity that would otherwise be prohibited under subsection 7 (1), (2) or (4) or section 8 section 7 or 8:
 - (i) an authorization issued under section 10,
 - (ii) an agreement entered into under section 12, or
 - (iii) an order of the Minister designating an invasive species under section 5; and
- (b) carries out the activity in accordance with any conditions in the authorization, agreement or order.

Same, prevention and response plans

—(3) Clause 7 (1) (b) and subsections 7 (2) and (4) do not apply to a person who possesses, transports, deposits or releases a member of a significant threat invasive species in the course of implementing a prevention and response plan if,

- (a) the person,
 - (i) is identified in the plan as being responsible for its implementation in accordance with subsection 13 (4),
 - (ii) works to implement the plan on behalf of a person or entity identified in the plan as responsible for its implementation in accord-

sorte qu'il y soit apporté.

2. Posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
3. Propager un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
4. Acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.

Interdiction par règlement

(3) Nul ne doit exercer une activité visée au paragraphe (2) si celle-ci est interdite par règlement.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article. «parc provincial ou réserve de conservation» S'entend d'une zone réservée en tant que parc provincial ou réserve de conservation en vertu de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

Exception : règlements

9. (1) Les paragraphes 7 (1), (2) et (4) et l'article 8 L'article 7 et le paragraphe 8 (1) ne s'appliquent pas dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem : activités autorisées

(2) Les paragraphes 7 (1), (2) et (4) et l'article 8 Les articles 7 et 8 ne s'appliquent pas à la personne qui :

- a) d'une part, est autorisée par l'un ou l'autre des actes suivants à exercer une activité qu'interdirait par ailleurs le paragraphe 7 (1), (2) ou (4) ou l'article 8 l'article 7 ou 8 :
 - (i) une autorisation délivrée en vertu de l'article 10,
 - (ii) un accord conclu en vertu de l'article 12,
 - (iii) un arrêté du ministre désignant une espèce envahissante pris en vertu de l'article 5;
- b) d'autre part, exerce l'activité conformément aux conditions dont est assorti l'autorisation, l'accord ou l'arrêté.

Idem : plans de prévention et d'intervention

—(3) L'alinéa 7 (1) b) et les paragraphes 7 (2) et (4) ne s'appliquent pas à la personne qui a en sa possession ou transporte, dépose ou met en liberté un membre d'une espèce envahissante constituant une menace importante lors de la mise en oeuvre d'un plan de prévention et d'intervention si :

- a) d'une part, la personne :
 - (i) soit est identifiée dans le plan comme étant chargée de sa mise en oeuvre conformément au paragraphe 13 (4),
 - (ii) soit travaille à la mise en oeuvre du plan pour le compte d'une personne ou d'une entité identifiée dans le plan comme étant chargée

ance with subsection 13 (4), or

- ~~— (iii) is authorized by the plan to carry out measures and practices in order to assist in implementing the plan in accordance with subsection 13 (5); and~~
- ~~— (b) the possession, transportation, deposit or release of the member of the significant threat invasive species was carried out in accordance with the provisions of the plan.~~

Same, prevention and response plan

(3) Clauses 7 (b) and (c), clause 8 (1) (b), paragraph 2 of subsection 8 (2) and any prohibition imposed by regulation under subsection 8 (3) do not apply to a person who possesses, transports, deposits or releases a member of an invasive species in the course of implementing a prevention and response plan if the possession, transportation, deposit or release of the member of the invasive species was carried out in accordance with the provisions of the plan.

AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

Authorizations

10. (1) The Minister may authorize a person in writing to engage in any activity specified in the authorization that would otherwise be prohibited under section 7 or 8 if the Minister is of the opinion that the activity is for any of the following purposes:

1. Research or education.
2. Prevention, control or eradication of an invasive species.
3. A purpose that is prescribed by regulation.

Conditions

(2) An authorization issued under this section may contain such conditions as the Minister considers appropriate, including a condition that,

- (a) limits the times at which the authorized activity may be carried out;
- (b) limits the circumstances in which the authorized activity may be carried out;
- (c) requires the holder of the authorization to prepare a plan to manage, control or eradicate an invasive species, or prevent its release or spread and to comply with the plan;
- (d) requires the holder of the authorization to submit reports to the Minister; and
- (e) requires the holder of the authorization to furnish security to the Minister in an amount specified in the authorization that is sufficient to ensure compliance with the authorization.

Compliance

(3) The holder of the authorization shall comply with any conditions to which the authorization is subject.

de sa mise en oeuvre conformément au paragraphe 13 (4);

- ~~— (iii) soit est autorisée par le plan à prendre des mesures et à adopter des pratiques pour aider à mettre le plan en oeuvre conformément au paragraphe 13 (5);~~
- ~~— b) d'autre part, la possession, le transport, le dépôt ou la mise en liberté du membre de l'espèce envahissante constituant une menace importante a été effectué conformément aux dispositions du plan.~~

Idem : plans de prévention et d'intervention

(3) Les alinéas 7 b) et c), l'alinéa 8 (1) b), la disposition 2 du paragraphe 8 (2) et toute interdiction imposée par règlement visée au paragraphe 8 (3) ne s'appliquent pas à la personne qui possède, transporte, dépose ou met en liberté un membre d'une espèce envahissante dans le cadre de la mise en oeuvre d'un plan de prévention et d'intervention si la possession, le transport, le dépôt ou la mise en liberté a été effectué conformément aux dispositions du plan.

AUTORISATIONS ET ACCORDS

Autorisations

10. (1) Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer une activité précisée dans l'autorisation qu'interdirait par ailleurs l'article 7 ou 8 s'il estime que cette activité est exercée à l'une ou l'autre des fins suivantes :

1. La recherche ou l'éducation.
2. La prévention, le contrôle ou l'éradication d'une espèce envahissante.
3. Une fin prescrite par règlement.

Conditions

(2) Une autorisation délivrée en vertu du présent article peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées, y compris une condition :

- a) limitant les périodes pendant lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- b) limitant les circonstances dans lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- c) exigeant que le titulaire de l'autorisation élabore un plan pour gérer, contrôler ou éradiquer une espèce envahissante, pour empêcher sa mise en liberté ou sa dissémination et qu'il se conforme au plan;
- d) exigeant que le titulaire de l'autorisation présente des rapports au ministre;
- e) exigeant que le titulaire de l'autorisation fournisse au ministre la sûreté qui y est précisée, dont le montant est suffisant pour garantir la conformité à l'autorisation.

Conformité

(3) Le titulaire de l'autorisation se conforme aux conditions dont elle est assortie.

Amendment or revocation

(4) The Minister may amend or revoke an authorization if he or she is of the opinion that the amendment or revocation is reasonably necessary to assist in the prevention, control or eradication of the invasive species that is affected by the authorization.

Notice of amendment, revocation

(5) The Minister shall serve notice of an amendment to, or revocation of, an authorization to the holder of the authorization in accordance with section 49.

Content of notice

(6) A notice of amendment to, or revocation of, an authorization shall inform the holder of the authorization of the right under section 11 to request a reconsideration of the decision to amend or revoke the authorization.

Effective date

(7) An amendment to, or revocation of, an authorization takes effect on the day the notice is served on the holder of the authorization.

Proof of amendment

(8) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to the authorization shall attach the notice to the authorization.

Reconsideration of amendment or revocation of authorization

11. (1) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to, or revocation of, an authorization under subsection 10 (5) may request that the Minister reconsider his or her decision to amend or revoke the authorization by mailing or delivering to the Minister a written request of the reconsideration within 15 days after receiving the notice.

Content of request

(2) A request for a reconsideration of the Minister's decision to amend or revoke an authorization shall include,

- (a) the reasons for the request;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
- (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by any other means prescribed by regulation.

No stay of decision

(3) A request for reconsideration of a decision of the Minister under this section does not stay the decision.

Decision upon reconsideration

(4) After reconsidering his or her decision to amend or revoke an authorization, the Minister may,

- (a) in the case of a reconsideration of a decision to amend the authorization, amend the authorization in the manner set out in the notice served under subsection 10 (5) or in any other manner or revoke the authorization;

Modification ou révocation

(4) Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation s'il estime que la modification ou la révocation est raisonnablement nécessaire pour aider à prévenir, à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante visée par l'autorisation.

Avis de modification ou de révocation

(5) Le ministre signifie l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation au titulaire conformément à l'article 49.

Contenu de l'avis

(6) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation informe le titulaire qu'il a le droit, en vertu de l'article 11, d'exiger un réexamen de la décision de modifier ou de révoquer l'autorisation.

Date de prise d'effet

(7) La modification ou la révocation d'une autorisation prend effet le jour de sa signification au titulaire.

Preuve de la modification

(8) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification de l'autorisation annexe l'avis à l'autorisation.

Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation

11. (1) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation d'une autorisation aux termes du paragraphe 10 (5) peut demander au ministre de réexaminer sa décision de modifier ou de révoquer l'autorisation en lui envoyant par la poste ou en lui remettant, au plus tard 15 jours après la réception de l'avis, une demande écrite à cet effet.

Contenu de la demande

(2) La demande de réexamen de la décision du ministre de modifier ou de révoquer une autorisation comprend ce qui suit :

- a) les motifs de la demande;
- b) les observations que l'auteur de la demande de réexamen souhaite que le ministre examine;
- c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen prescrit par les règlements.

Aucune suspension de la décision

(3) La demande de réexamen de la décision du ministre présentée en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre la décision.

Décision à l'issue du réexamen

(4) À l'issue du réexamen de sa décision de modifier ou de révoquer une autorisation, le ministre peut :

- a) dans le cas du réexamen d'une décision de modifier l'autorisation, modifier l'autorisation de la manière énoncée dans l'avis signifié en application du paragraphe 10 (5) ou d'une autre manière ou encore révoquer l'autorisation;

- (b) in the case of a reconsideration of a decision to revoke the authorization, revoke the authorization or amend it instead of revoking it; or
- (c) in either case, refrain from amending or revoking the authorization.

Notice of decision

(5) The Minister shall give a copy of his or her decision upon reconsideration, with reasons, to the person who requested the reconsideration.

Agreements

12. (1) The Minister may enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario, including agreements for one or more of the following purposes:

1. The prevention of the introduction of invasive species into Ontario or into a part of Ontario.
2. The control of the spread of invasive species present in Ontario.
3. The early detection of, and rapid response to, the introduction of invasive species in Ontario or a part of Ontario.
4. The eradication of an invasive species from Ontario or a part of Ontario.
5. The monitoring and reporting of invasive species and of their impact on the natural environment.
6. Education and research in relation to invasive species.
7. The preparation of prevention and response plans.
8. The assessment of the level of risk that an invasive species poses for Ontario.

Same

(2) An agreement under this section may relate to the control and management of an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

Authorization re: prohibited activities

(3) An agreement under subsection (1) may authorize a party to the agreement to engage in an activity specified in the agreement that would otherwise be prohibited under this Act.

Same

(4) A party to an agreement who is authorized to engage in an activity under subsection (3) shall comply with any conditions specified in the agreement relating to the authorization.

SPECIAL PREVENTIVE MEASURES

Prevention and response plans

~~13.~~ (1) If the Minister is of the view that the level of harm to the natural environment that a significant threat

- b) dans le cas du réexamen d'une décision de révoquer l'autorisation, révoquer l'autorisation ou la modifier au lieu de la révoquer;
- c) dans l'un ou l'autre des cas, s'abstenir de modifier ou de révoquer l'autorisation.

Avis de décision

(5) À l'issue du réexamen, le ministre remet une copie de sa décision motivée à l'auteur de la demande de réexamen.

Accords

12. (1) Le ministre peut conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario, y compris des accords visant l'une ou plusieurs des fins suivantes :

1. La prévention de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.
2. Le contrôle de la dissémination d'espèces envahissantes présentes en Ontario.
3. La détection précoce de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario et l'intervention rapide à cet égard.
4. L'éradication d'une espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.
5. La surveillance et le signalement d'espèces envahissantes et de leur incidence sur l'environnement naturel.
6. L'éducation et la recherche en ce qui a trait aux espèces envahissantes.
7. L'élaboration de plans de prévention et d'intervention.
8. L'évaluation du niveau de risque que constitue une espèce envahissante pour l'Ontario.

Idem

(2) Un accord conclu en vertu du présent article peut se rapporter au contrôle ou à la gestion d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

Autorisation : activités interdites

(3) Un accord prévu au paragraphe (1) peut autoriser une partie à l'accord à exercer une activité qui y est précisée et qu'interdirait par ailleurs la présente loi.

Idem

(4) Une partie à l'accord qui est autorisée à exercer une activité en vertu du paragraphe (3) se conforme aux conditions que précise l'accord à l'égard de l'autorisation.

MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES

Plan de prévention et d'intervention

~~13.~~ (1) S'il est d'avis que l'ampleur du préjudice causé à l'environnement naturel par une espèce envahissante

~~invasive species poses requires the implementation of certain response measures, in addition to any other actions or responses available under this Act, the Minister may cause a prevention and response plan to be prepared with respect to the species.~~

Prevention and response plans

13. (1) The Minister may cause a prevention and response plan to be prepared with respect to an invasive species.

Content of plans

(2) A prevention and response plan sets out measures, practices or recommended courses of action to deal with ~~a significant threat invasive species~~ an invasive species, including,

- (a) measures, including rapid response measures, to help prevent the invasive species from entering Ontario or a part of Ontario;
- (b) practices to promote the early detection of the invasive species; and
- (c) measures for the control or eradication of the invasive species.

Scope of plans

- (3) A prevention and response plan may,
 - (a) apply to one or more ~~significant threat invasive species~~ invasive species; and
 - (b) apply to all of Ontario or a part of Ontario.

Implementation of plan

~~—(4) The persons or entities responsible for the implementation of a prevention and response plan shall be specified in the plan.~~

Other authorized persons

(5) A prevention and response plan may authorize a person or group of persons to carry out measures and practices set out in the plan in order to assist in the implementation of the plan, subject to such conditions as may be specified in the plan.

Notice of plan

(6) The Minister shall publish a copy of the prevention and response plan on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

Updating plan

(7) The Minister may cause a prevention and response plan to be updated from time to time as he or she considers appropriate.

Cancellation of plan

(8) The Minister may cancel a prevention and response plan by publishing notice of the cancellation on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the cancellation of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

~~constituant une menace importante exige la mise en oeuvre de certaines mesures d'intervention, outre les mesures d'intervention ou autres, qui sont offertes en vertu de la présente loi, le ministre peut faire élaborer un plan de prévention et d'intervention à l'égard de l'espèce.~~

Plans de prévention et d'intervention

13. (1) Le ministre peut faire élaborer un plan de prévention et d'intervention à l'égard d'une espèce envahissante.

Contenu du plan

(2) Le plan de prévention et d'intervention énonce les mesures, les pratiques ou les plans d'action recommandés pour combattre ~~une espèce envahissante constituant une menace importante~~ une espèce envahissante, y compris ce qui suit :

- a) les mesures, notamment les mesures d'intervention rapides, visant à empêcher l'introduction de l'espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario;
- b) les pratiques visant à promouvoir la détection précoce de l'espèce envahissante;
- c) les mesures visant à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante.

Portée du plan

- (3) Le plan de prévention et d'intervention peut :
 - a) s'appliquer à l'égard d'une ou de plusieurs ~~espèces envahissantes constituant une menace importante~~ espèces envahissantes;
 - b) s'appliquer à tout ou partie de l'Ontario.

Mise en oeuvre du plan

~~—(4) Les personnes ou entités chargées de la mise en oeuvre du plan de prévention et d'intervention sont celles que précise le plan.~~

Autres personnes autorisées

(5) Le plan de prévention et d'intervention peut autoriser une personne ou un groupe de personnes à prendre des mesures et à adopter des pratiques qui y sont énoncées pour aider à la mise en oeuvre du plan, sous réserve des conditions que précise le plan.

Avis du plan

(6) Le ministre publie une copie du plan de prévention et d'intervention sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donne avis du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

Mise à jour du plan

(7) Le ministre peut faire en sorte que le plan de prévention et d'intervention soit mis à jour de temps à autre selon ce qu'il estime approprié.

Annulation du plan

(8) Le ministre peut annuler le plan de prévention et d'intervention en publiant un avis à cet effet sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donner avis de l'annulation du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

Invasive species control areas

14. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate an area of Ontario as an invasive species control area with respect to ~~a significant threat~~ invasive species an invasive species.

Content of regulation

- (2) A regulation under subsection (1) shall,
- (a) identify the area of Ontario that is designated;
 - (b) identify the invasive species that is the object of the designation;
 - (c) if appropriate, set out measures to control the spread of the invasive species, including measures that,
 - (i) regulate or prohibit the movement of the invasive species in the area, the movement of any carrier of the invasive species or of any person, conveyance or thing that is likely to contribute to the spread of the invasive species, and
 - (ii) regulate or prohibit any activities that are likely to contribute to the spread of the invasive species, including requiring the Minister's authorization before carrying out the activity.

Area designated

(3) An invasive species control area designated in respect of an invasive species may include any area of Ontario, whether or not the invasive species is present in the area.

Purpose of designation

(4) A regulation under this section may contain measures to prevent the spread of an invasive species,

- (a) within the invasive species control area;
- (b) from the invasive species control area to areas outside of it; or
- (c) from outside the invasive species control area to the area itself.

INSPECTIONS**Inspectors, appointment**

15. (1) The Minister may appoint a person or class of persons as inspectors for the purposes of this Act.

Inspectors by virtue of office

(2) An enforcement officer is an inspector for the purposes of this Act by virtue of his or her office.

Production of identification

(3) An inspector acting under this Act shall, on request, produce identification.

Zones de lutte contre une espèce envahissante

14. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une zone située en Ontario comme zone de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'~~une espèce envahissante constituant une menace importante~~ d'une telle espèce.

Contenu des règlements

- (2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) :
- a) identifient la zone située en Ontario qui est désignée;
 - b) identifient l'espèce envahissante qui fait l'objet de la désignation;
 - c) s'il y a lieu, énoncent les mesures visant à contrôler la dissémination de l'espèce envahissante, y compris des mesures qui :
 - (i) réglementent ou interdisent les déplacements de l'espèce envahissante dans la région et les déplacements de tout vecteur de l'espèce envahissante ou de toute personne, de tout moyen de transport ou de toute chose qui contribuera vraisemblablement à la dissémination de l'espèce envahissante,
 - (ii) réglementent ou interdisent des activités qui contribueront vraisemblablement à la dissémination de l'espèce envahissante, notamment en exigeant l'obtention de l'autorisation du ministre avant d'exercer les activités.

Zone désignée

(3) Une zone de lutte contre une espèce envahissante qui est désignée à l'égard d'une espèce envahissante peut comprendre toute zone située en Ontario, que l'espèce envahissante y soit présente ou non.

Objet de la désignation

(4) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent comprendre des mesures visant à empêcher la dissémination d'une espèce envahissante :

- a) soit à l'intérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante;
- b) soit de la zone de lutte contre l'espèce envahissante vers l'extérieur de celle-ci;
- c) soit de l'extérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante vers la zone elle-même.

INSPECTIONS**Nomination des inspecteurs**

15. (1) Le ministre peut nommer une personne ou une catégorie de personnes inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspecteurs d'office

(2) Un agent d'exécution est d'office un inspecteur pour l'application de la présente loi.

Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

Surveys for purposes of detection, etc.

16. (1) An inspector may conduct surveys of any area or place in Ontario for the purposes of,

- (a) detecting the presence of invasive species, including detecting the presence of invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5; and
- (b) ascertaining whether invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5, are spreading into or within Ontario and monitoring the extent of the spread.

Entry on land during survey

(2) In the course of conducting a survey, an inspector may,

- (a) enter any land at any reasonable time and be accompanied by any other person that the inspector authorizes; and
- (b) authorize any person acting under his or her direction to enter any land, with or without the inspector, for the purpose of assisting in the survey.

No entry to buildings, structures

(3) Subsection (2) does not authorize an inspector, or a person acting under the inspector's direction, to enter a building or a structure, including a building or a part of a building that is being used as a dwelling.

Power upon entry

(4) Upon entering land under subsection (2), the following powers are the powers that may be exercised by an inspector, or by a person acting under his or her direction:

- 1. Inspect any thing that the inspector believes on reasonable grounds,
 - i. may be, or may contain, an invasive species referred to in subsection (1), or
 - ii. may contain evidence of an invasive species referred to in subsection (1).
- 2. Conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment and make any photographic or other records that may assist in the survey.

Inspection to determine compliance

17. (1) An inspector may enter and inspect any land, building or other place if,

- (a) the inspector has reasonable grounds to believe that an invasive species, a carrier or other thing to which this Act or the regulations apply will be found on the land or in the building or place; or
- (b) the inspection is for the purpose of determining compliance with,

Enquêtes effectuées à des fins de détection

16. (1) Un inspecteur peut effectuer des enquêtes dans toute zone ou tout endroit situé en Ontario aux fins suivantes :

- a) détecter la présence d'espèces envahissantes, y compris d'espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5;
- b) vérifier si des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5, se disséminent en Ontario ou s'y introduisent, et surveiller l'ampleur de la dissémination.

Entrée dans un bien-fonds pendant une enquête

(2) L'inspecteur qui effectue une enquête peut :

- a) entrer dans un bien-fonds à toute heure raisonnable et se faire accompagner par toute personne qu'il autorise;
- b) autoriser quiconque agit sous ses ordres à entrer dans un bien-fonds, avec ou sans lui, afin de l'aider à effectuer l'enquête.

Interdiction d'entrer dans des bâtiments ou des constructions

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, à entrer dans un bâtiment ou une construction, y compris un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

Pouvoirs de l'inspecteur

(4) Lorsqu'il entre dans un bien-fonds en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, peut exercer les pouvoirs suivants :

- 1. Examiner toute chose que l'inspecteur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :
 - i. soit être ou contenir une espèce envahissante visée au paragraphe (1),
 - ii. soit contenir des éléments de preuves de la présence d'une espèce envahissante visée au paragraphe (1).
- 2. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'enquête.

Inspection en vue de déterminer la conformité

17. (1) Un inspecteur peut entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit et y effectuer une inspection si, selon le cas :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'une espèce envahissante, un vecteur ou toute autre chose auquel la présente loi ou les règlements s'appliquent y sera trouvé;
- b) l'inspection a pour but de déterminer la conformité avec, selon le cas :

- (i) this Act or the regulations,
- (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
- (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
- (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Powers during inspection

(2) During an inspection under this section, the following powers are the powers that may be exercised by an inspector:

1. Inspect any animal, plant or thing that the inspector believes on reasonable grounds may be an invasive species or a carrier.
2. Open any receptacle, baggage, package, container, cage or other thing that the inspector believes on reasonable grounds contains an invasive species or a carrier.
3. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample, set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in the inspection.
4. Require the production of any document that is relevant to the inspection.
5. Use or cause to be used any computer or other device that contains or is able to retrieve information, for the purpose of examining information relevant to the inspection that is contained in or available to the computer or other device, and produce or cause to be produced a printout or other output from the computer or other device of information that is relevant to the inspection.
6. Remove any documents or things that are relevant to the inspection for the purpose of making copies or of further inspection.
7. Ask questions that are relevant to the inspection.

Dwellings

(3) Subsection (1) does not authorize an inspector to enter a building or a part of a building that is being used as a dwelling unless the occupier of the dwelling consents to the entry.

Warrant for dwelling

(4) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an inspector to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an inspection under this section is required for any of the reasons described in subsection (1); and

- (i) la présente loi ou les règlements,
- (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
- (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
- (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Pouvoirs pendant l'inspection

(2) Au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs suivants :

1. Inspecter un animal, un végétal ou une chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante ou un vecteur.
2. Ouvrir un récipient, des bagages, un emballage, un contenant, une cage ou toute autre chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, contenir une espèce envahissante ou un vecteur.
3. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'inspection.
4. Exiger la production des documents qui sont reliés à l'inspection.
5. Utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, pour examiner les renseignements qui sont reliés à l'inspection que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès, et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif de ces renseignements.
6. Enlever des documents ou des choses qui sont reliés à l'inspection pour en faire des copies ou un examen supplémentaire.
7. Poser des questions qui sont reliées à l'inspection.

Logements

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur à entrer dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement, sauf si son occupant y consent.

Mandat relatif au logement

(4) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à entrer dans un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une inspection effectuée en vertu du présent article est nécessaire pour l'un des motifs visés au paragraphe (1);

- (b) entry has been refused or is likely to be refused.

Same, application for warrant

(5) An application under subsection (4) shall specify that the warrant is to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Conditions

(6) A warrant is subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Assistance

(7) An inspector may be accompanied or assisted by any person during an inspection under this section.

Time of entry

(8) An entry under subsection (1) shall be made at a time that is reasonable in view of the activity that is conducted on the land or in the building or other place.

Copies

(9) An inspector may make copies of any documents produced or removed during the inspection.

Return of things

(10) If an inspector removes any document or thing under paragraph 6 of subsection (2), the inspector shall copy the document or thing or further inspect it with reasonable dispatch and return it promptly to the person from whom it was taken, unless it is not reasonable for the person to expect the thing to be returned.

Stopping conveyances to inspect

18. (1) An inspector may stop a conveyance if he or she has reasonable grounds to believe that,

- (a) there is a member of an invasive species or a carrier in or on the conveyance; or
- (b) stopping the conveyance would assist in determining compliance with,
 - (i) this Act or the regulations,
 - (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
 - (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
 - (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Operator to stop

(2) On the inspector's signal to stop, the operator of the conveyance shall immediately stop and produce for inspection a member of an invasive species, a carrier, a document or any thing requested by the inspector that is

- b) d'autre part, que l'entrée a été ou sera vraisemblablement refusée.

Idem : demande de mandat

(5) La requête présentée en vertu du paragraphe (4) indique expressément que le mandat a pour but d'autoriser l'entrée dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection.

Conditions

- (6) Le mandat est assorti des conditions qu'il précise.

Aide

(7) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article.

Heure d'entrée

(8) L'entrée dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit qui est prévue au paragraphe (1) est effectuée à une heure qui est raisonnable eu égard à l'activité qui y est exercée.

Copies

(9) L'inspecteur peut faire des copies des documents produits ou enlevés au cours de l'inspection.

Restitution

(10) L'inspecteur qui enlève des documents ou des choses en vertu de la disposition 6 du paragraphe (2) en fait des copies ou un examen supplémentaire avec une diligence raisonnable et les retourne promptement à la personne à qui ils ont été retirés, sauf s'il n'est pas raisonnable que celle-ci s'attende à ce qu'ils soient retournés.

Arrêt et inspection de moyens de transport

18. (1) L'inspecteur peut arrêter un moyen de transport s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un membre d'une espèce envahissante ou un vecteur se trouve dans ou sur le moyen de transport;
- b) que cela aiderait à déterminer s'il y a conformité avec, selon le cas :
 - (i) la présente loi ou les règlements,
 - (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
 - (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
 - (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Arrêt par le conducteur

(2) Au signal d'arrêt de l'inspecteur, le conducteur du moyen de transport s'arrête immédiatement et présente aux fins d'examen tout membre d'une espèce envahissante, vecteur, document ou toute chose que demande

relevant to the purpose for which the conveyance was stopped.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Special powers used in invaded places

19. (1) After an order is made under section 23 declaring land, a building, structure or conveyance to be an invaded place, an inspector may enter the invaded place and exercise any of the powers described in subsection (2).

Same

(2) At an invaded place, an inspector may, with respect to the invasive species that is the reason the land, building, structure or conveyance was declared to be an invaded place,

- (a) use any physical or mechanical means or apply any chemical treatments or biological control measures in order to control, remove or eradicate the invasive species or the threat the invasive species poses to Ontario's natural environment, unless the use of such means or application of such treatments or measures may cause material damage to property or destroy property;
- (b) capture or remove a member of the invasive species;
- (c) establish temporary barriers around the invasive species or the invaded place or post signs or markers on or near the invasive species or invaded place to reduce the risk of the invasive species spreading;
- (d) remain at the invaded place or cause another person to remain at the invaded place, to assist in reducing the risk of the invasive species spreading.

Assistance

(3) An inspector may be accompanied or assisted by any person while exercising any powers at an invaded place under this section.

Assisting inspector

20. A person shall give all reasonable assistance to an inspector conducting a survey or inspection under section 16, 17 or 18 or exercising powers under section 19 and shall provide any information requested by the inspector that is relevant to the survey or inspection or that may assist in the exercise of powers under section 19.

l'inspecteur et qui est relié à la fin à laquelle le moyen de transport a été arrêté.

Signaux d'arrêt

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les signaux d'arrêt comprennent :

- a) un clignotement de lumière rouge, dans le cas d'un véhicule;
- b) un clignotement de lumière bleue, dans le cas d'un bateau;
- c) un signal d'arrêt manuel, dans le cas d'un véhicule ou d'un bateau.

Pouvoirs spéciaux : endroits infestés

19. (1) Après avoir donné un ordre, en vertu de l'article 23, déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté, l'inspecteur peut y entrer et exercer les pouvoirs visés au paragraphe (2).

Idem

(2) Dans un endroit infesté, l'inspecteur peut, à l'égard de l'espèce envahissante qui constitue le motif d'un ordre déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté :

- a) avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante ou la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario, sauf si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages matériels à des biens ou leur destruction;
- b) capturer ou enlever un membre de l'espèce envahissante;
- c) installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante ou de l'endroit infesté ou installer des affiches ou des marques d'identification sur l'espèce ou l'endroit infesté, ou à proximité, pour réduire le risque que l'espèce se dissémine;
- d) demeurer à l'endroit infesté ou faire en sorte qu'une autre personne y demeure pour aider à réduire le risque que l'espèce se dissémine.

Aide

(3) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne lorsqu'il exerce, à l'endroit infesté, les pouvoirs que lui confère le présent article.

Aide fournie à l'inspecteur

20. Toute personne accorde toute l'aide raisonnable à un inspecteur qui effectue une enquête ou une inspection en vertu de l'article 16, 17 ou 18 ou qui exerce les pouvoirs que lui confère l'article 19 et fournit, sur demande de l'inspecteur, les renseignements qui sont reliés à l'enquête ou à l'inspection ou qui peuvent aider à l'exercice des pouvoirs prévus par l'article 19.

Obstruction of inspector

21. A person shall not,
- (a) knowingly make a false or misleading statement to an inspector who is acting under this Act; or
 - (b) otherwise obstruct an inspector who is acting under this Act.

INSPECTORS' ORDERS**Order re: unknown invasive species**

22. (1) An inspector may make an order under this section if,

- (a) in the course of performing his or her duties under this Act, he or she encounters a member of a species that he or she has reasonable grounds to believe is an invasive species, but not an invasive species that has been prescribed under section 4 or designated under section 5 as an invasive species to which this Act applies; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required in order to,
 - (i) ascertain the threat that the suspected invasive species referred to in clause (a) poses to Ontario's natural environment, or
 - (ii) prevent the suspected invasive species referred to in clause (a) from spreading within Ontario.

Order to contain suspected species

(2) An inspector who encounters a member of a suspected invasive species described in clause (1) (a) may,

- (a) issue a written order to the person who owns or occupies the land, building or place, or is in charge of the conveyance, on or in which the member of the suspected invasive species was found, directing the person to,
 - (i) stop any movement or activity that may lead to the spread of the suspected invasive species,
 - (ii) move the member of the suspected invasive species to another location in order to isolate it or otherwise prevent the suspected invasive species from spreading,
 - (iii) establish barriers or signs around the member of the suspected invasive species in order to restrict access by the person or others to the member of the suspected invasive species, or
 - (iv) take such other measures as may be specified in the order to prevent the suspected invasive species from spreading; and
- (b) if the member of the suspected invasive species is found on Crown land, issue a written order prohib-

Entrave au travail de l'inspecteur

21. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi.

ORDRES DES INSPECTEURS**Ordre : espèce envahissante inconnue**

22. (1) Un inspecteur peut donner un ordre en vertu du présent article si :

- a) dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi, il rencontre un membre d'une espèce qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante mais non une espèce envahissante qui a été prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire, selon le cas :
 - (i) pour vérifier l'ampleur de la menace que constitue l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) pour l'environnement naturel en Ontario,
 - (ii) pour empêcher l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) de se disséminer en Ontario.

Ordre visant à confiner une espèce envahissante présumée

(2) L'inspecteur qui rencontre un membre d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut prendre les mesures suivantes :

- a) enjoindre, par ordre écrit, au propriétaire ou à l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de l'endroit ou à la personne qui est responsable du moyen de transport sur ou dans lequel le membre de l'espèce a été trouvé, selon le cas :
 - (i) de cesser tout déplacement ou toute activité pouvant mener à la dissémination de l'espèce envahissante présumée,
 - (ii) de transporter le membre de l'espèce envahissante présumée à un autre emplacement pour l'isoler ou l'empêcher autrement de se disséminer,
 - (iii) d'installer des barrières ou des affiches autour du membre de l'espèce envahissante présumée pour restreindre l'accès de la personne ou d'autrui au membre de l'espèce,
 - (iv) de prendre les autres mesures précisées dans l'ordre pour empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer;
- b) si le membre de l'espèce envahissante présumée se trouve sur une terre de la Couronne, interdire, par

iting any person from moving or having access to the member of the suspected invasive species in order to prevent the suspected invasive species from spreading.

Erecting barriers, signs, etc.

(3) An inspector who issues an order under subsection (2) with respect to a suspected invasive species described in clause (1) (a) may, in addition to issuing the order, do any of the following:

1. Inspect the suspected invasive species.
2. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample of the member of the suspected invasive species.
3. Set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in identifying the suspected invasive species or ascertaining the threat it poses to Ontario's natural environment.
4. Cover the suspected invasive species.
5. Establish a temporary barrier around the suspected invasive species.
6. Post signs or markers around the suspected invasive species.
7. Take any other measure that the inspector considers appropriate to assist in preventing the suspected invasive species from spreading and restricting access of persons to the member of the suspected invasive species.

Content of order

- (4) An order under subsection (2) shall,
- (a) describe the suspected invasive species that is the subject of the order;
 - (b) briefly describe the reasons for the order; and
 - (c) set out the time period for which it applies, subject to subsection (5).

Duration of order

(5) An order under subsection (2) shall be in effect for a period of no more than 15 days.

Service of order

(6) An order under clause (2) (a) shall be served by personal delivery to the person against whom the order is made, subject to subsection (7).

Posting of cl. (2) (a) order

(7) An order under clause (2) (a) may be posted in a conspicuous place on or near the suspected invasive species or at the place where the suspected invasive species is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (6); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (6) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

ordre écrit, à toute personne de déplacer le membre ou d'y avoir accès, afin d'empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer.

Installation de barrières et d'affiches

(3) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut, en outre, prendre les mesures suivantes :

1. Inspecter l'espèce envahissante présumée.
2. Effectuer des tests, prendre des mesures ou prélever des spécimens ou des échantillons du membre de l'espèce envahissante présumée.
3. Installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à identifier l'espèce envahissante présumée ou à vérifier l'ampleur de la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario.
4. Recouvrir l'espèce envahissante présumée.
5. Installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante présumée.
6. Installer des affiches ou des marques d'identification autour de l'espèce envahissante présumée.
7. Prendre toute autre mesure qu'il estime appropriée pour aider à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante présumée et pour restreindre l'accès des personnes au membre de l'espèce envahissante présumée.

Contenu de l'ordre

- (4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) :
- a) décrit l'espèce envahissante présumée visée par l'ordre;
 - b) décrit brièvement ses motifs;
 - c) précise la période à laquelle il s'applique, sous réserve du paragraphe (5).

Durée de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) est en vigueur pendant au plus 15 jours.

Signification de l'ordre

(6) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) est signifié à personne, par remise à la personne qu'il vise, sous réserve du paragraphe (7).

Affichage de l'ordre visé à l'al. (2) a)

(7) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce envahissante présumée, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (6);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (6), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

Deemed service

(8) An order that is posted under clause (7) (b) is deemed to have been served in accordance with subsection (6) once it is posted.

Mandatory posting of cl. (2) (b) order

(9) An order under clause (2) (b) shall be posted in a conspicuous place at or near the place at which the suspected invasive species is located.

Prohibition, removing, defacing postings

(10) Except with the written consent of an inspector, no person shall remove, alter, deface, conceal, damage, destroy, move, interfere with or render illegible,

- (a) an order or a copy of an order made under this section that is posted in accordance with subsection (7) or (9); or
- (b) any identifying marker, signage or temporary barrier applied or installed as authorized under this section.

Compliance with order

(11) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under subsection (2).

Declaration of invaded place

23. (1) An inspector may issue a written order declaring land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if,

- (a) the inspector has found evidence that ~~a significant threat invasive species~~ an invasive species is present on or in the place; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required,
 - (i) to prevent the invasive species from spreading to areas outside of the place, or
 - (ii) to control, remove or eradicate the invasive species that is on or in the place.

Non-application to restricted invasive species

(1.1) Despite subsection (1),

- (a) no order shall be made under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies; and
- (b) an order made under that subsection with respect to a restricted invasive species shall comply with any conditions that are prescribed.

No dwellings

(2) An inspector shall not make an order under this section in respect of a building or place that is being used as a dwelling.

Signification réputée faite

(8) L'ordre affiché en vertu de l'alinéa (7) b) est réputé avoir été signifié conformément au paragraphe (6) au moment de son affichage.

Affichage obligatoire de l'ordre visé à l'al. (2) b)

(9) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) b) est affiché bien en vue à l'endroit où l'espèce envahissante présumée se trouve ou à proximité de cet endroit.

Interdiction d'enlever ou d'abîmer l'affichage

(10) Nul ne doit, sans le consentement écrit d'un inspecteur, enlever, altérer, abîmer, dissimuler, endommager, détruire, déplacer, déranger ou rendre illisible ce qui suit :

- a) un ordre ou une copie d'un ordre donné en vertu du présent article qui est affiché conformément au paragraphe (7) ou (9);
- b) une marque d'identification, une signalisation ou une barrière temporaire apposée ou installée comme l'autorise le présent article.

Conformité à l'ordre

(11) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du paragraphe (2), ni omettre de s'y conformer.

Déclaration : endroit infesté

23. (1) Un inspecteur peut, par ordre écrit, déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté si :

- a) il a des preuves ~~qu'une espèce envahissante constituant une menace importante~~ qu'une espèce envahissante s'y trouve;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire pour, selon le cas :
 - (i) empêcher l'espèce envahissante de se disséminer à l'extérieur de l'endroit,
 - (ii) contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui se trouve à l'endroit.

Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions

(1.1) Malgré le paragraphe (1) :

- a) un ordre ne peut être donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article;
- b) tout ordre donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions doit être conforme aux conditions prescrites, le cas échéant.

Interdiction : logements

(2) L'inspecteur ne doit pas donner d'ordre en vertu du présent article à l'égard d'un bâtiment ou d'un lieu qui sert de logement.

Information in order

- (3) The order shall,
- (a) identify the invasive species that was found at the place;
 - (b) briefly describe the reasons for the order;
 - (c) describe the place to which it applies; and
 - (d) notify the owner or occupier of the place of,
 - (i) the powers that may be exercised by an inspector at the place under section 19 to control, remove or eradicate the invasive species found at the place or to prevent its spread to other areas, and
 - (ii) the right of the owner or occupier to request a review of the order in accordance with section 26.

What the order may require

(4) In addition to exercising any of the powers described in section 19, an inspector who makes an order declaring a place to be an invaded place under subsection (1) may, in the order,

- (a) prohibit any person from having access to the place or restrict access to the place subject to such conditions as may be specified in the order;
- (b) restrict activities that may take place within or with respect to the place;
- (c) direct the owner or occupier of the place, if any, as follows:
 - (i) to do anything specified in the order, or to refrain from doing anything specified in the order, that is for the purpose of reducing the risk of the species spreading,
 - (ii) to refrain from accessing the place or to prevent others from accessing the place, and
 - (iii) to keep records of anything the person does or refrains from doing pursuant to the order; and
- (d) specify a date when the order ceases to have effect.

Posting of order

(5) A copy of an order declaring a place to be an invaded place shall be posted in a conspicuous place at or near the place.

Service

(6) The investigator shall serve a copy of an order declaring a place to be an invaded place on the owner or occupier of the place in accordance with section 49.

Compliance

(7) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under this section.

Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre comprend les renseignements suivants :
- a) il identifie l'espèce envahissante qui a été trouvée à l'endroit;
 - b) il décrit brièvement ses motifs;
 - c) il décrit l'endroit auquel il s'applique;
 - d) il avise le propriétaire ou l'occupant de l'endroit :
 - (i) des pouvoirs que peut y exercer l'inspecteur, en vertu de l'article 19, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui s'y trouve ou pour empêcher qu'elle ne se dissémine vers d'autres endroits,
 - (ii) qu'il a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

Exigences de l'ordre

(4) Outre exercer les pouvoirs prévus par l'article 19, l'inspecteur qui donne, en vertu du paragraphe (1), un ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté peut, dans l'ordre, faire ce qui suit :

- a) interdire à quiconque d'avoir accès à l'endroit ou restreindre l'accès à l'endroit, sous réserve des conditions que précise l'ordre;
- b) restreindre les activités qui peuvent être exercées à l'endroit ou à son égard;
- c) enjoindre au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, le cas échéant, de prendre les mesures suivantes :
 - (i) faire ce qui est précisé dans l'ordre ou s'abstenir de faire ce qui y est précisé, dans le but de réduire le risque que l'espèce se dissémine,
 - (ii) s'abstenir d'accéder à l'endroit ou empêcher autrui d'y avoir accès,
 - (iii) tenir des dossiers de tout ce qu'il fait ou s'abstient de faire conformément à l'ordre;
- d) préciser la date à laquelle l'ordre cesse d'être en vigueur.

Affichage de l'ordre

(5) Une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté est affichée bien en vue à l'endroit ou à proximité de l'endroit.

Signification

(6) L'enquêteur signifie une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, conformément à l'article 49.

Conformité

(7) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du présent article, ni omettre de s'y conformer.

Publication of orders

(8) An inspector may publish an order made under this section, or a summary of the order, in such publication or by any means the inspector considers appropriate.

Amendment or revocation of orders

24. (1) An inspector or the Minister may, by order, amend or revoke an order that was made by an inspector under section 22 or 23.

Notice

(2) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 22, an inspector or Minister, as the case may be,

- (a) shall give notice of the order in accordance with subsection 22 (6); and
- (b) may post a copy of the order in accordance with subsections 22 (7) and (9).

Same

(3) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 23, an inspector or Minister, as the case may be, shall,

- (a) give notice of the order in accordance with subsection 23 (6); and
- (b) post a copy of the order in accordance with subsection 23 (5).

Compliance orders

25. (1) An inspector may issue an order described in subsections (2) and (3) to a person if the inspector has reasonable grounds to believe that a person is contravening, has contravened or is about to contravene,

- (a) a provision of this Act or the regulations,
- (b) a condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement entered into under section 12; or
- (c) a provision of any order made by an inspector or by the Minister under this Act.

What the order may require

(2) An order under this section may require a person named in the order to,

- (a) stop engaging in, or refrain from engaging in, any act or activity that is prohibited by a provision of this Act or the regulations or by an order made under this Act;
- (b) do anything that the person was required to do under a provision of this Act, the regulations or an order made under this Act or as a condition set out in an authorization or agreement referred to in clause (1) (b); or

Publication des ordres

(8) Un inspecteur peut publier un ordre donné en vertu du présent article, ou un sommaire d'un tel ordre, dans une publication ou par des moyens qu'il estime appropriés.

Modification ou révocation des ordres

24. (1) Un inspecteur ou le ministre peut, par ordre ou arrêté, modifier ou révoquer un ordre que donne un inspecteur en vertu de l'article 22 ou 23.

Avis

(2) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 22, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 22 (6);
- b) il peut afficher une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément aux paragraphes 22 (7) et (9).

Idem

(3) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 23, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (6);
- b) il affiche une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (5).

Ordres de conformité

25. (1) Un inspecteur peut donner à une personne les ordres visés aux paragraphes (2) et (3) s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir, selon le cas :

- a) à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) à une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12;
- c) à une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Exigences de l'ordre

(2) L'ordre donné en vertu du présent article peut exiger que la personne qui y est nommée :

- a) cesse d'accomplir un acte ou d'exercer une activité qu'interdit une disposition de la présente loi ou des règlements, ou un ordre donné ou un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou qu'elle ne l'accomplisse ou ne l'exerce pas;
- b) fasse une chose qu'elle était tenue de faire en vertu d'une disposition de la présente loi, des règlements ou d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou d'une condition énoncée dans une autorisation ou un accord visé à l'alinéa (1) b);

(c) comply with any direction set out in the order that relates to,

- (i) achieving compliance with this Act, the regulations or an order, authorization or agreement referred to in subsection (1),
- (ii) preventing the continuation or repetition of the contravention, or
- (iii) if the contravention has resulted in the spread or release of an invasive species or other harm to the natural environment, preventing the further spread of the invasive species, eradicating the invasive species from any areas of Ontario or repairing any harm caused to the natural environment by the spread or release.

Information included in order

- (3) An order under this section shall,
 - (a) specify the provision of this Act, the regulations or the order or the condition of the authorization or agreement that is being, has been or is about to be contravened;
 - (b) briefly describe the nature of the contravention and its location;
 - (c) specify the time within which the person named in the order must comply with the order; and
 - (d) notify the person named in the order that the person has the right to request a review of the order in accordance with section 26.

Compliance

(4) A person shall comply with an order under this section within the time specified in the order.

Service of order

(5) An order under this section shall be served to the person against whom the order is made in accordance with section 49.

Effective date

(6) An order under this section takes effect on the day it is served, or at such later time as is specified in the order.

Review of inspector's orders

26. (1) A person who receives service of an order under section 23 or 25 may request that the Minister review the order by mailing or delivering to the Minister a written request for the review within 15 days after receiving service of the order.

Contents of request for review

(2) A request for a review by the Minister shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;

c) se conforme aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- (i) se conformer effectivement à la présente loi ou aux règlements ou à un ordre, un arrêté, une autorisation ou un accord visé au paragraphe (1),
- (ii) empêcher la continuation de la contravention ou la récidive,
- (iii) si la contravention a causé la dissémination ou la mise en liberté d'une espèce envahissante ou un autre préjudice à l'environnement naturel, empêcher que l'espèce envahissante ne se dissémine davantage, l'éradiquer de toute partie de l'Ontario ou remédier au préjudice causé à l'environnement naturel par sa dissémination ou sa mise en liberté.

Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre donné en vertu du présent article :
 - a) précise la disposition de la présente loi, des règlements, de l'ordre ou de l'arrêté ou encore la condition de l'autorisation ou de l'accord à laquelle il y a, il y a eu ou il est sur le point d'y avoir contravention;
 - b) décrit brièvement la nature de la contravention et le lieu de la contravention;
 - c) précise le délai dans lequel la personne qui y est nommée doit s'y conformer;
 - d) avise la personne qui y est nommée qu'elle a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

Conformité

(4) Quiconque est visé par un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

Signification de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du présent article est signifié à la personne qu'il vise conformément à l'article 49.

Date d'effet

(6) L'ordre donné en vertu du présent article prend effet à la date à laquelle il est signifié ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Révision : ordres d'un inspecteur

26. (1) La personne à qui est signifié un ordre visé à l'article 23 ou 25 peut, dans les 15 jours qui suivent la signification, demander que le ministre révise l'ordre en lui envoyant par la poste ou en lui remettant une demande écrite à cet effet.

Contenu de la demande de révision

(2) La demande de révision par le ministre comprend ce qui suit :

- a) les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision;

- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
- (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

No stay of order

(3) A request for a review by the Minister does not stay the order from which the review is sought.

Decision of Minister

- (4) The Minister may,
 - (a) revoke the order of the inspector; or
 - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the inspector.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister may substitute his or her own opinion for that of the inspector.

Notice of decision

- (6) The Minister shall serve the person requesting the review with a copy of,
 - (a) a decision to revoke the order of the inspector; or
 - (b) an order to confirm or amend the order of the inspector, together with reasons.

ACTIONS BY MINISTER

Actions to control or eradicate invasive species

~~—27. (1) The Minister may cause actions described in subsection (2) to be carried out with respect to a significant threat invasive species, or may order a person to take actions under subsection (6) with respect to a significant threat invasive species, if:~~

Actions to control or eradicate invasive species

27. (1) The Minister may cause actions described in subsection (2) to be carried out with respect to an invasive species, or may order a person to take actions under subsection (6) with respect to an invasive species, if,

- (a) one of the following powers has been exercised under the Act with respect to the ~~significant threat invasive species~~ invasive species:
 - (i) an invasive species control area has been designated with respect to the invasive species under section 14, or
 - (ii) an order was made under section 23 declaring a place to be an invaded place after the invasive species was found at the place; and
- (b) in the Minister's opinion,
 - (i) the measures employed to date in the invasive species control area or at the invaded place, as

- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le ministre examine;
- c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements.

Aucune suspension de l'ordre

(3) La demande de révision par le ministre n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre dont la révision est demandée.

Décision du ministre

- (4) Le ministre peut, selon le cas :
 - a) révoquer l'ordre de l'inspecteur;
 - b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'ordre de l'inspecteur.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre peut substituer son opinion à celle de l'inspecteur.

Avis de décision

- (6) Le ministre signifie à l'auteur de la demande de révision une copie, selon le cas :
 - a) de la décision de révoquer l'ordre de l'inspecteur;
 - b) d'un arrêté confirmant ou modifiant l'ordre de l'inspecteur, accompagné des motifs.

MESURES PRISES PAR LE MINISTRE

Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante

~~—27. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (2) à l'égard d'une espèce envahissante constituant une menace importante ou, en vertu du paragraphe (6), ordonner à une personne de les prendre si les conditions suivantes sont réunies :~~

Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante

27. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (2) à l'égard d'une espèce envahissante ou, en vertu du paragraphe (6), ordonner à une personne de les prendre si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'un des pouvoirs suivants a été exercé en vertu de la présente loi à l'égard de ~~l'espèce envahissante constituant une menace importante~~ l'espèce envahissante :
 - (i) une zone de lutte contre une espèce envahissante a été désignée à l'égard de l'espèce envahissante en vertu de l'article 14,
 - (ii) un ordre a été donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté après qu'une espèce envahissante y a été trouvée;
- b) le ministre estime que :
 - (i) d'une part, les mesures utilisées à ce jour dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante

the case may be, to control, remove or eradicate the ~~significant threat invasive species~~ invasive species are insufficient to prevent the harm that it may cause to the natural environment or to prevent it from spreading, and

- (ii) the actions described in subsection (2) are necessary to control, remove or eradicate the ~~significant threat invasive species~~ invasive species in the invasive species control area or at the invaded place, as the case may be.

Non-application to restricted invasive species

(1.1) Despite subsection (1), the Minister shall not cause actions to be carried out or make an order under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies.

Same

(2) The Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take any of the following actions in an invasive species control area, or at an invaded place, referred to in clause (1) (a), with respect to a ~~significant threat invasive species~~ invasive species:

1. Use any physical or mechanical means, or apply any chemical treatments or biological control measures, to remove or eradicate the invasive species, even though the use of such means or application of such treatments or measures may result in damage to property or its removal or destruction.
2. Destroy, by any means, anything that may be a carrier of the invasive species.
3. Such other actions as may be necessary, whether or not it results in damage to property or its removal or destruction.

Right of entry

(3) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

Notice

(4) Subject to subsection (5), the Minister shall not cause any of the actions described in subsection (2) to be carried out on land or in a building, structure or conveyance unless the Minister has given notice to the person who owns or occupies the land, building or structure or who is in charge of the conveyance at least five days before the actions are begun.

ou à l'endroit infesté, selon le cas, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'~~espèce envahissante constituant une menace importante~~ l'espèce envahissante sont insuffisantes pour empêcher le préjudice qu'elle peut causer à l'environnement naturel ou pour l'empêcher de se disséminer,

- (ii) d'autre part, les mesures visées au paragraphe (2) sont nécessaires pour contrôler, enlever ou éradiquer l'~~espèce envahissante constituant une menace importante~~ l'espèce envahissante dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante ou à l'endroit infesté, selon le cas.

Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne peut faire prendre des mesures ou prendre un arrêté en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une ~~espèce envahissante~~ l'espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article.

Idem

(2) Le ministre peut faire en sorte qu'une personne agissant pour son compte ou un inspecteur prenne les mesures suivantes dans une zone de lutte contre une espèce envahissante ou à un endroit infesté visé à l'alinéa (1) a) à l'égard d'une ~~espèce envahissante constituant une menace importante~~ l'espèce envahissante :

1. Avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour enlever ou éradiquer l'espèce envahissante, même si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.
2. Détruire, par quelque moyen que ce soit, toute chose qui peut être un vecteur de l'espèce envahissante.
3. Prendre les autres mesures nécessaires, qu'elles causent ou non des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.

Droit d'entrée

(3) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans tout bien-fonds, tout bâtiment ou toute construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

Préavis

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre ne peut faire en sorte que les mesures visées au paragraphe (2) soient prises sur un bien-fonds ou dans un bâtiment, une construction ou un moyen de transport que s'il a donné un préavis d'au moins cinq jours, avant que les mesures ne soient entamées, à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou qui a la responsabilité du moyen de transport.

Same, exception

(5) The Minister is not required to give notice under subsection (4), or may give notice less than five days before the actions are begun, if he or she is of the opinion that providing five days notice would result in undue harm to the natural environment.

Minister's order

(6) The Minister may order a person who owns or occupies land, a building or a structure that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), or a person who has charge of a conveyance that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), as the case may be, to do any of the actions described in subsection (2) themselves instead of causing an inspector or other person to carry out the actions under subsection (2).

Content of order

- (7) An order made under subsection (6) shall,
 - (a) briefly describe the reasons for the order;
 - (b) describe the actions that the person must carry out to remove or eradicate the ~~significant threat invasive species~~ invasive species or to destroy a carrier of the ~~significant threat invasive species~~ invasive species; and
 - (c) specify the time within which the actions must be carried out.

Service

(8) Notice under subsection (4) or an order under subsection (6) shall be served to the person who owns or occupies the land, building or structure or the person who is in charge of the conveyance in accordance with section 49.

Posting of notice or order

(9) Notice under subsection (4) or an order under subsection (6) may be posted in a conspicuous place on or near the species or the thing or at the place where the species or thing is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (8); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (8) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

Compliance

(10) A person shall comply with an order made under subsection (6) within the time specified in the order.

Records

(11) The Minister shall keep a record of all actions

Idem : exception

(5) Le ministre n'est pas tenu de donner le préavis prévu au paragraphe (4) ou peut donner un préavis de moins de cinq jours avant que les mesures ne soient entamées s'il estime que le préavis de cinq jours causerait un préjudice indu à l'environnement naturel.

Arrêté ministériel

(6) Le ministre peut ordonner à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant d'un bien-fonds, d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), ou à la personne qui a la responsabilité d'un moyen de transport qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), selon le cas, de prendre elle-même les mesures visées au paragraphe (2) au lieu de faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne les prenne en vertu de ce paragraphe.

Contenu de l'arrêté

- (7) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (6) :
 - a) décrit brièvement ses motifs;
 - b) décrit les mesures que la personne doit prendre pour enlever ou éradiquer l'~~espèce envahissante~~ constituant une menace importante l'~~espèce envahissante~~ ou pour détruire un vecteur de l'espèce;
 - c) précise le délai dans lequel les mesures doivent être prises.

Signification

(8) Le préavis donné en application du paragraphe (4) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (6) est signifié à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou à la personne qui a la responsabilité du moyen de transport conformément à l'article 49.

Affichage du préavis ou de l'arrêté

(9) Le préavis donné en application du paragraphe (4) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (6) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce ou de la chose, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (8);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (8), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

Conformité

(10) Quiconque est visé par un arrêté pris en vertu du paragraphe (6) s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

Dossiers

(11) Le ministre consigne tous les arrêtés et mesures

taken and orders made under this section and the record shall include:

- (a) the number of times actions were taken or an order made in any given year;
- (b) a list of invasive species in respect of which actions were taken or orders were made; and
- (c) a general description of the type of actions that were taken or ordered.

Records to be public

(12) The Minister shall make the record referred to in subsection (11) available to the public in the manner the Minister considers appropriate.

Actions as a result of non-compliance

28. (1) The Minister may cause actions described in subsection (2) to be taken if,

- (a) a person has failed to comply with any provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act; and
- (b) the Minister is of the opinion that an invasive species has been released or has spread to areas in Ontario as a result of the non-compliance.

Actions taken by Minister

(2) In the circumstances described in subsection (1), the Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take such actions as the Minister considers necessary to control, remove or eradicate the invasive species that has been released or has spread as a result of the non-compliance described in clause (1) (a), including any of the actions described in subsection 27 (2).

Right of entry

(3) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

Compensation

29. (1) Subject to subsection (5) and the regulations, the Minister may authorize compensation to be paid to a person for,

- (a) the loss of any building, structure, conveyance or property owned by the person that is taken or destroyed as a result of actions carried out under section 27;
- (b) in the case of actions that are carried out by a person as a result of an order under subsection 27 (6), any reasonable costs that are associated directly with carrying out the actions specified in the order;
- (c) any prescribed losses or costs that result directly from actions carried out under section 27; and

pris en vertu du présent article dans un dossier qui précise ce qui suit:

- a) le nombre de fois où des mesures ou des arrêtés ont été pris au cours d'une année donnée;
- b) la liste des espèces envahissantes à l'égard desquelles des mesures ou des arrêtés ont été pris;
- c) la description générale du type de mesures qui ont été prises ou ordonnées.

Mise à la disposition du public

(12) Le ministre met le dossier visé au paragraphe (11) à la disposition du public de la façon qu'il juge appropriée.

Mesures prises en raison de la non-conformité

28. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, une personne ne s'est pas conformée aux dispositions de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, le ministre estime qu'une espèce envahissante a été mise en liberté ou s'est disséminée jusqu'à certaines parties de l'Ontario en raison de la non-conformité.

Mesures prises par le ministre

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le ministre peut faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne agissant pour son compte prenne les mesures qu'il juge nécessaires pour que l'espèce envahissante qui a été mise en liberté ou qui s'est disséminée en raison de la non-conformité visée à l'alinéa (1) a) soit contrôlée, enlevée ou éradiquée, y compris les mesures visées au paragraphe 27 (2).

Droit d'entrée

(3) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou une construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

Indemnisation

29. (1) Sous réserve du paragraphe (5) et des règlements, le ministre peut autoriser l'indemnisation d'une personne pour ce qui suit :

- a) la perte d'un bâtiment, d'une construction, d'un moyen de transport ou de biens qui lui appartiennent et qui sont enlevés ou détruits en raison des mesures prises en vertu de l'article 27;
- b) dans le cas de mesures que prend une personne par suite d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (6), les frais raisonnables directement liés à la prise des mesures que précise l'arrêté;
- c) les pertes ou les frais prescrits qui résultent directement des mesures prises en vertu de l'article 27;

- (d) if losses or costs are incurred by a person as a direct result of actions carried out under section 28, other than by a person described in clause 28 (1) (a) whose failure to comply with a provision or order under this Act was the reason for carrying out the actions, any such losses or costs that are prescribed by regulation.

Same

(2) Compensation under this section shall be paid out of money appropriated for the purposes of this section by the Legislature.

Amount of compensation

(3) The amount of any compensation paid under this section shall be determined in accordance with the regulations and shall not exceed any maximum amount established by or determined in accordance with the regulations.

Same

(4) Despite subsection (3), the amount of compensation paid for a loss described in clause (1) (a) shall not exceed the fair market value of the property taken or destroyed.

No compensation

(5) The Minister shall not pay compensation under this section to a person for losses or costs described in clause (1) (a), (b) or (c) if, in the opinion of the Minister, the actions that were carried out under section 27 were required as a result of the person's failure to comply with an order made by an inspector or the Minister under this Act or with a provision of this Act, the regulations or any other law in Ontario or Canada.

Crown debt

30. A person who fails to comply with a provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act is liable to the Crown for all costs or expenses incurred by the Crown under section 27, 28 or 29 as a result of the non-compliance, and any such costs or expenses are a debt due by the person to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

ENFORCEMENT

Enforcement officers

31. (1) The Minister may appoint or designate persons or classes of persons as enforcement officers for the purposes of this Act.

Enforcement officers by virtue of office

(2) The following persons are enforcement officers for the purposes of this Act by virtue of their office:

1. A conservation officer appointed under subsection 87 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

- d) les pertes ou les frais prescrits par règlement, dans le cas d'une personne qui subit des pertes ou des frais résultant directement des mesures prises en vertu de l'article 28, sauf s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 28 (1) a) dont le défaut de se conformer à une disposition, un ordre ou un arrêté prévu par la présente loi est à l'origine de la prise des mesures.

Idem

(2) Les indemnités versées en vertu du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Montant des indemnités

(3) Le montant des indemnités versées en vertu du présent article est fixé conformément aux règlements et ne doit pas dépasser le maximum calculé ou fixé conformément aux règlements.

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant d'une indemnité versée pour une perte visée à l'alinéa (1) a) ne doit pas dépasser la juste valeur marchande des biens qui ont été enlevés ou détruits.

Indemnisation : refus

(5) Le ministre n'indemnise pas une personne pour les pertes ou les frais visés à l'alinéa (1) a), b) ou c) s'il estime que les mesures prises en vertu de l'article 27 étaient nécessaires en raison du défaut de la personne de se conformer à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi ou à une disposition de la présente loi, des règlements ou d'une autre loi de l'Ontario ou du Canada.

Créance de la Couronne

30. La personne qui ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi est redevable à la Couronne de tous les frais ou dépenses engagés par celle-ci en application de l'article 27, 28 ou 29 en raison de la non-conformité. Ces frais ou dépenses constituent une créance de la Couronne et peuvent être recouvrés au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

EXÉCUTION

Agents d'exécution

31. (1) Le ministre peut nommer des personnes ou des catégories de personnes agents d'exécution pour l'application de la présente loi.

Agents d'exécution d'office

(2) Les personnes suivantes sont d'office des agents d'exécution pour l'application de la présente loi :

1. Les agents de protection de la nature nommés en vertu du paragraphe 87 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

2. A park warden designated under subsection 12 (1.2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

Production of identification

(3) An enforcement officer acting under this Act shall, on request, produce identification.

Search warrants re: offences

32. (1) An enforcement officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Warrantless searches re: offences

(2) If an enforcement officer has reasonable grounds to believe that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the enforcement officer may, without a warrant, enter and search the building or other place.

Dwellings

(3) Subsection (2) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Computers, etc.

(4) An enforcement officer who is conducting a search that is authorized by a warrant or by subsection (2) may,

- (a) use or cause to be used any computer system or other device that contains or is able to retrieve information for the purpose of examining information contained in or available to the computer system or other device; and
- (b) produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device.

Warrant to conduct tests

33. (1) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an enforcement officer to use any investigative technique or procedure or to do any thing described in the warrant if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been or is being committed and that evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

Assistance

(2) The warrant may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the enforcement officer in the execution of the warrant.

Terms and conditions of warrant

(3) The warrant shall authorize the enforcement officer to enter and search the building or other place for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the enforcement officer to conduct any tests, take any measurements, take

2. Les gardiens de parc désignés en vertu du paragraphe 12 (1.2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

Mandats de perquisition : infractions

32. (1) L'agent d'exécution peut obtenir un mandat de perquisition aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Perquisitions sans mandat : infractions

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment ou un autre endroit contient toute chose qui fournira des éléments de preuve d'une infraction prévue par la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction des éléments de preuve, l'agent d'exécution peut, sans mandat de perquisition, entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

Logements

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au bâtiment ou à la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

Ordinateurs

(4) L'agent d'exécution qui effectue une perquisition autorisée par un mandat ou par le paragraphe (2) peut faire ce qui suit :

- a) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, en vue d'examiner les renseignements que contient ou auxquels donne accès l'ordinateur ou le dispositif;
- b) produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif.

Mandat pour effectuer des tests

33. (1) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un agent d'exécution à utiliser une technique ou méthode d'enquête ou à accomplir un acte qui y est mentionné, si le juge est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise et que des éléments de preuve relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

Aide

(2) Le mandat peut autoriser toute personne qui y est précisée à accompagner l'agent d'exécution et à l'aider dans l'exécution du mandat.

Conditions du mandat

(3) Le mandat autorise l'agent d'exécution à entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit à l'égard duquel il a été décerné et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge, il peut, à l'égard de l'infraction reprochée, autoriser l'agent d'exécution à effectuer des tests, prendre des mesures,

any specimens or samples, set up any equipment, make any excavations and make any photographic or other records that may be relevant to the search.

Duration

(4) The warrant is valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

Further warrants

(5) A justice may issue further warrants under subsection (1).

Production orders

34. (1) On application without notice and subject to subsection (3), a justice may issue an order to a person other than a person under investigation for an offence requiring the person to,

- (a) produce documents or copies of documents, certified by affidavit to be true copies, or produce data; or
- (b) prepare a document based on documents or data already in existence and produce it.

Content of order

(2) An order under subsection (1) shall require the document or data to be produced within the time, at the place and in the form specified in the order and require that it be given to an enforcement officer named in the order.

Grounds for order

(3) A justice may make an order under subsection (1) if he or she is satisfied by information given under oath or affirmation that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an offence under this Act has been or is being committed;
- (b) the document or data will provide evidence respecting the offence or suspected offence; and
- (c) the person who is subject to the order has possession or control of the document or data.

Conditions

(4) An order under subsection (1) may contain such conditions as the justice considers advisable.

Evidence

(5) A copy of a document produced under this section, on proof by affidavit that it is a true copy, is admissible in evidence in proceedings under this Act and has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

No return of copies

(6) Copies of documents produced under this section are not required to be returned to the person who provided them.

prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement, effectuer des excavations et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent être reliés à la perquisition.

Durée

(4) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

Mandats additionnels

(5) Un juge peut décerner des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

Ordonnances de communication

34. (1) Sur requête présentée sans préavis et sous réserve du paragraphe (3), un juge peut ordonner à une personne autre qu'une personne qui fait l'objet d'une enquête relative à une infraction :

- a) soit de produire des documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou des données;
- b) soit de préparer un document à partir de documents ou données existants et de le produire.

Contenu de l'ordonnance

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) exige que le document ou les données soient produits dans le délai, à l'endroit et sous la forme que précise l'ordonnance et qu'ils soient remis à l'agent d'exécution qui y est nommé.

Motifs de l'ordonnance

(3) Un juge peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou par affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise;
- b) le document ou les données fourniront des éléments de preuve relatifs à l'infraction ou à l'infraction soupçonnée;
- c) le document ou les données sont en la possession de la personne visée par l'ordonnance ou sous son contrôle.

Conditions

(4) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le juge estime souhaitables.

Preuve

(5) La copie d'un document produite en application du présent article est, à la condition d'être certifiée conforme à l'original par affidavit, admissible en preuve dans toute procédure sous le régime de la présente loi et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

Aucune remise de copies

(6) Il n'est pas nécessaire de retourner les copies de documents qui ont été produites en vertu du présent article à la personne qui les a fournies.

Seizure and forfeiture

35. (1) An enforcement officer who is lawfully in a building or other place may, without a warrant, seize any thing that he or she has reasonable grounds to believe,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

Presence pursuant to warrant

(2) If the enforcement officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An enforcement officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping.

Leaving with occupant

(4) Despite subsection (3), an enforcement officer may leave a thing that he or she seizes in the custody of the occupant of the building or other place in which it was seized.

Occupant to safeguard

(5) If any thing is left in the custody of an occupant under subsection (4), the occupant shall safeguard the thing until,

- (a) an enforcement officer removes the thing;
- (b) the occupant is notified by an enforcement officer that the investigation has concluded and that a charge will not be laid; or
- (c) if a charge is laid, the defendant is acquitted or the charge is dismissed, withdrawn or is finally disposed of.

Thing taken before justice

(6) Subsections (3) and (4) do not apply to a thing that is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Return of seized things

(7) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the charge is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Saisie et confiscation

35. (1) L'agent d'exécution qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction prévue par la présente loi;
- c) elle fournira des éléments de preuve de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent d'exécution se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'agent d'exécution confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté.

Chose laissée auprès de l'occupant

(4) Malgré le paragraphe (3), l'agent d'exécution peut laisser une chose qu'il saisit sous la garde de l'occupant du bâtiment ou de l'autre endroit dans lequel elle est saisie.

Préservation

(5) L'occupant préserve toute chose laissée sous sa garde en vertu du paragraphe (4) jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

- a) un agent d'exécution enlève la chose;
- b) l'occupant est avisé par un agent d'exécution que l'enquête est terminée et qu'aucune accusation ne sera déposée;
- c) le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée, si une accusation est déposée et qu'elle fait l'objet d'une décision définitive.

Chose apportée devant un juge

(6) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à une chose qui, aux termes d'un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, doit être apportée devant un juge.

Remise des choses saisies

(7) Toute chose saisie et non confisquée aux termes du présent article est retournée au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, aux termes d'une décision définitive rendue à l'égard de celle-ci, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Payment of fine

(8) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(9) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture of dead animals, etc.

(10) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any dead animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it is likely to spoil.

Forfeiture of live animals, etc.

(11) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any live animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it cannot properly be maintained in custody.

Forfeiture on conviction

(12) If a person is convicted of an offence under this Act,

- (a) any animal, plant or other organism seized in connection with the offence, and any cage, shelter or other container seized in connection with the animal, plant or other organism, are forfeited to the Crown in right of Ontario; and
- (b) the justice may order that any other thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (12)

(13) Subsection (12) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(14) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act and, if it is, the justice

Païement de l'amende

(8) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, la chose qui est saisie relativement à l'infraction et qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes du présent article ne doit pas être retournée tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(9) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation d'animaux ou d'autres organismes morts

(10) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme mort qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il va vraisemblablement se corrompre.

Confiscation d'animaux ou d'autres organismes vivants

(11) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme vivant qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il ne peut pas être gardé de façon adéquate.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(12) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi :

- a) d'une part, l'animal, le végétal ou l'autre organisme qui a été saisi relativement à l'infraction, et la cage, l'abri ou tout autre contenant qui a été saisi relativement à l'animal, au végétal ou à l'autre organisme, sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'autre part, le juge peut ordonner que toute autre chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (12)

(13) Le paragraphe (12) s'applique en plus de toute autre peine.

Confiscation si la possession est une infraction

(14) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une

shall order that the thing, and any thing intermixed with it, be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (14)

(15) Subsection (14) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (14) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Disposition of forfeited thing

(16) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

Application by person with interest

(17) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

Conditions

(18) An order made under subsection (17) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

Exception

(19) Subsections (17) and (18) do not apply to a thing forfeited under subsection (10) or (11).

Arrest without warrant

36. (1) An enforcement officer may arrest without warrant a person that he or she has reasonable grounds to believe is committing, has committed or is about to commit an offence under this Act.

Release by enforcement officer

(2) If an enforcement officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to a summons or offence notice or will not appear in court.

chose saisie constitue une infraction aux termes de la présente loi et, dans l'affirmative, le juge ordonne la confiscation de la chose et de toute chose avec laquelle elle est mêlée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (14)

(15) Le paragraphe (14) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, il s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation rejetée ou retirée.

Disposition de la chose confisquée

(16) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Requête d'une personne ayant un intérêt

(17) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

Conditions

(18) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (17) est assortie des conditions qu'impose le juge.

Exception

(19) Les paragraphes (17) et (18) ne s'appliquent pas à une chose confisquée aux termes du paragraphe (10) ou (11).

Arrestation sans mandat

36. (1) L'agent d'exécution peut arrêter sans mandat une personne s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle est en train de commettre, a commis ou est sur le point de commettre une infraction prévue par la présente loi.

Mise en liberté par l'agent d'exécution

(2) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent d'exécution met la personne en liberté, dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver des éléments de preuve de l'infraction ou relatifs à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à une assignation ou à un avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Person not released

(3) Subsections 149 (2) and (3) and section 150 of the *Provincial Offences Act* apply if the person arrested is not released under subsection (2).

Necessary force

37. An enforcement officer may use as much force as is necessary to exercise any of the powers referred to in sections 32, 33 and 36.

Exemptions from Act, enforcement officers

38. The Minister may, for the purpose of conducting searches and other law enforcement activities under this Act, exempt an enforcement officer from the application of section 7 or 8 or any other provision of this Act or the regulations, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

Obstruction of enforcement officer

39. A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to an enforcement officer who is acting under this Act; or
- (b) otherwise obstruct an enforcement officer who is acting under this Act.

OFFENCES AND PENALTIES**Offences**

40. (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes any of the following provisions:

1. A provision of this Act or the regulations.
2. A condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement made under section 12.
3. An order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Attempts

(2) A person who attempts to do anything that would be an offence under subsection (1) is guilty of an offence.

Corporations

41. If a corporation commits an offence under this Act, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers and principals

42. In a prosecution for an offence under this Act, it is

Personne non mise en liberté

(3) Les paragraphes 149 (2) et (3) et l'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté en application du paragraphe (2).

Force nécessaire

37. L'agent d'exécution peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exercer les pouvoirs visés aux articles 32, 33 et 36.

Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution

38. Aux fins des perquisitions et des autres activités d'exécution de la loi prévues par la présente loi, le ministre peut exempter un agent d'exécution de l'application de l'article 7 ou 8 ou de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

Entrave au travail d'un agent d'exécution

39. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi.

INFRACTIONS ET PEINES**Infractions**

40. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions ou conditions suivantes :

1. Une disposition de la présente loi ou des règlements.
2. Une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12.
3. Une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Tentatives

(2) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes du paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

Personnes morales

41. Si une personne morale commet une infraction prévue par la présente loi, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie ou non pour cette infraction.

Employeurs et mandants

42. Dans les poursuites intentées pour une infraction

sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that,

- (a) the offence was committed without the knowledge of the defendant; and
- (b) the offence was committed without the consent of the defendant.

Defence

43. A person shall not be convicted of an offence under this Act if the person establishes that,

- (a) the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence; or
- (b) the person honestly and reasonably believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent.

Penalties

44. (1) A person convicted of an offence under this Act is liable,

- (a) in the case of a first offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$1,000,000, in the case of a corporation, or
 - (ii) to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, in the case of any other person; and
- (b) in the case of a second or subsequent offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$2,000,000, in the case of a corporation, or
 - (ii) to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, in the case of any other person.

More than one animal, plant, etc.

(2) Despite subsection (1), if an offence involves more than one animal, plant or other organism, the maximum fine that may be imposed is the amount that would otherwise apply under subsection (1), multiplied by the number of animals, plants and other organisms that are involved.

Monetary benefit

(3) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit that was acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine specified in subsection (1) or (2).

Order re: other penalties

45. (1) The court that convicts a person of an offence

prévue par la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit :

- a) d'une part, que l'infraction a été commise à son insu;
- b) d'autre part, que l'infraction a été commise sans son consentement.

Défense

43. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi s'il établit que :

- a) soit il a exercé toute la diligence convenable pour empêcher la commission de l'infraction;
- b) soit il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient.

Peines

44. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) dans le cas d'une première infraction :
 - (i) d'une amende maximale de 1 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
 - (ii) d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne;
- b) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente :
 - (i) d'une amende maximale de 2 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
 - (ii) d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne.

Infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'amende maximale qui peut être imposée pour une infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme correspond à la somme qui s'appliquerait par ailleurs aux termes de ce paragraphe, multipliée par le nombre d'animaux, de végétaux et d'autres organismes visés.

Bénéfice pécuniaire

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre imposer toute autre peine, augmenter l'amende qui lui est imposée d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale précisée au paragraphe (1) ou (2).

Ordonnance : autres peines

45. (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable

under this Act may, in addition to imposing a fine or imprisonment, make any of the following orders against the person:

1. An order not to engage in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence.
2. An order to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
3. An order to pay the Crown or any other person for all or part of any costs incurred to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
4. An order to take such other steps as are specified in the order to comply with this Act.
5. An order to pay to the Crown or any other person all or part of any expenses incurred by the Minister or the person, as the case may be, with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.
6. An order prohibiting the person from holding or applying for an authorization issued under section 10 or any other licence, authorization or permit issued under a statute administered by the Ministry of Natural Resources and Forestry and specified in the order and cancelling any such licence, authorization or permit that the person currently holds.
7. An order to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence.

Surrender of licence, etc.

(2) If a court cancels a licence, authorization or permit held by a person under paragraph 6 of subsection (1), the person shall promptly surrender it to the Minister.

No stay on appeal

(3) An appeal of a conviction of an offence under this Act does not stay the effect of an order made under subsection (1) at the time of the conviction.

Compliance with order

(4) A person shall comply with an order made under this section.

Failure to comply

(5) If a person fails to comply with an order to take action under paragraph 2 of subsection (1), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to implement the order, and any cost or expense incurred by

d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre lui imposer une amende ou une peine d'emprisonnement, rendre l'une ou l'autre des ordonnances suivantes à son égard :

1. Une ordonnance de ne pas exercer d'activité risquant d'entraîner, selon le tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive.
2. Une ordonnance de prendre les mesures que le tribunal juge appropriées pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
3. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des frais engagés pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
4. Une ordonnance de prendre les autres mesures précisées dans l'ordonnance pour se conformer à la présente loi.
5. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre ou la personne, selon le cas, à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.
6. Une ordonnance interdisant à la personne soit d'être titulaire d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 ou d'une licence, d'une autorisation ou d'un permis délivré sous le régime d'une loi dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles et des Forêts et que précise l'ordonnance, soit d'en faire la demande, et annulant les licences, les autorisations ou les permis de ce genre que la personne détient actuellement.
7. Une ordonnance de publier, de la façon que le tribunal juge appropriée, les faits qui se rapportent à la commission de l'infraction.

Remise du permis

(2) La personne dont la licence, l'autorisation ou le permis est annulé par le tribunal aux termes de la disposition 6 du paragraphe (1) remet la licence, l'autorisation ou le permis promptement au ministre.

Aucune suspension en cas d'appel

(3) L'appel d'une déclaration de culpabilité relativement à une infraction prévue par la présente loi n'entraîne pas la suspension de l'effet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) au moment de la déclaration de culpabilité.

Conformité à l'ordonnance

(4) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

Non-conformité à l'ordonnance

(5) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance de prendre des mesures, prévue par la disposition 2 du paragraphe (1), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour la mise en oeuvre de

the Minister is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

Presiding judge

46. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a prosecution for an offence under this Act.

Limitation period

47. A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than five years after the offence was committed.

Proof of inspected or seized things

48. In a prosecution under this Act, a copy of a document or other thing purporting to be certified by an enforcement officer or inspector as a true copy of a document or other thing inspected or seized under this Act or Part VIII of the *Provincial Offences Act* is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the document or other thing.

MISCELLANEOUS

Service

49. (1) This section applies to the service of,
- (a) a notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10;
 - (b) an order declaring a place to be an invaded place made under section 23;
 - (c) a compliance order made under section 25;
 - (d) a notice of any actions that the Minister causes to be carried out under subsection 27 (2); and
 - (e) an order made under subsection 27 (6) requiring a person to carry out actions described in subsection 27 (2).

Methods of service

- (2) A notice or an order referred to in subsection (1) shall be served by,
- (a) personal delivery of the notice or a copy of the order; or
 - (b) mailing the notice or a copy of the order by registered mail addressed to the appropriate person at their last known address.

Same, notice under s. 10 (5)

(3) A notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10 may, with the consent of the holder of the authorization, be served by fax or other electronic means instead of being served by a method of service described in subsection (2).

l'ordonnance. Les frais ou dépenses qu'engage le ministre constituent une créance de la Couronne que celui-ci peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

Juge qui préside

46. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une poursuite intentée pour une infraction prévue par la présente loi.

Prescription

47. Sont irrecevables les poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi plus de cinq ans après que l'infraction a été commise.

Preuve des choses examinées ou saisies

48. Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la copie d'un document ou d'une autre chose qui se présente comme étant une copie, certifiée conforme par un agent d'exécution ou un inspecteur, d'un document ou d'une autre chose examiné ou saisi en vertu de la présente loi ou de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, est admissible en preuve et fait foi du document ou de l'autre chose, en l'absence de preuve contraire.

DISPOSITIONS DIVERSES

Signification

49. (1) Le présent article s'applique à la signification de ce qui suit :

- a) l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10;
- b) l'ordre donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté;
- c) l'ordre de conformité donné en vertu de l'article 25;
- d) le préavis des mesures que le ministre fait prendre en vertu du paragraphe 27 (2);
- e) l'arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (6) exigeant qu'une personne prenne les mesures visées au paragraphe 27 (2).

Modes de signification

(2) L'avis, l'ordre ou l'arrêté visé au paragraphe (1) est signifié, selon le cas :

- a) par remise à personne de l'avis ou d'une copie de l'ordre ou de l'arrêté;
- b) en envoyant l'avis ou une copie de l'ordre ou de l'arrêté par courrier recommandé à la personne concernée à sa dernière adresse connue.

Idem : avis donné en application du par. 10 (5)

(3) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 peut, si le titulaire de l'autorisation y consent, être signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique plutôt que par un mode de signification visé au paragraphe (2).

Deemed receipt, registered mail

(4) A notice or an order served by registered mail shall be deemed to have been served on the fifth day after the day of mailing, unless the person served establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or the order until a later date.

Deemed receipt, fax, etc.

(5) A notice served by fax or other electronic means under subsection (3) shall be deemed to have been served on the day after it is sent to the person being served, unless the person established that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.

Fees

50. (1) The Minister may establish and charge,

- (a) fees related to issuing authorizations under section 10; and
- (b) fees for the use of facilities, equipment, services or other things provided by the Ministry relating to invasive species.

Refund

(2) The Minister may direct the refund of all or part of a fee if, in the Minister's opinion, it is equitable to do so.

Personal information

51. (1) The Ministry may, for the purposes of this Act, collect personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Indirect collection

(2) In addition to any personal information that may be collected by the Ministry in accordance with section 39 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Ministry may collect contact information relating to individuals from any person or entity ~~for purposes of this Act, including for the purposes of,~~

- (a) notifying individuals that they may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5;
- (b) giving any notice required under this Act, serving any order issued under this Act or taking any action authorized under this Act to control, remove or eradicate an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5; or
- (c) facilitating public consultation with respect to invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under

Réception réputée : courrier recommandé

(4) L'avis, l'ordre ou l'arrêté signifié par courrier recommandé est réputé avoir été signifié le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

Réception réputée : télécopie ou autre moyen électronique

(5) L'avis signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été signifié le jour qui suit la date de l'envoi au destinataire, à moins que celui-ci ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

Droits

50. (1) Le ministre peut fixer et exiger :

- a) des droits relatifs à la délivrance d'autorisations en vertu de l'article 10;
- b) des droits pour l'utilisation d'installations, de matériel, de services ou d'autres choses que fournit le ministère relativement aux espèces envahissantes.

Remboursement

(2) Le ministre peut ordonner le remboursement total ou partiel des droits s'il estime qu'il est équitable de ce faire.

Renseignements personnels

51. (1) Le ministère peut, pour l'application de la présente loi, recueillir des renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Collecte indirecte

(2) En plus des renseignements personnels qu'il peut recueillir conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère peut recueillir les coordonnées de particuliers auprès de toute personne ou entité ~~pour l'application de la présente loi, y compris à l'une ou l'autre des fins suivantes :~~

- a) aviser des particuliers qu'ils peuvent être entrés en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5;
- b) donner les avis qu'exige la présente loi, signifier les ordonnances rendues, les ordres donnés ou les arrêtés pris en vertu de la présente loi ou prendre les mesures autorisées par la présente loi pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5;
- c) faciliter la consultation du public à l'égard des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de

section 5 or with respect to carriers, including carriers that are not prescribed under section 6.

Notice

(3) If the Minister collects personal information under subsection (2), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

(a) a public notice posted on a website maintained by the government of Ontario; or

~~(a.1) publication in a newspaper of general circulation in the area to which the notice applies or in a publication directed at the segment of the population most likely to be directly affected; or~~

(b) any other method that may be prescribed.

Disclosure by Minister

(4) The Minister may disclose contact information relating to an individual who the Minister believes may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5, ~~to any person or entity that is involved in the control, removal or eradication of invasive species under this Act to any person or entity that is engaged by or acting in co-operation with the Province with respect to the control, removal or eradication of invasive species under this Act.~~

Deemed compliance with privacy legislation

(5) Any disclosure of information under subsection (4) is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Definition

(6) In this section,

“contact information” means the name, address and phone number of an individual and any other prescribed information that may be necessary or useful for purposes of contacting the individual.

False information

52. A person shall not make a false statement,

(a) in any application for an authorization that is made under this Act; or

(b) in any report, information or document that is submitted in accordance with an order made under this Act or otherwise under this Act.

Non-application of *Crown Forest Sustainability Act, 1994*

53. (1) This section applies with respect to any of the following actions or activities carried out under this Act:

1. Anything done at an invaded place by an inspector while exercising his or her powers under section 19

l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5, ou à l'égard des vecteurs, y compris des vecteurs qui ne sont pas prescrits en vertu de l'article 6.

Avis

(3) Si le ministre recueille des renseignements personnels en vertu du paragraphe (2), l'avis exigé au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

a) par un avis public affiché sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario;

~~a.1) par publication dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s'applique l'avis ou dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché;~~

b) par un autre moyen prescrit.

Divulgaration par le ministre

(4) S'il estime qu'un particulier peut être entré en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5, le ministre peut divulguer les coordonnées du particulier à ~~toute personne ou entité qui participe au contrôle, à l'enlèvement ou à l'éradication des espèces envahissantes en vertu de la présente loi à toute personne ou entité qui est engagée par la province ou qui agit en coopération avec celle-ci relativement au contrôle, à l'enlèvement ou à l'éradication des espèces envahissantes en vertu de la présente loi.~~

Présomption de conformité aux lois sur la protection de la vie privée

(5) Toute divulgation de renseignements prévue au paragraphe (4) est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«coordonnées» S'entend du nom, de l'adresse et du numéro de téléphone d'un particulier et des autres renseignements prescrits qui peuvent être nécessaires ou utiles pour communiquer avec lui.

Fausse déclaration

52. Nul ne doit faire de fausse déclaration :

a) soit dans une demande d'autorisation présentée sous le régime de la présente loi;

b) soit dans un rapport, des renseignements ou un document présentés conformément à un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou autrement sous le régime de la présente loi.

Non-application de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*

53. (1) Le présent article s'applique à l'égard des mesures ou des activités suivantes qui sont prises ou exercées en vertu de la présente loi :

1. Toute chose faite par un inspecteur à un endroit infesté dans l'exercice des pouvoirs que lui confère

or by a person assisting the inspector in accordance with this Act.

2. Any action that the Minister causes a person to carry out under subsection 27 (2) or section 28.
3. Any action that the Minister orders a person to carry out under subsection 27 (6).

Same

(2) Part IV and sections 58 and 64 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to any action or activity described in subsection (1) that is carried out in a Crown forest.

Definition, Crown forest

(3) In subsection (2),

“Crown forest” has the same meaning as in the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

Protection from personal liability

54. (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted in respect of any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a duty or authority under this Act, against any of the following:

1. An employee in the Ministry.
2. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* acting under the direction of a person referred to in paragraph 1.
3. Any person or member of a class of persons appointed as an inspector or enforcement officer, or who is an inspector or enforcement officer by virtue of his or her office, under section 15 or 31.
4. A person possessing special, expert or professional knowledge or skills acting in conjunction with an inspector under section 16, 17 or 19.
5. A person carrying out an action on behalf of the minister under section 27 or 28.
6. Any person assisting in the execution or intended execution of any duty or authority with respect to a warrant issued for the purposes of this Act.

Crown not relieved of liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Delegations

55. (1) In addition to the authority given to the Minis-

l'article 19 ou par quiconque lui accorde une aide conformément à la présente loi.

2. Toute mesure que le ministre fait prendre à une personne en vertu du paragraphe 27 (2) ou de l'article 28.
3. Toute mesure que le ministre ordonne à une personne de prendre en vertu du paragraphe 27 (6).

Idem

(2) La partie IV et les articles 58 et 64 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'appliquent pas aux mesures ou aux activités visées au paragraphe (1) qui sont prises ou exercées dans une forêt de la Couronne.

Définition : forêt de la Couronne

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«forêt de la Couronne» S'entend au sens de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Immunité

54. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir qui leur est attribué en application de la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Une personne employée dans le ministère.
2. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1.
3. Une personne ou un membre d'une catégorie de personnes nommées inspecteurs ou agents d'exécution, ou qui est d'office un inspecteur ou un agent d'exécution, en vertu de l'article 15 ou 31.
4. Une personne possédant des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles qui agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 16, 17 ou 19.
5. Une personne agissant pour le compte du ministre qui prend une mesure en vertu de l'article 27 ou 28.
6. Une personne qui aide dans l'exécution réelle ou censée telle d'une fonction ou d'un pouvoir ayant trait à un mandat délivré pour l'application de la présente loi.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait par ailleurs tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

Délégation de pouvoirs

55. (1) Outre le pouvoir de déléguer des pouvoirs à un

ter to delegate powers to an employee of the Ministry under section 7 of the *Ministry of Natural Resources Act*, the Minister may delegate the power to issue authorizations under section 10 to a person or body prescribed by the regulations.

Limitation on delegation

(2) A delegation under subsection (1) shall only be made in the circumstances prescribed by the regulations and shall be subject to the limitations prescribed by the regulations.

Conditions

(3) If the Minister delegates the power to issue authorizations to a person or body under subsection (1), the Minister may also delegate to that person or body the power to impose conditions on the authorization under subsection 10 (2).

Fees

(4) If the power to issue authorizations is delegated under subsection (1), any fees established by the Minister under section 50 and chargeable in relation to the authorizations that the delegate issues shall be charged and collected by the delegate on behalf of the Crown.

Fees held in trust

(5) Fees collected by a delegate under subsection (4) shall be deemed to be held in trust for the Crown.

Crown not liable for delegate's acts

(6) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, or any official or employee of the Ministry for any act or omission of a delegate or employee or agent of the delegate.

Performance agreement

(7) If the Minister delegates powers under subsection (1), the Minister and the delegate shall enter into a performance agreement setting out measurable performance goals and objectives for the delegate.

Annual performance assessment

(8) Every year, the delegate shall prepare a performance assessment demonstrating that the performance goals and objectives set out in the performance agreement are being met.

Failure to meet performance goals, etc.

(9) If the Minister believes that a delegate has failed to meet the performance goals and objectives set out in the performance agreement, the Minister shall give the delegate written notice of his or her belief and require that the delegate fulfil the requirements of the performance agreement within such time period as may be specified in the notice.

Failure to comply

(10) If a delegate fails to comply with a notice given under subsection (9), the Minister may terminate the performance agreement and revoke the delegation made under subsection (1).

employé du ministère qui lui est conféré en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Richesses naturelles*, le ministre peut déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à un organisme que prescrivent les règlements.

Restriction

(2) La délégation prévue au paragraphe (1) ne peut être faite que dans les circonstances que prescrivent les règlements et est assortie des restrictions que prescrivent ceux-ci.

Conditions

(3) Lorsqu'il délègue, à une personne ou à un organisme, en vertu du paragraphe (1), le pouvoir de délivrer des autorisations, le ministre peut également déléguer à la personne ou à l'organisme le pouvoir d'assortir les autorisations de conditions en vertu du paragraphe 10 (2).

Droits

(4) Si le pouvoir de délivrer des autorisations est délégué en vertu du paragraphe (1), les droits fixés par le ministre en vertu de l'article 50 et exigibles à l'égard de toute autorisation que délivre le délégué sont exigés et perçus par ce dernier au nom de la Couronne.

Droits détenus en fiducie

(5) Les droits perçus par un délégué en application du paragraphe (4) sont réputés détenus en fiducie au profit de la Couronne.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes du délégué

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou tout fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte ou une omission du délégué ou d'un de ses employés ou mandataires.

Entente de performance

(7) S'il délègue des pouvoirs en vertu du paragraphe (1), le ministre conclut avec le délégué une entente de performance fixant les objectifs de performance quantifiables assignés au délégué.

Évaluation annuelle de la performance

(8) Chaque année, le délégué prépare une évaluation de la performance démontrant que les objectifs fixés dans l'entente de performance sont atteints.

Défaut d'atteindre les objectifs de performance

(9) S'il estime qu'un délégué n'a pas atteint les objectifs fixés dans l'entente de performance, le ministre en avise le délégué par écrit et lui enjoint de satisfaire aux exigences de l'entente de performance dans le délai qu'il précise.

Non-conformité

(10) Si un délégué ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (9), le ministre peut résilier l'entente de performance et révoquer la délégation faite en vertu du paragraphe (1).

Regulations

56. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations;
- ~~(b) exempting persons, species or things or classes of persons, species or things from subsection 7 (1), (2) or (4) or section 8, subject to any conditions or restrictions prescribed by the regulations;~~
- ~~(b) prohibiting persons from carrying out an activity described in subsection 8 (2) in respect of a restricted invasive species;~~
- ~~(b.1) exempting persons, species or things or classes of persons, species or things from section 7 or subsection 8 (1) and specifying conditions or restrictions that apply with respect to the exemptions;~~
- (c) governing carriers of invasive species including,
 - (i) respecting the possession, transport, buying, selling, leasing or trading of a carrier and the offering to buy, sell, lease or trade a carrier and, in the case of a carrier that is itself a species, respecting its introduction into Ontario, its propagation, deposit or release,
 - (ii) prohibiting any of the activities referred to in subclause (i) in relation to a specified carrier and prescribing circumstances in which the prohibition does not apply, conditions that apply to the prohibition,
 - (iii) exempting any person from a prohibition referred to in subclause (ii), subject to any conditions or restrictions set out in the regulation,
 - (iv) providing that all or part of section 10 applies with respect to any prohibition referred to in subclause (ii) so that the Minister may issue authorizations under that section allowing a person to engage in an activity that would otherwise be prohibited for the purposes set out in subsection 10 (1);
- (d) governing the issuance, amendment, renewal, transfer, refusal, suspension or cancellation of an authorization issued under section 10 including prescribing the qualifications for an authorization and prescribing the conditions to which an authorization is subject;
- (e) governing agreements entered into under section 12, including prescribing any prerequisites to entering into the agreement and prescribing any conditions to which the agreement is subject;

Rèlements

56. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci;
- ~~b) soustraire des personnes, des espèces ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application du paragraphe 7 (1), (2) ou (4) ou de l'article 8, sous réserve des conditions ou des restrictions que prescrivent les règlements;~~
- b) interdire à des personnes d'exercer une activité visée au paragraphe 8 (2) à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions;
- ~~b.1) soustraire des personnes, des espèces ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de l'article 7 ou du paragraphe 8 (1) et préciser les conditions ou les restrictions applicables;~~
- c) régir les vecteurs d'espèces envahissantes, y compris :
 - (i) traiter de la possession, du transport, de l'achat, de la vente, de la location ou de l'échange d'un vecteur, ou de l'offre d'achat, de vente, de location ou d'échange d'un vecteur et, dans le cas d'un vecteur qui est lui-même une espèce, de son introduction en Ontario, de sa propagation, de son dépôt ou de sa mise en liberté,
 - (ii) interdire toute activité visée au sous-alinéa (i) relativement à un vecteur déterminé, prescrire les circonstances dans lesquelles l'interdiction ne s'applique pas et les conditions dont est assortie l'interdiction,
 - (iii) soustraire toute personne à une interdiction visée au sous-alinéa (ii), sous réserve des conditions ou des restrictions énoncées dans les règlements,
 - (iv) prévoir que tout ou partie de l'article 10 s'applique à l'égard d'une interdiction visée au sous-alinéa (ii) afin que le ministre puisse délivrer, en vertu de cet article, des autorisations permettant à une personne d'exercer une activité qui serait par ailleurs interdite pour les fins énoncées au paragraphe 10 (1);
- d) régir la délivrance, la modification, le renouvellement, le transfert, le refus, la suspension ou l'annulation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 et, notamment, prescrire les critères auxquels il faut satisfaire pour obtenir une autorisation et les conditions auxquelles l'autorisation est assujettie;
- e) régir les accords conclus en vertu de l'article 12, notamment prescrire les conditions à remplir pour conclure un accord et les conditions auxquelles l'accord est assujetti;

- (f) governing prevention and response plans prepared under section 13;
- (g) governing compensation that may be authorized by the Minister under section 29 including,
 - (i) respecting the circumstances in which compensation will be authorized and the circumstances in which it will not be authorized,
 - (ii) prescribing the losses and costs in respect of which compensation may be paid, and
 - (iii) respecting the amount of compensation that may be paid, including the manner of determining the amount and prescribing the maximum amount of compensation that may be paid and the circumstances in which the amount of compensation may be reduced;
- (h) governing delegation by the Minister under section 55 of the power to issue authorizations under section 10, respecting the collection of fees by the delegate in relation to the exercise of the delegated authority and the performance agreement that may be entered into by the Minister and the delegate;
- (i) requiring any person to keep records relating to any matter under of this Act, to submit information to the Minister in relation to any matter under this Act and governing the keeping of the records and the submission of the information;
- (j) respecting any matter that is necessary or advisable for the efficient management of this Act.

Regulations, general

57. (1) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation.

Classes

(2) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may apply in respect of any class of activity, matter, person, species, carrier or thing.

Same

(3) A class referred to in subsection (2) may be defined in a regulation with respect to any attribute, quality or characteristic or combination of those items and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

Amendments to adopted documents

(4) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 that adopts a document by reference may adopt the document as it may be amended from time to time after the regulation is made.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

58. This Act comes into force on the first anniversary of the day it receives Royal Assent.

- f) régir les plans de prévention et d'intervention élaborés en vertu de l'article 13;
- g) régir l'indemnisation que peut autoriser le ministre en vertu de l'article 29, y compris :
 - (i) traiter des circonstances dans lesquelles l'indemnisation sera autorisée et celles dans lesquelles elle sera refusée,
 - (ii) prescrire les pertes et les frais à l'égard desquels une indemnité peut être versée,
 - (iii) traiter du montant de l'indemnité qui peut être versée, y compris la façon de le déterminer, et prescrire l'indemnité maximale qui peut être versée et les circonstances dans lesquelles le montant peut être réduit;
- h) régir la délégation du pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 que fait le ministre en vertu de l'article 55, traiter de la perception des droits par le délégué dans le cadre de l'exercice des pouvoirs délégués et de l'entente de performance que le ministre peut conclure avec le délégué;
- i) exiger qu'une personne conserve des dossiers relativement à toute question prévue par la présente loi et qu'elle fournisse des renseignements au ministre relativement à ces questions, et régir la tenue de dossiers et la présentation des renseignements;
- j) régir les questions nécessaires ou souhaitables aux fins de l'application efficace de la présente loi.

Règlements : portée générale

57. (1) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent avoir une portée générale ou particulière, être limités quant au temps ou au lieu ou aux deux et exclure un lieu quelconque de leur application.

Catégories

(2) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes, d'espèces, de vecteurs ou de choses.

Idem

(3) Une catégorie visée au paragraphe (2) peut être définie dans un règlement en fonction d'un attribut, d'une qualité, d'une caractéristique ou d'une combinaison de ceux-ci, et elle peut être définie de façon à être constituée d'un membre donné ou à le comprendre ou l'exclure, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

Modification des documents adoptés

(4) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 qui adoptent un document par renvoi peuvent l'adopter dans ses versions successives postérieures à la prise des règlements.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

58. La présente loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

59. The short title of this Act is the *Invasive Species Act, 2015*.

Titre abrégé

59. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 37

*(Chapter 22
Statutes of Ontario, 2015)*

An Act respecting Invasive Species

The Hon. B. Mauro

Minister of Natural Resources and Forestry

Projet de loi 37

*(Chapitre 22
Lois de l'Ontario de 2015)*

Loi concernant les espèces envahissantes

L'honorable B. Mauro

Ministre des Richesses naturelles et des Forêts

1st Reading	November 5, 2014
2nd Reading	September 15, 2015
3rd Reading	October 21, 2015
Royal Assent	November 3, 2015

1 ^{re} lecture	5 novembre 2014
2 ^e lecture	15 septembre 2015
3 ^e lecture	21 octobre 2015
Sanction royale	3 novembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 37 and does not form part of the law. Bill 37 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill enacts the *Invasive Species Act, 2015*. It sets out a legislative framework that provides for the identification of invasive species that threaten Ontario's natural environment, including mechanisms for detecting the appearance of invasive species and bringing them within the legislative framework as quickly as possible after they first appear. The Bill also contains a comprehensive array of inspection powers, minister powers and other provisions that are intended to prevent invasive species from entering Ontario, to control the spread of invasive species in Ontario and to remove and eradicate the invasive species from Ontario.

Identification of Invasive Species and Carriers

The Bill applies to invasive species that are identified by regulation or by order of the Minister designating the invasive species. The Bill also applies to carriers of invasive species that are identified by regulation.

Section 4 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing invasive species and classifying them as either prohibited invasive species or restricted invasive species. A prohibited invasive species is subject to all of the prohibitions in section 7 and all of the measures in sections 23 and 27. A restricted invasive species is subject only to the prohibitions in subsection 8 (1) but may be subject to further restrictions, conditions, prohibitions and measures under the Bill if the regulations so provide.

Section 5 gives the Minister the power to make an order designating an invasive species for purposes of the Bill in order to make certain key provisions of the Bill apply to the designated species before a regulation can be made prescribing the invasive species under section 4. The Minister could use this power when a new invasive species is discovered if, in the Minister's opinion, the time required to make a regulation prescribing the invasive species under section 4 could increase the harm the species might cause to the natural environment. An order designating an invasive species is in effect for a period of no more than two years.

Section 6 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing any thing that is capable of being a host to an invasive species, or capable of facilitating the movement of an invasive species, as a carrier for the invasive species.

Prohibitions and Restrictions

Section 7 sets out the prohibitions that apply to prohibited invasive species. Bringing members of such invasive species into Ontario is prohibited as is depositing or releasing members of such species. In addition, section 7 prohibits possessing, transporting, propagating, buying, selling, leasing or trading members of prohibited invasive species.

Section 8 sets out the prohibitions that apply to restricted invasive species. Section 8 prohibits persons from bringing members of such species into provincial parks or conservation reserves. Depositing or releasing members of such species is prohibited anywhere in Ontario. The possession, transportation, buying, selling, leasing or trading of members of these species is subject to conditions or restrictions that are prescribed and may be prohibited by regulation.

Section 9 sets out certain exceptions to the prohibitions.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 37, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 37 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*, qui énonce un cadre législatif prévoyant l'identification d'espèces envahissantes qui menacent l'environnement naturel de l'Ontario. Ce cadre comprend des mécanismes servant à détecter l'arrivée d'espèces envahissantes et à intégrer ces dernières au cadre législatif dans les meilleurs délais. Le projet de loi prévoit également un ensemble complet de pouvoirs d'inspection et de pouvoirs ministériels, et comprend d'autres dispositions qui visent à empêcher l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario, à contrôler leur dissémination ainsi qu'à les enlever et les éradiquer de la province.

Identification des espèces envahissantes et des vecteurs

Le projet de loi s'applique aux espèces envahissantes qu'identifient les règlements ou les arrêtés du ministre désignant ces espèces envahissantes. Le projet de loi s'applique également aux vecteurs d'espèces envahissantes qu'identifient les règlements.

L'article 4 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements qui prescrivent des espèces envahissantes et les classent soit comme espèce envahissante interdite, soit comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions. Une espèce envahissante interdite est assujettie à toutes les interdictions énoncées à l'article 7 et à toutes les mesures énoncées aux articles 23 et 27. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions n'est assujettie qu'aux interdictions énoncées au paragraphe 8 (1) mais d'autres restrictions, conditions, interdictions et mesures prévues par le projet de loi peuvent s'appliquer à leur égard si les règlements le prévoient.

L'article 5 confère au ministre le pouvoir de désigner, par arrêté, une espèce envahissante pour l'application du projet de loi afin de rendre certaines dispositions clés du projet de loi applicables à l'espèce désignée avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'article 4 prescrivant l'espèce comme espèce envahissante. Le ministre pourrait exercer ce pouvoir lors de la découverte d'une nouvelle espèce envahissante s'il estime que les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante pourraient augmenter le préjudice qu'elle est susceptible de causer à l'environnement naturel. L'arrêté désignant une espèce envahissante est en vigueur pendant au plus deux ans.

L'article 6 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, toute chose qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante comme vecteur de l'espèce envahissante.

Interdictions et restrictions

L'article 7 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes interdites. Il est interdit d'apporter des membres de telles espèces envahissantes en Ontario et de les déposer ou de les mettre en liberté. De plus, l'article 7 interdit la possession, le transport, la propagation, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres d'une espèce envahissante interdite.

L'article 8 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions. L'article 8 interdit à quiconque d'apporter des membres de telles espèces dans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation. Le dépôt ou la mise en liberté de membres de telles espèces est interdit partout en Ontario. La possession, le transport, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres de ces espèces est assujéti à des conditions et restrictions prescrites et peut être interdit par règlement.

L'article 9 énonce certaines exceptions aux interdictions.

Authorizations and Agreements

The Minister may authorize a person in writing to engage in activities that would otherwise be prohibited. The authorizations are only issued for purposes set out in section 10. An authorization may be amended or revoked by the Minister. The holder of the authorization who receives notice of an amendment or revocation of the authorization may request the Minister to reconsider the decision to amend or revoke.

The Minister may also enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario. Such an agreement may authorize a person to engage in an activity that would otherwise be prohibited.

Special Preventive Measures

Sections 13 and 14 set out two additional powers to help deal with invasive species.

Under section 13, the Minister may cause a prevention and response plan to be prepared to help deal with an invasive species in certain circumstances. A prevention and response plan may set out specific measures for the early detection of an invasive species, measures to prevent its introduction into Ontario and measures to control and eradicate it. The plan may authorize persons to assist in the carrying out of the plan as needed. Persons or entities who assist in carrying out the plan are exempt from the prohibitions, restrictions and conditions in sections 7 and 8.

Section 14 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations designating certain areas as invasive species control areas with respect to an invasive species. The regulation would specify control measures to prevent the invasive species from spreading, including prohibiting or regulating movement in the area or certain activities that may contribute to the spread of the invasive species.

Inspections

Section 17 gives inspectors the power to conduct inspections to determine compliance with the Bill, the regulations, conditions in authorizations or agreements and orders made under the Bill. This includes the power to enter lands, buildings and structures for purposes of the inspection. A warrant is required to enter a place used as a dwelling. Section 18 gives inspectors the power to stop a conveyance and examine it for compliance purposes. In addition, section 16 authorizes inspectors to survey any area of Ontario for purposes of detecting and monitoring the spread of invasive species. An inspector may enter lands for purposes of conducting a survey but the authority to enter buildings or structures, including dwellings, is excluded. The powers of an inspector in conducting a survey are more limited than the powers granted under sections 17 and 18.

Inspection orders

Inspectors are given the power to make orders in order to assist in the detection of invasive species, the control and eradication of invasive species and compliance with the Bill.

Section 22 gives the inspector the power to make an order in order to deal with a species that he or she discovers and that he or she believes may be invasive and should be controlled. The order under section 22 may prevent persons from carrying out activities that would contribute to the spread of the invasive species and may require a person to establish barriers or signs to prevent persons from accessing the invasive species. The inspector who issues an order under section 22 may exercise cer-

Autorisations et accords

Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer des activités qui seraient par ailleurs interdites. Les autorisations ne sont délivrées qu'aux fins énoncées à l'article 10. Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation. Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation de l'autorisation peut demander au ministre de réexaminer sa décision de la modifier ou de la révoquer.

Le ministre peut également conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario. De tels accords peuvent autoriser une personne à exercer une activité qui serait par ailleurs interdite.

Mesures de prévention spéciales

Les articles 13 et 14 énoncent deux pouvoirs supplémentaires visant à aider à combattre des espèces envahissantes.

En vertu de l'article 13, le ministre peut, dans certaines circonstances, faire élaborer un plan de prévention et d'intervention pour aider à combattre une espèce envahissante. Le plan de prévention et d'intervention peut énoncer des mesures précises visant la détection précoce d'une espèce envahissante, des mesures visant à empêcher son introduction en Ontario et des mesures visant à la contrôler et à l'éradiquer. Le plan peut autoriser des personnes à aider à sa mise en oeuvre au besoin. Les personnes ou entités qui aident à la mise en oeuvre du plan sont soustraites aux interdictions, restrictions et conditions prévues aux articles 7 et 8.

L'article 14 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de désigner, par règlement, certaines zones comme zones de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'une espèce envahissante. Les règlements préciseraient les mesures de contrôle visant à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante, notamment les mesures qui interdisent ou réglementent les déplacements dans la région ou certaines activités qui peuvent contribuer à la dissémination d'une espèce envahissante.

Inspections

L'article 17 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'effectuer des inspections en vue de déterminer la conformité avec le projet de loi, les règlements, les conditions dont sont assortis les autorisations ou les accords ainsi que les ordres donnés et les arrêtés pris en vertu du projet de loi. Ce pouvoir comprend celui d'entrer dans des biens-fonds, des bâtiments et des constructions à des fins d'inspection. Un mandat est nécessaire pour autoriser l'entrée dans un endroit qui sert de logement. L'article 18 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'arrêter un moyen de transport et de l'inspecter à des fins de conformité. De plus, l'article 16 autorise les inspecteurs à effectuer des enquêtes dans toute zone située en Ontario pour y détecter et y surveiller la dissémination d'espèces envahissantes. L'inspecteur peut entrer dans un bien-fonds pour y effectuer une enquête, mais il n'est pas autorisé à entrer dans un bâtiment ou une construction, notamment s'il s'agit d'un logement. Les pouvoirs d'un inspecteur qui effectue une enquête sont plus limités que ceux accordés en vertu des articles 17 et 18.

Ordres des inspecteurs

Les inspecteurs se voient conférer le pouvoir de donner des ordres pour aider à détecter, à contrôler et à éradiquer des espèces envahissantes et pour veiller à la conformité avec le projet de loi.

L'article 22 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre pour combattre une espèce qu'il découvre et qu'il croit pouvoir être une espèce envahissante devant être contrôlée. L'ordre donné en vertu de l'article 22 peut interdire à une personne d'exercer des activités pouvant contribuer à la dissémination de l'espèce envahissante et peut exiger qu'elle installe des barrières ou des affiches pour empêcher l'accès des personnes à l'espèce envahissante. L'inspecteur qui donne un ordre en vertu de

tain powers himself or herself to prevent the invasive species from spreading.

Section 23 gives the inspector the power to declare land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if the inspector finds evidence that an invasive species is present at the place and the inspector has reason to believe the order is required. Upon making an order under section 23, an inspector may exercise powers specified in section 19 to control, remove or eradicate the invasive species from the place, but such actions shall not result in any damage or destruction of property. In addition, the order may include provisions restricting access to the place or movement around the place. Section 23 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 25 gives the inspector the power to issue a compliance order to any person who is contravening, has contravened or is about to contravene the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or a provision in an order made under the Bill.

Actions by Minister

Section 27 gives the Minister special powers with respect to invaded places and invasive species control areas. In such places or areas, the Minister may take actions to control, remove or eradicate an invasive species even though the actions may result in damage to or the destruction of property. Section 28 allows the Minister to cause the same actions as in section 27 to be carried out in situations where a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in an invasive species spreading. The Minister is required to keep records of all actions taken and orders made under this section. Section 27 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 29 provides that compensation may be paid to persons for certain losses or costs incurred as a result of actions taken under section 27 or 28. Compensation is to be paid out in accordance with the regulations.

Section 30 provides that if a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in the Ministry taking actions under section 27 or 28 or paying compensation under section 29, the costs of taking those actions or paying the compensation is a debt due by the person to the Crown.

Enforcement

Sections 31 to 39 contain a number of provisions relating to enforcement. These include provisions designating enforcement officers and authorizing them to conduct searches for evidence of offences with, or in certain circumstances without, a warrant. There are provisions relating to the seizure of evidence and the arrest of persons committing offences.

Offences and Penalties

Sections 40 to 48 deal with offences and procedural and evidentiary matters relating to prosecutions. A contravention of specified provisions of the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or an order made by an inspector or the Minister is an offence. Section 44 sets out the penalties that a court may impose upon conviction and section 45 sets out additional orders that a court may make.

L'article 22 peut exercer certains pouvoirs lui-même pour empêcher l'espèce envahissante de se disséminer.

L'article 23 accorde à l'inspecteur le pouvoir de déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté s'il a des éléments de preuves qu'une espèce envahissante s'y trouve et qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un ordre à cet effet est nécessaire. Lorsqu'il donne un ordre en vertu de l'article 23, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs précisés à l'article 19 pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante de l'endroit, sauf si ces mesures causent des dommages à des biens ou leur destruction. De plus, l'ordre peut comprendre des dispositions visant à restreindre l'accès à l'endroit ou les déplacements à proximité de celui-ci. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 23 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 25 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre de conformité à quiconque contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir au projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord ou à une disposition d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu du projet de loi.

Mesures prises par le ministre

L'article 27 confère au ministre des pouvoirs spéciaux à l'égard d'endroits infestés et de zones de lutte contre une espèce envahissante. Dans de tels endroits ou de telles zones, le ministre peut prendre des mesures pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante même si ces mesures peuvent causer des dommages à des biens ou leur destruction. En vertu de l'article 28, le ministre peut faire prendre les mesures prévues à l'article 27 lorsqu'une personne ne s'est pas conformée aux dispositions du projet de loi et qu'une espèce envahissante s'est propagée en raison de la non-conformité. Le ministre est tenu de consigner dans un dossier tous les arrêtés et mesures pris en vertu du présent article. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 27 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 29 prévoit l'indemnisation de personnes pour certaines pertes ou certains frais qui résultent des mesures prises en vertu de l'article 27 ou 28. L'indemnité est versée conformément aux règlements.

L'article 30 prévoit qu'une personne qui ne se conforme pas à des dispositions déterminées du projet de loi et dont la non-conformité oblige le ministère à prendre des mesures en vertu de l'article 27 ou 28 ou à verser une indemnité en vertu de l'article 29 est redevable à la Couronne des frais engagés pour prendre ces mesures ou pour verser l'indemnité.

Exécution

Les articles 31 à 39 comprennent des dispositions qui se rapportent à l'exécution, notamment des dispositions qui désignent les agents d'exécution et qui les autorisent à effectuer des perquisitions pour obtenir des éléments de preuve de la commission d'une infraction en vertu d'un mandat ou, dans certaines circonstances, sans mandat. Des dispositions se rapportent à la saisie d'éléments de preuve et à l'arrestation de personnes qui commettent des infractions.

Infractions et peines

Les articles 40 à 48 traitent des infractions, des questions de procédure et des questions en matière de preuve qui se rapportent aux poursuites. La contravention à des dispositions déterminées du projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord, à un ordre que donne un inspecteur ou à un arrêté que prend le ministre constitue une infraction. L'article 44 énonce les peines que le tribunal peut imposer sur déclaration de culpabilité et l'article 45 énonce les ordonnances supplémentaires qu'il peut rendre.

Miscellaneous

Sections 50 to 57 contain miscellaneous provisions, including a provision giving the Minister the power to establish and charge fees and a provision giving the Ministry the power to collect and disclose certain personal information. Section 53 ensures that specific provisions of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to certain actions carried out under the Bill. Section 54 protects certain persons carrying out activities under the Bill from personal liability. Section 55 allows the Minister to delegate the power to issue authorizations under section 10 to a prescribed person or entity. Section 56 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations.

Dispositions diverses

Les articles 50 à 57 comprennent des dispositions diverses, notamment une disposition conférant au ministre le pouvoir de fixer et d'exiger des droits et une disposition accordant au ministre le pouvoir de recueillir et de divulguer certains renseignements personnels. L'article 53 précise que des dispositions déterminées de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'applique pas à certaines mesures prises en vertu du projet de loi. L'article 54 assure l'immunité de certaines personnes qui exercent des activités en vertu du projet de loi. L'article 55 autorise le ministre à déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à une entité prescrite. L'article 56 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements.

**An Act respecting
Invasive Species**

**Loi concernant
les espèces envahissantes**

CONTENTS

SOMMAIRE

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

- 1. Definitions
- 2. Interpretation

- 1. Définitions
- 2. Interprétation

IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS

IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES
ET DES VECTEURS

- 3. Application of Act
- 4. Regulations re: invasive species
- 5. Temporary designation of invasive species
- 6. Regulations re: carriers

- 3. Application de la Loi
- 4. Règlements : espèces envahissantes
- 5. Désignation temporaire d'espèce envahissante
- 6. Règlements : vecteurs

PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

- 7. Prohibited invasive species, prohibitions
- 8. Restricted invasive species, prohibitions
- 9. Exception, regulations

- 7. Espèce envahissante interdite : interdictions
- 8. Espèce envahissante faisant l'objet de restrictions : interdictions
- 9. Exception : règlements

AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

AUTORISATIONS ET ACCORDS

- 10. Authorizations
- 11. Reconsideration of amendment or revocation of authorization
- 12. Agreements

- 10. Autorisations
- 11. Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation
- 12. Accords

SPECIAL PREVENTIVE MEASURES

MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES

- 13. Prevention and response plans
- 14. Invasive species control areas

- 13. Plans de prévention et d'intervention
- 14. Zones de lutte contre une espèce envahissante

INSPECTIONS

INSPECTIONS

- 15. Inspectors, appointment
- 16. Surveys for purposes of detection, etc.
- 17. Inspection to determine compliance
- 18. Stopping conveyances to inspect
- 19. Special powers used in invaded places
- 20. Assisting inspector
- 21. Obstruction of inspector

- 15. Nomination des inspecteurs
- 16. Enquêtes effectuées à des fins de détection
- 17. Inspection en vue de déterminer la conformité
- 18. Arrêt et inspection de moyens de transport
- 19. Pouvoirs spéciaux : endroits infestés
- 20. Aide fournie à l'inspecteur
- 21. Entrave au travail de l'inspecteur

INSPECTORS' ORDERS

ORDRES DES INSPECTEURS

- 22. Order re: unknown invasive species
- 23. Declaration of invaded place
- 24. Amendment or revocation of orders
- 25. Compliance orders
- 26. Review of inspector's orders

- 22. Ordre : espèce envahissante inconnue
- 23. Déclaration : endroit infesté
- 24. Modification ou révocation des ordres
- 25. Ordres de conformité
- 26. Révision : ordres d'un inspecteur

ACTIONS BY MINISTER

MESURES PRISES PAR LE MINISTRE

- 27. Actions to control or eradicate invasive species
- 28. Actions as a result of non-compliance
- 29. Compensation
- 30. Crown debt

- 27. Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante
- 28. Mesures prises en raison de la non-conformité
- 29. Indemnisation
- 30. Créance de la Couronne

ENFORCEMENT

EXÉCUTION

- 31. Enforcement officers
- 32. Search warrants re: offences

- 31. Agents d'exécution
- 32. Mandats de perquisition : infractions

- 33. Warrant to conduct tests
- 34. Production orders
- 35. Seizure and forfeiture
- 36. Arrest without warrant
- 37. Necessary force
- 38. Exemptions from Act, enforcement officers
- 39. Obstruction of enforcement officer

OFFENCES AND PENALTIES

- 40. Offences
- 41. Corporations
- 42. Employers and principals
- 43. Defence
- 44. Penalties
- 45. Order re: other penalties
- 46. Presiding judge
- 47. Limitation period
- 48. Proof of inspected or seized things

MISCELLANEOUS

- 49. Service
- 50. Fees
- 51. Personal information
- 52. False information
- 53. Non-application of Crown Forest Sustainability Act, 1994
- 54. Protection from personal liability
- 55. Delegations
- 56. Regulations
- 57. Regulations, general

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 58. Commencement
- 59. Short title

- 33. Mandat pour effectuer des tests
- 34. Ordonnances de communication
- 35. Saisie et confiscation
- 36. Arrestation sans mandat
- 37. Force nécessaire
- 38. Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution
- 39. Entrave au travail d'un agent d'exécution

INFRACTIONS ET PEINES

- 40. Infractions
- 41. Personnes morales
- 42. Employeurs et mandants
- 43. Défense
- 44. Peines
- 45. Ordonnance : autres peines
- 46. Juge qui préside
- 47. Prescription
- 48. Preuve des choses examinées ou saisies

DISPOSITIONS DIVERSES

- 49. Signification
- 50. Droits
- 51. Renseignements personnels
- 52. Fausses déclarations
- 53. Non-application de la Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
- 54. Immunité
- 55. Délégation de pouvoirs
- 56. Règlements
- 57. Règlements : portée générale

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 58. Entrée en vigueur
- 59. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“boat” includes a motorboat, rowboat, canoe, punt, sailboat or raft; (“bateau”)

“carrier” means a plant, animal, organism, conveyance or other thing that is prescribed as a carrier under section 6; (“vecteur”)

“conveyance” means a vehicle, boat or aircraft; (“moyen de transport”)

“designated invasive species” means an invasive species designated by the Minister under section 5 as an invasive species to which this Act applies; (“espèce envahissante désignée”)

“enforcement officer” means an enforcement officer appointed or designated under section 31; (“agent d'exécution”)

“harm to the natural environment” includes any adverse effect to biodiversity or ecological processes or to natural resources and their use; (“préjudice causé à l'environnement naturel”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Agent d'exécution nommé ou désigné en vertu de l'article 31. («enforcement officer»)

«bateau» S'entend en outre d'un bateau à moteur, d'un bateau à rames, d'un canot, d'un bachot, d'un voilier ou d'un radeau. («boat»)

«endroit infesté» Endroit déclaré comme tel par ordre d'un inspecteur donné en vertu de l'article 23. («invaded place»)

«espèce» Espèce ou sous-espèce d'animaux, de végétaux ou d'autres organismes, y compris de bactéries ou de virus, qui est indigène ou non indigène de l'Ontario. («species»)

«espèce envahissante» Espèce non indigène de l'Ontario ou d'une partie de l'Ontario et qui :

- a) soit cause un préjudice à l'environnement naturel de l'Ontario ou de la partie de l'Ontario où elle est présente;

“inspector” means an inspector appointed or designated under section 15; (“inspecteur”)

“invaded place” means a place that is declared as an invaded place by order of an inspector under section 23; (“endroit infesté”)

“invasive species” means a species that is not native to Ontario, or to a part of Ontario, and,

- (a) is harming the natural environment of Ontario or of the part of Ontario in which it is present, or
- (b) is likely to harm the natural environment of Ontario or of a part of Ontario, regardless of whether it is present in Ontario or in a part of Ontario; (“espèce envahissante”)

“invasive species control area” means an area designated as an invasive species control area under section 14; (“zone de lutte contre une espèce envahissante”)

“justice” has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*; (“juge”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources and Forestry or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“prohibited invasive species” means an invasive species that is classified as a prohibited invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante interdite”)

“regulation” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

“restricted invasive species” means an invasive species that is classified as a restricted invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante faisant l’objet de restrictions”)

“species” means a species or subspecies of animal, plant or other organism, including bacteria or viruses, that may or may not be native to Ontario; (“espèce”)

“vehicle” means any kind of vehicle that is driven, propelled or drawn on land or ice by any kind of power, including muscular power, and includes the rolling stock of a railway. (“véhicule”)

b) soit causera vraisemblablement un préjudice à l’environnement naturel de l’Ontario ou d’une partie de l’Ontario, qu’elle soit présente ou non en Ontario ou dans une partie de l’Ontario. («invasive species»)

«espèce envahissante désignée» Espèce envahissante que désigne le ministre en vertu de l’article 5 comme espèce envahissante à laquelle s’applique la présente loi. («designated invasive species»)

«espèce envahissante faisant l’objet de restrictions» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («restricted invasive species»)

«espèce envahissante interdite» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («prohibited invasive species»)

«inspecteur» Inspecteur nommé ou désigné en vertu de l’article 15. («inspector»)

«juge» S’entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles et des Forêts ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de transport» Véhicule, bateau ou aéronef. («conveyance»)

«préjudice causé à l’environnement naturel» S’entend en outre de toute conséquence préjudiciable pour la biodiversité ou les processus écologiques, ou pour les richesses naturelles et leur utilisation. («harm to the natural environment»)

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«vecteur» Un végétal, un animal, un organisme, un moyen de transport ou une autre chose qui est prescrit comme vecteur en vertu de l’article 6. («carrier»)

«véhicule» Tout genre de véhicule qui est mû, propulsé ou tiré sur le sol ou la glace par une force quelle qu’elle soit, y compris la force musculaire. S’entend en outre du matériel roulant d’un chemin de fer. («vehicle»)

«zone de lutte contre une espèce envahissante» Zone désignée comme telle en vertu de l’article 14. («invasive species control area»)

Interpretation

2. A reference to a species includes,

- (a) a reference to members of the species whether they are alive or dead;
- (b) a reference to members of the species at any stage of their development; and
- (c) in the case of a reference to a species other than an animal, a reference to any part of the species.

Interprétation

2. La mention d’une espèce s’entend en outre :

- a) de la mention d’un membre de l’espèce, qu’il soit vivant ou mort;
- b) de la mention d’un membre de l’espèce à tout stade de son développement;
- c) de la mention de toute partie de l’espèce, dans le cas d’une espèce autre qu’un animal.

IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS

Application of Act

3. (1) Unless otherwise indicated in a provision of this Act or the regulations, this Act applies only with respect to,

- (a) invasive species that are prescribed by regulation under section 4 or designated by the Minister under section 5; and
- (b) carriers that are prescribed by regulation under section 6.

Similar species

(2) For the purposes of the application and enforcement of this Act, a member of a species that is not easily distinguished from a member of an invasive species to which this Act applies shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be a member of the invasive species.

Regulations re: invasive species

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing invasive species as invasive species to which this Act applies.

Classes of invasive species

(2) A regulation under subsection (1) shall classify each prescribed invasive species into one of the following classes:

- 1. A prohibited invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in section 7 and the measures set out in sections 23 and 27 apply.
- 2. A restricted invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in subsection 8 (1) apply and to which conditions, restrictions or prohibitions may be added by regulation under subsection 8 (2) or (3) and measures set out in sections 23 and 27 may be made to apply by regulation.

Same

(3) The classification of an invasive species under subsection (2) shall be based on the extent to which the species is present in the natural environment in Ontario at the time the regulation is made and on other considerations such as the following:

- 1. The species' biological characteristics.
- 2. The harm the species has had on the natural environment, if any, or is likely to have in the future.
- 3. The dispersal ability of the species.
- 4. The social or economic impacts of the species.

IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES ET DES VECTEURS

Application de la Loi

3. (1) À moins d'indication contraire dans une disposition de la présente loi ou des règlements, la présente loi ne s'applique qu'à l'égard :

- a) des espèces envahissantes qui sont prescrites par règlement en vertu de l'article 4 ou que désigne le ministre en vertu de l'article 5;
- b) des vecteurs qui sont prescrits par règlement en vertu de l'article 6.

Espèces similaires

(2) Pour l'application et l'exécution de la présente loi, un membre d'une espèce qui ne se distingue pas facilement d'un membre d'une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi est réputé, en l'absence de preuve contraire, être un membre de l'espèce envahissante.

Règlements : espèces envahissantes

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des espèces envahissantes comme espèces envahissantes auxquelles s'applique la présente loi.

Catégories d'espèces envahissantes

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) classent chaque espèce envahissante prescrite dans l'une des catégories suivantes :

- 1. Une espèce envahissante interdite, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées à l'article 7 et les mesures énoncées aux articles 23 et 27.
- 2. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées au paragraphe 8 (1), à l'égard de laquelle des conditions, restrictions ou interdictions peuvent être ajoutées par règlement en vertu du paragraphe 8 (2) ou (3) et à l'égard de laquelle des mesures énoncées aux articles 23 et 27 peuvent être prises par règlement.

Idem

(3) La classification d'une espèce envahissante visée au paragraphe (2) se fonde sur l'ampleur de la présence de l'espèce dans l'environnement naturel de l'Ontario au moment où le règlement est pris, et sur d'autres facteurs tels que :

- 1. Les caractéristiques biologiques de l'espèce.
- 2. Le préjudice que l'espèce a causé à l'environnement naturel, le cas échéant, ou qu'elle causera vraisemblablement à l'avenir.
- 3. La capacité de dispersion de l'espèce.
- 4. L'incidence sociale ou économique de l'espèce.

Temporary designation of invasive species

5. (1) Where the Minister becomes aware of a threat to Ontario's natural environment posed by an invasive species that has not been prescribed under section 4 as an invasive species to which this Act applies, the Minister may make an order designating the invasive species as an invasive species to which this Act applies if, in his or her opinion,

- (a) the invasive species poses a serious and imminent threat to the natural environment that requires the immediate application of the provisions of this Act and of such other safeguards as may be specified in the order; and
- (b) delays required for making a regulation under section 4 prescribing the invasive species as an invasive species to which this Act applies would unduly increase the threat of harm that the invasive species poses to the natural environment in Ontario or a part of Ontario.

Effect of order

(2) If an order is made under subsection (1), the following sections of this Act shall apply to the designated invasive species as if it were a prohibited invasive species:

- 1. Section 7 (Prohibited invasive species, prohibitions).
- 2. Section 23 (Declaration of invaded place).
- 3. Section 27 (Actions to control or eradicate invasive species).

What the order may require

- (3) An order designating an invasive species may,
 - (a) prohibit any activity that is likely to increase the threat of the invasive species to the natural environment in Ontario or the part of Ontario specified in the order and that is not otherwise prohibited under section 7;
 - (b) specify circumstances in which an activity or act prohibited by the order or under this Act may be carried out; and
 - (c) authorize a person or class of persons specified in the order to carry out any of the activities or acts prohibited under this Act or in the order, subject to such conditions as may be specified in the order.

Content of order

- (4) An order designating an invasive species shall,
 - (a) identify the invasive species being designated and briefly describe the reasons for the designation;
 - (b) specify whether the order applies to all of Ontario or to a part of Ontario and, if the latter, describe the part of Ontario to which it applies;

Désignation temporaire d'espèce envahissante

5. (1) Lorsqu'il prend connaissance qu'une espèce envahissante n'ayant pas été prescrite en vertu de l'article 4 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi constitue une menace pour l'environnement naturel de l'Ontario, le ministre peut, par arrêté, désigner l'espèce comme une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi s'il estime que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'espèce constitue une menace grave et imminente pour l'environnement naturel qui exige l'application immédiate des dispositions de la présente loi et des autres mesures de protection que précise l'arrêté;
- b) les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi augmenteraient indûment la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.

Effet de l'arrêté

(2) Si un arrêté est pris en vertu du paragraphe (1), les articles suivants de la présente loi s'appliquent à l'espèce envahissante désignée comme s'il s'agissait d'une espèce envahissante interdite :

- 1. Article 7 (Espèce envahissante interdite : interdictions).
- 2. Article 23 (Déclaration : endroit infesté).
- 3. Article 27 (Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante).

Exigences de l'arrêté

- (3) L'arrêté désignant une espèce envahissante peut :
 - a) interdire toute activité qui n'est pas par ailleurs interdite par l'article 7 et qui augmentera vraisemblablement la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario que précise l'arrêté;
 - b) préciser les circonstances dans lesquelles il est permis d'exercer une activité ou d'accomplir un acte qu'interdit l'arrêté ou la présente loi;
 - c) autoriser une personne ou une catégorie de personnes que précise l'arrêté à exercer des activités ou à accomplir des actes interdits par la présente loi ou l'arrêté, sous réserve des conditions que précise l'arrêté.

Contenu de l'arrêté

- (4) L'arrêté désignant une espèce envahissante remplit les conditions suivantes :
 - a) il identifie l'espèce envahissante qui est désignée et décrit brièvement les motifs donnant lieu à la désignation;
 - b) il précise s'il s'applique à tout ou partie de l'Ontario et, le cas échéant, il décrit la partie de l'Ontario à laquelle il s'applique;

- (c) specify the time period for which the order is valid; and
- (d) contain such other information as the Minister considers relevant to the order.

Cessation of designation

(5) A designation of an invasive species under subsection (1) ceases to apply on the earlier of the following dates:

1. The day a regulation is made under section 4 prescribing the invasive species.
2. The day specified in the order designating the invasive species.
3. The second anniversary of the day the order designating the invasive species is made.

Prohibitions

(6) No person shall engage in an activity that is prohibited by an order designating an invasive species except in accordance with the order.

Publication of order

- (7) The Minister shall cause the order to be published,
 - (a) in a newspaper of general circulation in the area to which the order applies, in a publication directed at the segment of the population most directly affected or on a website maintained by the government of Ontario; and
 - (b) in any other manner the Minister considers appropriate.

Amendments

(8) The Minister may amend an order designating an invasive species to change,

- (a) the duration of the order;
- (b) the part of Ontario to which the order applies; and
- (c) anything described in subsection (3).

Same

(9) An amendment to an order under subsection (1) shall not extend the duration of the order beyond the two-year period referred to in paragraph 3 of subsection (5).

Revocation

(10) The Minister may revoke an order made designating an invasive species if he or she is of the opinion the order is no longer necessary to reduce or eliminate the threat to the natural environment posed by the invasive species.

Publication

(11) The Minister shall publish an amendment or revocation of an order under subsection (1) in accordance with subsection (7).

Not a regulation

(12) An order made under this section is not a regula-

c) il précise sa période de validité;

d) il comprend les autres renseignements que le ministre estime pertinents en ce qui concerne l'arrêté.

Cessation de la désignation

(5) La désignation d'une espèce envahissante faite en vertu du paragraphe (1) cesse de s'appliquer le premier en date des jours suivants :

1. Le jour où un règlement prescrivant l'espèce envahissante est pris en vertu de l'article 4.
2. Le jour que précise l'arrêté désignant l'espèce envahissante.
3. Le deuxième anniversaire du jour où l'arrêté désignant l'espèce envahissante est pris.

Interdictions

(6) Nul ne doit exercer une activité interdite par un arrêté désignant une espèce envahissante, si ce n'est en conformité avec l'arrêté.

Publication de l'arrêté

- (7) Le ministre fait publier l'arrêté :
 - a) dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s'applique l'arrêté, dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché ou sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario;
 - b) d'une autre manière que le ministre estime appropriée.

Modifications

(8) Le ministre peut modifier un arrêté désignant une espèce envahissante pour modifier ce qui suit :

- a) la durée de l'arrêté;
- b) la partie de l'Ontario à laquelle s'applique l'arrêté;
- c) tout ce qui est précisé au paragraphe (3).

Idem

(9) Une modification apportée à un arrêté en vertu du paragraphe (1) ne peut prolonger la durée de l'arrêté au-delà de la période de deux ans prévue par la disposition 3 du paragraphe (5).

Révocation

(10) Le ministre peut révoquer un arrêté désignant une espèce envahissante s'il estime qu'il n'est plus nécessaire pour réduire ou éliminer la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel.

Publication

(11) Le ministre publie toute modification ou révocation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) conformément au paragraphe (7).

Non un règlement

(12) L'arrêté pris en vertu du présent article n'est pas

tion for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Regulations re: carriers

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing any of the following things as carriers to which this Act applies:

1. A plant, an animal or organism, or any part of, or product derived from, a plant, an animal or organism, or any other thing, that is capable of being a host to an invasive species.
2. A conveyance or other thing that is capable of facilitating the movement of an invasive species from one place to another.

Same

(2) A regulation under subsection (1) may prescribe as a carrier anything mentioned in paragraph 1 or 2 of subsection (1) that is capable of being a host to, or of facilitating the movement of, an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

Prohibited invasive species, prohibitions

7. No person shall,

- (a) bring a member of a prohibited invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario;
- (b) deposit or release a member of a prohibited invasive species or cause it to be deposited or released;
- (c) possess or transport a member of a prohibited invasive species;
- (d) propagate a member of a prohibited invasive species; or
- (e) buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a prohibited invasive species.

Restricted invasive species, prohibitions

8. (1) No person shall,

- (a) bring a member of a restricted invasive species into a provincial park or conservation reserve or cause it to be brought into a provincial park or conservation reserve; or
- (b) deposit or release a member of a restricted invasive species in Ontario or cause it to be deposited or released in Ontario.

Conditions and restrictions

(2) A person who carries out any of the following activities shall comply with any conditions or restrictions that are prescribed:

1. Bring a member of a restricted invasive species

un règlement pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Règlements : vecteurs

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les choses suivantes comme vecteurs auxquels s'applique la présente loi :

1. Un végétal, un animal ou un organisme ou toute partie de ceux-ci, ou encore un produit tiré d'un végétal, d'un animal ou d'un organisme, ou toute autre chose qui peut être l'hôte d'une espèce envahissante.
2. Un moyen de transport ou une autre chose qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante d'un endroit à un autre.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prescrire comme vecteur toute chose visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

Espèce envahissante interdite : interdictions

7. Nul ne doit :

- a) apporter un membre d'une espèce envahissante interdite en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté;
- b) déposer ou mettre en liberté un membre d'une espèce envahissante interdite ou faire en sorte qu'il soit déposé ou mis en liberté;
- c) posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante interdite;
- d) propager un membre d'une espèce envahissante interdite;
- e) acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante interdite.

Espèce envahissante faisant l'objet de restrictions : interdictions

8. (1) Nul ne doit :

- a) apporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou faire en sorte qu'il y soit apporté;
- b) déposer ou mettre en liberté en Ontario un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions ou faire en sorte qu'il y soit déposé ou mis en liberté.

Conditions et restrictions

(2) La personne qui exerce l'une ou l'autre des activités suivantes doit se conformer aux conditions ou restrictions prescrites :

1. Apporter un membre d'une espèce envahissante

into Ontario or cause it to be brought into Ontario.

2. Possess or transport a member of a restricted invasive species.
3. Propagate a member of a restricted invasive species.
4. Buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a restricted invasive species.

Prohibition by regulation

(3) A person shall not carry out an activity described in subsection (2) if it is prohibited by regulation.

Definition

(4) In this section,

“provincial park or conservation reserve” means an area set apart as a provincial park or conservation reserve under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

Exception, regulations

9. (1) Section 7 and subsection 8 (1) do not apply in the circumstances prescribed by regulation.

Same, where activity is authorized

- (2) Sections 7 and 8 do not apply to a person who,
 - (a) is authorized by any of the following instruments to carry on an activity that would otherwise be prohibited under section 7 or 8:
 - (i) an authorization issued under section 10,
 - (ii) an agreement entered into under section 12, or
 - (iii) an order of the Minister designating an invasive species under section 5; and
 - (b) carries out the activity in accordance with any conditions in the authorization, agreement or order.

Same, prevention and response plans

(3) Clauses 7 (b) and (c), clause 8 (1) (b), paragraph 2 of subsection 8 (2) and any prohibition imposed by regulation under subsection 8 (3) do not apply to a person who possesses, transports, deposits or releases a member of an invasive species in the course of implementing a prevention and response plan if the possession, transportation, deposit or release of the member of the invasive species was carried out in accordance with the provisions of the plan.

AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

Authorizations

10. (1) The Minister may authorize a person in writing to engage in any activity specified in the authorization that would otherwise be prohibited under section 7 or 8 if

faisant l'objet de restrictions en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté.

2. Posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
3. Propager un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
4. Acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.

Interdiction par règlement

(3) Nul ne doit exercer une activité visée au paragraphe (2) si celle-ci est interdite par règlement.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«parc provincial ou réserve de conservation» S'entend d'une zone réservée en tant que parc provincial ou réserve de conservation en vertu de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

Exception : règlements

9. (1) L'article 7 et le paragraphe 8 (1) ne s'appliquent pas dans les circonstances prescrites par règlement.

Idem : activités autorisées

- (2) Les articles 7 et 8 ne s'appliquent pas à la personne qui :
 - a) d'une part, est autorisée par l'un ou l'autre des actes suivants à exercer une activité qu'interdirait par ailleurs l'article 7 ou 8 :
 - (i) une autorisation délivrée en vertu de l'article 10,
 - (ii) un accord conclu en vertu de l'article 12,
 - (iii) un arrêté du ministre désignant une espèce envahissante pris en vertu de l'article 5;
 - b) d'autre part, exerce l'activité conformément aux conditions dont est assorti l'autorisation, l'accord ou l'arrêté.

Idem : plans de prévention et d'intervention

(3) Les alinéas 7 b) et c), l'alinéa 8 (1) b), la disposition 2 du paragraphe 8 (2) et toute interdiction imposée par règlement visée au paragraphe 8 (3) ne s'appliquent pas à la personne qui possède, transporte, dépose ou met en liberté un membre d'une espèce envahissante dans le cadre de la mise en oeuvre d'un plan de prévention et d'intervention si la possession, le transport, le dépôt ou la mise en liberté a été effectué conformément aux dispositions du plan.

AUTORISATIONS ET ACCORDS

Autorisations

10. (1) Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer une activité précisée dans l'autorisation qu'interdirait par ailleurs l'article 7 ou 8 s'il estime que

the Minister is of the opinion that the activity is for any of the following purposes:

1. Research or education.
2. Prevention, control or eradication of an invasive species.
3. A purpose that is prescribed by regulation.

Conditions

(2) An authorization issued under this section may contain such conditions as the Minister considers appropriate, including a condition that,

- (a) limits the times at which the authorized activity may be carried out;
- (b) limits the circumstances in which the authorized activity may be carried out;
- (c) requires the holder of the authorization to prepare a plan to manage, control or eradicate an invasive species, or prevent its release or spread and to comply with the plan;
- (d) requires the holder of the authorization to submit reports to the Minister; and
- (e) requires the holder of the authorization to furnish security to the Minister in an amount specified in the authorization that is sufficient to ensure compliance with the authorization.

Compliance

(3) The holder of the authorization shall comply with any conditions to which the authorization is subject.

Amendment or revocation

(4) The Minister may amend or revoke an authorization if he or she is of the opinion that the amendment or revocation is reasonably necessary to assist in the prevention, control or eradication of the invasive species that is affected by the authorization.

Notice of amendment, revocation

(5) The Minister shall serve notice of an amendment to, or revocation of, an authorization to the holder of the authorization in accordance with section 49.

Content of notice

(6) A notice of amendment to, or revocation of, an authorization shall inform the holder of the authorization of the right under section 11 to request a reconsideration of the decision to amend or revoke the authorization.

Effective date

(7) An amendment to, or revocation of, an authorization takes effect on the day the notice is served on the holder of the authorization.

Proof of amendment

(8) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to the authorization shall attach the notice to the authorization.

cette activité est exercée à l'une ou l'autre des fins suivantes :

1. La recherche ou l'éducation.
2. La prévention, le contrôle ou l'éradication d'une espèce envahissante.
3. Une fin prescrite par règlement.

Conditions

(2) Une autorisation délivrée en vertu du présent article peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées, y compris une condition :

- a) limitant les périodes pendant lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- b) limitant les circonstances dans lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- c) exigeant que le titulaire de l'autorisation élabore un plan pour gérer, contrôler ou éradiquer une espèce envahissante, pour empêcher sa mise en liberté ou sa dissémination et qu'il se conforme au plan;
- d) exigeant que le titulaire de l'autorisation présente des rapports au ministre;
- e) exigeant que le titulaire de l'autorisation fournisse au ministre la sûreté qui y est précisée, dont le montant est suffisant pour garantir la conformité à l'autorisation.

Conformité

(3) Le titulaire de l'autorisation se conforme aux conditions dont elle est assortie.

Modification ou révocation

(4) Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation s'il estime que la modification ou la révocation est raisonnablement nécessaire pour aider à prévenir, à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante visée par l'autorisation.

Avis de modification ou de révocation

(5) Le ministre signifie l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation au titulaire conformément à l'article 49.

Contenu de l'avis

(6) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation informe le titulaire qu'il a le droit, en vertu de l'article 11, d'exiger un réexamen de la décision de modifier ou de révoquer l'autorisation.

Date de prise d'effet

(7) La modification ou la révocation d'une autorisation prend effet le jour de sa signification au titulaire.

Preuve de la modification

(8) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification de l'autorisation annexe l'avis à l'autorisation.

Reconsideration of amendment or revocation of authorization

11. (1) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to, or revocation of, an authorization under subsection 10 (5) may request that the Minister reconsider his or her decision to amend or revoke the authorization by mailing or delivering to the Minister a written request of the reconsideration within 15 days after receiving the notice.

Content of request

(2) A request for a reconsideration of the Minister's decision to amend or revoke an authorization shall include,

- (a) the reasons for the request;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
- (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by any other means prescribed by regulation.

No stay of decision

(3) A request for reconsideration of a decision of the Minister under this section does not stay the decision.

Decision upon reconsideration

(4) After reconsidering his or her decision to amend or revoke an authorization, the Minister may,

- (a) in the case of a reconsideration of a decision to amend the authorization, amend the authorization in the manner set out in the notice served under subsection 10 (5) or in any other manner or revoke the authorization;
- (b) in the case of a reconsideration of a decision to revoke the authorization, revoke the authorization or amend it instead of revoking it; or
- (c) in either case, refrain from amending or revoking the authorization.

Notice of decision

(5) The Minister shall give a copy of his or her decision upon reconsideration, with reasons, to the person who requested the reconsideration.

Agreements

12. (1) The Minister may enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario, including agreements for one or more of the following purposes:

- 1. The prevention of the introduction of invasive species into Ontario or into a part of Ontario.
- 2. The control of the spread of invasive species present in Ontario.
- 3. The early detection of, and rapid response to, the introduction of invasive species in Ontario or a part of Ontario.
- 4. The eradication of an invasive species from Ontario or a part of Ontario.

Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation

11. (1) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation d'une autorisation aux termes du paragraphe 10 (5) peut demander au ministre de réexaminer sa décision de modifier ou de révoquer l'autorisation en lui envoyant par la poste ou en lui remettant, au plus tard 15 jours après la réception de l'avis, une demande écrite à cet effet.

Contenu de la demande

(2) La demande de réexamen de la décision du ministre de modifier ou de révoquer une autorisation comprend ce qui suit :

- a) les motifs de la demande;
- b) les observations que l'auteur de la demande de réexamen souhaite que le ministre examine;
- c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen prescrit par les règlements.

Aucune suspension de la décision

(3) La demande de réexamen de la décision du ministre présentée en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre la décision.

Décision à l'issue du réexamen

(4) À l'issue du réexamen de sa décision de modifier ou de révoquer une autorisation, le ministre peut :

- a) dans le cas du réexamen d'une décision de modifier l'autorisation, modifier l'autorisation de la manière énoncée dans l'avis signifié en application du paragraphe 10 (5) ou d'une autre manière ou encore révoquer l'autorisation;
- b) dans le cas du réexamen d'une décision de révoquer l'autorisation, révoquer l'autorisation ou la modifier au lieu de la révoquer;
- c) dans l'un ou l'autre des cas, s'abstenir de modifier ou de révoquer l'autorisation.

Avis de décision

(5) À l'issue du réexamen, le ministre remet une copie de sa décision motivée à l'auteur de la demande de réexamen.

Accords

12. (1) Le ministre peut conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario, y compris des accords visant l'une ou plusieurs des fins suivantes :

- 1. La prévention de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.
- 2. Le contrôle de la dissémination d'espèces envahissantes présentes en Ontario.
- 3. La détection précoce de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario et l'intervention rapide à cet égard.
- 4. L'éradication d'une espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.

5. The monitoring and reporting of invasive species and of their impact on the natural environment.
6. Education and research in relation to invasive species.
7. The preparation of prevention and response plans.
8. The assessment of the level of risk that an invasive species poses for Ontario.

Same

(2) An agreement under this section may relate to the control and management of an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

Authorization re: prohibited activities

(3) An agreement under subsection (1) may authorize a party to the agreement to engage in an activity specified in the agreement that would otherwise be prohibited under this Act.

Same

(4) A party to an agreement who is authorized to engage in an activity under subsection (3) shall comply with any conditions specified in the agreement relating to the authorization.

SPECIAL PREVENTIVE MEASURES

Prevention and response plans

13. (1) The Minister may cause a prevention and response plan to be prepared with respect to an invasive species.

Content of plans

(2) A prevention and response plan sets out measures, practices or recommended courses of action to deal with an invasive species, including,

- (a) measures, including rapid response measures, to help prevent the invasive species from entering Ontario or a part of Ontario;
- (b) practices to promote the early detection of the invasive species; and
- (c) measures for the control or eradication of the invasive species.

Scope of plans

- (3) A prevention and response plan may,
 - (a) apply to one or more invasive species; and
 - (b) apply to all of Ontario or a part of Ontario.

Other authorized persons

(4) A prevention and response plan may authorize a person or group of persons to carry out measures and practices set out in the plan in order to assist in the im-

5. La surveillance et le signalement d'espèces envahissantes et de leur incidence sur l'environnement naturel.
6. L'éducation et la recherche en ce qui a trait aux espèces envahissantes.
7. L'élaboration de plans de prévention et d'intervention.
8. L'évaluation du niveau de risque que constitue une espèce envahissante pour l'Ontario.

Idem

(2) Un accord conclu en vertu du présent article peut se rapporter au contrôle ou à la gestion d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

Autorisation : activités interdites

(3) Un accord prévu au paragraphe (1) peut autoriser une partie à l'accord à exercer une activité qui y est précisée et qu'interdirait par ailleurs la présente loi.

Idem

(4) Une partie à l'accord qui est autorisée à exercer une activité en vertu du paragraphe (3) se conforme aux conditions que précise l'accord à l'égard de l'autorisation.

MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES

Plans de prévention et d'intervention

13. (1) Le ministre peut faire élaborer un plan de prévention et d'intervention à l'égard d'une espèce envahissante.

Contenu du plan

(2) Le plan de prévention et d'intervention énonce les mesures, les pratiques ou les plans d'action recommandés pour combattre une espèce envahissante, y compris ce qui suit :

- a) les mesures, notamment les mesures d'intervention rapides, visant à empêcher l'introduction de l'espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario;
- b) les pratiques visant à promouvoir la détection précoce de l'espèce envahissante;
- c) les mesures visant à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante.

Portée du plan

- (3) Le plan de prévention et d'intervention peut :
 - a) s'appliquer à l'égard d'une ou de plusieurs espèces envahissantes;
 - b) s'appliquer à tout ou partie de l'Ontario.

Autres personnes autorisées

(4) Le plan de prévention et d'intervention peut autoriser une personne ou un groupe de personnes à prendre des mesures et à adopter des pratiques qui y sont énoncées

plementation of the plan, subject to such conditions as may be specified in the plan.

Notice of plan

(5) The Minister shall publish a copy of the prevention and response plan on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

Updating plan

(6) The Minister may cause a prevention and response plan to be updated from time to time as he or she considers appropriate.

Cancellation of plan

(7) The Minister may cancel a prevention and response plan by publishing notice of the cancellation on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the cancellation of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

Invasive species control areas

14. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate an area of Ontario as an invasive species control area with respect to an invasive species.

Content of regulation

- (2) A regulation under subsection (1) shall,
 - (a) identify the area of Ontario that is designated;
 - (b) identify the invasive species that is the object of the designation;
 - (c) if appropriate, set out measures to control the spread of the invasive species, including measures that,
 - (i) regulate or prohibit the movement of the invasive species in the area, the movement of any carrier of the invasive species or of any person, conveyance or thing that is likely to contribute to the spread of the invasive species, and
 - (ii) regulate or prohibit any activities that are likely to contribute to the spread of the invasive species, including requiring the Minister's authorization before carrying out the activity.

Area designated

(3) An invasive species control area designated in respect of an invasive species may include any area of Ontario, whether or not the invasive species is present in the area.

Purpose of designation

(4) A regulation under this section may contain measures to prevent the spread of an invasive species,

- (a) within the invasive species control area;

pour aider à la mise en oeuvre du plan, sous réserve des conditions que précise le plan.

Avis du plan

(5) Le ministre publie une copie du plan de prévention et d'intervention sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donne avis du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

Mise à jour du plan

(6) Le ministre peut faire en sorte que le plan de prévention et d'intervention soit mis à jour de temps à autre selon ce qu'il estime approprié.

Annulation du plan

(7) Le ministre peut annuler le plan de prévention et d'intervention en publiant un avis à cet effet sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donner avis de l'annulation du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

Zones de lutte contre une espèce envahissante

14. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une zone située en Ontario comme zone de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'une telle espèce.

Contenu des règlements

- (2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) :
 - a) identifient la zone située en Ontario qui est désignée;
 - b) identifient l'espèce envahissante qui fait l'objet de la désignation;
 - c) s'il y a lieu, énoncent les mesures visant à contrôler la dissémination de l'espèce envahissante, y compris des mesures qui :
 - (i) réglementent ou interdisent les déplacements de l'espèce envahissante dans la région et les déplacements de tout vecteur de l'espèce envahissante ou de toute personne, de tout moyen de transport ou de toute chose qui contribuera vraisemblablement à la dissémination de l'espèce envahissante,
 - (ii) réglementent ou interdisent des activités qui contribueront vraisemblablement à la dissémination de l'espèce envahissante, notamment en exigeant l'obtention de l'autorisation du ministre avant d'exercer les activités.

Zone désignée

(3) Une zone de lutte contre une espèce envahissante qui est désignée à l'égard d'une espèce envahissante peut comprendre toute zone située en Ontario, que l'espèce envahissante y soit présente ou non.

Objet de la désignation

(4) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent comprendre des mesures visant à empêcher la dissémination d'une espèce envahissante :

- a) soit à l'intérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante;

- (b) from the invasive species control area to areas outside of it; or
- (c) from outside the invasive species control area to the area itself.

INSPECTIONS

Inspectors, appointment

15. (1) The Minister may appoint a person or class of persons as inspectors for the purposes of this Act.

Inspectors by virtue of office

(2) An enforcement officer is an inspector for the purposes of this Act by virtue of his or her office.

Production of identification

(3) An inspector acting under this Act shall, on request, produce identification.

Surveys for purposes of detection, etc.

16. (1) An inspector may conduct surveys of any area or place in Ontario for the purposes of,

- (a) detecting the presence of invasive species, including detecting the presence of invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5; and
- (b) ascertaining whether invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5, are spreading into or within Ontario and monitoring the extent of the spread.

Entry on land during survey

(2) In the course of conducting a survey, an inspector may,

- (a) enter any land at any reasonable time and be accompanied by any other person that the inspector authorizes; and
- (b) authorize any person acting under his or her direction to enter any land, with or without the inspector, for the purpose of assisting in the survey.

No entry to buildings, structures

(3) Subsection (2) does not authorize an inspector, or a person acting under the inspector's direction, to enter a building or a structure, including a building or a part of a building that is being used as a dwelling.

Power upon entry

(4) Upon entering land under subsection (2), the following powers are the powers that may be exercised by an inspector, or by a person acting under his or her direction:

1. Inspect any thing that the inspector believes on reasonable grounds,
 - i. may be, or may contain, an invasive species referred to in subsection (1), or
 - ii. may contain evidence of an invasive species referred to in subsection (1).

- b) soit de la zone de lutte contre l'espèce envahissante vers l'extérieur de celle-ci;
- c) soit de l'extérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante vers la zone elle-même.

INSPECTIONS

Nomination des inspecteurs

15. (1) Le ministre peut nommer une personne ou une catégorie de personnes inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspecteurs d'office

(2) Un agent d'exécution est d'office un inspecteur pour l'application de la présente loi.

Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

Enquêtes effectuées à des fins de détection

16. (1) Un inspecteur peut effectuer des enquêtes dans toute zone ou tout endroit situé en Ontario aux fins suivantes :

- a) détecter la présence d'espèces envahissantes, y compris d'espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5;
- b) vérifier si des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5, se disséminent en Ontario ou s'y introduisent, et surveiller l'ampleur de la dissémination.

Entrée dans un bien-fonds pendant une enquête

(2) L'inspecteur qui effectue une enquête peut :

- a) entrer dans un bien-fonds à toute heure raisonnable et se faire accompagner par toute personne qu'il autorise;
- b) autoriser quiconque agit sous ses ordres à entrer dans un bien-fonds, avec ou sans lui, afin de l'aider à effectuer l'enquête.

Interdiction d'entrer dans des bâtiments ou des constructions

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, à entrer dans un bâtiment ou une construction, y compris un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

Pouvoirs de l'inspecteur

(4) Lorsqu'il entre dans un bien-fonds en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, peut exercer les pouvoirs suivants :

1. Examiner toute chose que l'inspecteur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :
 - i. soit être ou contenir une espèce envahissante visée au paragraphe (1),
 - ii. soit contenir des éléments de preuves de la présence d'une espèce envahissante visée au paragraphe (1).

2. Conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment and make any photographic or other records that may assist in the survey.

Inspection to determine compliance

17. (1) An inspector may enter and inspect any land, building or other place if,

- (a) the inspector has reasonable grounds to believe that an invasive species, a carrier or other thing to which this Act or the regulations apply will be found on the land or in the building or place; or
- (b) the inspection is for the purpose of determining compliance with,
 - (i) this Act or the regulations,
 - (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
 - (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
 - (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Powers during inspection

(2) During an inspection under this section, the following powers are the powers that may be exercised by an inspector:

1. Inspect any animal, plant or thing that the inspector believes on reasonable grounds may be an invasive species or a carrier.
2. Open any receptacle, baggage, package, container, cage or other thing that the inspector believes on reasonable grounds contains an invasive species or a carrier.
3. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample, set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in the inspection.
4. Require the production of any document that is relevant to the inspection.
5. Use or cause to be used any computer or other device that contains or is able to retrieve information, for the purpose of examining information relevant to the inspection that is contained in or available to the computer or other device, and produce or cause to be produced a printout or other output from the computer or other device of information that is relevant to the inspection.
6. Remove any documents or things that are relevant to the inspection for the purpose of making copies or of further inspection.

2. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'enquête.

Inspection en vue de déterminer la conformité

17. (1) Un inspecteur peut entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit et y effectuer une inspection si, selon le cas :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'une espèce envahissante, un vecteur ou toute autre chose auquel la présente loi ou les règlements s'appliquent y sera trouvé;
- b) l'inspection a pour but de déterminer la conformité avec, selon le cas :
 - (i) la présente loi ou les règlements,
 - (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
 - (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
 - (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Pouvoirs pendant l'inspection

(2) Au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs suivants :

1. Inspecter un animal, un végétal ou une chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante ou un vecteur.
2. Ouvrir un récipient, des bagages, un emballage, un contenant, une cage ou toute autre chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, contenir une espèce envahissante ou un vecteur.
3. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'inspection.
4. Exiger la production des documents qui sont reliés à l'inspection.
5. Utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, pour examiner les renseignements qui sont reliés à l'inspection que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès, et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif de ces renseignements.
6. Enlever des documents ou des choses qui sont reliés à l'inspection pour en faire des copies ou un examen supplémentaire.

7. Ask questions that are relevant to the inspection.

Dwellings

(3) Subsection (1) does not authorize an inspector to enter a building or a part of a building that is being used as a dwelling unless the occupier of the dwelling consents to the entry.

Warrant for dwelling

(4) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an inspector to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an inspection under this section is required for any of the reasons described in subsection (1); and
- (b) entry has been refused or is likely to be refused.

Same, application for warrant

(5) An application under subsection (4) shall specify that the warrant is to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Conditions

(6) A warrant is subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Assistance

(7) An inspector may be accompanied or assisted by any person during an inspection under this section.

Time of entry

(8) An entry under subsection (1) shall be made at a time that is reasonable in view of the activity that is conducted on the land or in the building or other place.

Copies

(9) An inspector may make copies of any documents produced or removed during the inspection.

Return of things

(10) If an inspector removes any document or thing under paragraph 6 of subsection (2), the inspector shall copy the document or thing or further inspect it with reasonable dispatch and return it promptly to the person from whom it was taken, unless it is not reasonable for the person to expect the thing to be returned.

Stopping conveyances to inspect

18. (1) An inspector may stop a conveyance if he or she has reasonable grounds to believe that,

- (a) there is a member of an invasive species or a carrier in or on the conveyance; or
- (b) stopping the conveyance would assist in determining compliance with,

7. Poser des questions qui sont reliées à l'inspection.

Logements

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur à entrer dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement, sauf si son occupant y consent.

Mandat relatif au logement

(4) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à entrer dans un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une inspection effectuée en vertu du présent article est nécessaire pour l'un des motifs visés au paragraphe (1);
- b) d'autre part, que l'entrée a été ou sera vraisemblablement refusée.

Idem : demande de mandat

(5) La requête présentée en vertu du paragraphe (4) indique expressément que le mandat a pour but d'autoriser l'entrée dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection.

Conditions

(6) Le mandat est assorti des conditions qu'il précise.

Aide

(7) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article.

Heure d'entrée

(8) L'entrée dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit qui est prévue au paragraphe (1) est effectuée à une heure qui est raisonnable eu égard à l'activité qui y est exercée.

Copies

(9) L'inspecteur peut faire des copies des documents produits ou enlevés au cours de l'inspection.

Restitution

(10) L'inspecteur qui enlève des documents ou des choses en vertu de la disposition 6 du paragraphe (2) en fait des copies ou un examen supplémentaire avec une diligence raisonnable et les retourne promptement à la personne à qui ils ont été retirés, sauf s'il n'est pas raisonnable que celle-ci s'attende à ce qu'ils soient retournés.

Arrêt et inspection de moyens de transport

18. (1) L'inspecteur peut arrêter un moyen de transport s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un membre d'une espèce envahissante ou un vecteur se trouve dans ou sur le moyen de transport;
- b) que cela aiderait à déterminer s'il y a conformité avec, selon le cas :

- (i) this Act or the regulations,
- (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
- (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
- (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Operator to stop

(2) On the inspector's signal to stop, the operator of the conveyance shall immediately stop and produce for inspection a member of an invasive species, a carrier, a document or any thing requested by the inspector that is relevant to the purpose for which the conveyance was stopped.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Special powers used in invaded places

19. (1) After an order is made under section 23 declaring land, a building, structure or conveyance to be an invaded place, an inspector may enter the invaded place and exercise any of the powers described in subsection (2).

Same

(2) At an invaded place, an inspector may, with respect to the invasive species that is the reason the land, building, structure or conveyance was declared to be an invaded place,

- (a) use any physical or mechanical means or apply any chemical treatments or biological control measures in order to control, remove or eradicate the invasive species or the threat the invasive species poses to Ontario's natural environment, unless the use of such means or application of such treatments or measures may cause material damage to property or destroy property;
- (b) capture or remove a member of the invasive species;
- (c) establish temporary barriers around the invasive species or the invaded place or post signs or markers on or near the invasive species or invaded place to reduce the risk of the invasive species spreading;

- (i) la présente loi ou les règlements,

- (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
- (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
- (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Arrêt par le conducteur

(2) Au signal d'arrêt de l'inspecteur, le conducteur du moyen de transport s'arrête immédiatement et présente aux fins d'examen tout membre d'une espèce envahissante, vecteur, document ou toute chose que demande l'inspecteur et qui est relié à la fin à laquelle le moyen de transport a été arrêté.

Signaux d'arrêt

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les signaux d'arrêt comprennent :

- a) un clignotement de lumière rouge, dans le cas d'un véhicule;
- b) un clignotement de lumière bleue, dans le cas d'un bateau;
- c) un signal d'arrêt manuel, dans le cas d'un véhicule ou d'un bateau.

Pouvoirs spéciaux : endroits infestés

19. (1) Après avoir donné un ordre, en vertu de l'article 23, déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté, l'inspecteur peut y entrer et exercer les pouvoirs visés au paragraphe (2).

Idem

(2) Dans un endroit infesté, l'inspecteur peut, à l'égard de l'espèce envahissante qui constitue le motif d'un ordre déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté :

- a) avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante ou la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario, sauf si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages matériels à des biens ou leur destruction;
- b) capturer ou enlever un membre de l'espèce envahissante;
- c) installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante ou de l'endroit infesté ou installer des affiches ou des marques d'identification sur l'espèce ou l'endroit infesté, ou à proximité, pour réduire le risque que l'espèce se dissémine;

- (d) remain at the invaded place or cause another person to remain at the invaded place, to assist in reducing the risk of the invasive species spreading.

Assistance

(3) An inspector may be accompanied or assisted by any person while exercising any powers at an invaded place under this section.

Assisting inspector

20. A person shall give all reasonable assistance to an inspector conducting a survey or inspection under section 16, 17 or 18 or exercising powers under section 19 and shall provide any information requested by the inspector that is relevant to the survey or inspection or that may assist in the exercise of powers under section 19.

Obstruction of inspector

21. A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to an inspector who is acting under this Act; or
- (b) otherwise obstruct an inspector who is acting under this Act.

INSPECTORS' ORDERS

Order re: unknown invasive species

22. (1) An inspector may make an order under this section if,

- (a) in the course of performing his or her duties under this Act, he or she encounters a member of a species that he or she has reasonable grounds to believe is an invasive species, but not an invasive species that has been prescribed under section 4 or designated under section 5 as an invasive species to which this Act applies; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required in order to,
 - (i) ascertain the threat that the suspected invasive species referred to in clause (a) poses to Ontario's natural environment, or
 - (ii) prevent the suspected invasive species referred to in clause (a) from spreading within Ontario.

Order to contain suspected species

(2) An inspector who encounters a member of a suspected invasive species described in clause (1) (a) may,

- (a) issue a written order to the person who owns or occupies the land, building or place, or is in charge of the conveyance, on or in which the member of the suspected invasive species was found, directing the person to,

- d) demeurer à l'endroit infesté ou faire en sorte qu'une autre personne y demeure pour aider à réduire le risque que l'espèce se dissémine.

Aide

(3) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne lorsqu'il exerce, à l'endroit infesté, les pouvoirs que lui confère le présent article.

Aide fournie à l'inspecteur

20. Toute personne accorde toute l'aide raisonnable à un inspecteur qui effectue une enquête ou une inspection en vertu de l'article 16, 17 ou 18 ou qui exerce les pouvoirs que lui confère l'article 19 et fournit, sur demande de l'inspecteur, les renseignements qui sont reliés à l'enquête ou à l'inspection ou qui peuvent aider à l'exercice des pouvoirs prévus par l'article 19.

Entrave au travail de l'inspecteur

21. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi.

ORDRES DES INSPECTEURS

Ordre : espèce envahissante inconnue

22. (1) Un inspecteur peut donner un ordre en vertu du présent article si :

- a) dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi, il rencontre un membre d'une espèce qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante mais non une espèce envahissante qui a été prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire, selon le cas :
 - (i) pour vérifier l'ampleur de la menace que constitue l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) pour l'environnement naturel en Ontario,
 - (ii) pour empêcher l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) de se disséminer en Ontario.

Ordre visant à confiner une espèce envahissante présumée

(2) L'inspecteur qui rencontre un membre d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut prendre les mesures suivantes :

- a) enjoindre, par ordre écrit, au propriétaire ou à l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de l'endroit ou à la personne qui est responsable du moyen de transport sur ou dans lequel le membre de l'espèce a été trouvé, selon le cas :

- (i) stop any movement or activity that may lead to the spread of the suspected invasive species,
 - (ii) move the member of the suspected invasive species to another location in order to isolate it or otherwise prevent the suspected invasive species from spreading,
 - (iii) establish barriers or signs around the member of the suspected invasive species in order to restrict access by the person or others to the member of the suspected invasive species, or
 - (iv) take such other measures as may be specified in the order to prevent the suspected invasive species from spreading; and
- (b) if the member of the suspected invasive species is found on Crown land, issue a written order prohibiting any person from moving or having access to the member of the suspected invasive species in order to prevent the suspected invasive species from spreading.

Erecting barriers, signs, etc.

(3) An inspector who issues an order under subsection (2) with respect to a suspected invasive species described in clause (1) (a) may, in addition to issuing the order, do any of the following:

1. Inspect the suspected invasive species.
2. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample of the member of the suspected invasive species.
3. Set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in identifying the suspected invasive species or ascertaining the threat it poses to Ontario's natural environment.
4. Cover the suspected invasive species.
5. Establish a temporary barrier around the suspected invasive species.
6. Post signs or markers around the suspected invasive species.
7. Take any other measure that the inspector considers appropriate to assist in preventing the suspected invasive species from spreading and restricting access of persons to the member of the suspected invasive species.

Content of order

- (4) An order under subsection (2) shall,
- (a) describe the suspected invasive species that is the subject of the order;
 - (b) briefly describe the reasons for the order; and
 - (c) set out the time period for which it applies, subject to subsection (5).

Duration of order

(5) An order under subsection (2) shall be in effect for a period of no more than 15 days.

- (i) de cesser tout déplacement ou toute activité pouvant mener à la dissémination de l'espèce envahissante présumée,
 - (ii) de transporter le membre de l'espèce envahissante présumée à un autre emplacement pour l'isoler ou l'empêcher autrement de se disséminer,
 - (iii) d'installer des barrières ou des affiches autour du membre de l'espèce envahissante présumée pour restreindre l'accès de la personne ou d'autrui au membre de l'espèce,
 - (iv) de prendre les autres mesures précisées dans l'ordre pour empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer;
- b) si le membre de l'espèce envahissante présumée se trouve sur une terre de la Couronne, interdire, par ordre écrit, à toute personne de déplacer le membre ou d'y avoir accès, afin d'empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer.

Installation de barrières et d'affiches

(3) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut, en outre, prendre les mesures suivantes :

1. Inspecter l'espèce envahissante présumée.
2. Effectuer des tests, prendre des mesures ou prélever des spécimens ou des échantillons du membre de l'espèce envahissante présumée.
3. Installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à identifier l'espèce envahissante présumée ou à vérifier l'ampleur de la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario.
4. Recouvrir l'espèce envahissante présumée.
5. Installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante présumée.
6. Installer des affiches ou des marques d'identification autour de l'espèce envahissante présumée.
7. Prendre toute autre mesure qu'il estime appropriée pour aider à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante présumée et pour restreindre l'accès des personnes au membre de l'espèce envahissante présumée.

Contenu de l'ordre

- (4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) :
- a) décrit l'espèce envahissante présumée visée par l'ordre;
 - b) décrit brièvement ses motifs;
 - c) précise la période à laquelle il s'applique, sous réserve du paragraphe (5).

Durée de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) est en vigueur pendant au plus 15 jours.

Service of order

(6) An order under clause (2) (a) shall be served by personal delivery to the person against whom the order is made, subject to subsection (7).

Posting of cl. (2) (a) order

(7) An order under clause (2) (a) may be posted in a conspicuous place on or near the suspected invasive species or at the place where the suspected invasive species is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (6); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (6) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

Deemed service

(8) An order that is posted under clause (7) (b) is deemed to have been served in accordance with subsection (6) once it is posted.

Mandatory posting of cl. (2) (b) order

(9) An order under clause (2) (b) shall be posted in a conspicuous place at or near the place at which the suspected invasive species is located.

Prohibition, removing, defacing postings

(10) Except with the written consent of an inspector, no person shall remove, alter, deface, conceal, damage, destroy, move, interfere with or render illegible,

- (a) an order or a copy of an order made under this section that is posted in accordance with subsection (7) or (9); or
- (b) any identifying marker, signage or temporary barrier applied or installed as authorized under this section.

Compliance with order

(11) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under subsection (2).

Declaration of invaded place

23. (1) An inspector may issue a written order declaring land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if,

- (a) the inspector has found evidence that an invasive species is present on or in the place; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required,
 - (i) to prevent the invasive species from spreading to areas outside of the place, or
 - (ii) to control, remove or eradicate the invasive species that is on or in the place.

Non-application to restricted invasive species

(2) Despite subsection (1),

Signification de l'ordre

(6) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) est signifié à personne, par remise à la personne qu'il vise, sous réserve du paragraphe (7).

Affichage de l'ordre visé à l'al. (2) a)

(7) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce envahissante présumée, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (6);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (6), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

Signification réputée faite

(8) L'ordre affiché en vertu de l'alinéa (7) b) est réputé avoir été signifié conformément au paragraphe (6) au moment de son affichage.

Affichage obligatoire de l'ordre visé à l'al. (2) b)

(9) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) b) est affiché bien en vue à l'endroit où l'espèce envahissante présumée se trouve ou à proximité de cet endroit.

Interdiction d'enlever ou d'abîmer l'affichage

(10) Nul ne doit, sans le consentement écrit d'un inspecteur, enlever, altérer, abîmer, dissimuler, endommager, détruire, déplacer, déranger ou rendre illisible ce qui suit :

- a) un ordre ou une copie d'un ordre donné en vertu du présent article qui est affiché conformément au paragraphe (7) ou (9);
- b) une marque d'identification, une signalisation ou une barrière temporaire apposée ou installée comme l'autorise le présent article.

Conformité à l'ordre

(11) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du paragraphe (2), ni omettre de s'y conformer.

Déclaration : endroit infesté

23. (1) Un inspecteur peut, par ordre écrit, déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté si :

- a) il a des preuves qu'une espèce envahissante s'y trouve;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire pour, selon le cas :
 - (i) empêcher l'espèce envahissante de se disséminer à l'extérieur de l'endroit,
 - (ii) contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui se trouve à l'endroit.

Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions

(2) Malgré le paragraphe (1) :

- (a) no order shall be made under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies; and
- (b) an order made under that subsection with respect to a restricted invasive species shall comply with any conditions that are prescribed.

No dwellings

(3) An inspector shall not make an order under this section in respect of a building or place that is being used as a dwelling.

Information in order

- (4) The order shall,
 - (a) identify the invasive species that was found at the place;
 - (b) briefly describe the reasons for the order;
 - (c) describe the place to which it applies; and
 - (d) notify the owner or occupier of the place of,
 - (i) the powers that may be exercised by an inspector at the place under section 19 to control, remove or eradicate the invasive species found at the place or to prevent its spread to other areas, and
 - (ii) the right of the owner or occupier to request a review of the order in accordance with section 26.

What the order may require

(5) In addition to exercising any of the powers described in section 19, an inspector who makes an order declaring a place to be an invaded place under subsection (1) may, in the order,

- (a) prohibit any person from having access to the place or restrict access to the place subject to such conditions as may be specified in the order;
- (b) restrict activities that may take place within or with respect to the place;
- (c) direct the owner or occupier of the place, if any, as follows:
 - (i) to do anything specified in the order, or to refrain from doing anything specified in the order, that is for the purpose of reducing the risk of the species spreading,
 - (ii) to refrain from accessing the place or to prevent others from accessing the place, and
 - (iii) to keep records of anything the person does or refrains from doing pursuant to the order; and
- (d) specify a date when the order ceases to have effect.

- a) un ordre ne peut être donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article;
- b) tout ordre donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions doit être conforme aux conditions prescrites, le cas échéant.

Interdiction : logements

(3) L'inspecteur ne doit pas donner d'ordre en vertu du présent article à l'égard d'un bâtiment ou d'un lieu qui sert de logement.

Renseignements à inclure dans l'ordre

- (4) L'ordre comprend les renseignements suivants :
 - a) il identifie l'espèce envahissante qui a été trouvée à l'endroit;
 - b) il décrit brièvement ses motifs;
 - c) il décrit l'endroit auquel il s'applique;
 - d) il avise le propriétaire ou l'occupant de l'endroit :
 - (i) des pouvoirs que peut y exercer l'inspecteur, en vertu de l'article 19, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui s'y trouve ou pour empêcher qu'elle ne se dissémine vers d'autres endroits,
 - (ii) qu'il a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

Exigences de l'ordre

(5) Outre exercer les pouvoirs prévus par l'article 19, l'inspecteur qui donne, en vertu du paragraphe (1), un ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté peut, dans l'ordre, faire ce qui suit :

- a) interdire à quiconque d'avoir accès à l'endroit ou restreindre l'accès à l'endroit, sous réserve des conditions que précise l'ordre;
- b) restreindre les activités qui peuvent être exercées à l'endroit ou à son égard;
- c) enjoindre au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, le cas échéant, de prendre les mesures suivantes :
 - (i) faire ce qui est précisé dans l'ordre ou s'abstenir de faire ce qui y est précisé, dans le but de réduire le risque que l'espèce se dissémine,
 - (ii) s'abstenir d'accéder à l'endroit ou empêcher autrui d'y avoir accès,
 - (iii) tenir des dossiers de tout ce qu'il fait ou s'abstient de faire conformément à l'ordre;
- d) préciser la date à laquelle l'ordre cesse d'être en vigueur.

Posting of order

(6) A copy of an order declaring a place to be an invaded place shall be posted in a conspicuous place at or near the place.

Service

(7) The investigator shall serve a copy of an order declaring a place to be an invaded place on the owner or occupier of the place in accordance with section 49.

Compliance

(8) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under this section.

Publication of orders

(9) An inspector may publish an order made under this section, or a summary of the order, in such publication or by any means the inspector considers appropriate.

Amendment or revocation of orders

24. (1) An inspector or the Minister may, by order, amend or revoke an order that was made by an inspector under section 22 or 23.

Notice

(2) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 22, an inspector or Minister, as the case may be,

- (a) shall give notice of the order in accordance with subsection 22 (6); and
- (b) may post a copy of the order in accordance with subsections 22 (7) and (9).

Same

(3) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 23, an inspector or Minister, as the case may be, shall,

- (a) give notice of the order in accordance with subsection 23 (7); and
- (b) post a copy of the order in accordance with subsection 23 (6).

Compliance orders

25. (1) An inspector may issue an order described in subsections (2) and (3) to a person if the inspector has reasonable grounds to believe that a person is contravening, has contravened or is about to contravene,

- (a) a provision of this Act or the regulations,
- (b) a condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement entered into under section 12; or
- (c) a provision of any order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Affichage de l'ordre

(6) Une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté est affichée bien en vue à l'endroit ou à proximité de l'endroit.

Signification

(7) L'enquêteur signifie une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, conformément à l'article 49.

Conformité

(8) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du présent article, ni omettre de s'y conformer.

Publication des ordres

(9) Un inspecteur peut publier un ordre donné en vertu du présent article, ou un sommaire d'un tel ordre, dans une publication ou par des moyens qu'il estime appropriés.

Modification ou révocation des ordres

24. (1) Un inspecteur ou le ministre peut, par ordre ou arrêté, modifier ou révoquer un ordre que donne un inspecteur en vertu de l'article 22 ou 23.

Avis

(2) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 22, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 22 (6);
- b) il peut afficher une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément aux paragraphes 22 (7) et (9).

Idem

(3) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 23, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (7);
- b) il affiche une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (6).

Ordres de conformité

25. (1) Un inspecteur peut donner à une personne les ordres visés aux paragraphes (2) et (3) s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir, selon le cas :

- a) à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) à une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12;
- c) à une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

What the order may require

(2) An order under this section may require a person named in the order to,

- (a) stop engaging in, or refrain from engaging in, any act or activity that is prohibited by a provision of this Act or the regulations or by an order made under this Act;
- (b) do anything that the person was required to do under a provision of this Act, the regulations or an order made under this Act or as a condition set out in an authorization or agreement referred to in clause (1) (b); or
- (c) comply with any direction set out in the order that relates to,
 - (i) achieving compliance with this Act, the regulations or an order, authorization or agreement referred to in subsection (1),
 - (ii) preventing the continuation or repetition of the contravention, or
 - (iii) if the contravention has resulted in the spread or release of an invasive species or other harm to the natural environment, preventing the further spread of the invasive species, eradicating the invasive species from any areas of Ontario or repairing any harm caused to the natural environment by the spread or release.

Information included in order

- (3) An order under this section shall,
 - (a) specify the provision of this Act, the regulations or the order or the condition of the authorization or agreement that is being, has been or is about to be contravened;
 - (b) briefly describe the nature of the contravention and its location;
 - (c) specify the time within which the person named in the order must comply with the order; and
 - (d) notify the person named in the order that the person has the right to request a review of the order in accordance with section 26.

Compliance

(4) A person shall comply with an order under this section within the time specified in the order.

Service of order

(5) An order under this section shall be served to the person against whom the order is made in accordance with section 49.

Effective date

(6) An order under this section takes effect on the day it is served, or at such later time as is specified in the order.

Exigences de l'ordre

(2) L'ordre donné en vertu du présent article peut exiger que la personne qui y est nommée :

- a) cesse d'accomplir un acte ou d'exercer une activité qu'interdit une disposition de la présente loi ou des règlements, ou un ordre donné ou un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou qu'elle ne l'accomplisse ou ne l'exerce pas;
- b) fasse une chose qu'elle était tenue de faire en vertu d'une disposition de la présente loi, des règlements ou d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou d'une condition énoncée dans une autorisation ou un accord visé à l'alinéa (1) b);
- c) se conforme aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :
 - (i) se conformer effectivement à la présente loi ou aux règlements ou à un ordre, un arrêté, une autorisation ou un accord visé au paragraphe (1),
 - (ii) empêcher la continuation de la contravention ou la récidive,
 - (iii) si la contravention a causé la dissémination ou la mise en liberté d'une espèce envahissante ou un autre préjudice à l'environnement naturel, empêcher que l'espèce envahissante ne se dissémine davantage, l'éradiquer de toute partie de l'Ontario ou remédier au préjudice causé à l'environnement naturel par sa dissémination ou sa mise en liberté.

Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre donné en vertu du présent article :
 - a) précise la disposition de la présente loi, des règlements, de l'ordre ou de l'arrêté ou encore la condition de l'autorisation ou de l'accord à laquelle il y a, il y a eu ou il est sur le point d'y avoir contravention;
 - b) décrit brièvement la nature de la contravention et le lieu de la contravention;
 - c) précise le délai dans lequel la personne qui y est nommée doit s'y conformer;
 - d) avise la personne qui y est nommée qu'elle a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

Conformité

(4) Quiconque est visé par un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

Signification de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du présent article est signifié à la personne qu'il vise conformément à l'article 49.

Date d'effet

(6) L'ordre donné en vertu du présent article prend effet à la date à laquelle il est signifié ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Review of inspector's orders

26. (1) A person who receives service of an order under section 23 or 25 may request that the Minister review the order by mailing or delivering to the Minister a written request for the review within 15 days after receiving service of the order.

Contents of request for review

(2) A request for a review by the Minister shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
- (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

No stay of order

(3) A request for a review by the Minister does not stay the order from which the review is sought.

Decision of Minister

- (4) The Minister may,
 - (a) revoke the order of the inspector; or
 - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the inspector.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister may substitute his or her own opinion for that of the inspector.

Notice of decision

(6) The Minister shall serve the person requesting the review with a copy of,

- (a) a decision to revoke the order of the inspector; or
- (b) an order to confirm or amend the order of the inspector, together with reasons.

ACTIONS BY MINISTER**Actions to control or eradicate invasive species**

27. (1) The Minister may cause actions described in subsection (3) to be carried out with respect to an invasive species, or may order a person to take actions under subsection (7) with respect to an invasive species, if,

- (a) one of the following powers has been exercised under the Act with respect to the invasive species:
 - (i) an invasive species control area has been designated with respect to the invasive species under section 14, or
 - (ii) an order was made under section 23 declaring a place to be an invaded place after the invasive species was found at the place; and

Révision : ordres d'un inspecteur

26. (1) La personne à qui est signifié un ordre visé à l'article 23 ou 25 peut, dans les 15 jours qui suivent la signification, demander que le ministre révise l'ordre en lui envoyant par la poste ou en lui remettant une demande écrite à cet effet.

Contenu de la demande de révision

(2) La demande de révision par le ministre comprend ce qui suit :

- a) les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le ministre examine;
- c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements.

Aucune suspension de l'ordre

(3) La demande de révision par le ministre n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre dont la révision est demandée.

Décision du ministre

- (4) Le ministre peut, selon le cas :
 - a) révoquer l'ordre de l'inspecteur;
 - b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'ordre de l'inspecteur.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre peut substituer son opinion à celle de l'inspecteur.

Avis de décision

(6) Le ministre signifie à l'auteur de la demande de révision une copie, selon le cas :

- a) de la décision de révoquer l'ordre de l'inspecteur;
- b) d'un arrêté confirmant ou modifiant l'ordre de l'inspecteur, accompagné des motifs.

MESURES PRISES PAR LE MINISTRE**Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante**

27. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (3) à l'égard d'une espèce envahissante ou, en vertu du paragraphe (7), ordonner à une personne de les prendre si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'un des pouvoirs suivants a été exercé en vertu de la présente loi à l'égard de l'espèce envahissante :
 - (i) une zone de lutte contre une espèce envahissante a été désignée à l'égard de l'espèce envahissante en vertu de l'article 14,
 - (ii) un ordre a été donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté après qu'une espèce envahissante y a été trouvée;

(b) in the Minister's opinion,

- (i) the measures employed to date in the invasive species control area or at the invaded place, as the case may be, to control, remove or eradicate the invasive species are insufficient to prevent the harm that it may cause to the natural environment or to prevent it from spreading, and
- (ii) the actions described in subsection (3) are necessary to control, remove or eradicate the invasive species in the invasive species control area or at the invaded place, as the case may be.

Non-application to restricted invasive species

(2) Despite subsection (1), the Minister shall not cause actions to be carried out or make an order under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies.

Same

(3) The Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take any of the following actions in an invasive species control area, or at an invaded place, referred to in clause (1) (a), with respect to an invasive species:

1. Use any physical or mechanical means, or apply any chemical treatments or biological control measures, to remove or eradicate the invasive species, even though the use of such means or application of such treatments or measures may result in damage to property or its removal or destruction.
2. Destroy, by any means, anything that may be a carrier of the invasive species.
3. Such other actions as may be necessary, whether or not it results in damage to property or its removal or destruction.

Right of entry

(4) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

Notice

(5) Subject to subsection (6), the Minister shall not cause any of the actions described in subsection (3) to be carried out on land or in a building, structure or conveyance unless the Minister has given notice to the person who owns or occupies the land, building or structure or who is in charge of the conveyance at least five days before the actions are begun.

b) le ministre estime que :

- (i) d'une part, les mesures utilisées à ce jour dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante ou à l'endroit infesté, selon le cas, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante sont insuffisantes pour empêcher le préjudice qu'elle peut causer à l'environnement naturel ou pour l'empêcher de se disséminer,
- (ii) d'autre part, les mesures visées au paragraphe (3) sont nécessaires pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante ou à l'endroit infesté, selon le cas.

Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne peut faire prendre des mesures ou prendre un arrêté en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article.

Idem

(3) Le ministre peut faire en sorte qu'une personne agissant pour son compte ou un inspecteur prenne les mesures suivantes dans une zone de lutte contre une espèce envahissante ou à un endroit infesté visé à l'alinéa (1) a) à l'égard d'une espèce envahissante :

1. Avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour enlever ou éradiquer l'espèce envahissante, même si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.
2. Détruire, par quelque moyen que ce soit, toute chose qui peut être un vecteur de l'espèce envahissante.
3. Prendre les autres mesures nécessaires, qu'elles causent ou non des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.

Droit d'entrée

(4) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans tout bien-fonds, tout bâtiment ou toute construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

Préavis

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre ne peut faire en sorte que les mesures visées au paragraphe (3) soient prises sur un bien-fonds ou dans un bâtiment, une construction ou un moyen de transport que s'il a donné un préavis d'au moins cinq jours, avant que les mesures ne soient entamées, à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou qui a la responsabilité du moyen de transport.

Same, exception

(6) The Minister is not required to give notice under subsection (5), or may give notice less than five days before the actions are begun, if he or she is of the opinion that providing five days notice would result in undue harm to the natural environment.

Minister's order

(7) The Minister may order a person who owns or occupies land, a building or a structure that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), or a person who has charge of a conveyance that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), as the case may be, to do any of the actions described in subsection (3) themselves instead of causing an inspector or other person to carry out the actions under subsection (3).

Content of order

- (8) An order made under subsection (7) shall,
 - (a) briefly describe the reasons for the order;
 - (b) describe the actions that the person must carry out to remove or eradicate the invasive species or to destroy a carrier of the invasive species; and
 - (c) specify the time within which the actions must be carried out.

Service

(9) Notice under subsection (5) or an order under subsection (7) shall be served to the person who owns or occupies the land, building or structure or the person who is in charge of the conveyance in accordance with section 49.

Posting of notice or order

(10) Notice under subsection (5) or an order under subsection (7) may be posted in a conspicuous place on or near the species or the thing or at the place where the species or thing is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (9); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (9) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

Compliance

(11) A person shall comply with an order made under subsection (7) within the time specified in the order.

Records

(12) The Minister shall keep a record of all actions taken and orders made under this section and the record shall include,

Idem : exception

(6) Le ministre n'est pas tenu de donner le préavis prévu au paragraphe (5) ou peut donner un préavis de moins de cinq jours avant que les mesures ne soient entamées s'il estime que le préavis de cinq jours causerait un préjudice indu à l'environnement naturel.

Arrêté ministériel

(7) Le ministre peut ordonner à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant d'un bien-fonds, d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), ou à la personne qui a la responsabilité d'un moyen de transport qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), selon le cas, de prendre elle-même les mesures visées au paragraphe (3) au lieu de faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne les prenne en vertu de ce paragraphe.

Contenu de l'arrêté

- (8) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) :
 - a) décrit brièvement ses motifs;
 - b) décrit les mesures que la personne doit prendre pour enlever ou éradiquer l'espèce envahissante ou pour détruire un vecteur de l'espèce;
 - c) précise le délai dans lequel les mesures doivent être prises.

Signification

(9) Le préavis donné en application du paragraphe (5) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) est signifié à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou à la personne qui a la responsabilité du moyen de transport conformément à l'article 49.

Affichage du préavis ou de l'arrêté

(10) Le préavis donné en application du paragraphe (5) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce ou de la chose, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (9);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (9), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

Conformité

(11) Quiconque est visé par un arrêté pris en vertu du paragraphe (7) s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

Dossiers

(12) Le ministre consigne tous les arrêtés et mesures pris en vertu du présent article dans un dossier qui précise ce qui suit :

- (a) the number of times actions were taken or an order made in any given year;
- (b) a list of invasive species in respect of which actions were taken or orders were made; and
- (c) a general description of the type of actions that were taken or ordered.

Records to be public

(13) The Minister shall make the record referred to in subsection (12) available to the public in the manner the Minister considers appropriate.

Actions as a result of non-compliance

28. (1) The Minister may cause actions described in subsection (2) to be taken if,

- (a) a person has failed to comply with any provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act; and
- (b) the Minister is of the opinion that an invasive species has been released or has spread to areas in Ontario as a result of the non-compliance.

Actions taken by Minister

(2) In the circumstances described in subsection (1), the Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take such actions as the Minister considers necessary to control, remove or eradicate the invasive species that has been released or has spread as a result of the non-compliance described in clause (1) (a), including any of the actions described in subsection 27 (3).

Right of entry

(3) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

Compensation

29. (1) Subject to subsection (5) and the regulations, the Minister may authorize compensation to be paid to a person for,

- (a) the loss of any building, structure, conveyance or property owned by the person that is taken or destroyed as a result of actions carried out under section 27;
- (b) in the case of actions that are carried out by a person as a result of an order under subsection 27 (7), any reasonable costs that are associated directly with carrying out the actions specified in the order;
- (c) any prescribed losses or costs that result directly from actions carried out under section 27; and
- (d) if losses or costs are incurred by a person as a direct result of actions carried out under section 28,

- a) le nombre de fois où des mesures ou des arrêtés ont été pris au cours d'une année donnée;
- b) la liste des espèces envahissantes à l'égard desquelles des mesures ou des arrêtés ont été pris;
- c) la description générale du type de mesures qui ont été prises ou ordonnées.

Mise à la disposition du public

(13) Le ministre met le dossier visé au paragraphe (12) à la disposition du public de la façon qu'il juge appropriée.

Mesures prises en raison de la non-conformité

28. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, une personne ne s'est pas conformée aux dispositions de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, le ministre estime qu'une espèce envahissante a été mise en liberté ou s'est disséminée jusqu'à certaines parties de l'Ontario en raison de la non-conformité.

Mesures prises par le ministre

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le ministre peut faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne agissant pour son compte prenne les mesures qu'il juge nécessaires pour que l'espèce envahissante qui a été mise en liberté ou qui s'est disséminée en raison de la non-conformité visée à l'alinéa (1) a) soit contrôlée, enlevée ou éradiquée, y compris les mesures visées au paragraphe 27 (3).

Droit d'entrée

(3) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou une construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

Indemnisation

29. (1) Sous réserve du paragraphe (5) et des règlements, le ministre peut autoriser l'indemnisation d'une personne pour ce qui suit :

- a) la perte d'un bâtiment, d'une construction, d'un moyen de transport ou de biens qui lui appartiennent et qui sont enlevés ou détruits en raison des mesures prises en vertu de l'article 27;
- b) dans le cas de mesures que prend une personne par suite d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (7), les frais raisonnables directement liés à la prise des mesures que précise l'arrêté;
- c) les pertes ou les frais prescrits qui résultent directement des mesures prises en vertu de l'article 27;
- d) les pertes ou les frais prescrits par règlement, dans le cas d'une personne qui subit des pertes ou des

other than by a person described in clause 28 (1) (a) whose failure to comply with a provision or order under this Act was the reason for carrying out the actions, any such losses or costs that are prescribed by regulation.

Same

(2) Compensation under this section shall be paid out of money appropriated for the purposes of this section by the Legislature.

Amount of compensation

(3) The amount of any compensation paid under this section shall be determined in accordance with the regulations and shall not exceed any maximum amount established by or determined in accordance with the regulations.

Same

(4) Despite subsection (3), the amount of compensation paid for a loss described in clause (1) (a) shall not exceed the fair market value of the property taken or destroyed.

No compensation

(5) The Minister shall not pay compensation under this section to a person for losses or costs described in clause (1) (a), (b) or (c) if, in the opinion of the Minister, the actions that were carried out under section 27 were required as a result of the person's failure to comply with an order made by an inspector or the Minister under this Act or with a provision of this Act, the regulations or any other law in Ontario or Canada.

Crown debt

30. A person who fails to comply with a provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act is liable to the Crown for all costs or expenses incurred by the Crown under section 27, 28 or 29 as a result of the non-compliance, and any such costs or expenses are a debt due by the person to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

ENFORCEMENT

Enforcement officers

31. (1) The Minister may appoint or designate persons or classes of persons as enforcement officers for the purposes of this Act.

Enforcement officers by virtue of office

(2) The following persons are enforcement officers for the purposes of this Act by virtue of their office:

1. A conservation officer appointed under subsection 87 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.
2. A park warden designated under subsection 12 (1.2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

frais résultant directement des mesures prises en vertu de l'article 28, sauf s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 28 (1) a) dont le défaut de se conformer à une disposition, un ordre ou un arrêté prévu par la présente loi est à l'origine de la prise des mesures.

Idem

(2) Les indemnités versées en vertu du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Montant des indemnités

(3) Le montant des indemnités versées en vertu du présent article est fixé conformément aux règlements et ne doit pas dépasser le maximum calculé ou fixé conformément aux règlements.

Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant d'une indemnité versée pour une perte visée à l'alinéa (1) a) ne doit pas dépasser la juste valeur marchande des biens qui ont été enlevés ou détruits.

Indemnisation : refus

(5) Le ministre n'indemnise pas une personne pour les pertes ou les frais visés à l'alinéa (1) a), b) ou c) s'il estime que les mesures prises en vertu de l'article 27 étaient nécessaires en raison du défaut de la personne de se conformer à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi ou à une disposition de la présente loi, des règlements ou d'une autre loi de l'Ontario ou du Canada.

Créance de la Couronne

30. La personne qui ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi est redevable à la Couronne de tous les frais ou dépenses engagés par celle-ci en application de l'article 27, 28 ou 29 en raison de la non-conformité. Ces frais ou dépenses constituent une créance de la Couronne et peuvent être recouvrés au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

EXÉCUTION

Agents d'exécution

31. (1) Le ministre peut nommer des personnes ou des catégories de personnes agents d'exécution pour l'application de la présente loi.

Agents d'exécution d'office

(2) Les personnes suivantes sont d'office des agents d'exécution pour l'application de la présente loi :

1. Les agents de protection de la nature nommés en vertu du paragraphe 87 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.
2. Les gardiens de parc désignés en vertu du paragraphe 12 (1.2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

Production of identification

(3) An enforcement officer acting under this Act shall, on request, produce identification.

Search warrants re: offences

32. (1) An enforcement officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Warrantless searches re: offences

(2) If an enforcement officer has reasonable grounds to believe that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the enforcement officer may, without a warrant, enter and search the building or other place.

Dwellings

(3) Subsection (2) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Computers, etc.

(4) An enforcement officer who is conducting a search that is authorized by a warrant or by subsection (2) may,

- (a) use or cause to be used any computer system or other device that contains or is able to retrieve information for the purpose of examining information contained in or available to the computer system or other device; and
- (b) produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device.

Warrant to conduct tests

33. (1) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an enforcement officer to use any investigative technique or procedure or to do any thing described in the warrant if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been or is being committed and that evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

Assistance

(2) The warrant may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the enforcement officer in the execution of the warrant.

Terms and conditions of warrant

(3) The warrant shall authorize the enforcement officer to enter and search the building or other place for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the enforcement officer to conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment, make any excavations and make any photographic or other records that may be relevant to the search.

Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

Mandats de perquisition : infractions

32. (1) L'agent d'exécution peut obtenir un mandat de perquisition aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Perquisitions sans mandat : infractions

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment ou un autre endroit contient toute chose qui fournira des éléments de preuve d'une infraction prévue par la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction des éléments de preuve, l'agent d'exécution peut, sans mandat de perquisition, entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

Logements

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au bâtiment ou à la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

Ordinateurs

(4) L'agent d'exécution qui effectue une perquisition autorisée par un mandat ou par le paragraphe (2) peut faire ce qui suit :

- a) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, en vue d'examiner les renseignements que contient ou auxquels donne accès l'ordinateur ou le dispositif;
- b) produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif.

Mandat pour effectuer des tests

33. (1) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un agent d'exécution à utiliser une technique ou méthode d'enquête ou à accomplir un acte qui y est mentionné, si le juge est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise et que des éléments de preuve relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

Aide

(2) Le mandat peut autoriser toute personne qui y est précisée à accompagner l'agent d'exécution et à l'aider dans l'exécution du mandat.

Conditions du mandat

(3) Le mandat autorise l'agent d'exécution à entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit à l'égard duquel il a été décerné et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge, il peut, à l'égard de l'infraction reprochée, autoriser l'agent d'exécution à effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement, effectuer des excavations et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent être reliés à la perquisition.

Duration

(4) The warrant is valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

Further warrants

(5) A justice may issue further warrants under subsection (1).

Production orders

34. (1) On application without notice and subject to subsection (3), a justice may issue an order to a person other than a person under investigation for an offence requiring the person to,

- (a) produce documents or copies of documents, certified by affidavit to be true copies, or produce data; or
- (b) prepare a document based on documents or data already in existence and produce it.

Content of order

(2) An order under subsection (1) shall require the document or data to be produced within the time, at the place and in the form specified in the order and require that it be given to an enforcement officer named in the order.

Grounds for order

(3) A justice may make an order under subsection (1) if he or she is satisfied by information given under oath or affirmation that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an offence under this Act has been or is being committed;
- (b) the document or data will provide evidence respecting the offence or suspected offence; and
- (c) the person who is subject to the order has possession or control of the document or data.

Conditions

(4) An order under subsection (1) may contain such conditions as the justice considers advisable.

Evidence

(5) A copy of a document produced under this section, on proof by affidavit that it is a true copy, is admissible in evidence in proceedings under this Act and has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

No return of copies

(6) Copies of documents produced under this section are not required to be returned to the person who provided them.

Seizure and forfeiture

35. (1) An enforcement officer who is lawfully in a building or other place may, without a warrant, seize any

Durée

(4) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

Mandats additionnels

(5) Un juge peut décerner des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

Ordonnances de communication

34. (1) Sur requête présentée sans préavis et sous réserve du paragraphe (3), un juge peut ordonner à une personne autre qu'une personne qui fait l'objet d'une enquête relative à une infraction :

- a) soit de produire des documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou des données;
- b) soit de préparer un document à partir de documents ou données existants et de le produire.

Contenu de l'ordonnance

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) exige que le document ou les données soient produits dans le délai, à l'endroit et sous la forme que précise l'ordonnance et qu'ils soient remis à l'agent d'exécution qui y est nommé.

Motifs de l'ordonnance

(3) Un juge peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou par affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise;
- b) le document ou les données fourniront des éléments de preuve relatifs à l'infraction ou à l'infraction soupçonnée;
- c) le document ou les données sont en la possession de la personne visée par l'ordonnance ou sous son contrôle.

Conditions

(4) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le juge estime souhaitables.

Preuve

(5) La copie d'un document produite en application du présent article est, à la condition d'être certifiée conforme à l'original par affidavit, admissible en preuve dans toute procédure sous le régime de la présente loi et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

Aucune remise de copies

(6) Il n'est pas nécessaire de retourner les copies de documents qui ont été produites en vertu du présent article à la personne qui les a fournies.

Saisie et confiscation

35. (1) L'agent d'exécution qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, sans mandat,

thing that he or she has reasonable grounds to believe,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

Presence pursuant to warrant

(2) If the enforcement officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An enforcement officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping.

Leaving with occupant

(4) Despite subsection (3), an enforcement officer may leave a thing that he or she seizes in the custody of the occupant of the building or other place in which it was seized.

Occupant to safeguard

(5) If any thing is left in the custody of an occupant under subsection (4), the occupant shall safeguard the thing until,

- (a) an enforcement officer removes the thing;
- (b) the occupant is notified by an enforcement officer that the investigation has concluded and that a charge will not be laid; or
- (c) if a charge is laid, the defendant is acquitted or the charge is dismissed, withdrawn or is finally disposed of.

Thing taken before justice

(6) Subsections (3) and (4) do not apply to a thing that is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Return of seized things

(7) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the charge is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

saisir toute chose au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction prévue par la présente loi;
- c) elle fournira des éléments de preuve de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent d'exécution se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'agent d'exécution confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté.

Chose laissée auprès de l'occupant

(4) Malgré le paragraphe (3), l'agent d'exécution peut laisser une chose qu'il saisit sous la garde de l'occupant du bâtiment ou de l'autre endroit dans lequel elle est saisie.

Préservation

(5) L'occupant préserve toute chose laissée sous sa garde en vertu du paragraphe (4) jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

- a) un agent d'exécution enlève la chose;
- b) l'occupant est avisé par un agent d'exécution que l'enquête est terminée et qu'aucune accusation ne sera déposée;
- c) le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée, si une accusation est déposée et qu'elle fait l'objet d'une décision définitive.

Chose apportée devant un juge

(6) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à une chose qui, aux termes d'un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, doit être apportée devant un juge.

Remise des choses saisies

(7) Toute chose saisie et non confisquée aux termes du présent article est retournée au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, aux termes d'une décision définitive rendue à l'égard de celle-ci, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Payment of fine

(8) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(9) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture of dead animals, etc.

(10) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any dead animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it is likely to spoil.

Forfeiture of live animals, etc.

(11) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any live animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it cannot properly be maintained in custody.

Forfeiture on conviction

(12) If a person is convicted of an offence under this Act,

- (a) any animal, plant or other organism seized in connection with the offence, and any cage, shelter or other container seized in connection with the animal, plant or other organism, are forfeited to the Crown in right of Ontario; and
- (b) the justice may order that any other thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (12)

(13) Subsection (12) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(14) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act and, if it is, the justice

Païement de l'amende

(8) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, la chose qui est saisie relativement à l'infraction et qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes du présent article ne doit pas être retournée tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(9) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation d'animaux ou d'autres organismes morts

(10) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme mort qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il va vraisemblablement se corrompre.

Confiscation d'animaux ou d'autres organismes vivants

(11) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme vivant qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il ne peut pas être gardé de façon adéquate.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(12) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi :

- a) d'une part, l'animal, le végétal ou l'autre organisme qui a été saisi relativement à l'infraction, et la cage, l'abri ou tout autre contenant qui a été saisi relativement à l'animal, au végétal ou à l'autre organisme, sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'autre part, le juge peut ordonner que toute autre chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (12)

(13) Le paragraphe (12) s'applique en plus de toute autre peine.

Confiscation si la possession est une infraction

(14) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une

shall order that the thing, and any thing intermixed with it, be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (14)

(15) Subsection (14) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (14) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Disposition of forfeited thing

(16) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

Application by person with interest

(17) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

Conditions

(18) An order made under subsection (17) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

Exception

(19) Subsections (17) and (18) do not apply to a thing forfeited under subsection (10) or (11).

Arrest without warrant

36. (1) An enforcement officer may arrest without warrant a person that he or she has reasonable grounds to believe is committing, has committed or is about to commit an offence under this Act.

Release by enforcement officer

(2) If an enforcement officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to a summons or offence notice or will not appear in court.

chose saisie constitue une infraction aux termes de la présente loi et, dans l'affirmative, le juge ordonne la confiscation de la chose et de toute chose avec laquelle elle est mêlée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (14)

(15) Le paragraphe (14) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, il s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation rejetée ou retirée.

Disposition de la chose confisquée

(16) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Requête d'une personne ayant un intérêt

(17) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

Conditions

(18) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (17) est assortie des conditions qu'impose le juge.

Exception

(19) Les paragraphes (17) et (18) ne s'appliquent pas à une chose confisquée aux termes du paragraphe (10) ou (11).

Arrestation sans mandat

36. (1) L'agent d'exécution peut arrêter sans mandat une personne s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle est en train de commettre, a commis ou est sur le point de commettre une infraction prévue par la présente loi.

Mise en liberté par l'agent d'exécution

(2) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent d'exécution met la personne en liberté, dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver des éléments de preuve de l'infraction ou relatifs à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à une assignation ou à un avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Person not released

(3) Subsections 149 (2) and (3) and section 150 of the *Provincial Offences Act* apply if the person arrested is not released under subsection (2).

Necessary force

37. An enforcement officer may use as much force as is necessary to exercise any of the powers referred to in sections 32, 33 and 36.

Exemptions from Act, enforcement officers

38. The Minister may, for the purpose of conducting searches and other law enforcement activities under this Act, exempt an enforcement officer from the application of section 7 or 8 or any other provision of this Act or the regulations, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

Obstruction of enforcement officer

39. A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to an enforcement officer who is acting under this Act; or
- (b) otherwise obstruct an enforcement officer who is acting under this Act.

OFFENCES AND PENALTIES**Offences**

40. (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes any of the following provisions:

1. A provision of this Act or the regulations.
2. A condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement made under section 12.
3. An order made by an inspector or by the Minister under this Act.

Attempts

(2) A person who attempts to do anything that would be an offence under subsection (1) is guilty of an offence.

Corporations

41. If a corporation commits an offence under this Act, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers and principals

42. In a prosecution for an offence under this Act, it is

Personne non mise en liberté

(3) Les paragraphes 149 (2) et (3) et l'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté en application du paragraphe (2).

Force nécessaire

37. L'agent d'exécution peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exercer les pouvoirs visés aux articles 32, 33 et 36.

Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution

38. Aux fins des perquisitions et des autres activités d'exécution de la loi prévues par la présente loi, le ministre peut exempter un agent d'exécution de l'application de l'article 7 ou 8 ou de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

Entrave au travail d'un agent d'exécution

39. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi.

INFRACTIONS ET PEINES**Infractions**

40. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions ou conditions suivantes :

1. Une disposition de la présente loi ou des règlements.
2. Une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12.
3. Une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

Tentatives

(2) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes du paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

Personnes morales

41. Si une personne morale commet une infraction prévue par la présente loi, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie ou non pour cette infraction.

Employeurs et mandants

42. Dans les poursuites intentées pour une infraction

sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that,

- (a) the offence was committed without the knowledge of the defendant; and
- (b) the offence was committed without the consent of the defendant.

Defence

43. A person shall not be convicted of an offence under this Act if the person establishes that,

- (a) the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence; or
- (b) the person honestly and reasonably believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent.

Penalties

44. (1) A person convicted of an offence under this Act is liable,

- (a) in the case of a first offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$1,000,000, in the case of a corporation, or
 - (ii) to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, in the case of any other person; and
- (b) in the case of a second or subsequent offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$2,000,000, in the case of a corporation, or
 - (ii) to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, in the case of any other person.

More than one animal, plant, etc.

(2) Despite subsection (1), if an offence involves more than one animal, plant or other organism, the maximum fine that may be imposed is the amount that would otherwise apply under subsection (1), multiplied by the number of animals, plants and other organisms that are involved.

Monetary benefit

(3) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit that was acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine specified in subsection (1) or (2).

Order re: other penalties

45. (1) The court that convicts a person of an offence

prévue par la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit :

- a) d'une part, que l'infraction a été commise à son insu;
- b) d'autre part, que l'infraction a été commise sans son consentement.

Défense

43. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi s'il établit que :

- a) soit il a exercé toute la diligence convenable pour empêcher la commission de l'infraction;
- b) soit il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient.

Peines

44. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) dans le cas d'une première infraction :
 - (i) d'une amende maximale de 1 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
 - (ii) d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne;
- b) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente :
 - (i) d'une amende maximale de 2 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
 - (ii) d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne.

Infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'amende maximale qui peut être imposée pour une infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme correspond à la somme qui s'appliquerait par ailleurs aux termes de ce paragraphe, multipliée par le nombre d'animaux, de végétaux et d'autres organismes visés.

Bénéfice pécuniaire

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre imposer toute autre peine, augmenter l'amende qui lui est imposée d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale précisée au paragraphe (1) ou (2).

Ordonnance : autres peines

45. (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable

under this Act may, in addition to imposing a fine or imprisonment, make any of the following orders against the person:

1. An order not to engage in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence.
2. An order to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
3. An order to pay the Crown or any other person for all or part of any costs incurred to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
4. An order to take such other steps as are specified in the order to comply with this Act.
5. An order to pay to the Crown or any other person all or part of any expenses incurred by the Minister or the person, as the case may be, with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.
6. An order prohibiting the person from holding or applying for an authorization issued under section 10 or any other licence, authorization or permit issued under a statute administered by the Ministry of Natural Resources and Forestry and specified in the order and cancelling any such licence, authorization or permit that the person currently holds.
7. An order to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence.

Surrender of licence, etc.

(2) If a court cancels a licence, authorization or permit held by a person under paragraph 6 of subsection (1), the person shall promptly surrender it to the Minister.

No stay on appeal

(3) An appeal of a conviction of an offence under this Act does not stay the effect of an order made under subsection (1) at the time of the conviction.

Compliance with order

(4) A person shall comply with an order made under this section.

Failure to comply

(5) If a person fails to comply with an order to take action under paragraph 2 of subsection (1), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to implement the order, and any cost or expense incurred by

d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre lui imposer une amende ou une peine d'emprisonnement, rendre l'une ou l'autre des ordonnances suivantes à son égard :

1. Une ordonnance de ne pas exercer d'activité risquant d'entraîner, selon le tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive.
2. Une ordonnance de prendre les mesures que le tribunal juge appropriées pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
3. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des frais engagés pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
4. Une ordonnance de prendre les autres mesures précisées dans l'ordonnance pour se conformer à la présente loi.
5. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre ou la personne, selon le cas, à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.
6. Une ordonnance interdisant à la personne soit d'être titulaire d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 ou d'une licence, d'une autorisation ou d'un permis délivré sous le régime d'une loi dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles et des Forêts et que précise l'ordonnance, soit d'en faire la demande, et annulant les licences, les autorisations ou les permis de ce genre que la personne détient actuellement.
7. Une ordonnance de publier, de la façon que le tribunal juge appropriée, les faits qui se rapportent à la commission de l'infraction.

Remise du permis

(2) La personne dont la licence, l'autorisation ou le permis est annulé par le tribunal aux termes de la disposition 6 du paragraphe (1) remet la licence, l'autorisation ou le permis promptement au ministre.

Aucune suspension en cas d'appel

(3) L'appel d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue par la présente loi n'entraîne pas la suspension de l'effet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) au moment de la déclaration de culpabilité.

Conformité à l'ordonnance

(4) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

Non-conformité à l'ordonnance

(5) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance de prendre des mesures, prévue par la disposition 2 du paragraphe (1), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour la mise en oeuvre de

the Minister is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

Presiding judge

46. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a prosecution for an offence under this Act.

Limitation period

47. A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than five years after the offence was committed.

Proof of inspected or seized things

48. In a prosecution under this Act, a copy of a document or other thing purporting to be certified by an enforcement officer or inspector as a true copy of a document or other thing inspected or seized under this Act or Part VIII of the *Provincial Offences Act* is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the document or other thing.

MISCELLANEOUS

Service

49. (1) This section applies to the service of,

- (a) a notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10;
- (b) an order declaring a place to be an invaded place made under section 23;
- (c) a compliance order made under section 25;
- (d) a notice of any actions that the Minister causes to be carried out under subsection 27 (3); and
- (e) an order made under subsection 27 (7) requiring a person to carry out actions described in subsection 27 (3).

Methods of service

(2) A notice or an order referred to in subsection (1) shall be served by,

- (a) personal delivery of the notice or a copy of the order; or
- (b) mailing the notice or a copy of the order by registered mail addressed to the appropriate person at their last known address.

Same, notice under s. 10 (5)

(3) A notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10 may, with the consent of the holder of the authorization, be served by fax or other electronic means instead of being served by a method of service described in subsection (2).

l'ordonnance. Les frais ou dépenses qu'engage le ministre constituent une créance de la Couronne que celui-ci peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

Juge qui préside

46. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une poursuite intentée pour une infraction prévue par la présente loi.

Prescription

47. Sont irrecevables les poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi plus de cinq ans après que l'infraction a été commise.

Preuve des choses examinées ou saisies

48. Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la copie d'un document ou d'une autre chose qui se présente comme étant une copie, certifiée conforme par un agent d'exécution ou un inspecteur, d'un document ou d'une autre chose examiné ou saisi en vertu de la présente loi ou de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, est admissible en preuve et fait foi du document ou de l'autre chose, en l'absence de preuve contraire.

DISPOSITIONS DIVERSES

Signification

49. (1) Le présent article s'applique à la signification de ce qui suit :

- a) l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10;
- b) l'ordre donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté;
- c) l'ordre de conformité donné en vertu de l'article 25;
- d) le préavis des mesures que le ministre fait prendre en vertu du paragraphe 27 (3);
- e) l'arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (7) exigeant qu'une personne prenne les mesures visées au paragraphe 27 (3).

Modes de signification

(2) L'avis, l'ordre ou l'arrêté visé au paragraphe (1) est signifié, selon le cas :

- a) par remise à personne de l'avis ou d'une copie de l'ordre ou de l'arrêté;
- b) en envoyant l'avis ou une copie de l'ordre ou de l'arrêté par courrier recommandé à la personne concernée à sa dernière adresse connue.

Idem : avis donné en application du par. 10 (5)

(3) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 peut, si le titulaire de l'autorisation y consent, être signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique plutôt que par un mode de signification visé au paragraphe (2).

Deemed receipt, registered mail

(4) A notice or an order served by registered mail shall be deemed to have been served on the fifth day after the day of mailing, unless the person served establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or the order until a later date.

Deemed receipt, fax, etc.

(5) A notice served by fax or other electronic means under subsection (3) shall be deemed to have been served on the day after it is sent to the person being served, unless the person established that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.

Fees

50. (1) The Minister may establish and charge,

- (a) fees related to issuing authorizations under section 10; and
- (b) fees for the use of facilities, equipment, services or other things provided by the Ministry relating to invasive species.

Refund

(2) The Minister may direct the refund of all or part of a fee if, in the Minister's opinion, it is equitable to do so.

Personal information

51. (1) The Ministry may, for the purposes of this Act, collect personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Indirect collection

(2) In addition to any personal information that may be collected by the Ministry in accordance with section 39 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Ministry may collect contact information relating to individuals from any person or entity for the purposes of,

- (a) notifying individuals that they may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5;
- (b) giving any notice required under this Act, serving any order issued under this Act or taking any action authorized under this Act to control, remove or eradicate an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5; or
- (c) facilitating public consultation with respect to invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under

Réception réputée : courrier recommandé

(4) L'avis, l'ordre ou l'arrêté signifié par courrier recommandé est réputé avoir été signifié le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

Réception réputée : télécopie ou autre moyen électronique

(5) L'avis signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été signifié le jour qui suit la date de l'envoi au destinataire, à moins que celui-ci ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

Droits

50. (1) Le ministre peut fixer et exiger :

- a) des droits relatifs à la délivrance d'autorisations en vertu de l'article 10;
- b) des droits pour l'utilisation d'installations, de matériel, de services ou d'autres choses que fournit le ministère relativement aux espèces envahissantes.

Remboursement

(2) Le ministre peut ordonner le remboursement total ou partiel des droits s'il estime qu'il est équitable de ce faire.

Renseignements personnels

51. (1) Le ministère peut, pour l'application de la présente loi, recueillir des renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Collecte indirecte

(2) En plus des renseignements personnels qu'il peut recueillir conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère peut recueillir les coordonnées de particuliers auprès de toute personne ou entité à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) aviser des particuliers qu'ils peuvent être entrés en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5;
- b) donner les avis qu'exige la présente loi, signifier les ordonnances rendues, les ordres donnés ou les arrêtés pris en vertu de la présente loi ou prendre les mesures autorisées par la présente loi pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5;
- c) faciliter la consultation du public à l'égard des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de

section 5 or with respect to carriers, including carriers that are not prescribed under section 6.

Notice

(3) If the Minister collects personal information under subsection (2), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on a website maintained by the government of Ontario;
- (b) publication in a newspaper of general circulation in the area to which the notice applies or in a publication directed at the segment of the population most likely to be directly affected; or
- (c) any other method that may be prescribed.

Disclosure by Minister

(4) The Minister may disclose contact information relating to an individual who the Minister believes may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5, to any person or entity that is engaged by or acting in co-operation with the Province with respect to the control, removal or eradication of invasive species under this Act.

Deemed compliance with privacy legislation

(5) Any disclosure of information under subsection (4) is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Definition

(6) In this section,

“contact information” means the name, address and phone number of an individual and any other prescribed information that may be necessary or useful for purposes of contacting the individual.

False information

- 52.** A person shall not make a false statement,
- (a) in any application for an authorization that is made under this Act; or
 - (b) in any report, information or document that is submitted in accordance with an order made under this Act or otherwise under this Act.

Non-application of Crown Forest Sustainability Act, 1994

53. (1) This section applies with respect to any of the following actions or activities carried out under this Act:

1. Anything done at an invaded place by an inspector while exercising his or her powers under section 19 or by a person assisting the inspector in accordance with this Act.

l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5, ou à l'égard des vecteurs, y compris des vecteurs qui ne sont pas prescrits en vertu de l'article 6.

Avis

(3) Si le ministre recueille des renseignements personnels en vertu du paragraphe (2), l'avis exigé au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

- a) par un avis public affiché sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario;
- b) par publication dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s'applique l'avis ou dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché;
- c) par un autre moyen prescrit.

Divulgaration par le ministre

(4) S'il estime qu'un particulier peut être entré en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5, le ministre peut divulguer les coordonnées du particulier à toute personne ou entité qui est engagée par la province ou qui agit en coopération avec celle-ci relativement au contrôle, à l'enlèvement ou à l'éradication des espèces envahissantes en vertu de la présente loi.

Présomption de conformité aux lois sur la protection de la vie privée

(5) Toute divulgation de renseignements prévue au paragraphe (4) est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«coordonnées» S'entend du nom, de l'adresse et du numéro de téléphone d'un particulier et des autres renseignements prescrits qui peuvent être nécessaires ou utiles pour communiquer avec lui.

Fausse déclaration

- 52.** Nul ne doit faire de fausse déclaration :
- a) soit dans une demande d'autorisation présentée sous le régime de la présente loi;
 - b) soit dans un rapport, des renseignements ou un document présentés conformément à un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou autrement sous le régime de la présente loi.

Non-application de la Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

53. (1) Le présent article s'applique à l'égard des mesures ou des activités suivantes qui sont prises ou exercées en vertu de la présente loi :

1. Toute chose faite par un inspecteur à un endroit infesté dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 19 ou par quiconque lui accorde une aide conformément à la présente loi.

2. Any action that the Minister causes a person to carry out under subsection 27 (3) or section 28.

3. Any action that the Minister orders a person to carry out under subsection 27 (7).

Same

(2) Part IV and sections 58 and 64 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to any action or activity described in subsection (1) that is carried out in a Crown forest.

Definition, Crown forest

(3) In subsection (2),

“Crown forest” has the same meaning as in the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

Protection from personal liability

54. (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted in respect of any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a duty or authority under this Act, against any of the following:

1. An employee in the Ministry.
2. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* acting under the direction of a person referred to in paragraph 1.
3. Any person or member of a class of persons appointed as an inspector or enforcement officer, or who is an inspector or enforcement officer by virtue of his or her office, under section 15 or 31.
4. A person possessing special, expert or professional knowledge or skills acting in conjunction with an inspector under section 16, 17 or 19.
5. A person carrying out an action on behalf of the Minister under section 27 or 28.
6. Any person assisting in the execution or intended execution of any duty or authority with respect to a warrant issued for the purposes of this Act.

Crown not relieved of liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

Delegations

55. (1) In addition to the authority given to the Minister to delegate powers to an employee of the Ministry under section 7 of the *Ministry of Natural Resources Act*,

2. Toute mesure que le ministre fait prendre à une personne en vertu du paragraphe 27 (3) ou de l'article 28.

3. Toute mesure que le ministre ordonne à une personne de prendre en vertu du paragraphe 27 (7).

Idem

(2) La partie IV et les articles 58 et 64 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'appliquent pas aux mesures ou aux activités visées au paragraphe (1) qui sont prises ou exercées dans une forêt de la Couronne.

Définition : forêt de la Couronne

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«forêt de la Couronne» S'entend au sens de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Immunité

54. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir qui leur est attribué en application de la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Une personne employée dans le ministère.
2. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1.
3. Une personne ou un membre d'une catégorie de personnes nommées inspecteurs ou agents d'exécution, ou qui est d'office un inspecteur ou un agent d'exécution, en vertu de l'article 15 ou 31.
4. Une personne possédant des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles qui agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 16, 17 ou 19.
5. Une personne agissant pour le compte du ministre qui prend une mesure en vertu de l'article 27 ou 28.
6. Une personne qui aide dans l'exécution réelle ou censée telle d'une fonction ou d'un pouvoir ayant trait à un mandat délivré pour l'application de la présente loi.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait par ailleurs tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

Délégation de pouvoirs

55. (1) Outre le pouvoir de déléguer des pouvoirs à un employé du ministère qui lui est conféré en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Richesses natu-*

the Minister may delegate the power to issue authorizations under section 10 to a person or body prescribed by the regulations.

Limitation on delegation

(2) A delegation under subsection (1) shall only be made in the circumstances prescribed by the regulations and shall be subject to the limitations prescribed by the regulations.

Conditions

(3) If the Minister delegates the power to issue authorizations to a person or body under subsection (1), the Minister may also delegate to that person or body the power to impose conditions on the authorization under subsection 10 (2).

Fees

(4) If the power to issue authorizations is delegated under subsection (1), any fees established by the Minister under section 50 and chargeable in relation to the authorizations that the delegate issues shall be charged and collected by the delegate on behalf of the Crown.

Fees held in trust

(5) Fees collected by a delegate under subsection (4) shall be deemed to be held in trust for the Crown.

Crown not liable for delegate's acts

(6) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, or any official or employee of the Ministry for any act or omission of a delegate or employee or agent of the delegate.

Performance agreement

(7) If the Minister delegates powers under subsection (1), the Minister and the delegate shall enter into a performance agreement setting out measurable performance goals and objectives for the delegate.

Annual performance assessment

(8) Every year, the delegate shall prepare a performance assessment demonstrating that the performance goals and objectives set out in the performance agreement are being met.

Failure to meet performance goals, etc.

(9) If the Minister believes that a delegate has failed to meet the performance goals and objectives set out in the performance agreement, the Minister shall give the delegate written notice of his or her belief and require that the delegate fulfil the requirements of the performance agreement within such time period as may be specified in the notice.

Failure to comply

(10) If a delegate fails to comply with a notice given under subsection (9), the Minister may terminate the performance agreement and revoke the delegation made under subsection (1).

Regulations

56. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

relles, le ministre peut déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à un organisme que prescrivent les règlements.

Restriction

(2) La délégation prévue au paragraphe (1) ne peut être faite que dans les circonstances que prescrivent les règlements et est assortie des restrictions que prescrivent ceux-ci.

Conditions

(3) Lorsqu'il délègue, à une personne ou à un organisme, en vertu du paragraphe (1), le pouvoir de délivrer des autorisations, le ministre peut également déléguer à la personne ou à l'organisme le pouvoir d'assortir les autorisations de conditions en vertu du paragraphe 10 (2).

Droits

(4) Si le pouvoir de délivrer des autorisations est délégué en vertu du paragraphe (1), les droits fixés par le ministre en vertu de l'article 50 et exigibles à l'égard de toute autorisation que délivre le délégué sont exigés et perçus par ce dernier au nom de la Couronne.

Droits détenus en fiducie

(5) Les droits perçus par un délégué en application du paragraphe (4) sont réputés détenus en fiducie au profit de la Couronne.

Immunité de la Couronne à l'égard des actes du délégué

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou tout fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte ou une omission du délégué ou d'un de ses employés ou mandataires.

Entente de performance

(7) S'il délègue des pouvoirs en vertu du paragraphe (1), le ministre conclut avec le délégué une entente de performance fixant les objectifs de performance quantifiables assignés au délégué.

Évaluation annuelle de la performance

(8) Chaque année, le délégué prépare une évaluation de la performance démontrant que les objectifs fixés dans l'entente de performance sont atteints.

Défaut d'atteindre les objectifs de performance

(9) S'il estime qu'un délégué n'a pas atteint les objectifs fixés dans l'entente de performance, le ministre en avise le délégué par écrit et lui enjoint de satisfaire aux exigences de l'entente de performance dans le délai qu'il précise.

Non-conformité

(10) Si un délégué ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (9), le ministre peut résilier l'entente de performance et révoquer la délégation faite en vertu du paragraphe (1).

Règlements

56. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations;
 - (b) prohibiting persons from carrying out an activity described in subsection 8 (2) in respect of a restricted invasive species;
 - (c) exempting persons, species or things or classes of persons, species or things from section 7 or subsection 8 (1) and specifying conditions or restrictions that apply with respect to the exemptions;
 - (d) governing carriers of invasive species including,
 - (i) respecting the possession, transport, buying, selling, leasing or trading of a carrier and the offering to buy, sell, lease or trade a carrier and, in the case of a carrier that is itself a species, respecting its introduction into Ontario, its propagation, deposit or release,
 - (ii) prohibiting any of the activities referred to in subclause (i) in relation to a specified carrier and prescribing circumstances in which the prohibition does not apply, conditions that apply to the prohibition,
 - (iii) exempting any person from a prohibition referred to in subclause (ii), subject to any conditions or restrictions set out in the regulation,
 - (iv) providing that all or part of section 10 applies with respect to any prohibition referred to in subclause (ii) so that the Minister may issue authorizations under that section allowing a person to engage in an activity that would otherwise be prohibited for the purposes set out in subsection 10 (1);
 - (e) governing the issuance, amendment, renewal, transfer, refusal, suspension or cancellation of an authorization issued under section 10 including prescribing the qualifications for an authorization and prescribing the conditions to which an authorization is subject;
 - (f) governing agreements entered into under section 12, including prescribing any prerequisites to entering into the agreement and prescribing any conditions to which the agreement is subject;
 - (g) governing prevention and response plans prepared under section 13;
 - (h) governing compensation that may be authorized by the Minister under section 29 including,
 - (i) respecting the circumstances in which compensation will be authorized and the circumstances in which it will not be authorized,
- a) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci;
 - b) interdire à des personnes d'exercer une activité visée au paragraphe 8 (2) à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions;
 - c) soustraire des personnes, des espèces ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de l'article 7 ou du paragraphe 8 (1) et préciser les conditions ou les restrictions applicables;
 - d) régir les vecteurs d'espèces envahissantes, y compris :
 - (i) traiter de la possession, du transport, de l'achat, de la vente, de la location ou de l'échange d'un vecteur, ou de l'offre d'achat, de vente, de location ou d'échange d'un vecteur et, dans le cas d'un vecteur qui est lui-même une espèce, de son introduction en Ontario, de sa propagation, de son dépôt ou de sa mise en liberté,
 - (ii) interdire toute activité visée au sous-alinéa (i) relativement à un vecteur déterminé, prescrire les circonstances dans lesquelles l'interdiction ne s'applique pas et les conditions dont est assortie l'interdiction,
 - (iii) soustraire toute personne à une interdiction visée au sous-alinéa (ii), sous réserve des conditions ou des restrictions énoncées dans les règlements,
 - (iv) prévoir que tout ou partie de l'article 10 s'applique à l'égard d'une interdiction visée au sous-alinéa (ii) afin que le ministre puisse délivrer, en vertu de cet article, des autorisations permettant à une personne d'exercer une activité qui serait par ailleurs interdite pour les fins énoncées au paragraphe 10 (1);
 - e) régir la délivrance, la modification, le renouvellement, le transfert, le refus, la suspension ou l'annulation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 et, notamment, prescrire les critères auxquels il faut satisfaire pour obtenir une autorisation et les conditions auxquelles l'autorisation est assujettie;
 - f) régir les accords conclus en vertu de l'article 12, notamment prescrire les conditions à remplir pour conclure un accord et les conditions auxquelles l'accord est assujéti;
 - g) régir les plans de prévention et d'intervention élaborés en vertu de l'article 13;
 - h) régir l'indemnisation que peut autoriser le ministre en vertu de l'article 29, y compris :
 - (i) traiter des circonstances dans lesquelles l'indemnisation sera autorisée et celles dans lesquelles elle sera refusée,

- (ii) prescribing the losses and costs in respect of which compensation may be paid, and
- (iii) respecting the amount of compensation that may be paid, including the manner of determining the amount and prescribing the maximum amount of compensation that may be paid and the circumstances in which the amount of compensation may be reduced;
- (i) governing delegation by the Minister under section 55 of the power to issue authorizations under section 10, respecting the collection of fees by the delegate in relation to the exercise of the delegated authority and the performance agreement that may be entered into by the Minister and the delegate;
- (j) requiring any person to keep records relating to any matter under of this Act, to submit information to the Minister in relation to any matter under this Act and governing the keeping of the records and the submission of the information;
- (k) respecting any matter that is necessary or advisable for the efficient management of this Act.

Regulations, general

57. (1) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation.

Classes

(2) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may apply in respect of any class of activity, matter, person, species, carrier or thing.

Same

(3) A class referred to in subsection (2) may be defined in a regulation with respect to any attribute, quality or characteristic or combination of those items and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

Amendments to adopted documents

(4) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 that adopts a document by reference may adopt the document as it may be amended from time to time after the regulation is made.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

58. This Act comes into force on the first anniversary of the day it receives Royal Assent.

Short title

59. The short title of this Act is the *Invasive Species Act, 2015*.

- (ii) prescrire les pertes et les frais à l'égard desquels une indemnité peut être versée,
- (iii) traiter du montant de l'indemnité qui peut être versée, y compris la façon de le déterminer, et prescrire l'indemnité maximale qui peut être versée et les circonstances dans lesquelles le montant peut être réduit;

- i) régir la délégation du pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 que fait le ministre en vertu de l'article 55, traiter de la perception des droits par le délégué dans le cadre de l'exercice des pouvoirs délégués et de l'entente de performance que le ministre peut conclure avec le délégué;
- j) exiger qu'une personne conserve des dossiers relativement à toute question prévue par la présente loi et qu'elle fournisse des renseignements au ministre relativement à ces questions, et régir la tenue de dossiers et la présentation des renseignements;
- k) régir les questions nécessaires ou souhaitables aux fins de l'application efficace de la présente loi.

Règlements : portée générale

57. (1) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent avoir une portée générale ou particulière, être limités quant au temps ou au lieu ou aux deux et exclure un lieu quelconque de leur application.

Catégories

(2) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes, d'espèces, de vecteurs ou de choses.

Idem

(3) Une catégorie visée au paragraphe (2) peut être définie dans un règlement en fonction d'un attribut, d'une qualité, d'une caractéristique ou d'une combinaison de ceux-ci, et elle peut être définie de façon à être constituée d'un membre donné ou à le comprendre ou l'exclure, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

Modification des documents adoptés

(4) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 qui adoptent un document par renvoi peuvent l'adopter dans ses versions successives postérieures à la prise des règlements.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

58. La présente loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

59. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*.



3 1761 11470553 6